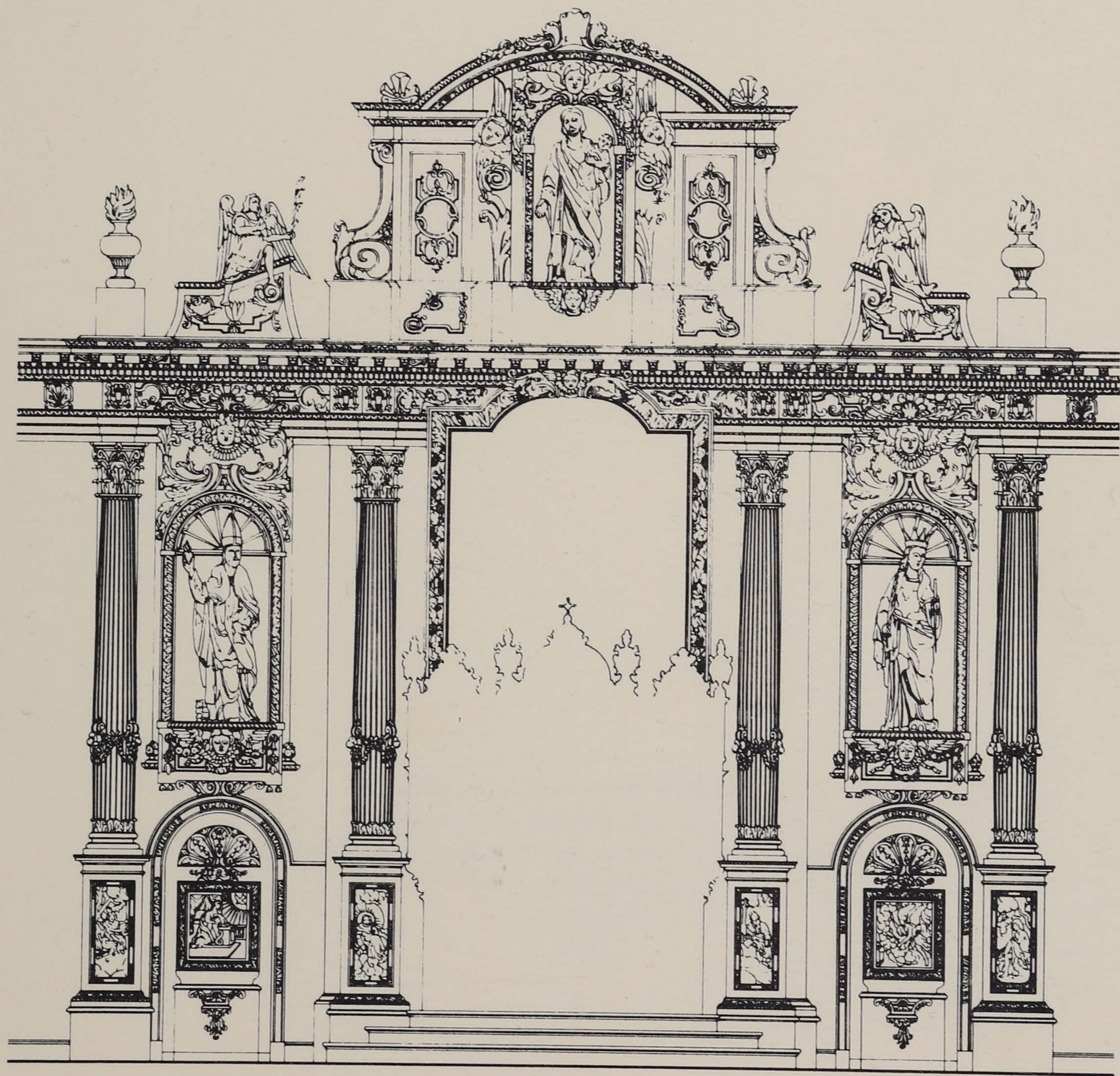
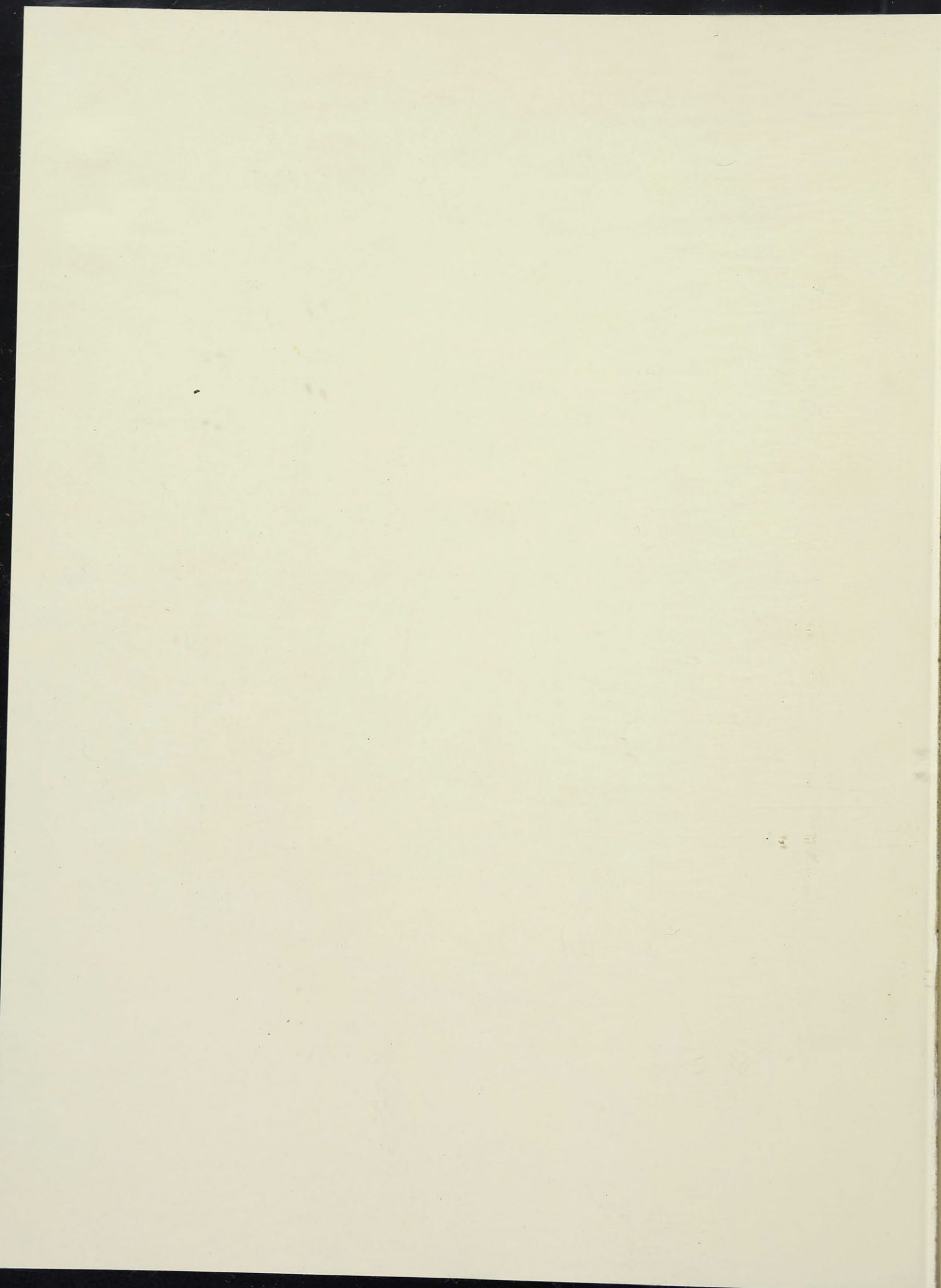


# Ramsay Traquair

and His Successors: a Guide to the Archive  
et ses successeurs: guide du fonds



Canadian Architecture Collection, McGill University  
Collection d'architecture canadienne, Université McGill



**RAMSAY TRAQUAIR AND HIS SUCCESSORS**  
**RAMSAY TRAQUAIR ET SES SUCCESSEURS**  
Guide to the Archive / guide du fonds

**Irena Murray**  
General Editor / Directrice

Canadian Architecture Collection /  
Collection d'architecture canadienne  
Blackader-Lauterman Library of Architecture and Art  
McGill University  
Montreal  
1987

Dépot légal: 2<sup>e</sup> trimestre 1986  
Bibliothèque nationale du Québec

Legal deposit 2<sup>nd</sup> quarter 1986  
Bibliothèque nationale du Québec

Dépot légal: 2<sup>e</sup> trimestre 1986  
Bibliothèque nationale du Canada

Legal deposit 2<sup>nd</sup> quarter 1986  
National Library of Canada

**Données de catalogage avant publication (Canada)**

Bibliothèque Blackader-Lauterman d'architecture et d'art. Collection d'architecture canadienne

Ramsay Traquair and his successors : a guide to the archive = Ramsay Traquair et ses successeurs : guide du fonds

Comprend un index.

Bibliographie: p. 128-168

ISBN 0-7717-0170-5

1. Traquair, Ramsay, 1874-1952--Archives--Catalogues. 2. Neilson, G. A. (Gordon A.), 1901-1942.--Archives--Catalogues. 3. Bland, John, 1911- --Archives--Catalogues. 4. Architecture--Québec (Province)--Bibliographie--Catalogues. 5. Bibliothèque Blackader-Lauterman d'architecture et d'art. Collection d'architecture canadienne--Catalogues. I. Murray, Irena, 1946- . II. Titre: Ramsay Traquair et ses successeurs : guide du fonds. III. Titre.

CD3649.M6B43 1987 016.72'09714 C87-090141-9F

**Canadian Cataloguing in Publication Data**

Blackader-Lauterman Library of Architecture and Art. Canadian Architecture Collection

Ramsay Traquair and his successors : a guide to the archive = Ramsay Traquair et ses successeurs : guide du fonds

Includes index.

Bibliography: p. 128-168

ISBN 0-7717-0170-5

1. Traquair, Ramsay, 1874-1952--Archives--Catalogs. 2. Neilson, G. A. (Gordon, A.), 1901-1942--Archives--Catalogs. 3. Bland, John, 1911- --Archives--Catalogs. 4. Architecture--Quebec (Province)--Bibliography--Catalogs. 5. Blackader-Lauterman Library of Architecture and Art. Canadian Architecture Collection--Catalogs. I. Murray, Irena, 1946- . II. Title: Ramsay Traquair et ses successeurs : guide du fonds. III. Title.

CD3649.M6B43 1987 016.72'09714 C87-090141-9E

Cover / Couverture: Instructional Communication Centre //  
Printing / Impression: McGill Printing Service // Copyright 1987 McGill  
University Libraries

General Editor / Directrice  
Irena Murray

Editors / Rédactrices

Cindy Campbell  
Baila Lazarus  
Janet Sader  
Susan Wagg

Contributors / Collaborateurs(trices)

Kiriaki Athanassiadis  
Michelle Gauthier  
Isaac Lerner  
Wolfgang Noethlichs  
JoAnne Turnbull

Technical Consultants / Technical Assistants  
Conseillers (ères) techniques

Jacques Gava  
Bryan Haley

Gordon Buchan  
Nassrin Farzaneh  
Shari Katz  
Josephine Lewi  
Debra Martens  
Sonia Martin  
Kavitha Setlur

Advisory Board / Conseil consultatif

Irena Murray chair / présidents  
Eric Ormsby

John Bland  
Marcel Caya  
Raymonde Gauthier  
Carol Marley  
Susan Wagg  
Faith Wallis

## ERRATA

- p. 7, line 2: "the" should read "he."
- p. 13, line 14: "not ed" should read "noted."
- p. 15, line 22: "sewn" should read "sown."
- p. 16, line 45: "evidentevery where" should read "evident everywhere."
- p. 109, line 38: "Sir George Washington Browne" should read "Peddie & Browne."
- p. 266, line 51: "Delson" should read "Laprairie."
- p. 266, line 52: "Delson" should read "Laprairie."
- p. 421, line 47: "692" should read "92."

## TABLE OF CONTENTS

<b>List of Illustrations / Liste des illustrations</b>	vii
<b>Acknowledgements / Remerciements</b> Irena Murray, Head, Blackader-Lauterman Library of Art and Architecture	ix
<b>Preface / Préface</b> Dr. Eric Ormsby, Director of Libraries, McGill University / Directeur des bibliothèques, université McGill	xiii
<b>Key to Abbreviations / Abréviations</b>	xv
<b>Historical Introduction / Introduction Historique</b>	
a. Introduction to the Traquair Archive / Introduction au Fonds Traquair / by John Bland	3
b. Ramsay Traquair: Biography / Ramsay Traquair: biographie / by John Bland	7
c. Gordon Antoine Neilson: Biography / Gordon Antoine Neilson: biographie / by John Bland	39
d. John Bland: A Biographical Note / John Bland: Une note biographique / by Norbert Schoenauer	42
e. Ramsay Traquair, L'histoire de l'orfèvrerie ancienne au Québec et les archives de l'Université McGill / Ramsay Traquair, the History of Silver in Quebec and the McGill University Archives / by Robert Derome	48
<b>Chronology, Primary and Secondary Sources / Chronologie, sources et documents secondaires</b>	
a. Chronology for Ramsay Traquair : biographical details and related events / Chronologie de Ramsay Traquair: Détails biographiques et événement connexes / by Janet Sader	109
b. Primary and Secondary Sources Explanatory note	125
1. Ramsay Traquair : Personal and Collaborative Publications	
2. Ramsay Traquair : Lectures	
3. Secondary Works on Ramsay Traquair	
<b>Methodology and Guide to the Use of the Inventory</b>	
a. General arrangement of the Inventory	171
b. Descriptive system: drawings	
c. Descriptive system: photographs	
d. Descriptive system: personal and professional papers	
e. Indices	
f. Accession system	

<b>Méthodologie et guide de l'utilisation de l'inventaire</b>	
a. Organisation générale de l'inventaire	179
b. Système descriptif: dessins	
c. Système descriptif: photographies	
d. Système descriptif: écrits personnels et professionnels	
e. Index	
f. Système d'accès	

### **The Inventory**

1. Drawings	189
Measured drawings and sketches of Ramsay Traquair and his students	
Measured drawings and sketches by the recipients of the Province of Quebec Association of Architects' (PQAA) scholarships, acquired by Traquair	
Measured drawings by students of John Bland	
Appendix 1 : Drawings and watercolours of non-Canadian subjects made by Traquair	241
2. Photographs	
Architecture	244
Silver of Quebec	467
Appendix 2 : Photographers Authority List	483
3. Ramsay Traquair: Personal and Professional Papers	485
Appendix 3 : Place Authority List	511

### **Indices**

1. Project title index	541
2. Typological index	553
3. Draughtsmen's index	555
Key to Draughtsmen's index	577



LIST OF ILLUSTRATIONS / LISTE DES ILLUSTRATIONS

High Altar retable/Ursuline Monastery (Québec)	<i>Cover</i>
Old Chair/Hôpital Général (Québec)	<i>facing page 244</i>
Easter Candlestick/Hôpital Général (Québec)	<i>facing page 467</i>
The Refectory/Hôpital Général (Québec)	<i>facing page 232</i>
The stair of St. Augustine/Ursuline Monastery (Québec)	<i>facing page 231</i>
The Church of La Ste. Famille (Boucherville)	<i>facing page 200</i>
The Church of Notre Dame de La Jeune Lorette (Loretteville)	<i>facing page 210</i>
Old School House at Oka	<i>facing page 222</i>
Old Presbytery at Batiscan	<i>facing page 199</i>
Wrought Iron cross / road between Ange-Gardien and Château-Richer	<i>facing page 195</i>



## ACKNOWLEDGEMENTS

*Ramsay Traquair and His Successors* is the third volume in a series of published guides to the contents of the Canadian Architecture Collection (CAC) of the Blackader-Lauterman Library of Architecture and Art of McGill University.<sup>1</sup> While the earlier guides, *Percy Erskine Nobbs and his Associates* and *Edward & W.S. Maxwell*, presented inventories of the professional practice of the respective architects, *Ramsay Traquair* documents an effort, by a prominent architectural historian and his students, to record the French Canadian architectural tradition through measured drawings and photographs of Quebec buildings, furniture and artifacts. The Traquair Archive also includes the work of Emeritus Professor John Bland, Traquair's successor as Director of the McGill School of Architecture, and a fellow scholar of the history of Canadian architecture. It is to Professor Bland that we owe the privilege of becoming custodians to the Canadian Architecture Collection archives. With its present holdings of approximately 50,000 drawings and 20,000 photographs the Collection has become one of the primary resource centres for the study of Canadian architecture.

As was the case with the earlier guides to the CAC archives, *Ramsay Traquair* is a result of the collaboration of a group of librarians, architects and architectural historians, all of whom have contributed in a major way to the success of the project. In particular, I want to thank librarians Michelle Gauthier and Wolfgang Noethlichs for their dedication to the project and for the grace and competence with which they met the heavy demands in the final stages of our work. To architectural historian Susan Wagg, I once again acknowledge my appreciation for her editorial contribution and the scholarly insight she has so generously provided throughout the compilation of this and the two preceding inventories. Also to be thanked for their professional contribution and their dedication to the project are architect Baila Lazarus and librarian JoAnne Turnbull, both of whom have helped considerably in the project before the deadline. Computer programmer Bryan Haley made this new publication possible by designing and modifying the existing data bases, while the indefatigable technical assistants, Sonia Martin, Gordon Buchan, Kavitha Setlur, Shari Katz, Nassrin Farzaneh, Josephine Lewi and Jacques Gava have been responsible for the particularly arduous task of inputting 10,000 photographic records that are part of the Traquair collection. All of them have put their best abilities in the service of the project and have demonstrated a true commitment at often difficult times.

As part of the guide to the Traquair archive, we are fortunate to include two academic contributions from outside of McGill. The extensive bibliography has been compiled by Janet Sader, an M.A. candidate in Canadian Art History at Concordia University, who has chosen Traquair as the subject of her thesis. I am grateful to her for bringing to our attention a number of important sources unknown to us and for

contributing so much of her time and energy to provide us with a wealth of information not only on Traquair, but also on the contemporary context of his research. Professor Robert Derome from the Université du Québec à Montreal has contributed an important essay on Traquair's writings on Quebec silver as well as uncovering new research material in our own archives. He is also to be thanked for the enthusiasm with which he turned the requested two-page introduction into a twenty page scholarly essay.

The funding for the Traquair project has been provided in part by an SSHRC grant 491-85-1066 applied for during my sabbatical year by the acting Blackader Librarian, Mrs. Carol Marley. I am grateful to her for her help and to the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada for awarding us this second major grant towards the publication of the CAC archives. The grant money was most generously supplemented by McGill University, which awarded us two additional allocations in 1986-87 to ensure the completion of the Traquair inventory. In addition, the McGill School of Architecture has given us a much appreciated contribution to help us bridge the government and university funds. It must be said that the School and the University helped us start the description process of the CAC archives five years ago, and we have been privileged to receive their consistent support ever since.

The Traquair guide is the last major publication in the CAC inventory project. A finding aid for the remaining small collections will be published as a supplement in June 1987. A part-time curator will be appointed shortly, and our life will perhaps be calmer. I am grateful to all who have participated over the last five years in this project, which has been of great magnitude and is of even greater importance. My collaborators have done a splendid job.

It is my hope that our work will matter to students and scholars of Canadian architectural history as much as it mattered to us. The door to the Canadian Architecture Collection is now permanently open.

Irena Murray, Head,  
Blackader-Lauterman Library  
of Architecture and Art

<sup>1</sup>All CAC guides are available at a nominal printing price from the Office of the Director of Libraries, McGill University, 3459 McTavish, Montreal, Quebec H3A 1Y1.

## REMERCIEMENTS

*Ramsay Traquair et ses successeurs* est le troisième volume d'une série de guides de la Collection d'architecture canadienne (CAC) de la bibliothèque Blackader-Lauterman d'architecture et d'art de l'université McGill.<sup>1</sup> Si les précédents guides, *Percy Erskine Nobbs et ses associés* et *Edward & W.S. Maxwell*, présentaient un inventaire des réalisations professionnelles de leurs architectes respectifs, *Ramsay Traquair* fait état des efforts d'un grand historien d'architecture et de ses élèves pour rendre compte de la tradition architecturale du Canada français au moyen de relevés et de photos d'édifices, de meubles et d'artéfacts du Québec. Le fonds Traquair comprend également les travaux du professeur émérite John Bland, successeur de Traquair à la direction de l'École d'architecture de McGill et lui-même spécialiste d'histoire de l'architecture canadienne. C'est au professeur Bland que nous devons le privilège d'avoir obtenu les archives de la Collection d'architecture canadienne. Avec ses quelque 50 000 dessins et 20 000 photos, la collection est devenue l'un des principaux centres de ressources pour l'étude de l'architecture canadienne.

Comme c'était le cas pour les guides précédents de la CAC, *Ramsay Traquair* résulte de la collaboration d'un groupe de bibliothécaires, d'architectes et d'historiens de l'architecture, qui tous ont contribué de façon essentielle à la réalisation du projet. Je tiens à remercier tout particulièrement les bibliothécaires Michelle Gauthier et Wolfgang Noethlichs pour leur dévouement au projet, ainsi que pour la grâce et la compétence avec lesquelles ils ont su se plier aux exigences énormes qui leur ont été imposées au cours des dernières étapes de notre travail. A l'historienne d'architecture Susan Wagg, je réitère ma reconnaissance pour sa contribution éditoriale et les conseils érudits qu'elle a si généreusement prodigués tout au long de la compilation de cet inventaire et des deux inventaires précédents. Je tiens également à remercier de leur contribution professionnelle et de leur dévouement au projet l'architecte Baila Lazarus et la bibliothécaire JoAnne Turnbull qui ont beaucoup travaillé au projet avant son échéance. Le programmeur Bryan Haley a rendu cette publication possible en concevant et en modifiant les bases de données existantes, tandis que ses assistants infatigables, Sonia Martin, Gordon Buchan, Kavitha Setlur, Shari Katz, Nassrin Farzaneh, Josephine Lewi et Jacques Gava se sont chargés de la tâche particulièrement ardue d'introduire les 10 000 dossiers photographiques qui font partie de la collection Traquair. Toutes ces personnes ont contribué le meilleur de leurs compétences à ce projet et ont fait preuve d'un réel dévouement dans les moments difficiles.

Nous avons le plaisir d'inclure dans le guide du fonds Traquair deux contributions académiques provenant de l'extérieur de McGill. La bibliographie très détaillée a été compilée par Janet Sader, candidate à la maîtrise en Histoire de l'art canadien à l'université Concordia, qui a choisi M. Traquair comme sujet de son mémoire. Nous lui sommes reconnaissants

d'avoir porté à notre attention bon nombre de sources importantes que nous ne connaissions pas et d'avoir consenti tant de temps et d'énergie pour nous communiquer une mine de renseignements non seulement sur M. Traquair mais sur le contexte contemporain de sa recherche. Le professeur Robert Derome de l'Université du Québec à Montréal a pour sa part rédigé un essai important sur les écrits de Traquair sur l'argenterie québécoise et a découvert du nouveau matériel de recherche dans nos propres archives. Nous le remercions également de l'enthousiasme avec lequel il a transformé l'introduction de deux pages que nous lui avions commandée en un essai d'une grande érudition et d'une vingtaine de pages.

Le financement du projet Traquair provient en partie d'une bourse du CRSHC, numéro 491-85-1066 demandée au cours de mon année sabbatique par la bibliothécaire suppléante du Blackader, Mme Carol Marley. Je lui suis reconnaissante de son aide et je remercie le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada de nous avoir accordé cette deuxième bourse en vue de la publication des archives de la CAC. L'université McGill a généreusement ajouté aux sommes de cette bourse en nous accordant deux allocations supplémentaires en 1986-1987 pour assurer la venue à terme de l'inventaire Traquair. En outre, l'École d'architecture et l'université nous ont aidés à entreprendre la description des archives de la CAC il y a cinq ans et leur appui ne nous a jamais fait défaut depuis.

Le guide Traquair sera la dernière publication importante du projet d'inventaire de la CAC. Un guide de repérage des autres petites collections sera publié sous forme de supplément en juin 1987. Nous nommerons bientôt un conservateur à temps partiel et nos vies retrouveront peut-être alors un certain calme. Je tiens à remercier toutes les personnes qui ont participé à ce projet au cours des cinq dernières années, projet qui a eu une très grande envergure et une importance encore plus grande. Mes collaborateurs ont fait un travail exceptionnel.

J'espère que notre travail aura autant de valeur aux yeux des étudiants et des spécialistes de l'histoire architecturale canadienne qu'il en a eu pour nous. La porte de la Collection d'architecture canadienne est maintenant ouverte en permanence.

Irena Murray, bibliothécaire-en-chef  
Bibliothèque Blackader-Lauterman  
d'architecture et d'art

<sup>1</sup>Tous les guides de la CAC sont vendus à un prix d'impression symbolique au bureau du Directeur des bibliothèques, 3459 McTavish, Montréal, Québec H3A 1Y1.

## PREFACE

*Ramsay Traquair and his Successors*, the third volume in our series of guides to the Canadian Architecture Collection at McGill University Library, makes a truly remarkable repository of architectural drawings and historical photographs available at last to scholars and researchers. The Traquair Archive has a particular and personal significance for McGill University, since Ramsay Traquair taught and trained students at this University for some twenty-five years. He succeeded the distinguished Percy Erskine Nobbs as Macdonald Professor of Architecture in 1913, and it is fitting that the guide to his archive should follow so closely upon his predecessor's, which appeared in 1986 as *Percy Erskine Nobbs and his Associates: A Guide to the Archive*.

The Traquair Collection is of crucial importance to the architectural history of Quebec and of Montreal; the Traquair Collection constitutes the nucleus of the distinguished Canadian Architecture Collection and so, the present guide forms a fitting culmination for the series.

It is a distinct pleasure to pay tribute here as well to Professor John Bland himself a student of both Percy Nobbs and Ramsay Traquair, and their distinguished successor. As Macdonald Professor of Architecture, Professor Bland has continued and deepened for generations of students and scholars that living sense of tradition prized by Ramsay Traquair and beautifully embodied in the older architecture of Quebec. The Traquair Archive and the present guide bear witness to Professor Bland's magnificent accomplishments in this regard.

It is also a pleasure to thank Mrs. Irena Murray, General Editor of the series of guides and Head, Blackader-Lauterman Library of Architecture and Art, for her expert direction and unflagging enthusiasm. Mrs. Murray and her skilled and devoted team of colleagues are to be congratulated on a superb work of scholarship.

Dr. Eric Ormsby  
Director of Libraries

## PRÉFACE

*Ramsay Traquair et ses successeurs*, le troisième volume de la série des guides de la Collection d'architecture canadienne de la bibliothèque de l'université McGill, met enfin à la disposition des spécialistes et des chercheurs un ensemble exceptionnel de dessins d'architecture et de photos historiques. Le Ramsay Traquair a été l'un de nos professeurs pour une période de quelque vingt-cinq ans. Il a succédé au distingué Percy Erskine Nobbs à la chaire Macdonald d'architecture en 1913 et il convient que le guide portant son nom suive de si près celui de son prédécesseur paru en 1986 sous le titre *Percy Erskine Nobbs et ses associés: guide du fonds*.

La Collection Traquair est d'une importance cruciale pour l'histoire architecturale du Québec et de Montréal; elle est le noyau même de la Collection d'architecture canadienne et il est donc normal que le présent guide soit le point culminant de la série.

Nous nous faisons en outre un plaisir de rendre hommage ici au professeur John Bland, lui-même étudiant de Percy Nobbs et de Ramsay Traquair, et devenu leur successeur distingué. En tant que titulaire de la chaire Macdonald d'architecture, le professeur Bland a maintenu et approfondi pour des générations d'étudiants et de spécialistes le sens de la tradition que prisait Ramsay Traquair et que l'architecture ancienne du Québec incarne si magnifiquement. Le fonds Traquair et le présent guide témoignent éloquemment des réalisations exceptionnelles du professeur Bland à cet égard.

Nous remercions également Mme Irena Murray, directrice de la série de guides et bibliothécaire-en-chef de la bibliothèque Blackader-Lauterman d'architecture et d'art, pour son enthousiasme indéfectible et la qualité exceptionnelle de son travail. Mme Murray et ses collègues compétents et dévoués méritent toutes nos félicitations pour leur impressionnant travail d'érudition.

Dr Eric Ormsby  
Directeur des bibliothèques



**KEY TO ABBREVIATIONS / ABBRÉVIATIONS**

Architectural Record (*Arch Rec*)  
Architectural Review (*Arch Rev*)  
The Canadian Architect and Builder (*CAB*)  
The Canadian Architect and Builder: Architects' Edition (*CAB Archt Ed*)  
Journal of the American Institute of Architects (*JAIA*)  
The Journal, Royal Architectural Institute of Canada (*JRAIC*)  
Journal of the Royal Institute of British Architects (*JRIBA*)  
Province of Quebec Association of Architects (*PQAA*)

ed.	edition
gen. ed.	general editor
n.d.	no date
n.p.	no page
no.	number
nos.	numbers
op. no.	operation number
p.	page
pl.	plate
pp.	pages
trans.	translated by
vol.	volume
vols.	volumes

KEY TO ABBREVIATIONS

The following abbreviations are used in the text of this report. The abbreviations in parentheses are those used in the titles of the reports. The abbreviations in brackets are those used in the titles of the reports of the authors of the reports. The abbreviations in italics are those used in the titles of the reports of the authors of the reports.

Dr. G. G. G. G.  
Director of the Institute

INTRODUCTION TO THE TRAQUIR ARCHIVE

**HISTORICAL INTRODUCTION/INTRODUCTION HISTORIQUE**

**Introduction to the Traquair Archive**

**Ramsay Traquair : Biography/biographie**

**Gordon Antoine Neilson : Biography/biographie**

**John Bland : Biographical note/Une note biographique**

**Ramsay Traquair, L'histoire de l'orfèvrerie ancienne au Québec et les  
archives de l'Université McGill**

INSTITUT FÜR ANTHROPOLOGIE UND ETHNOLOGIE  
Abteilung für die Tropenländer  
Lehrstuhl für Ethnologie, Anthropologie  
Lehrstuhl für Ethnologie, Anthropologie  
Lehrstuhl für Ethnologie, Anthropologie  
Lehrstuhl für Ethnologie, Anthropologie

## INTRODUCTION TO THE TRAQUAIR ARCHIVE

The Canadian Architecture Collection began with drawings and photographs assembled by the staff and students of the McGill School of Architecture. In 1917 the *University Annual Report* recorded, "The staff of the Department is collecting a number of drawings and photographs of historic buildings in Canada, with the object eventually of forming a record of the older architecture of the Dominion, particularly of the Province of Quebec."<sup>1</sup> In the following year the *Report* recorded: "The collection of photographs of the late Mr. C.T. Hart, purchased by the University Library, contains a number of old photographs of buildings in the Province, many of them now destroyed. These it is intended to incorporate with the Departmental collection to form the nucleus of a full Architectural Survey of the Dominion."<sup>2</sup>

The collection grew extensively in the twenties following the commotion caused by Gustave Baudouin's report upon the careless loss of so many heritage buildings in Quebec. Then several photographic surveys of old houses and churches were undertaken for the Historic Monuments Commission, and it appears copies of some of them were given to McGill. At the same time the Province of Quebec Association of Architects prize drawings and sketches that were exhibited at the Montreal Art Association in 1924 were deposited in the Blackader Library. It was then also that the measuring of old buildings became a regular part of the Department's annual sketching school under the direction of Ramsay Traquair.<sup>3</sup> Traquair also supervised the historical drawing classes during the session, where notes and measurements were converted into handsome ink drawings that could be reproduced to illustrate reports intended to form a record of the old architecture of Quebec. At this time Traquair and his assistants also made photographs of the works they were examining. In many cases positives were mounted on cards and added to the collection, but in all cases the negatives were identified and preserved.

For twenty years after Traquair's retirement very little was added to the collection. But in the sixties, threatened demolitions in Montreal for the New Courthouse, a city car park, and the expressway aroused fresh interest in measuring buildings about to vanish.

Then, architecture students under John Bland's direction were given summer employment by the City Planning Department to make records of the buildings to be demolished. The Hôtel de France on the Champ de Mars was measured and its stones numbered for possible re-erection; instead it, with its neighbours on Little St. James Street, were used for fill on the Expo islands. The buildings below the Chateau de Ramezay on rue St. Paul and Place Jacques Cartier, acquired for a city car park, were measured. The controversy over this proposal resulted in the establishment of the Jacques Viger Commission and the ultimate designation of the area

between rue Notre Dame and the harbour from rue Berri to rue McGill as a protected area: Vieux Montréal.

In the enthusiasm for preservation and restoration that resulted from this action, several major buildings and street elevations in Vieux Montréal were measured and drawn up for the Planning Department. The originals were added to the collection in the Library. Since funds were sufficient and hands available, certain major nineteenth century buildings outside the area of Vieux Montréal were also measured; drawings of the Villa Maria, the Manoir Beaujeu, and the buildings at the Pointe à Moulin, Ile Perrot were added to the collection.

About this time a number of boxes of photographs of old buildings in Quebec made by the late Edgar Gariépy were acquired by John Bland, and photographs of old buildings in the Maritime provinces were presented to the collection by James Acland and Ross Anderson of the University of Toronto. Moreover the collection has continually benefitted through the gifts of photographs which A.J.H. Richardson made in his studies of old buildings in Quebec and Montreal. From time to time Notman photographs, and photographs from the Public Archives of Canada, have been added to the collection as spin-offs of illustrated articles prepared by members of staff.

John Bland  
Professor Emeritus of Architecture

### INTRODUCTION AU FONDS TRAQUAIR

Au point de départ, la Collection d'architecture canadienne était composée d'un ensemble de dessins et de photos réunis par le personnel et les étudiants de l'École d'architecture de McGill. En 1917, le *University Annual Report* portait la mention suivante: "Le personnel du département collectionne les dessins et photographies d'immeubles historiques au Canada en vue de constituer un dossier sur l'architecture ancienne du Dominion, et plus particulièrement de la province de Québec."<sup>1</sup> L'année suivante, le *Report* indiquait: "La collection de photographies de feu M. C.T. Hart, achetée par la bibliothèque de l'Université, contient un certain nombre de vieilles photos d'immeubles de la province, dont plusieurs sont maintenant détruits. Elles seront sans doute ajoutées à la collection du département afin de constituer le noyau d'une étude architecturale complète du Dominion."<sup>2</sup>

La collection prit une ampleur considérable dans les années vingt à la suite de l'émoi causé par le rapport de Gustave Beaudoin qui déplorait la perte, due à la négligence, de tant d'immeubles historiques du Québec. Des études photographiques de vieilles maisons et d'églises furent alors entreprises pour la Commission des monuments historiques et des copies de certaines d'entre elles semblent avoir été remises à McGill. A la même

époque, les dessins et esquisses primés par l'Association des architectes de la province de Québec et exposés au Montreal Art Association en 1924 étaient remis à la bibliothèque Blackader. C'est aussi à cette époque que l'atelier annuel de dessin organisé par le département, sous la direction de Ramsay Traquair<sup>3</sup>, intégra à ses activités régulières le relevé des mesures d'immeubles anciens. Traquair supervisait également les cours de dessin historique donnés pendant l'année, et dans le cadre desquels les notes et mesures étaient transformées en élégants dessins à la plume, visant à illustrer des rapports destinés à constituer un dossier sur l'architecture ancienne au Québec. Traquair et ses aides se mirent alors à photographier les ouvrages qu'ils étudiaient. Les positifs étaient souvent montés sur fiches et ajoutés à la collection, et dans tous les cas, les négatifs étaient identifiés et conservés.

M. Traquair prit sa retraite et au cours des vingt années qui suivirent, peu de choses furent ajoutées à la collection. Mais dans les années soixante, les menaces de démolition, à Montréal, en vue de la construction d'un nouveau Palais de justice, d'un parc de stationnement et d'une autoroute suscitèrent un renouveau d'intérêt pour la mesure d'immeubles sur le point de disparaître.

Le service d'urbanisme de la Ville de Montréal confia alors à ses étudiants en architecture, sous la direction de John Bland, un emploi d'été consistant à établir un plan des immeubles à démolir. L'Hôtel de France sur le Champ de Mars fut mesuré et ses pierres numérotées en vue d'une reconstruction éventuelle; mais, au lieu de cela, elles allèrent, comme celles des immeubles voisins de la petite rue St-Jacques, servir de remblai dans la construction des Îles de l'Expo. Les immeubles en aval du château de Ramsay sur la rue St-Paul et la place Jacques-Cartier, achetés en vue de l'aménagement d'un parc de stationnement municipal, furent mesurés. La controverse suscitée par ce projet donna lieu à la création de la Commission Jacques Viger et le quartier situé entre la rue Notre-Dame et le port, délimité par les rues Berri et McGill, devint une zone protégée: le Vieux-Montréal.

Dans l'engouement pour la conservation et la restauration qui suivit cette initiative, le service d'urbanisation fit mesurer plusieurs immeubles et élévations du Vieux Montréal et en fit dresser le plan, dont l'original fut versé à la collection de la bibliothèque. Comme les fonds et la main-d'oeuvre abondaient, on fit également mesurer plusieurs immeubles datant du 19<sup>e</sup> siècle et situés hors du Vieux-Montréal, ajoutant ainsi à la collection les plans de Villa Maria, du Manoir Beaujeu et des immeubles de la Pointe à Moulin, à l'Île Perrot.

A cette époque, John Bland fit l'acquisition d'un certain nombre de boîtes de photos de vieux immeubles de Québec, prises par feu Edgar Gariépy, et des photographies de vieux immeubles des provinces maritimes furent également remises à la collection par James Acland et Ross Anderson de l'Université de Toronto. La collection bénéficia également des dons de A.G.H. Richardson, qui prenait de nombreuses photographies au cours de ses études de vieux immeubles à Québec et à Montréal. Et, à

l'occasion, des photos Notman et des photos des Archives publiques du Canada étaient ajoutées à la collection après avoir servi à illustrer des articles rédigés par des membres du personnel.

John Bland  
Professeur émérite d'architecture

#### NOTES

<sup>1</sup>McGill University, *Annual Report of the Governors, Principal, and Fellows For the Year 1917-1918* (Montreal: McGill University, 1917), p. 35.

<sup>2</sup>McGill University, *Annual Report, 1918-1919*, pp. 30-31.

<sup>3</sup>Establishment of a summer school in sketching and measuring as part of the curriculum in 1921 is noted in McGill University, *Annual Calendar For Session 1921-1922 with Pass Lists For Session 1920-1921*, [Montreal: McGill University, 1921], p. 206.



### RAMSAY TRAQUAIR: BIOGRAPHY

For twenty-five years Ramsay Traquair, the third Macdonald Professor of Architecture, directed the McGill School; while he is to be remembered for his wit and knowledge by the many articles he wrote for Canadian and American journals and by those who knew him, his exploration of the old architecture of Quebec is his memorial. Consisting of notes, photographs, measurements, and drawings made by himself or by students under his direction and deposited in the Redpath Library when he retired, it formed the initial archive of the Canadian Architecture Collection.

In a tribute written upon Traquair's retirement in 1939, his friend and colleague, Percy Nobbs, explained who Traquair was and how he happened to come to McGill:

Ramsay Traquair was born in Edinburgh in 1874, the son of Dr. Ramsay H. Traquair, Curator of the Natural History Collections in the Royal Museum of Science and Art in Edinburgh, whose attainments in Geology and Palaeontology had earned for him a European reputation, and of Phoebe Anna Traquair (born Moss), an Irishwoman and an artist, in whom the authentic spirit of the 13<sup>th</sup> century was manifested to the delighted amazement of Ruskin and Watts. These are matters very necessary to an understanding of the retiring occupant of the Macdonald Chair of Architecture at McGill University, for there is something in him of both his parents.<sup>1</sup>

Ramsay Traquair's father, Dr. Ramsay Heatley Traquair, was, as Nobbs related, an eminent scientist, stimulated from childhood by both an artistic and a scientific curiosity--characteristics inherited by his son and undoubtedly magnified by having a mother who was equally eminent in the arts. As a young man Traquair's father desired above all to be a pure scientist; since he was the son of a clergyman and without any certainty of employment, he chose to proceed to a Doctorate in Medicine at the University of Edinburgh, which included his favorite subjects, anatomy and zoology. He graduated with the gold medal of the Faculty of Medicine, but still preferring pure science to practice, he accepted a minor post as Demonstrator of Anatomy at the University of Edinburgh. Four years later he was appointed Professor of Natural History in the Royal Agricultural College at Cirencester, England. After only a year at Cirencester, he was appointed Professor of Zoology at the Royal College of Science in Dublin.<sup>2</sup> There he met Phoebe Anna Moss, the daughter of Dr. William Moss of Dublin. She had just begun to study at the Dublin School of Art when she married and departed for Edinburgh when, in 1873, her husband was appointed Keeper of the Natural History Collections in the Museum of Science and Art (known since 1902 as the Royal Scottish Museum). Phoebe Traquair appears to have had no further training, yet she was to become a decorative artist of unusual scope. While her children were young, she made drawings at home of fish skeletons and other natural history specimens to illustrate her husband's papers. They earned her a reputation, and it was not long before she was called upon for illustrations for

other works, an occupation she undertook with zest as soon as her children were independent. Among her notable early works are two copies of Elizabeth Barrett Browning's "Sonnets from the Portuguese," hand lettered and illustrated on vellum in full colour and gold. To complete them, she prepared the covers herself, working with a cold tool on undressed morocco. The results were spectacular, achieving, as she had intended, a harmony in binding and text. In fact, all her work was recognized for the continuous rhythmic qualities consistently maintained in each undertaking, giving each an orchestral feeling where colour, line, simple spaces, and massed detail were seen to be analogous to musical instruments. Phoebe Traquair had a fund of enthusiasm to sustain her in the completion of tasks that required much time and energy. The murals she painted for the Catholic and Apostolic Cathedral of Edinburgh took four years to complete, during which time she managed to carry on with other work.<sup>3</sup>

From the age of ten to seventeen, Ramsay Traquair was educated at the Edinburgh Academy. He then spent a year at Edinburgh University and some time at the University of Bonn, undoubtedly following scholarly pursuits; although his belief in the role of purpose, material, and technique in the creation of most things perhaps made him impatient with learned mysteries. He left university to become a pupil of the Edinburgh architect, S.H. Capper, and at the same time followed courses at the Royal College of Art. The year Capper left Edinburgh to become director of the McGill School of Architecture, Traquair obtained a scholarship under the National Art Survey of Scotland and was employed to measure and draw medieval buildings in Scotland, which had been largely ignored. He continued his studies at the Royal College of Art and in 1900 passed the Royal Institute of British Architects qualifying examination, later spending some time in Italy in the company of Percy Nobbs and Cecil Burgess, whose careers would curiously overlap in Canada. Nobbs relates that Traquair worked for Sir George Washington Browne, R.S.A., in Edinburgh and for architects in London and Dublin. Then in 1904 he returned to Edinburgh to work for Robert Lorimer and Sydney Mitchel. In the summer of 1905 he was selected to be a student at the British School of Archaeology in Athens, where he worked with Professor A. van Millingen on Byzantine churches in Greece and Constantinople. On his return from Greece he took up practice in Edinburgh and became a lecturer at the Royal College of Art. In the summer of 1909 he was again selected as a student at the British School in Athens, on this occasion studying medieval antiquities.

Nobbs evidently remained in touch with Traquair, notifying him of the vacancy he himself had created by resigning the Chair of Architecture at McGill, a fact which appears in a letter, from Traquair to Principal William Peterson of McGill, in which he applies for the post.

4 Forres Street  
Edinburgh  
27 Dec 1912

Wm. Peterson Esq C.M.G., LLD.

Dear Sir,

I understand from Professor Nobbs that the Chair of Architecture in McGill University will shortly be vacant. In that case I should be glad to apply for the post.

The principal points of my career are as follows. Previous to commencing my professional education I attended classes in the Universities of Edinburgh and Bonn. I served my apprenticeship as an architect in the office of Professor SH Capper, and on leaving his office I was awarded a Scholarship under the National Art Survey of Scotland and spent a year in the study of historic buildings in Scotland.

In 1900 I was elected an Associate R.I.B.A.

Since 1904 I have held the post of Lecturer on Architecture in the Edinburgh College of Art. In 1908, when a day course in Architecture was first instituted, I was placed in charge of it. Both these posts I still hold. The day course in Architecture leads to the Diploma of the College and this is accepted by the R.I.B.A. as exempting from their Intermediate examination.

Before commencing practice I served in offices in Edinburgh, London and Dublin, and have a varied experience of building work. I commenced practice as an Architect in Edinburgh in 1905, and since that date have erected a considerable number of buildings of which the most important are:-Church buildings in Edinburgh for First Church of Christ Scientist and Skirling House, Peebleshire, for Lord Carmichael of Skirling.

In 1905 I was elected a student of the British School of Archeology at Athens and spent the summer in architectural study in Greece and Constantinople. Professor A. van Millingen's book, "Byzantine Churches in Constantinople" in which I am responsible for the Architectural part, has been published this autumn by Messrs Macmillans.

In 1909 I was again elected a student of the B.S.A. on behalf of the Byzantine Fund and travelled in Greece for the study of Medieval antiquities. I have published the following papers in the Annual of the B.S.A. 1905-6 Laconia, the medieval Fortresses. 1906-7 Mediaeval Fortresses of the North western Peloponessus [sic]. 1908-9 Churches of Western Maina [sic].

## Historical Introduction

Professor Nobbs writes me that he has sent to you a letter on the subject of the Chair, which I wrote to him last summer. In the event of my application being successful I should like to regard teaching as my life work with only so much practice as to keep in touch with realities; but of course this means that the position must be sufficiently good to justify the teacher in sacrificing practice for the sake of teaching.

I understand the salary would commence at \$3000. Would there be any increase or retiring allowance?

I shall be glad to send any further particulars and testimonials, and to make formal application for the post if you will do me the honour of considering it.

yours faithfully,

Ramsay Traquair.

William Peterson evidently consulted his friend Gerald Baldwin Brown, Professor of Fine Art at the University of Edinburgh, as he had done in the case of Nobbs. Brown replied:

My dear Peterson,

April 12

As regards Traquair, I enclose a letter about him from Morley Fletcher, who has been his chief for some years and knows his manner of work. Traquair was very well up for the Manchester appointment recently, and probably would have got it if he had held a university degree. The field in for that appointment did not seem to be a very strong one, that is to say, there is no one apparently available whose qualifications would be stronger than Traquair, if so strong as his. I certainly do not know of anyone who would be likely to do better than he would. He has done some really good archaeological work recently on the Byzantine churches of Constantinople, as I dare say you have seen. A slight sententiousness of manner, which irritates some people, is the only thing that strikes me as against him, but this does not seem to be against him with his students so Morley Fletcher thinks. . . .

Brown's letter goes on to deal with other matters, but he enclosed the following letter from Fletcher, presumably the head of the Royal College of Art:

11 Lawn Terrace  
Silloth  
10 April '13

Dear Professor Baldwin Brown

You will see that we took your advice and are here in Silloth, enjoying a blessed rest and holiday. Your letter is a reminder of serious matters, and brings clouds that do not belong to the Solway.

I should be very sorry to lose Traquair--yet he had told me of possibilities at the McGill University and that Nobbs was a friend of his, --and I know that our Board has not been too good to him. They are more appreciative now, however.

As to Traquair's power as a lecturer there is no question. He is one of the clearest and ablest in his own subject that I have heard.

As to his personal force, --this is more difficult to estimate and describe. There is no obvious compelling power or truculence about him but I would estimate his strength of character very highly. He has a very real power of sympathy and effective influence over his students with whom he is very popular. I have heard expressions of appreciation and indebtedness on the part of old students giving proof of this--and from my own experience there is no member of our Staff who has done more spontaneous work in the general interest of the College than Traquair. I think he is our most scholarly yet least academic member--and as I have said it will be a grief to me if he goes.

With best regards and hoping that you are both well

Yours sincerely

F. Morley Fletcher.<sup>4</sup>

Traquair was appointed Professor of Architecture in 1913 and the following year became Nobbs's successor as the Macdonald Professor of Architecture, a position he occupied until 1938. The changes he made to the architecture curriculum began to appear in the curriculum announcement the year following his appointment, when a reorganization of the programme was begun.<sup>5</sup> In 1914 the revised first year was fully described but the second, third, and fourth years of the old programme remained unchanged. Thus the new curriculum was planned to be undertaken progressively, so as to be completed by 1918, giving Traquair four years, if necessary, to finish rewriting all the courses he would teach. Comparing the curriculum announcement for 1921, seven years after Traquair's appointment, with that of 1910, seven years after Nobbs took charge, reveals the whole range of the changes that can be attributed to

him and also allows for the settling down after the disturbance of the First World War.<sup>6</sup> While the actual changes were not numerous, they consisted of the elimination of a French course in the first year, a general History course in the second, Descriptive Geometry and Perspective in the third, and the introduction of a major course in Design in the new fifth year. The new five-year programme permitted a far more comfortable distribution of the subjects of instruction. The course descriptions were made more precise, and all the vague explanations of intentions were deleted. The descriptions of the quarter courses in Ornament and Decoration clearly indicated Traquair's conviction that design in architecture, in whole and in part, depends upon the development of concepts in terms of the materials and methods to be employed and is only incidentally influenced by prevailing tastes in different periods. For Traquair the styles were merely convenient groupings of items seen retrospectively to have common characteristics and should have nothing to do with design.

Traquair's chief responsibility were the four full courses in the History of Architecture. The first, called "Classic Architecture" with twenty-four lectures in 1910, became "Ancient and Classical Architecture" with forty-eight lectures in 1921. The text book for the course, Anderson and Spiers' *Architecture of Greece and Rome*, was retained; but Banister Fletcher's *History of Architecture* replaced works by Roger Smith and Slater and by Lethaby and Swainson.

The title of Traquair's second history course, "Medieval Architecture," remained the same; although again the number of lectures was doubled. For the text book, Powers' *Mediaeval Architecture* replaced works by Francis Bond, Viollet le Duc, Prior, and Street.

The third course title, "Renaissance Architecture," was unchanged except that again the number of lectures was doubled. The text book, W.H. Ward's *French Renaissance Architecture* was added to W.J. Anderson's *Italian Renaissance Architecture* and Reginald Blomfield's *History of Renaissance Architecture in England*. Symonds, Lady Dilke, and others were deleted. The fourth title, "Modern Architecture," was also retained and the number of lectures doubled. No text book for this course was indicated; and the former references to Eastlake, Street, Morris, Ruskin, Blomfield, Prior, Statham, and Sturgis were omitted.

Traquair's simplification of the descriptions of the four quarter courses in Ornament and Decoration is illustrated in his restatement of the preamble. "These courses are intended to afford a training in the Decorative Arts and in the use of materials in decoration. They treat of the design of ornament as depending on a knowledge of the technique appropriate to each material rather than on a mere acquaintance with historic styles and form a link between the aesthetic, the historical and the constructive courses."

In all of this Traquair's emphasis on material and his support of the Arts and Crafts movement is clearly evident. Three articles on architectural education written over the central years of Traquair's

teaching career show his conviction that architecture is a matter of building to meet real needs with real materials in a real place and therefore regional both from the point of view of its making and its meaning. For him international architecture was nonsense. Learning to be an architect required actual practice, not simulations, and paying attention to local, not foreign, experience. School work, he believed, needed to be supplementary to on-the-job training and was far better concerned with ideals and inspiration than with instruction.

In the first of the above-mentioned articles, entitled "The Education of the Architect," published in 1919, Traquair discussed the recent development of university departments of architecture, describing how they had grown from art or trade school courses that had been designed to accompany pupilage.<sup>7</sup> He noted that learning under the supervision of a skilled and active professional had many advantages, as it was entirely concerned with buildings, building materials, their organization and construction; and nothing about it was make-believe. Too often, however, the education of pupils was left to an overworked chief assistant, and time was wasted on office routine where a pupil could be kept doing what he did well rather than encouraged to do something he could not do at all. Moreover, the supplementary evening or early morning classes were frequently exhausting and provided two unrelated worlds of activity--humdrum exercises in the orders and mathematics which were quite separate from problems in the office. University courses were more coordinated and leisurely and could offer an ideal account of architecture, but they could be on a level so different from practice that eventual employment was at hazard. In the circumstances Traquair believed that combining a part of each year in university and a part in practice offered the best results both for the young architect-employee and for the university, both benefitting from the continuous stimulation of the reality of practice.

Traquair was sure architects required a good general education in order to be aware of the problems of life, to be both curious and searching, and to have habits of reading and considering questions. He believed, too, that drawing as an exercise in accurate description needed to be part of the architect's early training. But as architecture admits of more side interests than most professions, Traquair could hardly think of any subject about which an architect might not be usefully informed. However, professional studies for architecture he found to be of three kinds: artistic training, including archaeology and design; scientific training including, engineering, building construction, and legal aspects; and finally, office training, including the preparation of working drawings, handling building operations, and the practical conduct of an architect's business. The first two areas he believed could be undertaken in university, but the last could not and had to be left to the office in contact with actual work. Thus the architects education required a partnership of university and office. His aims were to bring the student immediately into contact with the profession, to provide in university the scientific, technical, and historic basis and to give practice and guidance in design; to provide

practice in office work simultaneously with the university courses and to give selected students an opportunity for foreign study.

Turning to the university courses he knew, Traquair saw their differences in the relationship of the mathematical and scientific studies to the artistic. He observed that some provided an artistic training with a minimum of engineering knowledge. Others provided an engineering course with a little architecture. He nevertheless found all to be of value. Uniformity in his opinion was not desirable, for it was better that students be able to select a course that suited them. However, since architects were artists who worked with structure, they should understand its principles, even if they rarely needed to make the calculations necessary for exact design. In this respect Traquair recalled that much of the great architecture of the past had grown from structural method and much deplorable work today had arisen from ignorance of the aesthetic possibilities of new structural forms and the practice of clothing them in archaeological fragments. He saw the escape from copyism and the stifling atmosphere of the styles as an urgent need.

He then referred to the importance of the study of old work and pointed out that in Quebec students should give more attention to old architecture, stating: "Beside the architecture of Europe it cannot take a very prominent place, yet it is our own, it is of the soil and from it I believe our modern Canadian architecture might well be developed, certainly in domestic and church work." He tempered this with the statement that much could also be gained from a study of our best modern buildings. He concluded by calling on all practising architects to help by considering sympathetically the young men who came seeking employment, by giving them work, insisting they do it well, and occasionally letting them visit work in progress. In his own experience nothing had been more valuable or more highly prized.

Writing on the same topic a decade later in a paper entitled "Architectural Education," Traquair repeated his view that uniformity was not required.<sup>8</sup> He began by stating how impressed he was by the earnestness and desire for knowledge that he observed in his best students, which led him to wonder whether "the best that we can give them is as good as they ought to get." He also stated that there had been a time, not so many years before, when he had thought it possible to standardize architectural education at least to some degree, that there were subjects necessary to know, subjects which ought to be grouped together with approved methods of teaching them, but then he added: ". . . The longer I work at it the vaguer my ideas become upon standardization until at times I am almost driven to think that there is no single subject which is utterly necessary for an architect to know. There are of course abilities and powers which he ought to possess, such as imagination or accuracy but our difficulties begin when we attempt to formulate any scheme for imparting these abilities. There are so many ways of making an architect which have proved successful in the past that I should be very sorry indeed if the university training ever came to be regarded as the only entrance to the profession." He went on to remark: "There are so few



things in our lives in which we can be quite certain that we are right that I would never care to be dogmatic about any scheme of education." He emphasized that we must impress upon our young men the highest ideals of what constitutes an architect. "We can make them proud of their profession and give them a respect for it and for themselves." Traquair believed that if students were given ideals, they would attain by their own efforts the necessary standards which could not be enforced by compulsory courses. He saw no need to upset curricula to seek standardization between one university and another. Moreover, he would not like to think of any school so standardized as not to be open to new ideas or unable to reject an old one.

Traquair took an opportunity to mention the importance of travelling scholarships as one of the ways young architects could be most effectively helped. Finally he mentioned the benefit that could be gained from measuring old work, both from the standpoint of heritage preservation and what can be learned from examining the work of craftsmen frequently more expert than men today.

The appeals for travelling scholarships which Traquair constantly made, resulted in one endowed scholarship during his tenure and ten more in later years. All were no doubt the result of seeds he had sown.

In a short article entitled "Objectives of Architectural Education" that appeared in 1933, Traquair explained his view that the architect was an artist who used structure as his material.<sup>9</sup> It was evident to him that as structure to serve a purpose can be appreciated in terms of efficiency, and since structure has appearance, it will be seen inevitably in terms of expression over which the architect has control. He maintained that there is no such thing as an architecture of pure form and proportion. "Form and proportion are in fact largely ruled by material; the plan of a Roman Bath is a brick and concrete plan designed to carry vaults and is very different from that of a modern skyscraper built of steel and terra cotta and constructed with lintels." Such plans, he maintained, are different not merely in use and detail; they are fundamentally different. The proportion of a Greek Doric building is a stone proportion quite different from the steel proportions used in modern office construction. Nothing but blundering could come from the attempt to impose one upon the other, to a real architect nothing could be less interesting than a building on a level site, of no particular materials and to serve only ideal requirements. Every real work of architecture is based on practical needs, placed upon an actual site and composed of real materials."

Like everything else Traquair believed art grows from the past and expression depends upon a general familiarity with accumulated experience. Thus tradition must become part of an artist's material. He concluded by noting that there were certain large areas upon which architecture is founded where the student architect needs training: construction and material, understanding practical needs, tradition or history, and the combination of these in the design of buildings. In the last can be included such 'pure' considerations as proportion, symmetry, rhythm, and

the use of axes but always as properties of real buildings. Finally, to these may be added some knowledge of the manner in which an architect conducts his business.

Traquair saw all of this as a very full programme with very little time to accomplish it. Being certain that the young architect needed practical experience as soon as possible he repeated that architecture was "the art of erecting buildings out of real materials for real conditions of life in a real place with a climate. What is suited to southern England will not do for eastern Canada. What will do for Canada will be found by investigating Canada patiently and not by studying overmuch in Rome." He was certain that for the architect's training, real education could "be more fully attained by a close contact with reality than by any abstract or scholastic studies." This attitude had governed his own education which had not been academic. Traquair had no earned university degree, yet he was twice honored for his obvious scholarly attainments. Amusingly, he maintained that he wore his McGill gown merely to cover his old tweeds so as to be less conspicuous at convocations. He knew, however, that his honorary University of Montreal degree was a tribute from all of Quebec to one who had awakened much pride and understanding in many of its monuments and arts.

Traquair's approach to architectural history and his teaching methods were clearly influenced by his training in archaeology, a science which, beginning with Napoleon's investigations of Egyptian monuments, had flourished in the nineteenth century. Archaeology's careful discipline of gathering evidence and particularly its interpretation and explanation of what had been, offered new possibilities in the appreciation of more recent architectural work, replacing mere antiquarian sympathy for old things with informed opinion. The history of architecture greatly benefitted from the techniques of archaeology and began to include interpretation well beyond description and dating. Another important influence on architectural history in the late nineteenth century that Traquair could not have escaped stemmed from the geological examination of fossils and through it the interpretation of former conditions of all living things, in fact, the process and meaning of life. Darwin's theory of evolution stimulated the idea that almost everything could be seen to be in the process of change--continually evolving. In addition, the examination of living things shows the recurring cycle from seed through flowering to decay, an idea that could be seen to have parallels in history. Thus an account of former ways of building, based upon an examination of evidence in the early twentieth century, invited interpretation and explanation of how ideals and manners arose, developed, matured, and were replaced. Most things could be seen to have at least early, middle, and late periods of development; process was evident everywhere.

As a teacher, Traquair enjoyed explaining the apparent evolution of the Egyptian temple from a tomb and the likely mud and stucco origin of its massive stone structures, where joints were suppressed in favour of vast smooth surfaces delicately engraved. The apparent wood or terra cotta origin of the exquisite marble ornament of Greek temples did not escape

him, nor did the fundamental resemblance of the temple and the megaron of the ancient chieftains. Traquair was continuously fascinated by the opportunity for interpretation and explanation that buildings offered--how periods of excessive ornament were frequently followed by periods of reform whereby simplicity, proportion, and structural method were given more prominence. He enjoyed relating how the rigorous, reforming monastic communities introduced austerity in their buildings whereby the rich, round, romanesque forms were replaced by sensible pointed arches; and ornament that appeared to grow from the treatment of a necessary element could persist even after the need for it had vanished. This led Traquair to comment that the structure of today would likely be the ornament of tomorrow.

I have often been reminded of Traquair's dictum concerning the process of change, adaptation, and ornamental persistence by the collection of filing cabinets, which were once in the School of Architecture. The oldest among them was made of wood, appropriately panelled and varnished. It was followed by a steel cabinet flush in form but elaborately grained to resemble wood. Then there were later examples with unassuming gun metal finishes. The war-time examples made when steel was unavailable were again made of wood but this time shaped and painted to resemble steel.

Traquair prepared his students in such a way that they were not surprised by the emergence of the previously hidden steel or reinforced concrete frames of modern architecture into well proportionated and ornamentally expressive elements of design. He disliked routine styles and enjoyed buildings that appealed through their inherent handsome forms and well selected and well finished materials. For example, Traquair took great pleasure in explaining how the arch, an element in Roman engineering long subordinated because of the Roman's reverence for the superiority of Greek architecture, was finally released in Byzantium in the domed and vaulted structures that attained such sublime visual and structural integrity in the fifth century. In his tribute to Traquair Nobbs wrote that he was "gifted with an ingenious theorizing mind of the kind that sheds light in controversy, even when presenting propositions of startling originality--often, I suspect, designed rather to make one think rather than to inform."<sup>10</sup>

Traquair's predecessor Percy Nobbs had called attention to the importance of measuring old buildings as early as 1904; and he and Cecil Burgess, who assisted Nobbs at McGill from 1906-1911, had made measured drawings of some notable examples. They were likely responsible for setting up the Province of Quebec Association of Architects' prizes for measuring and sketching old buildings. Traquair did not begin to work upon the old architecture of Quebec until 1920.<sup>11</sup> He did, however, obtain a collection of old photographs of Canadian buildings in 1918-1919.<sup>12</sup> A good many of these pertained to old buildings in the province which he used in later studies. It seems possible that he was stimulated, as others were, by two publications of the time. The first, "Nos vieilles églises: La désolation des monuments historiques Canadiens," by the Montreal notary Gustave Bau-

douin appeared in *La Revue Nationale* in 1919 and called attention to the disappearance of old churches in Quebec due to careless neglect.<sup>13</sup> It was followed by a small book, *Une Maîtrise d'Art en Canada (1800-1823)*, by Emile Vaillancourt with an introduction by the noted archivist E-Z Massicotte, which appeared in 1920.<sup>14</sup> It dealt with the families and associations of forgotten wood carvers and other craftsmen who had maintained the old traditions until about a century ago. Vaillancourt drew attention to Louis Amable Quevillon, his background and workshop, and some of the churches he and his associates had decorated. Nicely illustrated by photographs made by the talented architectural photographer Edgar Garipey, the book demonstrated that church records held vital information concerning these buildings: how and when they were constructed and the names of those employed to design, build, and decorate them. Baudouin's account shocked the Government of Quebec into establishing the Commission des Monuments Historiques in 1922.<sup>15</sup> Vaillancourt's book informed Traquair that the old buildings of Quebec constituted an architecture that was cultural and regional, grounded upon the long-established skills of its craftsmen and their familiarity with the stone and timber everywhere available--particularly the beautiful white pine that could be carved to decorate and ornament the important works. It was an architecture based upon an admired tradition and developed through a succession of well understood attempts to improve it. What else could architecture be? Moreover, the records existed!

A number of Province of Quebec Association of Architects' scholarship drawings were assembled by Traquair, who would have remembered his scholarship in the National Art Survey of Scotland; and these became part of a preliminary account of the old French buildings in Canada. Sketches and drawings identified with this scholarship, dated 1920 and 1921, were exhibited at the Montreal Art Association in November of 1924 and remain in the collection.

The Commission des Monuments Historiques de la Province de Québec immediately set about recording the old churches in the Province that Baudouin had reported were in danger of being lost. *Les Vieilles Eglises de la Province de Quebec* was the title of a report made by Pierre-Georges Roy, the commission's secretary, in 1925.<sup>16</sup> This was followed in 1927 by a similar study and report, *Les Vieux Manoirs et Vieilles Maisons*, by Pierre-Georges Roy.<sup>17</sup> This work contained an appendix written by W.E. Carless, Traquair's assistant at McGill, who shared his enthusiasm and had categorised the old houses according to their roof forms, which appeared to him to vary slightly in different regions of Quebec. In 1928 a third report appeared which dealt with a very special area of Quebec that was particularly rich in ancient buildings, l'Île d'Orléans.<sup>18</sup> However, before these influential reports appeared, Traquair began publishing accounts of the buildings he and his students had examined in *The Journal, Royal Architectural Institute of Canada*. Altogether, he published twenty-two reports between 1925 and 1939. Their popularity resulted in reprints that became known as *McGill University Publications Series XIII (Arts and Architecture)*.<sup>19</sup>

In the first of these Traquair described the exhibition of photographs and drawings that had been mounted at the Montreal Art Association under the auspices of the Province of Quebec Association of Architects in 1924.<sup>20</sup> He reported this as the first effort to collect the existing records and to arouse public interest, commenting that the exhibition demonstrated the richness of our local architecture, how vast the field was, and how little had been done to cover it.

In the following decade the McGill University series became the chief source of information on the old architecture of Quebec. While most articles first appeared in *The Journal, Royal Architectural Institute of Canada*, they did not all appear in that source. Two were first printed in *The Journal of the Royal Institute of British Architects and Construction*. *Canadian Homes and Gardens*, *Family Herald and Weekly Star*, and the *Queens Quarterly* had each printed one. Altogether, there were twenty-seven in the series dealing with architecture in Quebec. The twenty-two written by Traquair were well documented, well illustrated accounts of the key buildings he had studied. Four were joint studies with the noted Canadian anthropologist Marius Barbeau. Six were made with the help of Gordon Antoine Neilson, Research Assistant in architecture at McGill, whose knowledge and familiarity with Quebec made him welcome everywhere. These studies formed the basis and set the pattern for Traquair's book *The Old Architecture of Quebec*, published by Macmillan in 1947.<sup>21</sup> While extended by later scholars, it remains a basic work. The book's preface contains a summary of his enquiries in the field, recording that he and his students surveyed the important buildings in Quebec between 1924 and 1930. Each survey consisted of complete measured drawings of a building with its important decorative features, moldings, and ornament drawn to a scale large enough to allow comparison with other examples. In addition, the buildings were fully photographed both in general appearance and in detail so as to form with the drawings as complete a record as possible of each structure and its decoration. For the investigation of documents Traquair acknowledged the help he had been given by E.R. Adair, Professor of History at McGill, Marius Barbeau, and particularly by A. Gordon Neilson to whose memory his book was dedicated. He acknowledged also the use he had made of the collection of old photographs dating from around 1880 that he had acquired for McGill in 1919, which showed many old buildings now destroyed.

In addition to his work on architecture and ornamental wood carving, Traquair concerned himself with other Quebec crafts, notably silver, and to some extent furniture. He found basically similar conditions in the migration of French craftsmen to Canada and the establishment of workshop schools where work was done and talented young men were trained to meet Canadian needs. In the case of furniture, craftsmen worked with Canadian materials, yet carried on the taste, traditions, and frequently the old styles well beyond the time they were fashionable in France. His book *The Old Silver of Quebec* published by Macmillan in 1940 preceded the publication of his book on architecture, although unhappily his work on furniture was never published.<sup>22</sup> A chapter was prepared to be

included in the book on architecture, but it was not used--perhaps to save on costs.

In 1941 Traquair, his friend Mgr. Maurault, and his collaborator Gordon Neilson wrote an article for the *Revue Trimestrielle Canadienne*, which was an appeal to preserve the artifacts they had worked so diligently to uncover and identify.<sup>23</sup> They were stricken to see dealers in antiques combing the countryside for furniture, doorways, mantelpieces, wood carving, and silver that now had a market and were being carried away frequently to the United States, often by amateurs merely seeking curiosities. At the same time, fire, neglect, and reconstruction were rapidly depleting the architectural treasures that had been reported upon as well as dozens of other specimens of equal importance. It was a dilemma that took thirty years to resolve through cultural property legislation that forbade the export of articles of cultural significance and made it possible to classify buildings for other than historical reasons.

The preparation of a guide to Traquair's legacy is long overdue. We know it will provide access to the material he collected and hope it will reveal as well the exceptional spirit of the man Nobbs tells us the "Scots half of him" kept so well concealed.

John Bland  
Professor Emeritus of Architecture

### RAMSAY TRAQUAIR: BIOGRAPHIE

Ramsay Traquair, troisième titulaire de la chaire Macdonald d'architecture, a dirigé l'École d'architecture de McGill pendant vingt-cinq ans; et s'il existe des témoignages de son esprit et de son savoir dans les nombreux articles qu'il a publiés dans les revues canadiennes et américaines et dans la mémoire de ceux qui l'ont connu, son exploration de l'architecture ancienne du Québec constitue son véritable monument. Composés de notes, de photographies, de relevés et de dessins faits par lui ou par ses étudiants, sous sa direction, et déposés à la bibliothèque Redpath au moment où il prit sa retraite, ses travaux forment le noyau central de la Collection d'architecture canadienne.

Dans un hommage rédigé en 1939, moment où M. Traquair prit sa retraite, son ami et collègue, Percy Nobbs, expliquait qui était Traquair et comment il était arrivé à l'Université McGill:

Ramsay Traquair est né à Edimbourg en 1874, fils du d<sup>r</sup>. Ramsay H. Traquair, curateur des collections d'histoire naturelle du Royal Museum of Science and Art d'Edimbourg, qui s'était acquis une réputation dans toute l'Europe par ses travaux de géologie et de paléontologie, et de Phoebe Anna Traquair (née Moss), une Irlandaise et une artiste, chez qui l'esprit du 13<sup>e</sup> siècle se manifestait avec authenticité, au grand étonnement de

Ruskin et de Watts. Voilà des éléments indispensables à la compréhension du titulaire sortant de la chaire Macdonald d'architecture de l'Université McGill, puisque l'on trouve chez lui des traces de l'un et l'autre de ses parents.<sup>1</sup>

Le père de Ramsay Traquair, le d<sup>r</sup>. Ramsay Heatley Traquair, était, comme l'indiquait Nobbs, un éminent scientifique, animé depuis l'enfance par une curiosité à la fois artistique et scientifique - caractéristiques dont son fils a hérité et qui ont sans doute été amplifiées par la présence d'une mère tout aussi réputée dans le domaine des arts. Dans sa jeunesse, le père de Traquair souhaitait ardemment s'orienter vers les sciences pures; mais comme il était le fils d'un pasteur et n'avait aucune sécurité d'emploi, il choisit de faire un doctorat en médecine à l'Université d'Edimbourg, et d'étudier ainsi ses deux matières préférées: l'anatomie et la zoologie. Médaillé d'or à l'obtention de son diplôme, mais préférant toujours les sciences pures à la pratique, il accepta un petit poste de démonstrateur d'anatomie à l'Université d'Edimbourg. Quatre ans plus tard, il était nommé professeur d'histoire naturelle au Royal Agricultural College de Cirencester, en Angleterre. A peine un an plus tard, il était nommé professeur de zoologie au Royal College of Science de Dublin.<sup>2</sup> C'est là qu'il rencontra Phoebe Anna Moss, fille du d<sup>r</sup> William Moss de Dublin. Elle venait d'entreprendre ses études au Dublin School of Art lorsqu'elle se maria et partit s'installer à Edimbourg où, en 1873, son mari était nommé conservateur des collections d'histoire naturelle au Museum of Science and Art (appelé depuis 1902 le Royal Scottish Museum). Phoebe Traquair semble n'avoir reçu aucune autre formation, et pourtant elle allait devenir une artiste d'envergure exceptionnelle. Lorsque ses enfants étaient jeunes, elle dessinait à la maison des squelettes de poissons et autres spécimens d'histoire naturelle pour illustrer les communications de son mari. Elle se fit ainsi une réputation et en peu de temps, on se mit à faire appel à elle pour illustrer d'autres ouvrages, occupation qu'elle entreprit avec enthousiasme dès que ses enfants furent autonomes. Au nombre de ses premières oeuvres d'importance, mentionnons deux exemplaires des "Sonnets from the Portuguese" d'Elizabeth Barrett Browning, manuscrits et enluminés sur papier vélin, en couleur et or. Pour compléter l'ouvrage, elle fabriqua également les reliures au ciseau à froid sur du maroquin non apprêté. Les résultats furent spectaculaires, atteignant, comme elle le désirait, à une harmonie parfaite entre texte et reliure. Tous ses travaux, d'ailleurs, ont été reconnus pour leur qualité rythmique, chacun donnant une impression d'orchestration harmonieuse des éléments où couleurs, lignes, masses et espaces blancs étaient en quelque sorte, analogues à des instruments de musique. Phoebe Traquair disposait de réserves inépuisables d'enthousiasme qui la soutenaient dans l'exécution de tâches exigeant souvent beaucoup de temps et d'énergie. Les murales qu'elle a peintes pour la cathédrale catholique et apostolique d'Edimbourg lui ont demandé quatre années; au cours desquelles elle a trouvé le moyen de réaliser aussi d'autres travaux.<sup>3</sup>

De l'âge de 10 ans à 17 ans, Ramsay Traquair a étudié à l'Académie d'Edimbourg. Puis il a passé un an à l'Université d'Edimbourg et un certain temps à l'Université de Bonn, où il était sans doute inscrit à des programmes d'études; mais ses opinions à l'effet que la création de quoi

que ce soit ne saurait être envisagée hors des contraintes de fonction, de matériel et de technique le rendaient sans doute déjà impatient face aux mystères de l'érudition. Il quitta bientôt l'université pour devenir l'élève d'un architecte d'Edimbourg, S.H. Capper, tout en suivant les cours du Royal College of Art. Lorsque Capper quitta Edimbourg pour prendre la direction de l'École d'architecture de l'Université McGill, Traquair obtint une bourse d'études du National Art Survey d'Écosse et fut engagé pour mesurer et dresser le plan d'immeubles médiévaux en Écosse. Il poursuivit ses études au Royal College of Art et en 1900, passa l'examen d'admission au Royal Institute of British Architects avant de se rendre en Italie en compagnie de Percy Nobbs et de Cecil Burgess dont les carrières allaient curieusement chevaucher la sienne au Canada. Nobbs rapporte que Traquair a travaillé pour Sir George Washington Browne, R.S.A., à Edimbourg ainsi que pour des architectes de Londres et de Dublin. Puis, en 1904, il est retourné à Edimbourg travailler pour Robert Lorimer et Sydney Mitchel. L'été de 1905, il a été choisi pour aller étudier au British School of Archeology d'Athènes où il a travaillé avec le professeur A. van Milligen sur les églises byzantines de Grèce et de Constantinople. A son retour de Grèce, il a ouvert un bureau à Edimbourg et a obtenu une charge de cours au Royal College of Art. L'été de 1909, il a de nouveau été choisi pour aller étudier au British School d'Athènes et a étudié cette fois les antiquités médiévales.

Nobbs est manifestement resté en contact avec Traquair, et l'a averti de la vacance qu'il venait de créer en démissionnant de la chaire d'architecture de l'Université McGill, renseignement qui figure dans une lettre de Traquair au principal William Peterson de McGill au moyen de laquelle il pose sa candidature à ce poste.

4 Forres Street  
Edimbourg  
27 décembre 1912

M. William Peterson C.M.G., LL.D.

Monsieur,

Le professeur Nobbs m'apprend que la chaire d'architecture de l'Université McGill sera bientôt vacante. Permettez-moi de poser ma candidature à ce poste.

Voici ce qu'ont été les principaux jalons de ma carrière jusqu'à présent. Avant d'entreprendre ma formation professionnelle, j'ai suivi des cours aux universités d'Edimbourg et de Bonn. J'ai fait mon apprentissage en architecture au cabinet du professeur C.H. Capper, et en quittant son bureau, j'ai reçu une bourse d'études du National Art Survey d'Écosse grâce à laquelle j'ai pu consacrer une année à l'étude des immeubles historiques d'Écosse.

En 1900, je suis devenu membre du RIBA.



Depuis 1904, j'ai été chargé de cours en architecture au Edinburgh College of Art. En 1908, lorsqu'un cours de jour en architecture a été créé, j'en ai eu la charge. J'occupe encore ces deux postes. Le cours de jour en architecture mène à un diplôme, reconnu par le RIBA comme étant l'équivalent de leur examen intermédiaire.

Avant d'ouvrir mon propre bureau, j'ai travaillé pour d'autres architectes à Edimbourg, à Londres et à Dublin et j'ai acquis une expérience assez variée dans le domaine de la construction. J'ai ouvert mon bureau d'architecture à Edimbourg en 1905 et depuis cette date, j'ai construit bon nombre d'immeubles dont les plus importants sont: l'église et les dépendances de la First Church of Christ Scientist d'Edimbourg ainsi que Skirling House, Peebleshire, pour Lord Carmichael de Skirling.

En 1905, j'ai été choisi pour aller étudier au British School of Archeology d'Athènes et j'ai consacré un été à l'étude architecturale en Grèce et à Constantinople. Le livre du professeur A. van Millingen, "Byzantine Churches in Constantinople", dont la partie architecturale relève de moi, a été publié cet automne par MM. Macmillan.

En 1909, j'ai de nouveau été choisi pour aller étudier au BSA, pour le compte du Byzantine Fund et je suis allé en Grèce étudier cette fois les antiquités médiévales. J'ai publié les articles suivants dans la revue annuelle du BSA: 1905-6 Laconia, the medieval Fortresses. 1906-7 Medieval Fortresses of the North western Peloponessus (sic). 1908-9 Churches of Westen Maina (sic).

Le professeur Nobbs m'écrit qu'il vous a fait parvenir une de mes lettres de l'été dernier, dans laquelle il était question de la chaire d'architecture. Si ma candidature était retenue, je ferais de l'enseignement l'occupation essentielle de ma vie et ne poursuivrais la pratique de l'architecture que dans la mesure où la chose est nécessaire pour rester en contact avec le milieu; mais, bien entendu, il faudrait alors que le poste soit suffisamment intéressant pour justifier que son titulaire sacrifie la pratique au profit de l'enseignement.

Je crois savoir que le salaire de départ serait de 3 000 \$. Y a-t-il des possibilités d'augmentation ou une rente de retraite?

Je me ferai un plaisir de vous faire parvenir d'autres détails ou témoignages et de poser officiellement ma candidature au poste si vous me faites l'honneur de la prendre en considération.

Veillez agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Ramsay Traquair

William Peterson a manifestement consulté son ami Gerald Baldwin Brown, professeur de Beaux-Arts à l'Université d'Edimbourg, comme il l'avait fait dans le cas de Nobbs. Brown répondit:

12 avril

Mon cher Peterson,

En ce qui concerne Traquair, vous trouverez ci-joint une lettre à son sujet de Morley Fletcher, qui a été son chef pendant plusieurs années et qui connaît ses méthodes de travail. Traquair était au nombre des candidats sérieux au poste de Manchester récemment, et il l'aurait probablement obtenu s'il avait eu un diplôme universitaire. La concurrence pour ce poste n'était pas très forte, c'est-à-dire qu'il semble n'y avoir eu personne dont les qualifications étaient plus impressionnantes que celles de Traquair, ou même aussi impressionnantes que les siennes. Je connais certainement personne qui puisse mieux faire l'affaire que lui. Il a fait de l'excellent travail archéologique récemment sur les églises byzantines de Constantinople, comme vous avez sans doute pu le constater. Il est un peu sentencieux, ce qui irrite certaines personnes, mais c'est la seule chose que l'on peut retenir contre lui, et cela me semble pas lui nuire auprès des étudiants de sorte que Morley Fletcher pense...

Brown aborde alors d'autres sujets, mais annexe à sa missive la lettre suivante de Fletcher, qui était probablement directeur du Royal College of Art:

11 Lawn Terrace  
Silloth  
10 avril 1913

Cher professeur Baldwin Brown,

Vous constaterez que nous avons suivi vos conseils et jouissons actuellement, à Silloth, d'un repos et d'une détente exceptionnels. Votre lettre nous a ramenés à des considérations plus sérieuses, et fait surgir des nuages qui n'ont pas leur place sur le Solway.

Je serais désolé de perdre Traquair - bien qu'il m'ait parlé d'un poste à l'Université McGill et que Nobbs soit l'un de ses amis - et je sais que notre Conseil ne l'a pas trop bien traité. On lui est cependant plus favorable à présent.

Quant aux aptitudes de Traquair dans le domaine de l'enseignement, elles ne font aucun doute. Il est l'un des plus compétents et des mieux articulés que je connaisse dans son domaine.

Quant à sa force personnelle, elle est plus difficile à évaluer ou à décrire. Il ne possède pas de charisme évident mais j'estimerai très hautement sa force de caractère. Il a un grand pouvoir de sympathie et peut exercer une influence réelle sur ses élèves, auprès

desquels il est très populaire. Certains de ses anciens étudiants ont exprimé leur appréciation à cet égard - et quant à moi, je peux dire qu'aucun autre professeur n'a fait autant de travail spontané dans l'intérêt général du collège que Traquair. Je crois qu'il est le plus érudit bien que moins diplômé de nos professeurs - et comme je l'ai déjà dit, je serai désolé de le voir nous quitter.

Avec toute ma considération et dans l'espoir de vous trouver dans la meilleure des santés je demeure,

F. Morley Fletcher<sup>4</sup>

Traquair fut nommé professeur d'architecture en 1913 et, l'année suivante, succéda à Nobbs à la chaire Macdonald d'architecture, poste qu'il occupa jusqu'en 1938. Dès l'année suivant sa nomination, il entreprit une restructuration du programme d'architecture échelonnée sur cinq ans.<sup>5</sup> En 1914, il fit paraître le programme révisé de la première année, mais les deuxième, troisième et quatrième années de l'ancien programme demeurèrent inchangées. Ainsi le nouveau programme entra-t-il en vigueur de manière progressive jusqu'en 1918, ce qui donnait quatre ans à Traquair pour récrire les cours qu'il aurait à enseigner. En comparant le programme publié en 1921, sept ans après la nomination de Traquair, à celui en 1910, paru sept ans après la nomination de Nobbs, on constate toute la gamme de changements qu'il a introduits ou qui sont attribuables à la période de retour au calme consécutive aux bouleversements causés par la Première Guerre mondiale.<sup>6</sup> Bien que relativement peu nombreux, ces changements ont consisté en l'élimination d'un cours de français en première année, d'un cours d'histoire générale en deuxième, d'un cours de géométrie descriptive et de perspective en troisième, et en l'introduction d'un important cours de dessins au cours de la nouvelle cinquième année. Le nouveau programme de cinq ans permettait une répartition beaucoup plus judicieuse des matières à l'étude. Les descriptions de cours devinrent plus précises et les vagues énoncés d'intention furent supprimés. La description des cours trimestriels d'ornementation et de décoration témoignaient clairement des principes de Traquair selon lesquels le dessin en architecture dépend, en tout comme en partie, des matériaux et des méthodes à employer et n'est qu'accessoirement influencé par les goûts à la mode aux différents époques. Pour Traquair, les styles n'étaient que des regroupements commodes d'éléments considérés rétrospectivement comme ayant eu des caractéristiques communes et ne devraient en rien jouer sur la conception architecturale.

Traquair était principalement responsable de quatre cours annuels d'histoire de l'architecture. Le premier, "Architecture classique" qui se donnait en 24 séances en 1910, devint "Architecture ancienne et classique" et passa à 48 séances en 1921. Le manuel de base, *Architecture of Greece and Rome* d'Anderson et Spiers fut maintenu mais *History of Architecture* de Banister Fletcher remplaça les oeuvres de Roger Smith et Slater et de Lethaby et Swainson.

Le titre du deuxième cours d'histoire de Traquair, "Architecture médiévale" demeura inchangé, mais, ici aussi, le nombre de séances doubla. Quant au manuel, *Medieval Architecture* de Powers remplaça les ouvrages de Francis Bond, Viollet le Duc, Prior et Street.

Le titre du troisième cours, "Architecture de la Renaissance" demeura inchangé mais encore une fois, le nombre de séances doubla. Le manuel *French Renaissance Architecture* de W.H. Ward vint s'ajouter à *Italian Renaissance Architecture* de W.J. Anderson et à *History of Renaissance Architecture in England* de Reginald Blomfield. Les ouvrages de Symonds, Lady Dilke et de certains autres auteurs furent supprimés. Le quatrième cours, "Architecture moderne" conserva également son titre et vit doubler son nombre de séances. Aucun manuel ne fut indiqué pour ce cours, mais les références préalables aux ouvrages de Eastlake, Street, Morris, Ruskin, Blomfield, Prior, Statham, et Sturgis furent omises.

La simplification apportée par Traquair à la description des quatre cours trimestriels d'ornementation et de décoration est manifeste dans sa reformulation du préambule: "Ces cours ont pour objet d'offrir une formation dans le domaine des arts décoratifs et dans l'utilisation des matériaux à des fins de décoration. La conception de l'ornement y est abordée comme découlant de la connaissance des techniques appropriées à chaque matériau plutôt que de la seule connaissance des style historiques; ces cours sont liés aux cours d'esthétique, d'histoire et de construction."

Dans tout cela, l'importance qu'accordait Traquair aux matériaux et son soutien au mouvement des Arts et Métiers sont tout à fait manifestes. Trois articles sur la formation en architecture rédigés par Traquair vers le milieu de sa carrière d'enseignant attestent de sa conviction selon laquelle l'architecture est avant tout une question de construire pour répondre à ses besoins réels, avec des matériaux réels et dans un lieu réel, et donc qu'elle est régionale, tant du point de vue de sa réalisation que de sa signification. Pour lui, la notion d'architecture internationale était une absurdité. Pour devenir architecte, il fallait acquérir de l'expérience pratique et non se contenter de simulations, et être attentif aux réalisations locales et non étrangères. La formation universitaire, selon lui, devait venir compléter une formation pratique et devait être axée sur l'idéal et l'inspiration plutôt que sur la scolarité.

Dans le premier de ces articles, intitulé "The Education of the Architect" paru en 1919, Traquair traitait de la création récente des facultés d'architecture et montrait que celles-ci avaient évolué à partir des cours donnés initialement dans les écoles de Beaux-Arts ou les écoles de métiers en complément à la formation pratique des étudiants-apprentis.<sup>7</sup> Il signalait que l'apprentissage sous la supervision d'un professionnel compétent avait de nombreux avantages puisqu'une telle formation était entièrement axée sur la construction, les matériaux, leur organisation et leur agencement, et n'avait rien qui ne soit pas concret. Malheureusement, la formation pratique des apprentis était trop souvent laissée à un adjoint surmené, et se perdait en routine de bureau, l'élève étant astreint à ne faire que ce qu'il faisait bien plutôt qu'encouragé à entreprendre du

nouveau. Les cours théoriques qui venaient compléter cette formation et qu'il fallait prendre le soir ou le matin étaient souvent épuisants et totalement étrangers à l'univers de la pratique: c'étaient des exercices ennuyeux sur les ordres et mathématiques et n'avaient rien à voir avec les problèmes qui survenait en bureau. Les cours à l'université étaient mieux organisés et moins épuisants, et offraient une vision idéale de l'architecture, mais ils se situaient parfois à un niveau si différent de la pratique que l'entrée sur le marché du travail en était presque compromise. Traquair estimait que la solution idéale consistait à combiner tous les ans une part de formation universitaire et une part pratique, le jeune employé-architecte et l'université profitant ainsi tous deux de la stimulation offerte par le contrat avec la réalité de la pratique.

Pour Traquair, il ne faisait aucun doute que les architectes devaient posséder une bonne culture générale pour être sensible aux problèmes de la vie, être curieux et avoir l'habitude de lire et de réfléchir à des questions théoriques. Il estimait également que le dessin en tant qu'exercice de description précise des choses, devait faire partie de la formation de base de l'architecte. Mais comme l'architecture admet plus de champs d'intérêt secondaires que la plupart des autres professions, Traquair ne voyait pas de sujet auquel un architecte ne pourrait pas s'intéresser. Cependant, il estimait que la formation professionnelle de l'architecte devait être de trois ordres: une formation artistique, comprenant l'archéologie et le dessin; une formation scientifique comprenant le génie, la construction et les considérations juridiques; et finalement une formation dans le travail de bureau comprenant la préparation d'esquisses, la surveillance des travaux et la conduite pratique d'un bureau d'architecte. Les deux premiers aspects de cette formation pouvaient, selon lui, être pris en charge par l'université mais le dernier devrait être du ressort de la pratique concrète. La formation d'un architecte rendait donc nécessaire l'association entre l'université et la pratique professionnelle. Son but devait être d'amener l'étudiant en contact immédiat avec la profession: de lui offrir, à l'université, une base scientifique, technique et historique et des travaux pratiques en dessin; mais aussi de lui offrir, simultanément, la possibilité de travailler dans un bureau d'architecte et prévoir, pour certains, des possibilités d'études à l'étranger.

Abordant ensuite la question des cours universitaires qu'il connaissait, Traquair indiqua qu'il voyait comment ils se répartissaient en termes de contenu mathématique et scientifique d'une part, ou artistique, d'autre part. Certains cours offraient une formation artistique avec un minimum de connaissance en génie. D'autres offraient une formation en génie, mais peu d'architecture. Il estimait néanmoins que tous avaient leur valeur. A son avis, l'uniformité n'était pas souhaitable, l'étudiant ayant tout intérêt à pouvoir choisir les cours qui lui convenaient le mieux. Cependant, comme les architectes sont des artistes qui travaillent la structure, il est important qu'ils en comprennent les principes même s'ils ont rarement à faire les calculs nécessaires à une rigoureuse précision. A cet égard, Traquair rappelait qu'une bonne part de la grande architecture du passé est issue de la méthode structurale alors que bien des réalisations déplorables d'aujourd'hui résultent d'un manque de connaissance des possibilités

esthétiques des nouvelles formes structurales et de l'habitude de les recouvrir de fragments archéologiques. Il estimait urgent de sortir du copiisme et de l'atmosphère asphyxiante des styles.

Puis il faisait allusion à l'importance d'étudier les oeuvres du passé, mentionnant qu'au Québec les étudiants devraient accorder plus d'attention à l'architecture ancienne: "Comparée à l'architecture de l'Europe, l'architecture d'ici ne peut pas occuper une place très importante, mais elle est néanmoins la nôtre, elle a pris naissance ici et pourrait très bien servir de point de départ à l'évolution de l'architecture canadienne, du moins dans le secteur résidentiel et dans celui des églises." Il tempérerait cette opinion en affirmant qu'il y a aussi beaucoup à apprendre de l'étude de nos plus beaux immeubles modernes. Il concluait en invitant tous les architectes à faire leur part en considérant avec sympathie les jeunes gens qui venaient leur demander de l'emploi, en leur permettant de visiter les travaux en cours. A sa connaissance, rien ne pourrait être plus utile ou plus formateur.

Abordant le même sujet dix ans plus tard, dans un article intitulé "Architectural Education", Traquair affirmait de nouveau que l'uniformité n'était pas désirable.<sup>8</sup> Il se disait d'abord très impressionné par le sérieux et le désir d'apprendre de ses meilleurs élèves, et en venait à se demander si "le meilleur que nous pouvons leur offrir est bien le maximum auquel ils ont droit". Il disait aussi avoir cru possible, quelques années auparavant, de normaliser, dans une certaine mesure, la formation en architecture: certaines matières sont indispensables, disait-il, et auraient intérêt à être groupées et associées à des méthodes d'enseignement éprouvées, mais il ajoutait alors: "...plus j'y travaille, plus mes idées sur la question deviennent floues et j'en viens même à penser qu'aucune matière n'est absolument indispensable à un architecte. Bien entendu, un architecte doit posséder certaines capacités et aptitudes, comme l'imagination ou la précision, mais la chose se complique dès qu'on essaie de formuler un programme qui permette de les acquérir. Il y a eu dans le passé tant de manières valables de former un architecte, ce serait malheureux que la formation universitaire devienne aujourd'hui le seul moyen d'accéder à la profession." Il continuait en disant: "Il y a si peu de choses dans la vie qu'on peut affirmer sans crainte de se tromper, je ne voudrais surtout pas adopter une attitude dogmatique au sujet d'un programme d'éducation quel qu'il soit." Il insistait sur la nécessité d'inculquer à nos jeunes gens "la vision la plus élevée de ce qu'est un architecte. Nous devons les rendre fiers de leur profession et leur communiquer du respect pour elle et pour eux-mêmes." Traquair estimait que si les étudiants avaient un idéal, ils feraient les efforts voulus pour répondre aux normes sans qu'il soit nécessaire de les leur imposer de force. Il ne voyait pas l'utilité de bousculer les programmes d'études pour atteindre une certaine uniformisation entre universités. Et surtout, il ne voulait pas d'une école à ce point normalisée qu'elle ne puisse s'ouvrir aux nouvelles idées ou en rejeter une devenue périmée.

Traquair profita de l'occasion une fois de plus pour faire valoir l'importance des bourses de voyage, les considérant comme l'une des

meilleurs façons d'aider un jeune architecte. Enfin, il souligna les avantages qu'il y avait à prendre la mesure des vieux immeubles, tant du point de vue de la conservation du patrimoine que pour ce qu'il y avait à apprendre par l'observation du travail d'artisans souvent plus adroits que les hommes d'aujourd'hui.

Les demandes de Traquair à l'égard des bourses de voyage se firent si constantes qu'une bourse fut effectivement créée au cours de sa permanence et dix autres le furent dans les années qui suivirent. Toutes étant, en quelque sorte, la récolte de ce qu'il avait semé.

Dans un bref article intitulé "Objectives of Architectural Education" paru en 1933, Traquair traitait de l'architecte en tant qu'artiste qui utilise la structure comme matériau.<sup>9</sup> Il lui paraissait évident qu'une structure ayant une apparence et pouvant être appréciée pour son efficacité, soit inévitablement perçue comme une forme d'expression contrôlée par l'architecte. Pour lui, une architecture purement formelle était un non-sens. "Les formes et les proportions sont régies par les matériaux; le plan d'un bain romain est un plan de briques et de béton conçu pour supporter des voûtes, il est très différent de celui d'un gratte-ciel moderne construit en métal et en céramique et structuré par les linteaux." Ces plans, soutenait-il, sont différents non seulement du point de vue de leur utilisation et de leur détail, ils sont fondamentalement différents. Les rapports d'une structure d'ordre dorique sont des rapports de pierre et sont très différents des rapports de métal utilisés dans la construction des bureaux modernes. On ne ferait rien d'autre que des bêtises en tentant de les greffer les uns sur les autres; rien ne saurait moins intéresser un véritable architecte qu'un immeuble sur un site plane, sans matériaux particuliers et ne devant répondre qu'à des exigences théoriques. Tout véritable travail d'architecture est fondé sur les besoins réels, situé dans un lieu réel et constitué de matériaux réels."

Traquair estimait que comme tout autre chose, l'art est issu du passé et que l'expression artistique repose sur une bonne connaissance des réalisations antérieures. La tradition doit donc s'inscrire dans le bagage d'un artiste. Il concluait en disant que l'architecture est fondée sur certaines grandes sphères de connaissances dans lesquelles l'étudiant devait acquérir une formation: la construction et les matériaux, la compréhension des besoins pratiques, la tradition ou l'histoire, et la conjugaison de tous ces éléments dans la conception d'immeubles. A ce dernier domaine, on pouvait ajouter certaines considérations dites "pures" comme les rapports, la symétrie, le rythme et l'utilisation des axes mais toujours en tant que propriétés d'immeubles réels. Enfin, à ces grands domaines de connaissance pouvait s'adjoindre une certaine expérience de la manière dont un architecte doit mener son entreprise.

Pour Traquair, il s'agissait là d'un programme très chargé, à réaliser en très peu de temps. Convaincu que le jeune architecte avait besoin d'expérience pratique dès que possible, il répétait que l'architecture était "l'art de construire des immeubles en matériaux réels pour les conditions de vie réelles dans un lieu réel où règne un climat donné. Ce qui

convient au sud de l'Angleterre ne conviendra pas nécessairement à l'est du Canada. Et pour découvrir ce qui convient au Canada, il faut se livrer à une étude minutieuse du Canada, et non de Rome." Il était convaincu que pour un architecte en formation, la compétence est "plus facilement acquise par le contact étroit avec la réalité que par les études abstraites". C'est ce qui avait présidé à sa propre formation, qui n'avait pas été académique. Traquair n'avait pas de diplôme universitaire, mais il avait reçu deux diplômes honorifiques, en témoignage de son érudition. Pour rire, il disait qu'il ne portait sa toge que pour couvrir ses vieux habits de tweed afin de ne pas attirer l'attention au cours des convocations. Il savait cependant que le diplôme honorifique que lui avait décerné l'Université de Montréal était un hommage à celui qui avait su éveiller la fierté du Québec pour nombre de ses monuments et de ses oeuvres d'art.

La façon dont Traquair abordait l'histoire de l'architecture et ses méthodes d'enseignement était manifestement influencée par sa formation en archéologie, une science qui, ayant eu pour point de départ les études de Napoléon sur les monuments égyptiens, s'était développée au cours du 19<sup>e</sup> siècle. La discipline rigoureuse de l'archéologie qui consiste à recueillir des données matérielles et à formuler des interprétations et des explications du passé, offrait de nouvelles possibilités d'appréciation des travaux d'architecture récents, remplaçant la vague sympathie de l'antiquaire pour les vieux objets par une opinion plus éclairée. L'histoire de l'architecture a bénéficié de l'apport considérable des techniques archéologiques et fit une place à l'interprétation aux côtés des méthodes de description et de datation déjà utilisées. Une autre influence marquante sur l'histoire de l'architecture à la fin du 19<sup>e</sup> siècle, et qui n'a certainement pas échappé à Traquair, consiste en l'étude géologique des fossiles conduisant à l'interprétation des conditions de vie depuis l'époque des origines et, de manière plus générale, à la compréhension des mécanismes et du sens de la vie. La théorie de l'évolution de Darwin avait fait naître l'idée que tout ou presque peut être vu comme étant en perpétuelle évolution. L'étude des êtres vivants révèle d'ailleurs l'existence d'un cycle périodique allant de la semence à la décomposition en passant par une étape de floraison, cycle dont il était possible de voir l'équivalent dans le domaine historique. Ainsi, une étude des traditions architecturales du passé, fondée sur l'examen de spécimens datant du début du 20<sup>e</sup> siècle, pourrait donner lieu à une interprétation et à une explication de la façon dont les concepts et les techniques ont pris naissance, se sont développés, ont atteint leur pleine maturité pour ensuite être remplacés. La plupart des choses pouvaient être considérées comme ayant eu une période de développement initiale, puis intermédiaire et enfin tardive, et un processus d'évolution peut être constaté partout.

En sa qualité de professeur, Traquair aimait expliquer comment les temples égyptiens avaient sans doute évolué depuis une humble tombe de boue et de stucco en une vaste structure de pierre dont les arêtes avaient été supprimées en faveur de vastes surfaces lisses délicatement sculptées. L'origine de bois et de terre cuite des marbres exquis des temples grecs ne lui échappait pas non plus, ni les similitudes fondamentales entre ces temples et le mégaron des chefs de l'Antiquité. Traquair était fasciné par



les occasions d'interprétation et d'explication qu'offraient les immeubles, et constatait, par exemple, que les périodes d'extrême ornementation étaient souvent suivies de périodes de réforme où la simplicité, l'harmonie et la méthode structurale reprenaient le dessus. Il aimait raconter comment les communautés monastiques de la réforme avaient introduit la rigueur et l'austérité dans leurs constructions, remplaçant les formes romaines riches et rondes par des voûtes pointues; et comment un ornement né du traitement d'un élément nécessaire persistait même après la disparition du besoin initial. Il en concluait que la structure d'aujourd'hui deviendrait sans doute l'ornement de demain.

Cette vision de Traquair sur l'évolution, l'adaptation et la persistance des ornements m'est souvent revenue à l'esprit lorsque je considérais la collection de classeurs qu'il y avait autrefois à l'École d'architecture. Les plus anciens étaient en bois, lambrissés et vernis comme il se doit. Puis il y eut le classeur de métal, simple de forme mais minutieusement veiné de manière à ressembler au bois. Ensuite, il y eut les classeurs au fini de métal oxydé. Les modèles datant de la guerre, fabriqués en période de pénurie de métal, étaient de nouveau en bois, mais façonnés et peints de manière à ressembler à du métal.

Traquair préparait ses élèves de manière qu'ils ne soient pas étonnés de voir les structures de métal préalablement cachées de l'architecture moderne devenir soudain apparentes et se transformer en éléments décoratifs expressifs et bien proportionnés. Il détestait les styles de routine et aimait qu'un immeuble tienne sa beauté d'une forme harmonieuse et de matériaux bien choisis et bien apprêtés. Il aimait beaucoup raconter, par exemple, comment la voûte, manifestation du génie romain longtemps maintenue dans l'ombre par le culte que vouaient les Romains à l'architecture grecque, trouva enfin son terrain d'épanouissement à Byzance où les dômes et structures voûtées parvinrent à un tel degré de perfection visuelle et structurale au cinquième siècle. Dans son hommage à Traquair, Nobbs écrivait qu'il était "doué d'un esprit théorique ingénieux capable de jeter de la lumière dans la controverse, tout en formulant des propositions d'une originalité étonnante - souvent destinées à faire réfléchir plus qu'à renseigner".<sup>10</sup>

Le prédécesseur de Traquair, Percy Nobbs, avait signalé l'importance de mesurer les vieux immeubles dès 1904; avec l'aide de Cecil Burgess, qui avait été son assistant à McGill de 1906 à 1911, il avait lui-même fait des dessins à l'échelle de quelques spécimens remarquables. Ils ont sans doute été à l'origine de la création des prix de l'Association des architectes de la province de Québec pour la mesure et l'esquisse de vieux bâtiments. Traquair, pour sa part, ne se mit à l'étude de l'architecture ancienne du Québec qu'en 1920.<sup>11</sup> Mais il obtint une collection de vieilles photos d'immeubles canadiens en 1918-1919.<sup>12</sup> Plusieurs de ces photos représentaient de vieux immeubles de la province dont il se servit plus tard dans des études. Il est possible qu'il se soit laissé stimuler, comme d'autres, par deux publications de l'époque. La première, "Nos vieilles églises: La désolation des monuments historiques canadiens", par le notaire montréalais Gustave Baudoin était parue dans *La Revue Nationale* en 1919

et signalait la disparition, par négligence, de plusieurs vieilles églises du Québec.<sup>13</sup> Cet article fut suivi d'un petit livre, *Une Maîtrise d'art en Canada (1800-1823)*, par Émile Vaillancourt précédé d'une introduction faite par l'archiviste réputé E-Z Massicotte, et qui parut en 1920.<sup>14</sup> Il y était question des familles et connaissances de sculpteurs sur bois et autres artisans oubliés, qui avaient su maintenir les vieilles traditions jusqu'à il y a près d'un siècle. Vaillancourt parlait entre autres de Louis-Amable Quevillon, de ses antécédents et de son atelier et de certaines des églises qu'il avait décorées avec l'aide de ses associés. Joliment illustré de photos prises par l'excellent photographe Edgar Gariépy, le livre montrait que les archives des églises contenaient des renseignements essentiels: quand et comment elles avaient été construites et le nom des personnes chargées d'en dresser le plan, de les construire et de les décorer. Le récit de Baudoin provoqua un tel émoi que le gouvernement du Québec créa la Commission des monuments historiques en 1922.<sup>15</sup> Le livre de Vaillancourt avait signalé à Traquair que les vieux immeubles du Québec constituaient une architecture à la fois culturelle et régionale, fondée sur des techniques artisanales bien assimilées et sur une connaissance approfondie de la pierre et du bois - en particulier des ressources du pin blanc, arbre magnifique dont le bois sculpté pouvait servir à l'ornementation et à la décoration des grands travaux. C'était là une architecture fondée sur une tradition admirable, qui s'était développée par une succession de tentatives d'amélioration bien conçues et bien assimilées. Que pouvait-on demander de plus! Et en plus, il y avait des archives!

Traquair réunit un certain nombre de dessins réalisés au moyen de bourses de l'Association des architectes de la province de Québec (peut-être qu'il s'est souvenu de la bourse qu'il avait lui-même reçue du National Art Survey d'Écosse), lesquels formèrent un fonds préliminaire de vieux immeubles français au Canada. Les esquisses et dessins résultant de cette bourse, et datant de 1920 et 1921, ont été exposés au Montreal Art Association en novembre 1924 et font toujours partie de la collection.

La Commission des monuments historiques de la province de Québec s'est immédiatement mise à la tâche d'établir un dossier sur les vieilles églises de la province que Baudoin avait signalées comme étant en danger de disparition. *Les Vieilles Églises de la Province de Québec* devint le titre d'un rapport établi par Pierre-Georges Roy, secrétaire de la Commission, en 1925.<sup>16</sup> Celui-ci fut suivi, en 1927, d'une étude semblable, intitulée *Les Vieux Manoirs et Vieilles Maisons*, par Pierre-Georges Roy.<sup>17</sup> Cet ouvrage contenait une annexe rédigée par W.E. Carless, l'assistant de Traquair à McGill, qui partageait son enthousiasme et avait catégorisé les vieilles maisons selon la forme de leur toit, laquelle lui avait semblé varier légèrement d'une région à l'autre du Québec. En 1928, parut un troisième rapport qui traitait d'une région du Québec particulièrement riches en immeubles anciens: l'île d'Orléans.<sup>18</sup> Mais avant la parution de ces rapports influents, Traquair avait commencé à publier des comptes rendus d'immeubles que ses élèves et lui-même avaient étudiés dans *The Journal, Royal Architecture Institute of Canada*. Il fit ainsi paraître 22 comptes rendus entre 1925 et 1939. Leur popularité donna lieu à la publication de

tirés à part connus sous le nom de *McGill University Publications Series XIII (Arts and Architecture)*.<sup>19</sup>

Dans le premier article de cette série, Traquair décrivait l'exposition de photos et de dessins qu'avait organisée le Montreal Art Association sous les auspices de l'Association des architectes de la province de Québec en 1924.<sup>20</sup> Il en faisait état comme d'une première tentative de mise en commun des dossiers existants destinée à éveiller l'intérêt public. L'exposition, disait-il, témoignait de la richesse de notre architecture, de l'ampleur de ce champs d'études et du peu d'efforts tentés pour le couvrir.

Pendant la décennie suivante, cette série de publications de l'Université McGill devint la principale source de renseignements sur l'architecture ancienne du Québec. Si la plus grande partie des articles parurent d'abord dans *The Journal, Royal Architecture Institute of Canada*, certains parurent ailleurs. Deux furent publiés dans *The Journal of the Royal Institute of British Architects and Construction* tandis que les revues *Canadian Homes and Gardens*, *Family Herald and Weekly Star* et *Queens Quarterly* en firent paraître chacune un. En tout, il y eut 27 articles dans la série traitant de l'architecture du Québec. Les 22 articles écrits par Traquair étaient bien documentés, bien illustrés et traitaient des principaux immeubles auxquels il s'était intéressé. Quatre d'entre eux avaient été réalisés avec la collaboration de l'anthropologue canadien Marius Barbeau, et six autres avec celle de Gordon-Antoine Neilson, assistant de recherche en architecture à McGill, dont la familiarité avec les moindres régions du Québec en faisait le bienvenu partout. Ces études constituèrent la base et donnèrent le plan du livre de Traquair *The Old Architecture of Quebec*, paru chez Macmillan en 1947.<sup>21</sup> Bien qu'ultérieurement prolongé par d'autres universitaires, cet ouvrage est demeuré fondamental. La préface du livre présente un sommaire de ses travaux sur le terrain, indiquant que ses élèves et lui-même ont étudié les immeubles importants du Québec entre 1924 et 1930. Chaque étude prévoyait le dessin à l'échelle d'un immeuble, avec tous ses éléments décoratifs importants, ses moulures, son ornementation dessinés à une échelle suffisamment grande pour permettre la comparaison avec d'autres modèles. En outre, les immeubles étaient photographiés tant dans leur ensemble que dans leurs détails de manière à former avec les dessins un dossier aussi complet que possible de chaque structure et de sa décoration. Quant à la recherche documentaire, Traquair remerciait de leur collaboration E.R. Adair, professeur d'histoire à McGill, Marius Barbeau, et tout particulièrement A. Gordon Neilson à la mémoire duquel le livre était dédié. Il disait avoir également puisé dans la collection de vieilles photographies datant de 1880 qu'il avait acquise pour l'Université McGill en 1919 et dans laquelle se trouvaient plusieurs vieux immeubles aujourd'hui détruits.

Parallèlement à ses travaux sur l'architecture et la sculpture ornementale du bois, Traquair s'est intéressé à d'autres formes d'artisanat du Québec, notamment à l'argenterie et au meuble. Il y constatait le même phénomène de migration d'artisans français au Canada et de création d'ateliers où de jeunes gens doués pouvaient apprendre à répondre aux besoins du Canada. Dans le cas du meuble, les artisans travaillaient avec

les matériaux d'ici tout en transposant les goûts, les traditions et des styles de la France, ceux-ci persistant ici plus longtemps que dans leur pays d'origine. Son livre *The Old Silver of Quebec* publié par Macmillan en 1940 précéda la publication de son livre sur l'architecture, et son livre sur le meuble, malheureusement, ne parut jamais.<sup>22</sup> Un chapitre en fut rédigé, qui devait être intégré au livre sur l'architecture, mais il fut omis - sans doute pour des raisons d'économie.

En 1941, Traquair, son ami Mgr Maurault, et son collaborateur Gordon Neilson rédigèrent un article pour la *Revue Trimestrielle Canadienne* suppliant que l'on préserve les artefacts qu'ils avaient si patiemment découverts et identifiés.<sup>23</sup> Ils étaient atterrés de voir les antiquaires ratisser la campagne pour y trouver les meubles, moulures, manteaux de cheminée, sculptures sur bois et morceaux d'argenterie qui avaient maintenant un marché et qui étaient souvent enlevés par des Américains, le plus souvent simples amateurs ne cherchant qu'à acquérir des curiosités. Par ailleurs, l'incendie, la négligence et la reconstruction achevaient de dilapider les trésors architecturaux déjà identifiés ainsi que les douzaines d'autres spécimens de valeur égale. Cette situation ne fut résolue que 30 ans plus tard, par une loi sur la propriété culturelle, qui interdit l'exportation d'objets de valeur culturelle et rendit possible la classification d'immeubles pour des raisons autres qu'historiques.

Il aurait fallu, il y a longtemps déjà, établir un guide à l'héritage que nous a laissé Traquair. Nous sommes convaincu qu'un tel guide, en donnant accès au matériel qu'il a réuni, révélera l'esprit exceptionnel d'un homme dont Nobbs disait que sa "moitié écossaise" restait toujours profondément enfouie.

John Bland  
Professeur émérite d'architecture

NOTES

<sup>1</sup>Percy E. Nobbs, "Ramsay Traquair, Hon. M.A. (McGill) F.R.I.B.A. On His Retirement from the Macdonald Chair in Architecture at McGill University," *The Journal, Royal Architectural Institute of Canada* (herein-after *JRAIC*) 16 (June 1939): 147-48.

<sup>2</sup>"Eminent Living Geologists. Ramsay Heatley Traquair, M.D., L.L.D., F.R.S., V.P.R.S.E., F.G.S., late Keeper of the Natural History Department of the Royal Scottish Museum, Edinburgh," *The Geological Magazine* 6 (June 1905): 241-50.

<sup>3</sup>A.F. Morris, "A Versatile Art Worker: Mrs. Traquair," *Studio* 34 (June 1905): 339-43.

<sup>4</sup>These letters are preserved in the Department of Architecture File, Peterson Papers, McGill University Archives.

<sup>5</sup>*The School of Architecture, McGill University, Montreal, 1914, Curriculum of Studies* (Montreal, 1914).

<sup>6</sup>*The School of Architecture, McGill University, Montreal* (Montreal, [?1921]) and *The School of Architecture, McGill University, Montreal, 1910, Curriculum of Studies* (Montreal, 1910).

<sup>7</sup>Ramsay Traquair, "The Education of the Architect," *Construction* 12 (Oct. 1919): 315-17.

<sup>8</sup>Ramsay Traquair, "Architectural Education," *JRAIC* 5 (Apr. 1928): 116, 122.

<sup>9</sup>Ramsay Traquair, "Objectives of Architectural Education," *Architectural Record* 74 (Nov. 1933): 339.

<sup>10</sup>Nobbs, "Traquair," p. 147.

<sup>11</sup>Percy E. Nobbs, "On the Value of the Study of Old Work," *Canadian Architect and Builder* 18 (May 1905): 74-75 and "Montreal Letter No. II," *Canadian Architect and Builder* 17 (May 1904): 87.

<sup>12</sup>Preserved in the Canadian Architecture Collection, Nobbs Room, McGill University Library.

<sup>13</sup>Gustave Baudouin, "Nos vieilles églises: La désolation des monuments historiques canadiens," *Revue Nationale* (Fév. 1919; reprint, Montreal, 1919).

<sup>14</sup>Emile Vaillancourt, *Une Maîtrise d'art en Canada (1800-1823)* (Montreal: G. Ducharme, 1920).

<sup>15</sup>*Premier Rapport de la Commission des monuments historiques de la Province de Québec 1922-1923* (Québec: L.S.-A. Proulx, Imprimeur de sa majesté le Roi, 1923). The report notes (p. vii) that Bill 12 George V, chapter 30, approved on 21 March 1922, created La Commission des monuments historiques.

<sup>16</sup>[Pierre-Georges Roy], *Les vieilles églises de la province de Québec 1647-1800* (Québec: Commission des monuments historiques de la province de Québec, 1925). Published in English as *The Old Churches of the Province of Quebec 1647-1800* (Quebec: 1925).

<sup>17</sup>[Pierre-Georges Roy], *Vieux manoirs, vieux maisons* (Québec: Commission des monuments historiques de la province de Québec, 1927). Published in English as *Old Manors, Old Houses* (Quebec: 1927).

<sup>18</sup>[Pierre-Georges Roy], *L'île d'Orléans* (Québec: Commission des monuments historiques de la province de Québec, 1928).

<sup>19</sup>*McGill University Publications, Series XIII (Art and Architecture), Nos. 1 - 41* (Montreal: McGill University, 1925-1939). Those pertaining to Canada are:

1. Ramsay Traquair, "The Old Architecture of the Province of Quebec," (1925; reprinted from *JRAIC* 2 [Jan.-Feb. 1925]: 25-30).
2. Ramsay Traquair, "The Building of McGill University," (1925; reprinted from *JRAIC* 2 [March-Apr. 1925]: 45-63).
3. William Carless, "The Architecture of French Canada," (1925; reprinted from *JRAIC* 2 [July-Aug. 1925]: 141-45).
4. William Carless, "The Arts and Crafts of Canada," (1925; reprinted with additions from *The Family Herald and Weekly Star*, 1 & 8 Apr. 1925).
5. Ramsay Traquair, "The Cottages of Quebec," (1926; reprinted with additions from *Canadian Homes and Gardens* 3 [Jan. 1926]: 13-14, 58, 60, 65).
13. Ramsay Traquair and C.M. Barbeau, "The Church of Saint Famille, Island of Orleans, Que.," (1926; reprinted from *JRAIC* 3 [May-June 1926]: 105-18).
14. Ramsay Traquair and C.M. Barbeau, "The Church of Saint Francois de Sales, Island of Orleans, Que.," (1926; reprinted from *JRAIC* 3 [Sept.-Oct. 1926]: 201-11).
16. Philip J. Turner, "The Development of Architecture in the Province of Quebec since Confederation," (1927; reprinted from *Construction* 20 [June 1927]: 189-95).

17. Philip J. Turner, "Christ Church Cathedral, Montreal," (1927; reprinted from *Construction* 20 [Nov. 1927]: 346-54).
18. Ramsay Traquair and E.R. Adair, "The Church of the Visitation, Sault-Recollet, Quebec," (1927; reprinted from *JRAIC* 4 [Dec. 1927]: 436-50).
19. Ramsay Traquair, "Old Churches and Church Carving in the Province of Quebec," (1928; reprinted from the *Journal of the Royal Institute of British Architects* 35 [25. Feb. 1928]: 247-62).
22. Ramsay Traquair and C.M. Barbeau, "The Church of St. Pierre, Island of Orleans, Quebec," (1929; reprinted from *JRAIC* 6 [Feb. 1929]: 52-64).
23. Ramsay Traquair and C.M. Barbeau, "The Church of Saint Jean, Island of Orleans, Quebec," (1929; reprinted from *JRAIC* 6 [June 1929]: 223-32).
25. Ramsay Traquair, "The Chapel of Mgr. Olivier Briand in the Seminary of Quebec," (1930; reprinted from *JRAIC* 6 [Dec. 1929]: 433-38).
26. Ramsay Traquair, "The Panelled Room in the Presbytery of the Basilica at Quebec," (1930; reprinted from *JRAIC* 7 [Feb. 1930]: 48-50).
27. Ramsay Traquair, "No. 92 St. Peter Street, Quebec; a Quebec Merchant's House of the XVIII Century," (1930; reprinted from *JRAIC* 7 [May 1930]: 166-72; and [July 1930]: 264-71).
28. Ramsay Traquair, "The Huron Mission Church and Treasure of Notre Dame de la Jeune Lorette, Quebec," (1930; reprinted from *JRAIC* 7 [Sept. 1930]: 337-45; and [Nov. 1930]: 415-21).
29. Percy E. Nobbs, "Present Tendencies affecting Architecture in Canada," (1931; reprinted from *JRAIC* 7 [July 1930]: 245-55; [Sept. 1930]: 314-17; and [Nov. 1930]: 388-92).
31. Ramsay Traquair and Gordon A. Neilson, "The Architecture of the Hôpital Général, Quebec," (1931; reprinted from *JRAIC* 8 [Feb. 1931]: 61-69; [Apr. 1931]: 160-66; [July 1931]: 271-81; and [Aug. 1931]: 290-93).
34. Ramsay Traquair, "The Old Architecture of French Canada," (1932; reprinted from *Queen's Quarterly* 38 [Autumn 1931]: 589-608).

35. Ramsay Traquair and E.R. Adair, "The Church of Ste. Jeanne Françoise de Chantal on the Ile Perrot, Quebec," (1932; reprinted from *JRAIC* 9 [May 1932]: 124-31; and [June 1932]: 147-52).
36. Ramsay Traquair and Gordon A. Neilson, "The Old Presbytery at Batiscan, Quebec," (1933; reprinted with additional plates from *JRAIC* 10 [Jan. 1933]: 13-20).
37. Ramsay Traquair and Gordon A. Neilson, "The House of Simon McTavish, No. 27 St. Jean Baptiste Street, Montreal," (1933; reprinted with additional plate from *JRAIC* 10 [Nov. 1933]: 188-92).
38. Ramsay Traquair and Gordon A. Neilson, "The Old Church of St. Charles de Lachenaie," (1934; reprinted with additional plates from *JRAIC* 11 [Nov. 1934]: 164-68).
39. Ramsay Traquair and Gordon A. Neilson, "The Old Church of St. Etienne de Beaumont," (1937; reprinted from *JRAIC* 13 [Oct. 1936]: 183-90).
40. Ramsay Traquair and Gordon A. Neilson, "The Architectural History of the Ursuline Monastery, Quebec," (1937; reprinted from the *Journal of the Royal Institute of British Architects* 44 [9 Jan. 1937]: 225-35).
41. Ramsay Traquair, "The Church of St. John the Baptist, St. Jean Port Joli, Quebec," (1939; reprinted from *JRAIC* 16 [Feb. 1939]: 26-34).

<sup>20</sup>Ramsay Traquair, "The Old Architecture of the Province of Quebec," *JRAIC* 2 (Jan. 1925).

<sup>21</sup>Ramsay Traquair, *The Old Architecture of Quebec* (Toronto: Macmillan, 1947).

<sup>22</sup>Ramsay Traquair, *The Old Silver of Quebec* (Toronto: Macmillan, 1940).

<sup>23</sup>Ramsay Traquair, Mgr. Olivier Maurault, and Antoine Gordon Neilson, "La Conservation des Monuments Historiques dans la Province de Québec," *Revue Trimestrielle Canadienne* 27 (Mars 1941): 1-23.



## GORDON ANTOINE NEILSON: BIOGRAPHY

Gordon Antoine Neilson (1901-1942), who served as honorary Professor of Religious Art at the University of Montreal and as Research Assistant in Architecture at McGill, assisted Traquair from 1928 to 1937.<sup>1</sup> His French tongue, familiarity with every corner of Quebec, ability as a photographer, and previous experience in a survey of Quebec churches complimented Traquair's expert recognition and sure knowledge of craftsmanship.<sup>2</sup> In this work he appears to have replaced Marius Barbeau, who had previously collaborated with Traquair and may well have recommended him.<sup>3</sup> Traquair and Neilson together surveyed and reported upon six major works: the Hôpital Général, Québec (1931); the old Presbytery at Batiscan (1933); the house of Simon McTavish, Montreal (1933); the old Church of St. Charles de Lachenaie (1934); the Church of St. Etienne de Beaumont (1936); and the Ursuline Convent, Quebec (1937).<sup>4</sup> They also worked on the church at Vaudreuil, which, although mentioned in Traquair's book *The Old Architecture of Quebec*, did not become the subject of an independent report. In the year before Neilson died, he once more collaborated with Traquair, this time with Mgr. Olivier Maurault on an article for the *Revue Trimestrielle Canadienne* concerning the need to do more for the conservation of historic monuments in Quebec.<sup>5</sup>

Neilson's father, Norman Neilson, was the grandson of the Hon. John Neilson (1776-1848), the publisher of the *Quebec Gazette* from 1797 to 1848 and on three occasions a delegate to London to explain the grievances of Lower Canada. While clearly sympathetic with the patriots and the reasons for their rebellion, he himself remained a moderate reformer.<sup>6</sup> Gordon Neilson's mother, Alice de Lanaudière, was a direct descendant of Pierre-Thomas Lanouguère (Lanaudière), the son of Thomas de Lanouguère, ensign in the company of Pierre de Saint-Ours d'Eschaillons, Carignan-Salières Regiment, and the celebrated Madeleine de Verchères.<sup>7</sup> Thus Gordon Neilson was, as his obituary recorded, a scion of two notable Quebec families.<sup>8</sup> As an Anglo-Canadian he assisted Traquair in the way Wilfrid Bovey, Director of Extra-Mural Relations, assisted Principal Currie at the time of a growing recognition of the culture of French Canada at McGill, which was an aspect of the university's development between the two great wars.<sup>9</sup> In fact, Gordon Nielson was among those acknowledged in Bovey's book *Canadien: A Study of the French Canadians*.<sup>10</sup> Curiously, another of Bovey's books in the same spirit, *Les Canadiens-Français D'Aujourd'hui*, is dedicated "A la mémoire / de l'honorable John Neilson / journaliste / né en 1776 / directeur de la Gazette de Québec en 1797 / conseiller législatif / le premier homme d'état anglo-canadien / qui comprit le Canada français / son oeuvre a été mon inspiration / ses descendants sont mes amis."<sup>11</sup>

Gordon Neilson died at his family home at Neilsonville outside Quebec City in April of 1942.<sup>12</sup> Traquair's book *The Old Architecture of Quebec* was dedicated to his memory.<sup>13</sup>

John Bland  
Professor Emeritus of Architecture

## GORDON ANTOINE NEILSON: BIOGRAPHIE

Gordon Antoine Neilson (1901-1942) qui a été professeur d'art religieux à l'Université de Montréal et assistant de recherche en architecture à McGill, a été l'adjoint de Traquair de 1928 à 1937.<sup>1</sup> Sa maîtrise de la langue française, sa familiarité avec les moindres recoins du Québec, ses talents de photographe et l'expérience qu'il avait acquise au cours d'une étude portant sur les églises du Québec complétaient avantageusement le jugement très sûr de Traquair et sa capacité de reconnaître la qualité du travail artisanal.<sup>2</sup> Il semble avoir remplacé Marius Barbeau qui avait travaillé avec Traquair auparavant et qui l'avait peut-être même recommandé.<sup>3</sup> Traquair et Neilson ont travaillé ensemble à l'étude de six immeubles importants: l'Hôpital général de Québec (1931), le vieux presbytère de Bastican (1933), la maison de Simon McTavish, à Montréal (1933), la vieille église de St-Charles de Lachenaie (1934), l'église de St-Etienne de Beaumont (1936), et le couvent des Ursulines, à Québec (1937).<sup>4</sup> Ils ont également travaillé à l'église de Vaudreuil qui bien que mentionnée dans le livre de Traquair *The Old Architecture of Quebec*, n'a pas fait l'objet d'un compte rendu indépendant. L'année précédant sa mort, Neilson a collaboré une fois de plus avec Traquair, et Mgr Olivier Maurault cette fois, à la rédaction d'un article destiné à la *Revue trimestrielle canadienne* et portant sur la nécessité de faire plus encore pour la conservation des monuments historiques du Québec.<sup>5</sup>

Le père de Neilson, Normand Neilson, était le petit-fils de l'honorable John Neilson (1776-1848), éditeur de la *Gazette de Québec* de 1797 à 1848 et trois fois délégué à Londres pour y faire l'exposé des doléances du Bas-Canada. Bien que sympathisant des Patriotes et des causes de leur rébellion, il demeurait lui-même un réformiste modéré.<sup>6</sup> La mère de Gordon Neilson, Alice de Lanaudière, descendait en ligne directe de Pierre-Thomas Lanouguère (Lanaudière), fils de Thomas de Lanouguère, enseigne de la compagnie de Pierre de Saint-Ours d'Eschaillons, régiment Carignan-Salières, et de la célèbre Madeleine de Verchères.<sup>7</sup> Ainsi, comme l'indiquait sa notice nécrologique, Gordon Neilson était-il issu de deux familles québécoises remarquables.<sup>8</sup> En tant qu'anglo-Canadien, il a aidé Traquair, comme Wilfrid Bovey, directeur des relations extérieures, aida le Principal Currie au moment où McGill s'ouvrit davantage à la culture du Canada français, ce qui fut l'un des aspects de l'évolution de l'Université entre les deux grandes guerres mondiales.<sup>9</sup> Gordon Neilson était d'ailleurs au nombre des personnes signalées dans le livre de Bovey, *Canadien: A Study of the French Canadians*.<sup>10</sup> Curieusement, un autre des livres de Bovey, conçu dans le même esprit, *Les Canadiens-Français d'aujourd'hui*, est dédié "A la mémoire de l'honorable John Neilson / journaliste / né en 1776 / directeur de la *Gazette de Québec* en 1797 / conseiller législatif / le premier homme d'État anglo-anadien / qui comprit le Canada français / son oeuvre a été mon inspiration / ses descendants sont mes amis.<sup>11</sup>"

Gordon Neilson est mort à son domicile de Neilsonville en banlieue de Québec, en avril 1942.<sup>12</sup> Le livre de Traquair, *The Old Architecture of Quebec*, est dédié à sa mémoire.<sup>13</sup>

John Bland  
Professeur émérité d'architecture

#### NOTES

<sup>1</sup>Wilfrid Bovey, *Canadien: A Study of the French Canadians* (Toronto: Dent, 1933), p. ix.

<sup>2</sup>Conversation with Dr. Helen Neilson, cousin of G.A. Neilson.

<sup>3</sup>*McGill University Publications*, Series XIII (Art and Architecture), (Montreal: McGill University, 1925-1939), nos. 13, 14, 22, and 23.

<sup>4</sup>*Ibid.*, nos. 31, 36, 37, 38, 39, and 40.

<sup>5</sup>Ramsay Traquair, *The Old Architecture of Quebec* (Toronto: Macmillan, 1978), pp. 150, 230, 232, 245.

<sup>6</sup>*The Macmillan Dictionary of Canadian Biography*, 4th ed. (Toronto: Macmillan, 1978), p. 613.

<sup>7</sup>Dr. Helen Neilson, and *Dictionary of Canadian Biography* (Toronto: University of Toronto Press, 1966) 1: 417-18.

<sup>8</sup>McGill Scrapbook 10: 263 (*Montreal Star*, 20 April 1942).

<sup>9</sup>Stanley Brice Frost, *McGill University*, 2 vols. (Kingston and Montreal: McGill-Queen's Press, 1984) 2: 280 and 306, footnote 12.

<sup>10</sup>Bovey, *Canadien*, p. ix.

<sup>11</sup>Wilfrid Bovey, *Les Canadiens-français d'aujourd'hui: L'essor d'un peuple*, trans. Jean-Jacques Lefebvre (Montréal: Éditions ACF, 1940), p. 7.

<sup>12</sup>*Montreal Star*, 20 April 1942.

<sup>13</sup>Traquair, *The Old Architecture of Quebec*, p. v.

**JOHN BLAND: A BIOGRAPHICAL NOTE**

John Bland, architect, town planner, author, educator and scholar has devoted a lifetime to the study of architecture and planning and is a leading authority on the building traditions of Quebec and Canada. Born in Lachine, Quebec, in 1911, Bland received his early schooling at Montreal High School, continuing his education at Loyola College. At the age of seventeen he was admitted to the McGill School of Architecture, where he became a student of Percy Nobbs, Ramsay Traquair, and Philip Turner, three distinguished teachers with a diversity of expertise, who constituted the backbone of the school. Nobbs was the talented designer, draughtsman, and successful practitioner; Traquair, the scholar of architectural history and pioneer in the study of Quebec's vernacular architecture; while Turner was a pragmatic architect, who possessed a great knowledge of building construction and professional practice.

After graduating in 1933 with Honours, Bland went to England to pursue graduate studies. He attended lectures at the Architectural Association School in London and received the A.A. Diploma with Honours in Planning. He was elected an Associate of the Royal Institute of British Architects and worked for the Planning Department of the London County Council. He co-authored *England's Water Problem*, a book sponsored by the Country Life Publishing Company for the purpose of evaluating drought conditions in southern England.<sup>1</sup> He also practised architecture and planning in partnership with Harold Spence-Sales, entering and winning prizes in several competitions in England.

Just before the outbreak of the Second World War, Bland returned to Canada and shortly thereafter was appointed as Executive Secretary of McGill's School of Architecture. The following year he was entrusted with the running and reorganization of the School and after Philip Turner's retirement in 1941, Bland was appointed Director. He was the first Canadian-born Director of the McGill School and was influential in its rebuilding during the war years. He reorganized the curriculum in accordance with contemporary design teaching principles, broadened the scope of architectural education to include housing design and planning, introduced the first Canadian graduate programs in architecture. To accommodate the great influx of students in the post-war period, he expanded the faculty with teachers who shared his and his predecessors' idealism and enthusiasm for the profession of architecture.

The orientation of the School during Bland's tenure could be best described as having been based on the Modern Movement's teaching of rationalism and functionalism, without resorting to extreme doctrinal positions. In addition, he succeeded in attracting teachers to the School who were singularly devoted to their profession, whether architects or artists, or both. In a paper delivered at a meeting of the Ontario Association of Architects in February 1964, Bland confirmed his belief in choosing members of his staff "for what they can offer the students in their own expert ways," expressing his disapproval of a "chorus line staff," all teaching the same architectural ideology; he believed that "students

gain from lively diversity of opinion and thereby can more easily develop their own point of view." The fact that many of his former students achieved recognition as outstanding practising architects, writers, editors, teachers, and directors of other schools is ample justification of his educational policy. Bland's tenure as director lasted thirty-one years, and throughout this period he occupied an important position in Canadian architectural education.

During his tenure as Director of the School, Bland was also actively involved in the practice of his profession. The partnership Rother/Bland/Trudeau won first prize in a national competition for the design of the Ottawa City Hall (1957-59) and was responsible for the design of several large developments, including the Jeanne Mance Housing Development in Montreal (1957-58) and the New Town of Port Cartier, Quebec (1958-59). After the death of Vincent Rother and the retirement of Charles Trudeau, Bland in subsequent years and in new partnerships with Roy LeMoine and Anthony Shine and at various times with Gordon Edwards and Michel Lacroix, was responsible for the design of other major buildings, including McGill's Chancellor Day Hall (1965), The Labyrinth at Expo'67, the library of the University of Windsor (1970), and Pollock Hall of the McGill Faculty of Music (1973).

Bland served on the Council of the Province of Quebec Association of Architects from 1942 to 1954 and as President in 1953. He was a member of the Royal Architectural Institute of Canada Council from 1950 to 1954 and was elected to the R.A.I.C. College of Fellows in 1954 and to the Royal Canadian Academy of Arts in 1967. He was an early supporter of the movement to conserve historic buildings and served on several commissions appointed to safeguard the historical and cultural heritage of Montreal and the Province of Quebec.

Bland authored or co-authored several books on architectural history, housing, and community planning. In addition to the three books *Housing in Canada* (1958), *University Housing in Canada* (1966), and *Three Centuries of Architecture in Canada* (1971), he contributed numerous articles to professional journals and co-authored several exemplary planning reports on Canadian cities.<sup>2</sup>

Honours accorded to Professor Bland include the Medaille de Merite de l'A.A.P.Q. (1971), a Massey Medal for the Ottawa City Hall, an honorary Doctor of Science degree from Carleton University (1975), and the R.A.I.C. Gold Medal (1985).

In 1953 Bland was appointed to the Macdonald Chair in Architecture, a position that he occupied until his retirement year. Since 1979, as Emeritus Professor, he has continued to teach students the History of Canadian Architecture. At present he is the Honorary Curator of the Canadian Architecture Collection at McGill and, in the tradition of Ramsay Traquair, he assembles new material for the expansion of the archives that are housed in the Nobbs Room of the University Library Extension designed in 1921 by Nobbs & Hyde. The archives are made available to

historians and researchers of Canada's building traditions, which has resulted in several recent publications and an exhibition. In 1982 Susan Wagg wrote the first study of Nobbs, *Percy Erskine Nobbs: Architect, Artist, Craftsman*, and organized a travelling exhibition of his work.<sup>3</sup> In 1986 Irena Murray and a team of researchers published *Percy Erskine Nobbs and His Associates: a Guide to the Archive* and *Edward & W.S. Maxwell: a Guide to the Archive*.<sup>4</sup> John Bland contributed the historical essays that introduce these guides, and his unfailing support in the realization of these publications is a testimony to his commitment not only to safeguard an invaluable trust, but also to help to disseminate awareness and appreciation of Canada's architectural heritage.

Norbert Schoenauer  
Macdonald Professor of Architecture

### JOHN BLAND: UNE NOTE BIOGRAPHIQUE

John Bland, architecte, urbaniste, auteur, professeur et humaniste, a consacré sa vie à l'étude de l'architecture et de l'urbanisme et fait autorité dans le domaine des traditions architecturales du Québec et du Canada. Né à Lachine (Québec) en 1911, Bland entreprit ses études au Montreal High School et les poursuivit au collège Loyola. A l'âge de 17 ans, il fut admis à l'École d'architecture de McGill où il devint l'élève de Percy Nobbs, Ramsay Traquair et Philip Turner, trois distingués professeurs offrant des champs de compétences très diversifiés et qui étaient les piliers de l'École d'architecture: Nobbs était l'artiste, le dessinateur et le praticien chevronné; Traquair, le spécialiste de l'histoire de l'architecture et pionnier de l'étude de l'architecture populaire au Québec; et Turner, l'architecte pragmatique, possédait un savoir immense dans le domaine de la construction et de la pratique professionnelle.

Diplômé en 1933 avec distinction, Bland se rendit en Angleterre pour y entreprendre des études supérieures. Il suivit les cours de l'Architectural Association School de Londres et reçut un diplôme d'urbanisme avec distinction. Il devint membre associé du Royal Institute of British Architects et travailla pour le service d'urbanisme du London County Council. Il fut l'un des co-auteurs de *England's Water Problem*, un livre commandité par la maison d'édition Country Life afin d'étudier les conditions de sécheresse dans le sud de l'Angleterre,<sup>1</sup> et pratiqua l'architecture et l'urbanisme à titre d'associé de la firme Harold Spence-Sales, remportant des prix dans divers concours d'architecture en Angleterre.

Bland revint au Canada quelque temps avant la déclaration de la Seconde Guerre mondiale, et peu de temps plus tard, il fut nommé secrétaire administratif de l'École d'architecture de McGill. L'année suivante, on lui confia la direction et la réorganisation de l'école et lorsque Philip Turner prit sa retraite en 1941, M. Bland fut nommé directeur. Premier directeur né au Canada, il joua un rôle important dans

la reconstruction de l'École pendant la guerre. Il réorganisa le programme conformément aux principes modernes d'enseignement de l'architecture, élargit la portée de la formation architecturale de manière à ce qu'elle comprenne l'aménagement et la conception de logements collectifs, il créa le premier programme d'études supérieures en architecture au Canada et, pour accueillir les étudiants qui, après la guerre, se présentaient en plus grand nombre, il embaucha de nouveaux professeurs qui partageaient avec lui et ses prédécesseurs un idéal et un enthousiasme pour l'architecture.

L'orientation de l'École d'architecture au cours de la permanence de Bland, peut sans doute le mieux être décrite comme étant fondée sur les principes rationalistes et fonctionnalistes du Mouvement moderne, mais sans extrémisme. Par ailleurs, Bland réussit à attirer des professeurs singulièrement dévoués à leur profession, qu'ils soient architectes ou artistes ou les deux. Dans une communication faite à l'Association des architectes de l'Ontario en février 1964, Bland réitéra son désir de choisir les membres de son personnel en fonction de ce qu'ils pouvaient offrir aux étudiants dans leur domaine de compétences, et son peu d'intérêt pour les groupes parfaitement uniformes enseignant tous en chœur une seule et même idéologie architecturale; il était en effet convaincu que les étudiants ont tout à gagner du choc des idées et des opinions et peuvent ainsi plus facilement former un point de vue personnel. Le fait que bon nombre de ses anciens élèves se soient signalés à titre d'architectes, d'écrivains, d'éditeurs, de professeurs ou de directeurs d'autres écoles d'architecture justifie amplement ses principes dans le domaine de la formation académique. Bland a occupé le poste de directeur de l'École d'architecture pendant 31 ans et tout au long de cette période, il a joué un rôle de tout premier plan dans le monde de l'enseignement de l'architecture au Canada.

Pendant toute la durée de son mandat, Bland n'a pas cessé de pratiquer sa profession. La firme Rother/Bland/Trudeau a remporté le premier prix d'un concours national organisé en vue de la construction de l'Hôtel de Ville d'Ottawa (1957-1959) et a conçu plusieurs projets domiciliaires dont celui des Habitations Jeanne-Mance à Montréal (1957-1958) et celui de la nouvelle ville de Port-Cartier, au Québec (1958-1959). Après la mort de Vincent Rother et le départ en retraite de Charles Trudeau, Bland, cette fois associé à Roy LeMoine et Anthony Shine, et par moments à Gordon Edwards et Michel Lacroix, a conçu les plans de plusieurs autres immeubles dont le Chancellor Day Hall de McGill (1965), le Labyrinthe d'Expo 67, la bibliothèque de l'Université de Windor (1970) et la salle Pollack de la faculté de musique de McGill (1973).

Bland a siégé au conseil de l'Association des architectes de la province de Québec de 1942 à 1954 et en a assumé la présidence en 1953. Il a été membre du Conseil de l'Institut royal d'architecture du Canada de 1950 à 1954 et en a été élu "fellow" en 1954. Il est également devenu membre du Royal Canadian Academy of Arts en 1967. Il a été l'un des précurseurs du mouvement de conservation des immeubles historiques et a siégé à diverses commissions nommées pour sauvegarder le patrimoine historique et culturel de Montréal et de la province de Québec.

M. Bland est l'auteur ou le co-auteur de plusieurs ouvrages portant sur l'histoire de l'architecture, la construction domiciliaire et l'urbanisme. Outre les trois titres suivants: *Housing in Canada* (1958), *University Housing in Canada* (1966) et *Three Centuries of Architecture in Canada* (1971), il a contribué plusieurs à articles professionnelles et a participé à la rédaction de rapports modèles sur l'aménagement urbain dans certaines villes du Canada.<sup>2</sup>

Au nombre des distinctions qu'il a reçues, mentionnons la Médaille de mérite de l'AAPQ (1971), la médaille Massey pour l'Hôtel de Ville d'Ottawa, un doctorat honorifique ès sciences de l'Université Carleton (1975) et la Médaille d'or de l'Institut royal des architectes du Canada (1985).

En 1953, M. Bland a accédé à la chaire Macdonald d'architecture, poste qu'il a occupé jusqu'au moment de sa retraite. Professeur émérite depuis 1979, il continue d'enseigner l'histoire de l'architecture canadienne. A l'heure actuelle, il est curateur honoraire de la collection d'architecture canadienne de McGill et, dans la foulée de Ramsay Traquair, il travaille à l'expansion du fonds conservé au Nobbs Room, dans l'annexe de la bibliothèque de l'université McGill, conçue en 1921 par Nobbs et Hyde. Le fonds est mis à la disposition des historiens et des chercheurs qui s'intéressent aux traditions architecturales canadiennes, ce qui a donné lieu à de nombreuses publications récentes et à une exposition. En 1982, Susan Wagg a rédigé une première étude portant sur M. Nobbs, *Percy Erskine Nobbs: Architect, Artist, Craftsman* et a organisé une exposition itinérante de ses oeuvres.<sup>3</sup> En 1986, Irena Murray et une équipe de chercheurs publièrent *Percy Erskine Nobbs and His Associates: A Guide to the Archive* et *Edward & W.S. Maxwell: A Guide to the Archive*.<sup>4</sup> John Bland a rédigé les essais historiques qui servent d'introduction à ces guides, et le soutien constant qu'il accorde à la réalisation de telles publications témoigne de son désir non seulement de sauvegarder un fonds inestimable, mais aussi de contribuer à une meilleure connaissance du patrimoine architectural du Canada.

Norbert Schoenauer  
Titulaire de la chaire Macdonald  
d'architecture

#### NOTES

<sup>1</sup>Harold Spence-Sales and John Bland, *England's Water Problem. A Survey of rainfall, drought and distribution* (London: Country Life, 1939).

<sup>2</sup>*Housing in Canada: A Brief from Central Mortgage and Housing Corporation to the United Nations, 1958* (Ottawa: Central Mortgage and Housing Corporation, 1958); John Bland and Norbert Schoenauer, *University Housing in Canada* (Montreal: McGill University Press, 1966); and Pierre Mayrand and John Bland, *Three Centuries of Architecture in Canada*



([Montreal]: Federal Publications Service, [1971]).

<sup>3</sup>Susan W. Wagg, *Percy Erskine Nobbs: Architect, Artist, Craftsman* (Kingston and Montreal: McGill-Queen's University Press, 1982).

<sup>4</sup>Irena Murray, gen. ed., *Percy Erskine Nobbs and his Associates: A Guide to the Archive* (Montreal: Blackader-Lauterman Library of Architecture and Art, Canadian Architecture Collection, McGill University, 1986) and idem, *Edward & W.S. Maxwell: Guide to the Archive* (Montreal: Blackader-Lauterman Library of Architecture and Art, Canadian Architecture Collection, McGill University, 1986).

**Ramsay Traquair,  
l'histoire de l'orfèvrerie ancienne au Québec  
et les archives de l'Université McGill**

par le professeur Robert Derome<sup>1</sup>

**Les recherches et publications de Ramsay Traquair sur l'orfèvrerie ancienne au Québec.**

Un texte publié en 1912 par Ramsay Traquair peut nous laisser présager quelle position idéologique fut la sienne lorsqu'il décida de s'engager dans l'étude de l'orfèvrerie ancienne au Québec. Voici un extrait concluant sa longue réflexion inspirée du traité de Benedetto Croce, *Æsthetic as Science of Expression and General Linguistic*:<sup>2</sup>

"The purpose of art is not the exhibition either of manual dexterity or of knowledge, it is the expression of certain human emotions and must be judged and appreciated by the quality of its feeling. And we must remember that the artist is a man sharing in the life and work of other men. His work is no mere luxury, it is a necessary part of human life."<sup>3</sup>

Avant sa venue au Québec, Traquair s'était intéressé à de multiples sujets. Dans ses premières publications chez nous il poursuit cette démarche éclectique. Dans les années vingt, il traite de sujets aussi divers que les femmes et la civilisation, le théâtre, le type canadien et la décoration murale. Mais il s'intéresse de plus en plus à l'architecture ancienne du Québec. Son implication dans le milieu montréalais<sup>4</sup> le met en contact avec plusieurs personnes intéressées aux arts décoratifs, et plus particulièrement avec Frederick Cleveland Morgan.<sup>5</sup> Par ailleurs, Traquair s'était beaucoup intéressé au travail des métaux par le biais de l'archéologie<sup>6</sup> mais aussi de l'architecture.<sup>7</sup> Il n'est donc pas surprenant que lors de ses nombreux relevés de terrain au Québec, Traquair ait été lentement amené à s'intéresser à l'orfèvrerie ancienne qu'il y rencontrait.

Dans ses premiers textes sur les églises du Québec, publiés entre 1926 et 1930, il n'y a aucune référence à l'orfèvrerie.<sup>8</sup> Pourtant, dès 1928 il photographie l'orfèvrerie du Village-des-Hurons, en 1929 celle de Beaumont, puis en 1930 les premiers objets de sa collection personnelle (voir Annexe 1). Dans un long article sur le trésor du Village-des-Hurons (1930), Traquair consacre cinq illustrations aux pièces d'orfèvrerie,<sup>9</sup> alors que le texte s'intéresse principalement à la sculpture et aux autres arts décoratifs. L'auteur motive ainsi sa démarche:

"The Treasure of Lorette has been very fully described by M Lindsay,<sup>10</sup> and it is not necessary here to attempt any further description. Indeed this must await a fuller study and knowledge of the old Canadian silverwork, a subject of considerable interest which has hardly been touched as yet. But a few words should be said about some of the more interesting objects."<sup>11</sup>

L'objet le plus intéressant conservé au Village-des-Hurons est, selon lui, l'ostensoir donné à l'église de Trois-Rivières en 1664 par un ancien échevin de Paris, Claude Prevost.<sup>12</sup> Cet objet est tout à fait caractéristique du style de l'orfèvrerie religieuse produite sous le règne de Louis XIV. Nous pouvons donc émettre certaines réserves quant au commentaire stylistique de Traquair, qui en faisait "a very fine piece of early renaissance work". A propos des sculptures en argent représentant la Vierge à l'enfant et saint Joseph, Traquair les date de la fin du XVII<sup>e</sup> siècle, ce qui démontre que ses connaissances en orfèvrerie sont encore assez élémentaires, puisque les poinçons de ces pièces françaises permettent de les dater avec précision du XVIII<sup>e</sup> siècle.<sup>13</sup> A propos du reliquaire de Chartres, Traquair répète les informations de Lindsay<sup>14</sup> concernant les circonstances particulières entourant sa fabrication et sa venue ici.

En 1931-1932, Traquair échange une correspondance avec E. Alfred Jones,<sup>15</sup> tâchant d'identifier les poinçons de plusieurs orfèvres montréalais et québécois.<sup>16</sup> En 1932-1933, il effectue d'importants relevés principalement dans la région de Montréal. Il visite les églises de Boucherville, Lacadie, Caughnawaga, Lachenaie, Saint-Roch-de-L'Achigan et Neuville, de même que le Monastère des Ursulines de Québec. Il photographie les quelques objets de la collection de l'Art Association de Montréal que son ami F. C. Morgan s'emploie à augmenter.<sup>17</sup> Mais ses plus intéressants relevés sont ceux qu'il effectue dans plusieurs collections privées: Mr Drinkwater, Miss Drummond, F. Johnston, John Lyman, F. C. Morgan, les familles Nairne, Shaw et de Lotbinière Harwood. Ces photographies sont très précieuses, car elles permettent de compléter les informations concernant la datation et parfois les attributions de certains objets qui se retrouvent aujourd'hui dans des collections publiques.<sup>18</sup> Durant la même période, Traquair développe sa collection d'orfèvrerie personnelle, principalement par l'entremise de l'antiquaire Baron.

En 1934, Traquair inventorie la collection de l'Hôpital général de Québec. Il ne connaît pas alors les orfèvres Paul Lambert, ni Jacques Pagé, car il déclare anonymes leurs poinçons sur les gobelets de cette collection.<sup>19</sup> Un court paragraphe dans son article sur Lachenaie dénote qu'il possède des informations provenant des livres de comptes de cette fabrique, ce qui constitue un élément nouveau dans son discours sur l'orfèvrerie.<sup>20</sup> Il avait obtenu de Marius Barbeau plusieurs transcriptions de livres de comptes. En effet, ces deux historiens échangeaient des informations depuis quelques années. En 1926 ils avaient publié deux articles en collaboration, puis deux autres en 1929, portant sur les églises de l'Île d'Orléans.<sup>21</sup> En 1931 Barbeau écrivait d'ailleurs à Traquair:

"I am enclosing a list of the parish records which I have studied in the manner of those of Ile d'Orléans. Whenever you need information or my collaboration in connection with the study of any of those churches I will be glad to prepare my notes for you."<sup>22</sup>

Une lettre de Frederick Cleveland Morgan à Marius Barbeau nous fournit d'autres indices sur cette collaboration:

"By the way, I am sure that you will realize that the collection of photos which you took away are the work of Professor Traquair and that all information as to marks, etc, therefore, belongs to him and you will need to get permission from him direct to make use of them. He has intended for a long time to write an article on the Silver of Canada, but I have persuaded him to hold back for a while until it was listed and known to the Authorities. An article now might set the dealers going and the Parish Priests have apparently unlimited control over their possessions."<sup>23</sup>

Puis en 1935, Barbeau écrivait à Traquair:

"This is only a part of what I will send you on silversmiths.- Other notes on woodcarvers etc .. will soon be sorted out in the same way.

I am sending you a copy of the notes extracted from my field note books of 1925 - 28 - 30 - 35, bearing only on silversmiths, metal work; and I have incidentally included here (for a special purpose) references to tape[s]tries, embroidery, weaving, and music in the churches (organ and organists).

I would like to offer this to you for your use and that of Mr Neilson in exchange for whatever notes of the same kind you or Mr Neilson have collected in Quebec. I know of your studies of Hopital General and of several other churches.<sup>24</sup> It would save me reduplicate your research if I could consult and use your notes in my studies."<sup>25</sup>

Les transcriptions tirées des livres de comptes de "plus de 77" paroisses, ont bel et bien été expédiées par Barbeau.<sup>26</sup> Ils sont conservés au CAC, et remplissent environ un tiroir de classeur. Seule une analyse minutieuse de cette documentation nous permettra de connaître l'usage qu'en a fait Traquair dans ses publications.<sup>27</sup> Barbeau avait également fait parvenir à Traquair tout un lot d'articles de journaux et de tirés à part qu'il venait de publier.<sup>28</sup>

En 1935, Traquair inventorie d'importantes collections d'orfèvrerie, à Montréal (église Notre-Dame), Laprairie, Beaumont, puis Québec (Archevêché, Séminaire, église Notre-Dame). Dans un article publié la même année sur Sainte-Jeanne-de-Chantal de l'île Perrot,<sup>29</sup> Traquair ne dit pas un mot des merveilleuses pièces d'orfèvrerie qu'elle possède,<sup>30</sup> et dont on retrouve pourtant des photographies dans ses archives. Dans l'article sur Beaumont, publié en collaboration avec Neilson, Traquair y tient toujours le même discours basé sur les archives, tout en dressant une liste sommaire des objets que l'on y retrouve:

"The Sanctuary lamp was brought from France in 1744. The accounts contain an item of 25 li. paid to a Mr. Parent for freight from La Rochelle to Quebec. 300 li. on account of a bill of 520 li. was sent in a draft to Mr. Larcher of Paris in payment in the same year. It is a very fine piece, and unmarked.

The church also possesses a good ciborium of early XVIII century type. The mark is worn but seems to be D.G. and a rose, with the crown, fleur and grains. A ciborium was purchased in 1782, which may be this one. Amongst the other silver vessels is a fine chalice by François Renvoyzé [sic], a benitier by Laurent Amyot of Quebec, probably that bought on the bishop's recommendation in 1817 and a small 'sauce-boat' by François Sasseville."<sup>31</sup>

En 1936 Traquair concentre son attention sur quelques collections privées de la région montréalaise: Baby, F. C. Morgan, Thomson, Traquair. En 1937, il effectue de nouveaux relevés dans la région de Québec: l'Archevêché, l'Hôtel-Dieu, le Séminaire, puis L'Islet. Il accorde plus d'espace que d'habitude à l'orfèvrerie dans son article sur le Monastère des Ursulines. Il y dresse une longue liste d'objets qu'il divise en deux catégories disparates, les pièces les plus intéressantes, puis l'orfèvrerie domestique; plusieurs erreurs dans ses relevés dénotent que Traquair est encore en période d'apprentissage.<sup>32</sup> Il conclut par le commentaire suivant:

"The subject of French Canadian silver is still very obscure. The names of many silversmiths are known and a good many pieces have been identified. But silver is easily imported, and though the French imported silver should have been it probably was not always marked.

Quebec silversmiths usually marked their work with a French type of mark up to the English occupation and with initials after that event. But very often they also omitted to mark. The accounts of the monastery contain few payments of any size to silversmiths, but probably most of their vessels were presented."<sup>33</sup>

Nous situons également vers 1936-1937, malgré qu'il ait été publié en 1941, la rédaction d'un article écrit en collaboration avec Olivier Maurault et Antoine Gordon Neilson.<sup>34</sup> En voici quelques extraits:

"Il y a certains objets d'intérêt secondaire sur lesquels nous voudrions attirer l'attention. Il reste beaucoup de vieille orfèvrerie dans la province. On en avait apporté de France, mais on en a aussi fabriqué des quantités dans la province même. Depuis la fin du XVIIe siècle jusqu'à vers nos jours, il y a eu d'habiles orfèvres dans les plus grandes de nos villes. On a retrouvé les noms de quarante à cinquante de ces vieux artisans

canadiens et l'on a commencé à recueillir leur[s] poinçons ou marques de commerce. La plupart de ces pièces d'orfèvrerie sont des vases sacrés; tous sont de fabrication canadienne, ce qui les rend encore plus précieux et plus intéressants. Malheureusement, par le temps qui court, tout notre vieil argent semble prendre la route des États-Unis à une allure alarmante: il est donc urgent de réagir si l'on veut conserver des trésors.

L'histoire de nos oeuvres d'orfèvrerie et celle de nos orfèvres reste à écrire; elle paraîtra sans doute, un jour; si les matériaux demeurent assez longtemps encore parmi nous pour la rendre possible. Chaque pièce d'art en argent d'origine canadienne devrait être considérée comme un vrai trésor par celui qui la possède.

[...] Nous serions heureux si ce modeste article pouvait éveiller l'intérêt pour les humbles trésors artistiques de notre province. C'est avec un véritable sentiment de détresse que nous les voyons traverser la frontière, dans le bagage de quelque amateur américain. Il nous faut à tout prix prendre conscience de notre richesse, pour la protéger contre toutes les causes de destruction que nous avons énumérées. Nous avons sonné le tocsin."<sup>35</sup>

En 1938 Traquair publie le seul article qu'il ait exclusivement consacré à l'orfèvrerie. Il le fait par le biais de l'orfèvrerie de traite. Pour son étude il a fait une large utilisation des collections du Musée McCord, ainsi que de ses dépôts d'archives. Ses méthodes de travail empruntées à l'archéologie et l'ethnologie s'y manifestent nettement, entre autres par le dessin des artefacts, mais aussi par des références à des articles publiés aux États-Unis traitant des objets amérindiens, dont certains trouvés dans des fouilles archéologiques.<sup>36</sup> La substance de cet article sera reprise, mais avec plusieurs modifications, dans son livre, *The Old Silver of Quebec*.<sup>37</sup>

Durant ses deux dernières années à Montréal (1938-1939), Traquair en profite pour photographier les importantes collections privées de Louis Carrier et John E. Langdon, tout en complétant les clichés de ses dernières acquisitions personnelles. A cette époque, la collaboration entre Barbeau et Traquair semble au ralenti. En effet, de novembre 1938 jusqu'en octobre 1940, Barbeau échange une très importante correspondance avec John E. Langdon au sujet de son manuscrit "Old Silver in Canada", dont les recherches pour la section "Catalogue Raisonné" (contenant le relevé de 1,200 objets) ont été effectuées par Madame Alice Duchesnay et son mari. Barbeau propose à Langdon de publier ce manuscrit en collaboration, ce qui est accepté. Barbeau se dit impressionné par le texte que lui a fait parvenir Langdon sur les orfèvres et l'orfèvrerie des provinces Maritimes.<sup>38</sup> Pendant ce temps, Traquair s'affaire à la préparation de son livre à Guysborough. C'est dans ce contexte qu'il écrit à John E. Langdon en août 1939:

"I am very much obliged to you for your letter and particulars of Jonas Schindler. I am putting them into my m.s.s. with due acknowledgements.

The book is at present in Macmillan's hands & I have not yet heard from them. I can quite understand that in the present uncertain state they are unwilling to undertake much but they are considering it quite seriously.

I am revising the lists of silversmiths & marks; including a number of names etc which I have got during the last year. Just before leaving Montreal I went over the Museum of Notre Dame & the accounts of the Church and got quite a lot of information.

Nothing would give me greater pleasure than to see your list of silversmiths. I have a good deal over 100 names myself & I know that the list must be incomplete. I should be glad to swap lists with you on the understanding that we may both use each others lists in publication, but not give them away."<sup>39</sup>

La collaboration entre Traquair et Langdon semble porter fruit, si on en juge d'après une longue lettre, truffée de nombreux commentaires, datée du 30 mai 1940:

"My dear Langdon. I have been so busy since getting your letter, notes & the m.s.s. that I have never had a minute to write & thank you as I ought to. But I wanted to write a proper letter, with notes. A slight, but disabling touch of lumbago added to the difficulties. But now the m.s.s is corrected & sent to Macmillans & I hope we will see progress.

[...] Finally let me thank you again for reading the text. Your fresh eye has seen a number of misprints etc which I, after to many readup, was passing over. There are just what the critic pounces upon. The book is not complete. It cannot be. Later writers I hope, founding on this, will carry it further. But I think publication is very desirable."<sup>40</sup>

Bien que Barbeau et Langdon travaillaient d'arrache-pied pour publier leur synthèse sur notre orfèvrerie ancienne, c'est Traquair qui y réussit le premier. Rappelons brièvement les circonstances de sa publication. La deuxième guerre mondiale est engagée, Traquair y faisait d'ailleurs allusion dans une lettre déjà citée plus haut. Trouver un éditeur n'était donc pas une tâche aisée. La page titre de l'édition originale nous indique qu'elle fut publiée "sous les auspices de l'Art Association de Montréal". En fait, F. C. Morgan s'était chargé de rassembler les fonds requis pour sa publication.<sup>41</sup> D'après Langdon, Traquair s'était alors engagé à léguer sa collection au Musée,<sup>42</sup> ce qui fut effectivement fait lors de son décès en 1952.<sup>43</sup> Cette donation comprenait une quarantaine de pièces d'orfèvrerie, ainsi que des pièces de sculpture et de mobilier. Une étude détaillée

pourrait nous permettre de mieux comprendre son importance par rapport aux premières collections d'orfèvrerie québécoise,<sup>44</sup> principalement celles qui prirent naissance dans les années trente.<sup>45</sup>

Dans son texte d'introduction, Traquair nous révèle ses objectifs, après avoir évoqué le contexte de la pratique artistique au Québec dans le cadre des influences coloniales successives de la France et l'Angleterre:

"This book is an effort to record the history of one branch of this art, that of the silversmith. It is suitably dedicated then to two classes of readers, those who already know and prize the old work, and those who do not believe that it exists; may it confirm the one and convert the other."<sup>46</sup>

Il avertit également son lecteur que son livre a été conçu comme un ouvrage de référence, ce qui explique les nombreuses répétitions que l'on y trouve. Traquair nous avoue sa préférence pour la terminologie française, principalement parce que le vocabulaire anglophone réfère à des concepts stylistiques et morphologiques différents, dont l'orfèvrerie protestante de Nouvelle-Angleterre est un bon exemple. Ensuite, il consacre quelques paragraphes pour expliquer à ses lecteurs anglophones la complexité des variantes onomatiques retrouvées dans les archives.

Les remerciements nous permettent de reconstituer l'univers socio-intellectuel ayant servi de prolégomènes à l'éclosion de cette synthèse. Les premiers remerciés sont Marius Barbeau et Édouard-Zotique Massicotte, dont il dit avoir largement utilisé les recherches. Un long paragraphe évoque la collaboration apportées par les autorités religieuses, et plus particulièrement Mgr Camille Roy et Mgr Olivier Maurault. Le paragraphe suivant souligne sobrement les précieuses suggestions et additions apportées par Henry G. Birks, Louis Carrier et John Langdon, que nous pouvons aujourd'hui présenter comme des connaisseurs et collectionneurs passionnés d'orfèvrerie.<sup>47</sup> Finalement, Traquair réserve une mention toute spéciale à son plus proche collaborateur: "Mr. A. G. Neilson, of Quebec, was my companion and assistant in the work. Together we explored many a church treasure; his knowledge was essential to the research."

Dans son livre Traquair ne fournit pas de véritable bibliographie, mais uniquement une courte nomenclature, sous forme de notes, des ouvrages et sources consultés, majoritairement d'ordre historique: correspondance, mémoires, dictionnaires, synthèses, sources d'archives, journaux, recensements, annuaires, etc. Il cite très peu d'études sur l'orfèvrerie, soit principalement des ouvrages concernant l'orfèvrerie française, anglaise et américaine, dont certains sont encore des outils de références irremplaçables: Henry Nocq, Louis Carré, Ensko, Avery, etc. En ce qui concerne l'orfèvrerie au Québec, il cite quelques sources orales: E. Alfred Jones, Henry Birks, John Leslie; les publications se limitent à celles de É.-Z. Massicotte et E. A. Jones. S'ajoutent également deux articles sur l'orfèvrerie de traite publiés aux États-Unis.<sup>48</sup>



Plusieurs autres références directement citées dans le corps du texte n'ont pas été intégrées dans la section bibliographique, ce qui démontre une facette de l'organisation mentale de Traquair. En effet, il possède un esprit structuré qui aime établir des grands ensembles, mais en même temps hétéroclite, car il transgresse allègrement ses propres divisions intellectuelles en éparpillant parfois de façon aléatoire ses informations. On retrouve ces mêmes caractéristiques dans ses archives<sup>49</sup> ainsi que dans le plan de son livre. Nonobstant, *The Old Silver of Quebec* demeure encore aujourd'hui un merveilleux modèle de synthèse, même s'il est parfois frustrant de le consulter à cause de la difficulté de s'y retrouver quand on cherche un détail précis (heureusement que l'index nous facilite souvent la tâche). Somme toute, l'ouvrage de Traquair est un compte-rendu intelligent et articulé de l'état de ses recherches, de ses connaissances, de ses archives et de ses sources. Ce sont elles qui ont défini le discours, et non une approche historique intellectuellement orientée comme chez Morisset. Traquair est donc un pragmatique, et son livre ressemble en quelque sorte à un rapport de fouille archéologique. On y trouve une foule de matériaux, d'indices et d'informations, souvent épars et non traités.<sup>50</sup>

A cause de l'importance de cet ouvrage pour l'historiographie de l'orfèvrerie ancienne au Québec, il convient de considérer attentivement les publications qui le précédèrent et le suivirent immédiatement. Avant 1940 la liste est brève et constituée uniquement d'articles. Le premier est une étude substantielle faite par E. Alfred Jones, dont nous avons déjà parlé plus haut, et date de 1918.<sup>51</sup> Un autre connaisseur étranger, Edward Wenham, s'intéressa également à la question durant les années vingt;<sup>52</sup> mais, selon Langdon, "this article contained little that was new in the way of information".<sup>53</sup> En 1930, É.-Z. Massicotte faisait paraître un court texte sur les orfèvres et bijoutiers du régime français, suivi de quatre biographies portant sur les orfèvres Joseph-Thomas Ferquel (1938), Pierre Huguet dit Latour (1940), Samuel Payne et Jean Villain (1940). Il faut toutefois se rappeler que dès 1917 Massicotte avait également publié plusieurs articles à caractère ethnographique, qui peuvent encore servir à situer le contexte d'utilisation de plusieurs types d'objets susceptibles d'avoir été fabriqués par nos premiers orfèvres, tels que: armes, théières, cafetières et chocolatières, ustensiles, horlogerie et bijouterie.<sup>54</sup> Quant à Marius Barbeau, il avait déjà publié plusieurs articles importants consacrés à l'orfèvrerie.<sup>55</sup>

Pour sa part, Gérard Morisset n'avait fait que de timides et brèves références à l'orfèvrerie dans ses publications. En 1937 il définit par une formule lapidaire les principales caractéristiques de nos plus importants orfèvres: Amiot, Ranvozy, Marion, Cruickshank, Huguet et Sasseville.<sup>56</sup> En 1939, il avance, dans un court paragraphe, que l'orfèvrerie possède un style "aristocratique", plus relevé que le "style paysan" de la peinture; "cela tient à la richesse de la matière, à la longueur de l'apprentissage, à la force des traditions."<sup>57</sup> En 1940, c'est en référence à l'influence française dans nos arts qu'il cite les noms des "plus talentueux" de nos orfèvres.<sup>58</sup> Son premier texte d'importance sur l'orfèvrerie est celui qui est inclus dans *Coup d'oeil sur les arts en Nouvelle-France*, publié en 1941.<sup>59</sup> Il y fait référence au livre de Traquair publié l'année

précédente.<sup>60</sup> Notons au passage que Morisset avait fait indexer sur fiches *The Old Silver of Quebec* pour les besoins de l'IOA, ce qui démontre l'attention qu'il lui avait portée. Dans les années subséquentes, Morisset publie de nombreux textes traitant d'orfèvrerie;<sup>61</sup> il y fait fréquemment référence au livre de Traquair. Cette publication semble donc l'avoir incité à diffuser davantage les connaissances accumulées par l'IOA sur les orfèvres et l'orfèvrerie.

Nous connaissons quatre compte-rendus critiques portant sur *The Old Silver of Quebec*.<sup>62</sup> Le premier, très court et anonyme, parut en mars 1941,<sup>63</sup> dans un périodique spécialisé en architecture où Traquair avait fréquemment publié. Le ton en est persifleur et les attaques mesquines. Retenons-en toutefois que l'on reprochait à l'ouvrage de s'adresser surtout aux collectionneurs, et qu'il possédait un nombre insuffisant d'illustrations (seize). Simultanément, *Antiques* publiait un article beaucoup plus informé sous la plume de l'historien d'orfèvrerie américain Harrold E. Gillingham.<sup>64</sup> Sa plus grande surprise fut de découvrir que pour la période allant de 1840 à 1900,<sup>65</sup> Traquair avait démontré que les initiales apparaissant sur les poinçons étaient celles des marchands et non du fabricant.<sup>66</sup> Gillingham terminait en souhaitant la parution d'autres études sur les antiquités canadiennes, sujet qui mériterait plus d'attention de la part des collectionneurs américains.<sup>67</sup>

Une autre critique, plus substantielle, parut en juin 1942, sous la plume de G. E. P. How,<sup>68</sup> qui mettait en relief les nombreuses qualités de cette publication: 1° à titre d'ouvrage de référence savant, il incorpore toutes les connaissances connues au sujet de l'orfèvrerie ancienne du Québec, ce qui constitue un immense effort de recherche originale pour cette discipline; 2° qualité et pertinence des illustrations qui sont didactiques et non pas 'artistiques'; 3° qualité des dessins illustrant les poinçons, qui vont jusqu'à reproduire les parties abîmées et effacées; 4° intérêt particulier des chapitres accessoires sur les étains et l'orfèvrerie de traite; 5° grande surprise provoquée par l'influence de motifs 'Luckenbooth' sur les pièces d'orfèvrerie de traites trouvées dans les tombes amérindiennes. Par contre, How faisait deux reproches: 1° on aurait souhaité un plus grand nombre d'illustrations, dont des photos de poinçons; 2° pour l'identification des poinçons britanniques, il aurait préféré que Traquair utilise la bible de Sir Charles Jackson (*English Goldsmiths and their Marks*) au lieu de l'ouvrage de Cripps.

A la même date, E. Alfred Jones publie un compte-rendu qui ne fait pas de critique véritable.<sup>69</sup> Il loue l'exhaustivité de l'étude et l'excellence des illustrations. Il note que les américains ne sont habituellement pas avertis de cette tradition québécoise de l'orfèvrerie, ce qui confirme les propos de Gillingham cités plus haut. Il n'est pas surpris que l'église ait été le principal commanditaire de l'orfèvrerie au Québec, mais il déplore les nombreuses pertes principalement dues à des incendies. Par la suite il s'attarde à plusieurs orfèvres, dont il mentionne les oeuvres les plus intéressantes qu'il a lui-même observées.

Éclipsés par le rayonnement de son livre et sa réédition en 1973, les articles où Traquair traitait d'orfèvrerie sombrèrent quelque peu dans l'oubli. En voici un indice significatif: comme ces articles ne furent pas indexés par Morisset dans son IOA, on n'en retrouve pas trace dans les publications subséquentes telles que celles de John E. Langdon, Jean Trudel, Robert Derome et Ross Fox.<sup>70</sup>

### Traquair et les autres historiens de l'art.

Les archives du CAC à l'université McGill possèdent deux boîtes de tirés à part et autres articles reçus par Traquair de plusieurs historiens de l'art, dont certains portent des dédicaces fort intéressantes. Ces pièces sont donc d'un grand intérêt documentaire, car elles peuvent nous aider à situer les positions relatives de ces auteurs les uns par rapport aux autres. C'est ce que nous tenterons de faire à partir d'une sélection des publications les plus significatives, présentées selon l'ordre chronologique de leur parution.

Le plus ancien de ces textes est celui que le notaire montréalais Gustave Baudoin publiait en 1919.<sup>71</sup> Malheureusement, il n'a pas encore reçu l'attention qu'il mérite de la part des historiographes,<sup>72</sup> même s'il fut un précurseur du mouvement de préservation et de mise en valeur de notre art religieux. On pourrait spéculer sur l'influence qu'il a pu avoir dans l'éveil des intérêts de Traquair pour l'étude de nos arts anciens. Mais, il faudrait également réévaluer plus globalement l'impact de cet article et le mettre en rapport avec le courant idéologique issu du mouvement 'vieilles choses vieilles gens' en littérature, représenté par des écrivains tels que Camille Roy, Adjutor Rivard, Lionel Groulx, Gaston de Montigny, Édouard-Zotique Massicotte. Certains de ces écrits avaient même une forte saveur ethnographique encouragée par les sujets imposés au concours littéraire annuel de la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal.<sup>73</sup>

Il ne faudrait pas non plus négliger l'impact du mouvement 'arts and crafts', dont plusieurs membres de l'entourage de Traquair étaient de fervents défenseurs, tels Frederick Cleveland Morgan<sup>74</sup> et William Carless, dont le texte publié en 1925 serait à considérer dans cette optique.<sup>75</sup> L'intégration de cette idéologie aux réflexions humanistes publiées par Traquair vers cette même époque mériterait d'être étudiée avec attention, de même que son rôle comme membre de la Canadian Handicraft Guild. N'oublions pas non plus, comme nous l'avons vu plus haut, que Traquair tissa vers cette époque des liens d'amitiés avec l'ethnologue Marius Barbeau dont l'intérêt pour les arts et métiers nous est bien connu.<sup>76</sup>

Olivier Maurault fit parvenir à Traquair un tiré à part de son article "L'oeuvre des bons livres", avec la mention suivante qui dénote une collaboration déjà engagée dès avant 1926: "Avec mes remerciements O. M."<sup>77</sup> Puis, en 1932, Maurault dédicace un tiré à part de son article sur André Cuoq: "à M. Ramsay Traquair / Hommage de l'auteur. Olivier Maurault".<sup>78</sup> Cette amitié permit éventuellement à notre historien de l'orfèvrerie d'avoir accès aux très riches archives de 'La Paroisse,' et

donna naissance à un texte conjoint publié en 1941. Finalement, Maurault rendit hommage à Traquair, entre autres par un discours prononcé le 28 mai 1948, lorsque l'Université de Montréal lui décerna un doctorat *honoris causa*.<sup>79</sup>

Traquair collabora avec E. R. Adair, professeur d'histoire à McGill, pour la publication d'articles sur les églises du Sault-au-Récollet (1927) et de l'Île Perrot (1932).<sup>80</sup> Les liens unissant ces deux hommes à Émile Vaillancourt restent à éclaircir. En effet, dans un article publié en 1929,<sup>81</sup> Adair avait sérieusement critiqué les opinions émises en 1920 dans *Une maîtrise d'art en Canada*. Son étude des sculpteurs ayant précédé Quévillon remettait ainsi en cause le bien fondé de l'assertion qui lui attribuait "la renaissance de la sculpture en bois qui s'éteignait chez nous".<sup>82</sup> Vaillancourt ne semble pas en avoir pris ombrage. En 1934, à titre de président d'honneur du congrès de l'ACFAS, il signait un brillant éloge aux collaborateurs de Traquair, à l'occasion d'une conférence que ce dernier prononçait à l'Université de Montréal sur "The Master Sculptors of French Canada":

"Je tiens ici à rendre un témoignage public d'admiration et de reconnaissance aux Traquair, aux Nobbs, aux Carless, aux Neilson et aux Adair, à ceux qui ont fait les relevés des plans des plus vieilles et plus belles églises de notre Province, relevés si précis que si ces édifices venaient à disparaître du jour au lendemain, on pourrait sans peine les reconstituer intégralement."<sup>83</sup>

Le lendemain, le journal *Le Canada* commentait l'événement en ces termes, soulignant la qualité de la présentation didactique et audio-visuelle de la communication de Traquair:

"Après l'article de M. Asselin publié dans le *Canada* de samedi dernier,<sup>84</sup> il est superflu de revenir sur le véritable apostolat artistique et français que poursuit M. Traquair.

Le conférencier s'en est trouvé un peu récompensé hier soir. Car bien qu'il parlât en anglais, la salle universitaire était pratiquement remplie d'auditeurs attentifs et visiblement intéressés.

A vrai dire, il n'est pas facile de [faire] de cette causerie un résumé qui rende justice à son auteur. L'écran jouait un rôle important et même la citation complète de la conférence en donnerait une très pauvre idée, car l'intérêt se concentrait tout particulièrement sur les oeuvres reproduites par l'image et dont la plus grande partie de la conférence devenait le commentaire. L'un ne va pas sans l'autre."<sup>85</sup>

Olivier Maurault, sous le pseudonyme de Louis Deligny, y allait lui aussi de ses éloges. Cet événement démontre bien la cohésion unissant Traquair au milieu des chercheurs francophones montréalais, dans leur passion partagée pour l'histoire des arts anciens du Québec.

"[...] l'intérêt que porte à nos vieux monuments un architecte écossais et non catholique est un stimulant pour nous tous; et la méthode qu'il suit dans ses études est un magnifique exemple. Au surplus, M. Traquair ne s'est pas borné à la décoration et à l'architecture des vieilles églises, il s'est occupé aussi des accessoires du culte; et il a sauvé du naufrage - je veux dire de la vente aux amateurs américains, - de fort belles argenteries. Les marques de fabrique qu'il y a relevées - et photographiées - lui ont démontré que beaucoup de ces pièces ne venaient pas de France, mais de maisons proprement canadiennes. Nul doute qu'avant longtemps il nous livrera le résultat de ses recherches.

En tout cas, et dès maintenant, le témoignage de cet homme de goût, de ce connaisseur, vient renforcer les prescriptions du Droit Canonique, qui nous font un devoir de conserver avec soin les oeuvres d'art de nos églises et nous défendent d'en modifier l'architecture sans consulter les experts."<sup>86</sup>

É.-Z. Massicotte semble avoir fourni à Traquair plusieurs informations tirées des archives dont il avait la garde. En 1936 les deux hommes avaient été remerciés par G. I. Quimby pour les informations communiquées lors de la publication de son article sur l'orfèvrerie de traite au Michigan, qui faisait état d'objets fabriqués par de nombreux orfèvres montréalais.<sup>87</sup> Dans le fonds Traquair, on trouve une lettre du 4 mars 1938, écrite en anglais par É.-Z. Massicotte, répondant aux questions de Traquair concernant les orfèvres Jean Vinet et Joseph-Thomas Ferquel. Massicotte s'engage à trouver des informations concernant Vinet;<sup>88</sup> au sujet de Ferquel, il inclut un tiré à part de son article du *Bulletin des recherches historiques*.<sup>89</sup>

Traquair avait développé un type de relation beaucoup plus profonde avec Antoine Gordon Neilson, avec lequel il a publié plusieurs articles en 1931, 1933, 1934, 1937 et 1941. Lors de la publication de *The Old Silver of Quebec* en 1940, il faisait état de son étroite collaboration aux recherches.<sup>90</sup> Bien que Neilson ait également travaillé pour Morisset de 1937 à 1939, cela n'éclaire pas davantage notre connaissance des relations entre eux.<sup>91</sup> Traquair devait finalement dédicacer à la mémoire de Neilson son dernier ouvrage, *The Old Architecture of Quebec*, ce qui démontre les liens profonds qui unissaient les deux hommes.

Traquair possédait une copie de l'article publié en 1943 par Jean Bruchési faisant état des travaux de l'IOA. Afin de démontrer le rayonnement de ces recherches, Bruchési mentionne, parmi les publications qui furent aidées, un texte de John Langdon paru dans *Antiques*.<sup>92</sup> Il rendait ainsi la politesse à Langdon qui avait terminé son article de la façon suivante:

"Quebec inherited a rich tradition, which is slowly but surely gaining wider appreciation. This is reflected in the action of the

Quebec government in undertaking an inventory of the old silver in churches and religious institutions."<sup>93</sup>

Les relations de Traquair avec Gérard Morisset sont plus complexes et plus difficiles à cerner. En 1941, dans un survol historiographique, Morisset rendait ainsi hommage aux historiens de l'art qui l'avaient précédés:

"En fait, notre histoire artistique ne commence qu'en 1898, avec l'étude documentée que Robert Harris publie dans l'*Encyclopédie* de Hopkins; elle se continue en 1911 par le fascicule quasi introuvable d'Edmund Morris, et en 1914 par un chapitre que Johnston [sic] insère dans *Canada and its Provinces*. Viennent ensuite les ouvrages d'Émile Vaillancourt et de l'abbé Maurault, de McTavish et de Bellerive, de Ramsay Traquair et de Marius Barbeau. Avec ces deux derniers, nous sommes en pleine époque contemporaine; ce sont deux chercheurs à la mode d'aujourd'hui, des curieux, des amoureux du passé; leur oeuvre est considérable."<sup>94</sup>

En 1942 le ton est louangeur lorsque Morisset publie sa plaquette sur Ranvoyzé; il rappelle l'autorité de Traquair pour démontrer l'importance de cet orfèvre: "Ramsay Traquair et, à sa suite, des amateurs d'orfèvrerie lui décernaient, sans l'ombre d'une hésitation, la première place parmi nos argentiers."<sup>95</sup> Ce ton cordial se retrouve également dans un article sur l'église de Saint-Martin.<sup>96</sup>

Cette conjoncture change en 1943, à l'occasion de la parution de deux ouvrages de Morisset, *Évolution d'une pièce d'argenterie* et *Philippe Liébert*. Une critique dans les journaux, sous la plume de Guy Jasmin,<sup>97</sup> avait ridiculisé quelques-unes des interprétations que E. R. Adair venait tout juste de publier.<sup>98</sup> Est-ce cet incident qui a amené Adair à publier une critique acerbe du *Philippe Liébert* de Morisset?<sup>99</sup> Une analyse détaillée de cet article jette en effet un éclairage nouveau sur les méthodes des deux écoles de pensée. Adair y démolit systématiquement les sources historiques, les analyses et interprétations de Morisset, de façon méthodique, minutieuse et tout à fait académique. Il n'est pas impensable que ces événements aient pu jeter une douche froide sur les relations entre Morisset et Traquair, puisque Adair était reconnu comme un des proches collaborateurs de ce dernier.

Est-il possible que cet article ravageur d'Adair ait incité Morisset à apporter plus de soin à la rédaction de son ouvrage sur Paul Lambert? En effet, dans la préface, Morisset s'excuse de livrer au lecteur "un livre alourdi par un appareil d'érudition vraiment peu littéraire, même revêché".<sup>100</sup> Par ailleurs, son attitude à l'égard des publications de Traquair s'y fait plus incisive:

"M. Ramsay TRAQUAIR (Cf. *The Old Silver of Quebec*, p. 27) le [Paul Lambert] fait naître à Québec. Inutile de dire qu'il n'existe à Notre-Dame aucun témoignage de cette affirmation."<sup>101</sup>

"Qu'il [Paul Lambert] ait vécu au Château-Richer et à Charlesbourg, c'est une erreur d'interprétation de M. Ramsay Traquair".<sup>102</sup>

Morisset y met en doute, avec raison d'ailleurs,<sup>103</sup> une autre interprétation de Traquair:

"[...] l'auteur signale, sur une écuelle de Paul Lambert qui lui appartient, un autre poinçon: les lettres SP surmontées d'une fleur de lis et d'une couronne. Il y a là une contradiction que je ne me charge pas de résoudre; car de l'aveu de M. Traquair, ce dernier poinçon serait celui de Samuel Payne."<sup>104</sup>

Toutefois, Morisset réfère à d'autres informations tirées de Traquair sans les mettre en cause,<sup>105</sup> et cette algarade ne semble avoir été que passagère. Bon joueur, Morisset faisait parvenir à Traquair un tiré à part de son article sur Pierre Émond publié en 1946, accompagné d'une dédicace respectueusement libellée: "avec mes hommages".<sup>106</sup> Morisset expédia également des exemplaires de la revue *Technique*, contenant ses articles publiés de 1947 à 1949 sur Pierre Lespérance, sur Jean, Pierre-Florent et François Baillairgé.<sup>107</sup>

#### Photographies, archives et méthodes de travail.

Il nous est difficile d'évaluer les recherches personnelles qui purent être faites par Traquair en archives, car le CAC n'en possède que peu de traces, alors qu'on y trouve plusieurs transcriptions effectuées par les Barbeau, Adair et Neilson. Diverses autres pièces documentaires dont l'analyse n'a pas encore été faite y sont également jointes. Quant au déménagement à Guysborough, plusieurs points restent obscurs. En effet, Traquair avait-il déménagé ses archives et sa documentation en Nouvelle-Écosse en 1939, ou les avait-il laissées à l'université McGill? Le professeur John Bland croit pour sa part que les archives actuellement au CAC y ont été laissées par Traquair lors de son départ.<sup>108</sup> Si c'est le cas, plusieurs points restent à éclaircir. Quelles sources documentaires Traquair utilisait-il lors de la révision finale de son livre sur l'orfèvrerie faite à Guysborough? Comment expliquer que la correspondance et les publications expédiées à Traquair après 1939 soient actuellement conservées au CAC? Comment expliquer la faible quantité de notes de recherches personnelles par Traquair dans la documentation conservée au CAC? A quelle fréquence Traquair venait-il à Montréal? Qu'advint-il des archives restées à Guysborough après son décès? John Langdon croyait pour sa part qu'elles avaient été détruites,<sup>109</sup> alors que Janet Sader garde espoir de les retrouver chez les héritiers habitant aux États-Unis.<sup>110</sup>

Une boîte de photos<sup>111</sup> est conservée avec les livres rares à la bibliothèque Blackader-Lauterman. Elle contient une centaine de cartons sur lesquels sont montées environ quatre cents (400) photographies; on y trouve également quelques dessins. Les cartons sont identifiés par des lettres, habituellement en haut à droite, et sont classés selon l'ordre

alphabétique de ces codes. Notons d'abord que ce classement n'est pas systématique. Il peut référer à plusieurs aspects différents (voir Annexe 2): la localisation (ce qui est le plus fréquent); le matériau (v.g. "P" pour pewter); le type d'objet (v.g. "C" pour censers, benitier, ciborium, cups, etc.); ou bien un thème (v.g. "C" pour Church, "I" pour Indian Silver, "M" pour Marks, etc). Par ailleurs, on retrouve fréquemment des objets d'une localisation différente de celle identifiant le carton (Caughnawaga sous la lettre "N", Saint-Mathias classé sous "Q-Ursulines", etc.). Le même esprit et la même méthode de travail, à la fois structuré et hétéroclite, ont été appliqués par Traquair à toutes les autres composantes des archives du CAC. On a vu plus haut que son ouvrage, *The Old Silver of Quebec*, procède également du même esprit.

Le plus souvent on retrouve quatre photographies sur chaque carton, fixées à l'aide de coins collés. Traquair les identifie en écrivant directement sur la photo, et/ou près de celle-ci sur le carton. Très fréquemment, on trouve également des informations à l'endos des photos. Il faut alors les défaire de leurs coins pour y avoir accès, ce qui rend malaisée leur consultation. Souvent ces informations sont plus riches que celles inscrites au recto: collections, données techniques de la prise de photo (date, obturation, temps de pose), fiche technique de l'objet,<sup>112</sup> dessin de poinçons, transcriptions d'archives, commentaires personnels.<sup>113</sup> Voici deux exemples, transcrits textuellement:

"Beaumont Que F22 20 sec Meter Exp Sanctuary Lamp no mark a/c 1744 Payé à Mr Parent de Quebec 25 argent pour le pret de la lampe etc de la Rochelle a Quebec 25 Envoyé en une lettre d'échange Mr Larcher de Paris a/c de 520 qu'on lui doit pour la lampe 300 (Larcher not in Carré)".<sup>114</sup>

[Sainte-Jeanne-de-Chantal, calice de Pierre Huguet et ostensor de Cruickshank (J 102704):] "Comptes de Fabrique. P34 (1806): Pour payement d'un calice y compris le vieux calice valant quatre vingt seize livres 400 li Ostensor not in accounts. There is anot[h]er identical at Boucherville".<sup>115</sup>

Les photos de poinçons ont été traitées d'une façon particulière, ce qui n'est pas sans rappeler les méthodes de l'archéologie. Lors de la prise des photographies, des numéros faits au stencil ont été découpés et collés sur un groupe d'ustensiles à des fins d'identification. Dans ce cas la provenance n'est pas toujours indiquée. Par la suite, les agrandissements ont été faits à une échelle constante, rapportée au crayon sur le carton. A notre connaissance, cette méthode de travail n'a pas été utilisée par d'autres historiens canadiens de l'orfèvrerie.<sup>116</sup>

A part cette boîte, on trouve également tout un lot de photos et de négatifs d'orfèvrerie qui avaient été intégrées avec celles d'architecture classées par localisations. Elles ont maintenant été retirées et regroupées. Elles sont complémentaires à celles conservées dans la boîte, constituant souvent des copies supplémentaires. On trouve finalement un lot de diapositives sous verres consacrées à l'orfèvrerie. Leur étude nous



fournirait une image intéressante de ce que Traquair avait choisi montrer à ses publics lorsqu'il enseignait ou donnait des conférences.<sup>117</sup>

En plus de la photographie, Traquair utilisait régulièrement le dessin dans ses relevés d'orfèvrerie. Il a ainsi dessiné de multiples poinçons d'objets, qui ont d'ailleurs servi de base aux planches publiées dans *The Old Silver of Quebec*.<sup>118</sup> Dans ses notes on trouve également des dessins de pièces d'orfèvrerie sommairement esquissées. Il a aussi utilisé la technique du frottage à la mine de plomb pour relever certains poinçons.<sup>119</sup>

## Annexe 1

Dates des relevés sur le terrain en orfèvrerie, d'après les renseignements indiqués sur les photos de Traquair. (N.B.: ce relevé n'a pas la prétention d'être exhaustif, mais indicatif.)

- 1928 Loretteville [aujourd'hui Village-des-Hurons].  
 1929 Beaumont.  
 1930 Traquair.  
 1932 Art Association of Montreal; Boucherville; Mr Drinkwater, Montréal; Miss Drummond; F. Johnston, Montréal; Lacadie; John Lyman, Montréal; F. C. Morgan; Nairne; Shaw; Traquair.  
 1933 Caughnawaga; Lachenaie; Lotbinière Harwood; Neuville; Québec, Ursulines; Saint-Roch de L'Achigan.  
 1934 Baron; Jenkins; Neilson, Québec; Québec, Hôpital général; Traquair.  
 1935 Beaumont; Laprairie; Montréal, Église Notre Dame; Québec, Archevêché; Québec, Église Notre Dame; Québec, Séminaire.  
 1936 Baby; F. C. Morgan; Thomson; Traquair.  
 1937 L'Islet; F. C. Morgan; Québec, Archevêché; Québec, Hôtel-Dieu; Québec, Séminaire; Traquair.  
 1938 Louis Carrier; John Langdon.  
 1939 John Langdon; Traquair.

## Annexe 2

Liste des codes utilisés par Traquair pour identifier les cartons contenus dans la boîte *Photographs of the old silver of Quebec* (WX+T69p).

Code	Signification.
AA	Art Association Montreal.
B	Baby silver, Miss Jeanne Baby [rayé], Mrs Thomson [ajouté]; Beaumont; "Benitiers"; Boucherville.
C	Censers; "benitier"; ciborium; church [ajouté]; cups; Caughnawaga <sup>120</sup> ; [varia].
Church	McCord; Birks; Traquair.
D	Domestic general.
E	Ecuelle.
I	Boston, Museum of Fine Arts [Indian silver].
J/M	Île Perrot, Église Sainte-Jeanne-de-Chantal; F. C. Morgan.
L	Lacadie; Lachenaye; Lotbinière Harwood; Laprairie; Indian Lorette [aujourd'hui Village-des-Hurons].
L'I/S.p J	L'Islet; "Saint-Jean-Port Joli".
M	Marks; McCord Museum; Saint-Mathias <sup>121</sup> ; [autres localisations]
MCND	Montréal, Congrégation Notre-Dame.
N	Nairne silver (Mrs Gray, Pine avenue, Montréal); Neilson; Neuville.
P	Papboats et Écuelles; Pewter; Porringer.
Q	Québec [suivi de la localisation exacte indiquée sous la forme suivante]: Archevêché; Hôtel-Dieu; Seminary; Ursulines; Hôp.Gen [pour Hôpital général].
QA	Québec, Archevêché.
QB	Québec, Basilica.
QH	Québec, Hôpital général.
S	Sault-au-Récollet; Spoons.
T	Thomson, Leslie; Traquair, Ramsay.
V	Verchères.
W	Winetaster.

## Notes et références

[Avertissement au lecteur: après la rédaction de cet article les archives de Ramsay Traquair ont été reclassées. L'emplacement de certains documents a été changé et les côtes ont été modifiées. Les contraintes de publication ne nous ont pas permis de remplacer les anciennes références par les nouvelles. R.D.]

<sup>1</sup>L'auteur désire remercier John Bland, professeur émérite en architecture à l'université McGill, ainsi que Irena Murray, bibliothécaire en chef de la bibliothèque Blackader-Lauterman d'architecture et d'art, qui l'ont invité à participer à cette publication en mettant à sa disposition les ressources du CAC. Plusieurs détails de cet article n'auraient pas été aussi étoffés sans les travaux et la généreuse collaboration de Janet Sader, qui prépare actuellement un mémoire de maîtrise à l'université Concordia sur Ramsay Traquair. Mon adjointe de recherche, Joanne Chagnon, étudiante à la maîtrise en études des arts à l'Université du Québec à Montréal, a généreusement prêté son concours à nos travaux. Finalement, je remercie le personnel du CAC pour leur aide et collaboration.

<sup>2</sup>Paru en 1902, cet ouvrage fut réédité en 1904 et 1908. Douglas Ainslie en publia une version anglaise à Londres en 1909. Voir: Janet Sader, *Historiography of Canadian Art*, Manuscrit inédit, mars 1985, p. 4, note 11 [dorénavant *Sader 1985*].

<sup>3</sup>Ramsay Traquair, "The appreciation of art; address delivered at the Royal College of Art, Edinburgh, October 1911", *Journal of the Royal Institute of British Architects* [dorénavant *JRIBA*], 3e Série, vol. XX, n° 1 (9 novembre 1912), p. 17.

<sup>4</sup>Il était membre des associations et institutions suivantes: Art Association, Canadian Handicraft Guild, Pen & Pencil Club, Arts Club, McCord Museum. Voir: Norma Morgan, *F. Cleveland Morgan and the decorative arts collection in the Montreal Museum of fine arts*, Mémoire de maîtrise en histoire de l'art, Université Concordia, 1985, p. 165 [dorénavant *Morgan 1985*]. (Je remercie Janet Sader de m'avoir gracieusement indiqué les pages de cet ouvrage où il est question de Traquair.)

<sup>5</sup>*Morgan 1985*, p. 39-41 et 165.

<sup>6</sup>Voir l'article publié en collaboration avec C. J. Ffoulkes, "On Italian armour from Chalcis in the Ethnological Museum at Athens", *Archaeologia*, vol. 62, pt. II (1912), p. 381-390.

<sup>7</sup>Voir les manuscrits en relation avec son cours *Ornament and Decoration*, et plus particulièrement celui intitulé *Metal other than iron*. Voir: Montréal, Université McGill [dorénavant MUMG], Archives, MG3089 C.2 555 35/17/151. (Je remercie Janet Sader de m'avoir gracieusement indiqué ces informations.)

<sup>8</sup>Ramsay Traquair et Marius Barbeau, "The church of Saint Famille, Island of Orleans, Que.", *Journal, Royal architectural institute of Canada* [dorénavant *JRAIC*], Série XIII, n° 13 (mai-juin 1926), 13 p.

Ramsay Traquair et Marius Barbeau, "The church of St. François de Sales, Island of Orleans", Quebec, McGill University Publications, Série XIII (Art and Architecture) [dorénavant *MGUP*], n° 14 (1926), non paginé, (réédition de *JRAIC*, septembre-octobre 1926).

Ramsay Traquair et E. R. Adair, "The church of the Visitation, Sault-au-Récollet, Quebec", *MGUP*, n° 18 (1927), p. 3-16 (réédition de *JRAIC*, décembre 1927).

Ramsay Traquair, "Old churches and church carving in the province of Quebec", *MGUP*, n° 19 (1928), p. 1-16.

Ramsay Traquair et Marius Barbeau, "The church of Saint-Jean, Island of Orleans, Quebec", *MGUP*, n° 23 (1929), p. 3-12 (réédition de *JRAIC*, juin 1929).

Ramsay Traquair et Marius Barbeau, "The church of St. Pierre Island of Orleans, Quebec", *MGUP*, n° 22 (février 1929), p. 1-14 (réédition de *JRAIC*, février 1929).

Ramsay Traquair, "The Presbytery of the Basilica at Quebec", *MGUP*, n° 26 (1930), (réédition de *JRAIC*, février 1930).

Ramsay Traquair, "The Chapel of Mgr. Olivier Briand in the Seminary of Quebec", *MGUP*, n° 25 (1930), non paginé (réédition de *JRAIC*, décembre 1929).

<sup>9</sup>Le reliquaire de la tunique de la Vierge, fabriqué par Thomas Mahon à Chartres en 1679; l'ostensoir de Claude Ballin, datant de 1664; les sculptures en argent de saint Joseph et de la Vierge. Voir à ce sujet: Jean Trudel, *L'orfèvrerie en Nouvelle-France*, Ottawa, Galerie nationale du Canada, 1974, p. 73, 81, 111-113, 125 [dorénavant *Trudel 1974*].

<sup>10</sup>Note de Ramsay Traquair: "Lindsay, p. 183 et seq."

<sup>11</sup>Ramsay Traquair, "The Huron mission church and treasure of Notre Dame de la Jeune Lorette, Quebec", *MGUP*, n° 28 (1930), p. 14-15 (tiré à part) (réédition de *JRAIC*, septembre et novembre 1930).

<sup>12</sup>Cet ostensor est maintenant attribué au prestigieux orfèvre de la cour de Louis XIV, Claude Ballin. Voir: *Trudel 1974*, p. 81.

<sup>13</sup>La Vierge à l'enfant, Anonyme, a été fabriquée à Paris en 1717-1718; le saint Joseph, oeuvre d'Alexis Porcher, fut exécutée dans la même ville en 1754-1755. Voir: *Trudel 1974*, p. 73 et 125.

<sup>14</sup>Lionel Saint-George Lindsay, *Notre-Dame de la Jeune-Lorette en la Nouvelle-France. Étude historique*, Montréal, La Compagnie de publication de la Revue canadienne, 1900, p. 183s.

<sup>15</sup>Jones était un spécialiste de l'orfèvrerie anglaise, qui s'était intéressé à l'orfèvrerie américaine et canadienne. Il avait été le premier, en 1918, à publier une synthèse historique de la pratique de cet art au Canada. Voir: E. Alfred Jones, "Old church silver in Canada", *Mémoires de la Société royale du Canada* [dorénavant MSRC], 3e série, section II, t. XII (1918), p. 135-150 [dorénavant *Jones 1918*].

<sup>16</sup>Toronto, Université de Toronto, Thomas Fisher Rare Book Library, Langdon Papers [dorénavant TUT-LP], 15. John E. Langdon avait hérité des archives de Jones concernant l'orfèvrerie canadienne. Les lettres de Traquair à Jones contiennent plusieurs dessins de poinçons.

<sup>17</sup>Voir à ce sujet: *Morgan 1985*, p. 129-131.

<sup>18</sup>Certains objets photographiés figurent d'ailleurs parmi les premières acquisitions de la Collection Birks. Par exemple le gobelet de Nelson Walker présenté à John Neill en août 1834 (D 102686-7). Voir: Ross Allan C. Fox, *Presentation pieces and trophies from the Henry Birks collection of Canadian silver*, Ottawa, Galerie nationale du Canada, 1985, p. 8-9 [dorénavant *Fox 1985*].

<sup>19</sup>MUMG-CAC, 102898.

<sup>20</sup>"The accounts contain some interesting purchases of silver including in 1739 a ciborium from Roland Paradis, which is still in use in the church, and several articles from Mr. Delzenne, orfèvre, and Duval, orfèvre, which unfortunately have not been preserved." Voir: Ramsay Traquair et A. G. Neilson, "The old church of St. Charles de Lachenaie", *MGUP*, n° 38 (novembre 1934), p. 7 (réédition de *JRAIC*, novembre 1934).

<sup>21</sup>Cf. *supra*.

<sup>22</sup>MUMG-CAC, Enveloppe intitulée *Barbeau - Notes on Silver etc. from Paris account*, document dactylographié intitulé *Church records of Quebec studied by Marius Barbeau 1925-30*, accompagné d'une lettre de Marius Barbeau à Ramsay Traquair datée du 3 février 1931.

<sup>23</sup>Lettre de F. Cleveland Morgan à Marius Barbeau datée du 13 décembre 1934. Je remercie Janet Sader de m'avoir fourni copie de ce document conservé à Ottawa, au Musée National de l'Homme, dans le fonds Marius Barbeau. Nous devons à *Morgan 1985*, p. 134, notre connaissance de ce document.

<sup>24</sup>Ramsay Traquair et A. G. Neilson, "The architecture of the Hôpital Général, Quebec", *MGUP*, n° 31 (1931), p. 3-33, (réédition de *JRAIC*, février, avril, juillet et août 1931).

Ramsay Traquair et A. G. Neilson, "The Old Presbytery at Batiscau-Quebec", *MGUP*, n° 36 (1933), (réédition de *JRAIC*, janvier 1933).

Ramsay Traquair et A. G. Neilson, "The old church of St. Charles de Lachenaie", *MGUP*, n° 38 (1934), (réédition de *JRAIC*, novembre 1934).

<sup>25</sup>MUMG-CAC, Enveloppe intitulée *Barbeau - Notes on Silver etc. from Paris account*, Lettre de Marius Barbeau à Ramsay Traquair datée du 25 avril 1935.

<sup>26</sup>MUMG-CAC, Enveloppe intitulée *Barbeau - Notes on Silver etc. from Paris account*, Document dactylographié intitulé *Church records of Quebec studied by Marius Barbeau 1925-30*. Sur la première page de ce document, la note manuscrite suivante a été ajoutée: "more than 77". [Note de l'auteur: depuis la rédaction de notre article les archives du CAC ont été reclassées; les documents auxquels nous référons se trouvent maintenant dans la chemise D.1-9, intitulée *Barbeau/Notes on Churches*.]

<sup>27</sup>Il faudrait vérifier la contrepartie de cette documentation à Ottawa dans les archives de Barbeau conservées par le Musée de l'Homme.

<sup>28</sup>MUMG-CAC, Enveloppe intitulée *History - Barbeau Articles*.

<sup>29</sup>Ramsay Traquair et E. R. Adair, "The church of Ste Jeanne Françoise de Chantal on the Ile Perrot, Quebec", *MGUP*, n° 35 (1932), (réédition de *JRAIC*, mai-juin 1932).

<sup>30</sup>L'ostensoir de Robert Cruickshank est une oeuvre tout à fait exceptionnelle, non seulement à cause de la rareté de ce type d'objet dans sa production, mais surtout à cause de la grande harmonie de ses formes, de la qualité et la beauté de ses motifs décoratifs ciselés. Plusieurs objets de Pierre Hugué sont également fort intéressants.

<sup>31</sup>Ramsay Traquair et A. G. Neilson, "The old church of St. Etienne de Beaumont", *MGUP*, n° 39 (octobre 1937), p. 8 (réédition de *JRAIC*, octobre 1936).

<sup>32</sup>Ces erreurs seront corrigées en 1940 lors de la publication de son livre; la liste des objets sera alors divisée en trois sections, selon leur origine: orfèvrerie française, du Québec, puis anonyme.

<sup>33</sup>Ramsay Traquair et G.A. Neilson, "The architectural history of the Ursuline monastery, Quebec", *MGUP*, n° 40 (1937), p. 13 (réédition de *JRIBA*, vol. 44, series 3, n° 5, 1937).

<sup>34</sup>A preuve, la note explicative suivante que les auteurs sentirent le besoin d'ajouter: "Depuis que cet article a été rédigé, le Gouvernement a fait faire un relevé précis des richesses artistiques de la province. Nous le publions cependant à cause des conseils pratiques qu'il contient." Voir: Ramsay Traquair, Olivier Maurault et Antoine Gordon Neilson, "La conservation des monuments historiques dans la province de Québec",

*Revue trimestrielle canadienne*, mars 1941, p. 23, note 4 [dorénavant *Traquair 1941*].

Rappelons que la création de l'Inventaire des oeuvres d'art [dorénavant IOA], ne fut officiellement sanctionnée qu'au printemps de 1937 par l'adoption d'une loi spéciale du gouvernement Duplessis à cet égard. Voir: Michel Cauchon, "L'Inventaire des oeuvres d'art", dans *A la découverte du patrimoine avec Gérard Morisset*, Québec, Ministère des Affaires culturelles, 1981, p. 37 [dorénavant *Cauchon 1981*].

Par ailleurs, il serait surprenant que ce texte écrit en collaboration avec Maurault et Neilson ait été rédigé après le départ de Traquair pour la Nouvelle-Écosse en 1939.

Finalement, le deuxième paragraphe de la citation qui suit, démontre sans aucun doute que ce texte fut écrit avant la publication de son livre, *The Old Silver of Quebec*, Toronto, MacMillan, 1940 (réédité en 1973) [dorénavant *Traquair 1940*].

<sup>35</sup>*Traquair 1941*, p. 20-21.

C'est le seul article publié en français par Traquair. Ce texte important mériterait une analyse élaborée, car les auteurs y expriment plusieurs principes de conservation fondamentaux, qui demeurent toujours d'actualité. En voici les grands thèmes: la sculpture (p. 2-9), l'architecture domestique (p. 9-12), la conservation (p. 12-20), les musées (p. 20-22), orfèvrerie et broderie (p. 22-23). La peinture y est un peu laissée pour compte, mais l'appréciation esthétique exprimée mérite qu'on la rapporte ici:

"Le lecteur a sans doute remarqué que nous n'avons rien dit des tableaux qui ornent nos églises. Il est trop clair que nos vieilles peintures doivent être précieusement conservées. Même si ce ne sont pas des chefs-d'oeuvre, leur place n'est pas dans l'ombre poussiéreuse d'un grenier, mais sur les murs des sacristies ou des presbytères, ou encore dans les musées. Ces oeuvres, si gauches et si naïves qu'elles soient, peuvent servir à l'histoire de la peinture dans ce pays, et à ce titre, elles méritent notre attention et nos soins." (p. 23.)

<sup>36</sup>Notons par exemple les articles de George I. Quimby et de Harrold E. Gillingham.

George I. Quimby, Jr., "Notes on Indian trade silver ornaments in Michigan", *Papers of the Michigan Academy of science, arts and letters*, vol. XXII, 1936, published 1937, p. 15-24 [dorénavant *Quimby 1937*]. Les remerciements que l'on y trouve, dans les notes en bas de pages, nous indiquent qu'il existait un réseau de communication entre plusieurs spécialistes intéressés à l'orfèvrerie ancienne, notamment: G. I. Quimby (Michigan), E. Alfred Jones (Londres, Angleterre), Ramsay Traquair, Amos W. Butler (Indianapolis, Indiana), É.-Z. Massicotte, James F. Kenney (Archives publiques, Ottawa), John Marshall Phillips (Gallery of Fine Arts,



Yale University, New Haven, Connecticut), Harrold E. Gillingham (Germantown, Philadelphie).

Harrold E. Gillingham, *Indian ornaments made by Philadelphia silversmiths*, New York, Museum of the American Indian, Heye Foundation, 1936. Traquair fait référence à cette publication dans une note ajoutée à la toute fin de son article, en post-scriptum. On en retrouve une copie dédicacée par l'auteur, et daté de 1940, dans les archives de John E. Langdon (TUT-LP). C'est ce même Gillingham qui publiera une critique du volume de Traquair.

<sup>37</sup>Traquair 1940, chapitre VIII.

<sup>38</sup>TUT-LP-1, Correspondance Langdon/Barbeau, novembre 1938 à octobre 1940, et plus particulièrement: lettres de Marius Barbeau à John E. Langdon, 21 novembre 1938, 17 avril 1939; lettres de John E. Langdon à Marius Barbeau, 25 novembre 1938, 27 avril 1939.

Marius Barbeau, Alice Duchesnay et John E. Langdon, *Old Canadian Silver*, Manuscrit inédit conservé à Ottawa, Musée National de l'Homme, Division d'ethnologie, Fonds Marius Barbeau, boîte n° 1007.13.

Marius Barbeau, Alice Duchesnay et John E. Langdon, *Catalogue raisonné of Quebec parish silver*, Manuscrit inédit, 3 vol., conservé à TUT-LP, RB95558-95560.

<sup>39</sup>TUT-LP-1, Lettre de Ramsay Traquair à John Langdon, 18 août 1940, 2 f.

<sup>40</sup>TUT-LP-1, Lettre de Ramsay Traquair à John Langdon, 30 mai 1940, 4 f.

<sup>41</sup>Information communiquée par Ruth Jackson à Norma Morgan le 4 juin 1985. Voir: *Morgan 1985*, p. 41.

<sup>42</sup>Communication verbale de John E. Langdon à Robert Derome, lors d'une des nombreuses visites effectuées à sa résidence de Toronto.

<sup>43</sup>Musée des beaux-arts de Montréal, 52.Ds.19-62.

<sup>44</sup>Par exemple les collections de Henry G. Birks, Louis Carrier, Paul Gouin, F. C. Morgan, Morrice, Johnston, Lyman, Sharpe, Baby, Neilson, de Lotbinière Harwood, Monk, etc.

<sup>45</sup>Le rôle que jouèrent à cet égard des antiquaires tels que Baron et Breitman mériterait une attention particulière.

<sup>46</sup>Traquair 1940, p. [ix].

<sup>47</sup>Henry G. Birks a constitué la plus vaste et importante collection d'orfèvrerie québécoise et canadienne; elle a été donnée au Musée des beaux-arts du Canada en 1979.

Louis Carrier avait également constitué une très importante collection qui fut achetée par le Musée du Québec sous l'impulsion de Gérard Morisset en 1959. Carrier avait également effectué d'importantes recherches généalogiques concernant plusieurs orfèvres, dont on retrouve copie dans les dossiers de l'IOA.

John E. Langdon a publié plusieurs ouvrages, constitué une importante collection de poinçons d'orfèvres (aujourd'hui dans la Sigmund Samuel Collection du Royal Ontario Museum), et rassemblée une impressionnante documentation sur l'orfèvrerie (livres, articles et archives, aujourd'hui au Thomas Fisher Rare Book Library de l'Université de Toronto).

<sup>48</sup>Traquair 1940, Chapitre XI, p. 100-102.

<sup>49</sup>Voir à cet égard notre analyse qui apparaît à la fin du présent article.

<sup>50</sup>C'est probablement ce qui a poussé Gérard Morisset à le faire indexer sur fiches pour son IOA.

<sup>51</sup>Jones 1918. Nous référons le lecteur à l'excellente mise en situation faite par Langdon à l'égard de cet article. Voir: John E. Langdon, *Canadian silversmiths 1700-1900*, Toronto, Stinehour Press, 1966, p. vii [dorénavant Langdon 1966].

<sup>52</sup>Edward Wenham, "Early silversmiths in Canada", *Canadian homes and gardens*, vol. 4, n° 7 (juillet 1927), p. 36, 72 et 74.

<sup>53</sup>Langdon 1966, p. vii.

<sup>54</sup>Le lecteur trouvera la liste des publications de É.-Z. Massicotte dans: Robert Derome, *Les orfèvres de Nouvelle-France, Inventaire descriptif des sources*, Ottawa, Galerie nationale du Canada, 1974, p. 235 [dorénavant Derome 1974].

<sup>55</sup>Nous référons le lecteur à l'excellente étude qui en a été faite par Mario Béland (sous la direction de John R. Porter), *Marius Barbeau et l'art au Québec, bibliographie analytique et thématique*, Outils de recherche du Celat, n° 1, août 1985, p. 105-109 [dorénavant Béland 1985].

<sup>56</sup>Gérard Morisset, "Coup d'oeil sur notre histoire artistique (causerie prononcée le 13 décembre au poste CRCK par M. Gérard Morisset)", *Le Terroir*, vol. 18, n° 7 (décembre 1937), p. 7.

<sup>57</sup>Gérard Morisset, "Les arts domestiques hier et aujourd'hui", *Technique*, vol. 14, n° 3 (mars 1939), p. 205-206.

<sup>58</sup>Gérard Morisset, "Notre héritage français dans les arts (texte inédit d'une causerie prononcée au réseau français de Radio-Canada)", *L'Action nationale*, vol. 15, n° 6 (juin 1940), p. 421.

<sup>59</sup>Gérard Morisset, *Coup d'oeil sur les arts en Nouvelle-France*, Québec, A compte d'auteur, 1941, p. 93-110 [dorénavant *Morisset 1941*].

Nous référons le lecteur à l'analyse que nous avons déjà publiée de cet ouvrage: Robert Derome, "Gérard Morisset et l'orfèvrerie", *A la découverte du patrimoine avec Gérard Morisset*, Québec, Ministère des Affaires culturelles, 1981, p. 205-220 [dorénavant *Derome 1981*].

<sup>60</sup>*Morisset 1941*, p. 151.

<sup>61</sup>Voir à cet égard: *Derome 1981*.

<sup>62</sup>Je remercie Janet Sader de m'en avoir communiqué copies.

<sup>63</sup>Anonyme, "Old silver of Quebec, by Ramsay Traquair", *JRAIC*, vol. 18, n° 3 (mars 1941), p. 46.

<sup>64</sup>Harrold E. Gillingham, "The old silver of Quebec, by Ramsay Traquair [...]", *Antiques*, vol. 39 (mars 1941), p. 114.

<sup>65</sup>C'est la période correspondant à l'industrialisation de l'orfèvrerie.

<sup>66</sup>Depuis, cela a été confirmé par les études de Ross Fox sur les productions des Bohlé, Savage, Hendery, Birks. Voir: *Fox 1985, passim*.

<sup>67</sup>Cette affirmation contredit les allégations citées plus haut à l'effet que les américains semblaient friands de nos antiquités.

<sup>68</sup>G. E. P. H[ow], "The old silver of Quebec, by Ramsay Traquair", *Connoisseur*, vol. 109 (juin 1942), p. 171-172.

<sup>69</sup>E. Alfred Jones, "The old silver of Quebec, by Ramsay Traquair", *Burlington Magazine*, vol. 80, n° 471 (juin 1942), p. 155.

<sup>70</sup>*Langdon 1966; Trudel 1974; Derome 1974; Ross Allan C. Fox, Quebec and related silver at the Detroit Institute of Arts, Detroit, Wayne State University Press, 1978; Fox 1985.*

<sup>71</sup>Gustave Baudoin, "Nos vieilles églises. La désolation des monuments historiques canadiens", *Revue nationale*, février 1919, 16 p. (tiré à part).

<sup>72</sup>Je pense plus particulièrement aux trois ouvrages suivants qui concernent le même sujet: Pierre-Georges Roy, *Les vieilles églises de la province de Québec 1647-1800*, Québec, Commission des Monuments Historiques de la Province de Québec (Ls.-A. Proulx, Impimeur du Roi), 1925, 323 p.; Luc Noppen, *Les églises du Québec (1600-1850)*, Québec et

Montréal, Éditeur officiel du Québec et Fides, 1977, 298 p.; Louise Voyer, *Églises disparues*, Montréal, Libre Expression, 1981, 168 p.

<sup>73</sup>Voir: Maurice Lemire (sous la direction de), *Dictionnaire des oeuvres littéraires du Québec, Tome II, 1900 à 1939*, Montréal, Fides, 1980, p. XXII.

<sup>74</sup>Voir: *Morgan 1985*, le chapitre "Arts and crafts ideology", p. 93-111.

<sup>75</sup>William Carless, "The arts and crafts of Canada", *MGUP*, n° 4 (1925), tiré à part de 18 p. (réédition augmentée de l'article paru dans *The Family Herald and Weekly Star*, 1<sup>er</sup> et 8 Avril 1925).

<sup>76</sup>*Béland 1985*, p. 15 et 76.

<sup>77</sup>Olivier Maurault, "L'oeuvre des bons livres", *Revue trimestrielle canadienne*, juin 1926, tiré à part, 36 p., illus. (MUMG, CAC45/027 001/6, 002.111a, boîte 1 de trois.)

Traquair aurait-il fourni à Maurault copie des illustrations reproduites dans son article (photos et/ou dessins)? Il faudrait vérifier si elles pouvaient provenir de la collection de photos anciennes acquise par Traquair en 1918-1919.

<sup>78</sup>Olivier Maurault, "Un sulpicien indianisant: M. André Cuoq," *MSRC*, 3e série, Tome XXV (1932), p. 123-137 (tiré à part). (MUMG, CAC45/027 001/8, 002.111a, boîte 1 de trois.)

<sup>79</sup>*Sader 1985*, p. A2 et A12.

<sup>80</sup>Cf. *supra*.

<sup>81</sup>E. R. Adair, "French Canadian art", *Canadian Historical Association, Report of the annual meeting held at Ottawa, may 22-23, 1929, with historical papers*, Ottawa, Department of Public Archives, [1929], p. 97.

<sup>82</sup>Émile Vaillancourt, *Une maîtrise d'art en Canada*, Montréal, G. Ducharme, 1920, p. 47.

Morisset avait également repris à son compte cette affirmation. Voir: Gérard Morisset, *Philippe Liébert*, Québec, Collection Champlain, 1943, p. 6-7.

<sup>83</sup>Émile Vaillancourt, "Anciens sculpteurs et architectes", *Le Terroir*, vol. XV, n° 9 (février 1934), p. 10-11. (MUMG, CAC45/029 001/38, 002.111a, boîte 2 de trois.)

<sup>84</sup>Olivar Asselin, "A propos d'une conférence", *Le Canada*, 27 janvier 1934, p. 2.

<sup>85</sup>M. R. Traquair nous révèle un patrimoine artistique oublié", *Le Canada*, 31 janvier 1934, p. 6 et 12.

<sup>86</sup>Louis Deligny [pseudonyme de Olivier Maurault], "La leçon de M. Traquair", *L'action nationale*, vol. III, n° 3 (mars 1934), p. 158-160.

<sup>87</sup>"The information concerning Arnoldi was supplied by Professor Ramsay Traquair and Mr. E.Z. Massicotte." Voir: *Quimby 1937*, p. 22, note 5.

<sup>88</sup>Ce qui suscita peut-être la publication par Massicotte de son article sur Jean-Baptiste Villain. Voir: Édouard-Zotique Massicotte, "Deux orfèvres d'autrefois", *Bulletin des recherches historiques* [dorénavant *BRH*], vol. XLVI, n° 12 (décembre 1940), p. 353-356.

<sup>89</sup>É.-Z. Massicotte "La famille Ferquel", *BRH*, vol. XLIV, n° 2 (février 1938), p. 52-64. (MUMG, CAC45/029 001/28, 002.111a, boîte 2 de trois.)

<sup>90</sup>*Traquair 1940*, p. [xiii].

<sup>91</sup>Gérard Morisset et Jules Bazin se réservèrent les environs immédiats de Montréal; MM. Maurice Gagnon et Gordon Neilson gagnèrent la Gaspésie et le Bas Saint-Laurent [...] A l'été de 1938, le travail reprenait avec la même équipe [...] L'année suivante, M. Paul-Émile Borduas remplaçait M. Gordon Neilson." Voir: Jean Bruchési, "A la recherche de nos oeuvres d'art", *MSRC*, 3e Série, Section I, Tome XXXVII (1943), p. 27 [dorénavant *Bruchési 1943*]; *Cauchon 1981*, p. 37.

<sup>92</sup>Le nom de Traquair, également historien de l'orfèvrerie, ne figure cependant pas sur la liste dressée par Bruchési. Voir: *Bruchési 1943*, p. 30.

<sup>93</sup>John Langdon, "Early canadian silver", *Antiques*, mai 1942, p. 300-302. Cet article contient en effet 4 photographies fournies par "Office of Provincial Secretary of Quebec".

<sup>94</sup>*Morisset 1941*, p. 145.

<sup>95</sup>Gérard Morisset, *François Ranvoyzé*, Québec, Charrier et Dugal (Collection Champlain), 1942, p. 3, ainsi que la bibliographie.

<sup>96</sup>Gérard Morisset, "Saint-Martin (île Jésus) après le sinistre 19 Du mai [sic]", *Technique*, vol. 17, n° 9 (novembre 1942), p. 605 et note 1.

<sup>97</sup>Guy Jasmin, "Les lettres. L'artisanat religieux en Nouvelle-France, deux ouvrages de Gérard Morisset", *Le Canada*, 24 avril 1943, p. 4.

<sup>98</sup>E. R. Adair, "The church of Saint-Michel de Vaudreuil", *BRH*, vol. XLIX, n° 2 (février 1943), p. 38-49; vol. XLIX, n° 3 (mars 1943), p. 75-89.

<sup>99</sup>E. R. Adair, "Philippe Liébert, sculptor", *Culture*, n° 5 (1944), p. 169-173 (tiré à part).

- <sup>100</sup>Gérard Morisset, *Paul Lambert dit Saint-Paul*, Québec-Montréal, Medium (Collection Champlain), 1945, p. 6 [dorénavant *Morisset 1945*].
- <sup>101</sup>*Morisset 1945*, p. 18, note 1.
- <sup>102</sup>*Morisset 1945*, p. 23 et note 1.
- <sup>103</sup>Nous l'avons clairement démontré dans notre article: Robert Derome, "Des poinçons de deux maîtres," *M 24*, Musée des beaux-arts de Montréal, vol. 6, n° 4 (printemps 1975), p. 4-13.
- <sup>104</sup>*Morisset 1945*, p. 47, note 1.
- <sup>105</sup>*Morisset 1945*, p. 57, 63.
- <sup>106</sup>MUMG, CAC45/029 001/32, 002.111a, boîte 2 de trois.
- <sup>107</sup>MUMG, CAC45/029 001/11-13-14-15-16-17, 002.111a, boîte 2 de trois.
- <sup>108</sup>Communication verbale de John Bland à Robert Derome, mars 1987.
- <sup>109</sup>Communication de John E. Langdon à Robert Derome, lors d'une des nombreuses visites effectuées à son domicile de Toronto.
- <sup>110</sup>Communication de Janet Sader à Robert Derome, mars 1987.
- <sup>111</sup>MUMG, *Photographs of the old silver of Quebec*, by Ramsay Traquair, WX+T69p.
- <sup>112</sup>On trouve très rarement la mention du poids des objets. Un exemple intéressant concerne un objet vu à Londres (CAC45/024 001/21).
- <sup>113</sup>"Feb 1934 dull day": sur la photo de l'ostensoir en bois de sa collection personnelle (T 103014).
- <sup>114</sup>MUMG, *Photographs of the old silver of Quebec*, by Ramsay Traquair, WX+T69p, photo classée à Beaumont, Lampe de sanctuaire.
- <sup>115</sup>MUMG, *Photographs of the old silver of Quebec*, by Ramsay Traquair, WX+T69p, photo classée à Sainte-Jeanne-de-Chantal, Calice de Pierre Hugué.
- <sup>116</sup>Sauf bien entendu dans les comptes rendus de fouilles archéologiques concernant principalement les pièces d'orfèvrerie de traite trouvées dans les tombes amérindiennes.
- <sup>117</sup>D'après Michèle Gauthier, adjointe de recherche au CAC, environ une centaine de diapositives sous verre sont consacrées à l'orfèvrerie, sur un total d'environ 1,500. Dimensions: 3"1/4 x 3"1/4 (8.2 cm x 8.2 cm). Classées par différentes catégories: lieux, types d'objets, matériaux.

<sup>118</sup>Voir le chapitre VI.

<sup>119</sup>CAC45/0240001/1, cuiller par DB dans la collection Thomson.

<sup>120</sup>Classée sous "N" avec Neuville.

<sup>121</sup>On le retrouve classé aussi sous «Q, Ursulines».

Ramsay Traquair,  
the History of Silver in Quebec  
and the McGill University Archives,

by Professeur Robert Derome.<sup>1</sup>

Ramsay Traquair's Research and Publications on Old Silver in Quebec

A paper published by Ramsay Traquair in 1912 gives us a foretaste of the ideological position he would take when he decided to embark upon a study of old silver in Quebec. The following extract concludes a lengthy reflection inspired by Benedetto Croce's treatise on *Aesthetic as Science of Expression and General Linguistic*.<sup>2</sup>

"The purpose of art is not the exhibition either of manual dexterity or of knowledge. It is the expression of certain human emotions and must be judged and appreciated by the quality of its feeling. And we must remember that the artist is a man sharing in the life and work of other men. His work is no mere luxury, it is a necessary part of human life."<sup>3</sup>

Before his arrival in Quebec, Traquair had shown an interest in many different subjects, an eclectic approach that is reflected in his early publications after coming here. In the 1920s, he wrote about such varied topics as women and civilization, the theatre, the Canadian "type" and wall decoration. But he was becoming more and more interested in the old architecture of Quebec. His involvement in the Montreal milieu<sup>4</sup> brought him into contact with various individuals who took an interest in the decorative arts, in particular Frederick Cleveland Morgan.<sup>5</sup> Traquair was also extremely interested in metalwork, both in archaeology<sup>6</sup> and in architecture<sup>7</sup>. It is hardly surprising, then, that in the course of his many field surveys in Quebec, Traquair gradually became more and more interested in the old silver he came across.

In his early writings on Quebec churches, published between 1926 and 1930, there is no reference to silver.<sup>8</sup> However, in 1928, he photographed the silver in the Village-des-Hurons, in 1929, the silver of Beaumont, and in 1930, the first items in his personal collections (see Appendix I). In a long article on the treasures of Village-des-Hurons (1930), Traquair devoted five illustrations to silver pieces,<sup>9</sup> although the main focus of the text was sculpture and the other decorative arts. The author gave the following explanation:

"The Treasure of Lorette has been very fully described by M Lindsay,<sup>10</sup> and it is not necessary here to attempt any further description. Indeed this must await a fuller study and knowledge of the old Canadian silverwork, a subject of considerable interest which has hardly been touched as yet. But a few words should be said about some of the more interesting objects."<sup>11</sup>



The most interesting of the objects preserved at Village-des-Hurons is, according to Traquair, the monstrance given to the church at Trois-Rivières in 1664 by former Paris magistrate Claude Prevost.<sup>12</sup> This object is entirely characteristic of the style of religious silverwork produced in the reign of Louis XIV. We can therefore express some reservations about the stylistic comments of Traquair, who described it as "a very fine piece of early renaissance work". Traquair dated the silver statues of the Virgin and Child and Saint Joseph as late seventeenth-century, which shows that his knowledge of silverwork was still fairly rudimentary, since the marks on these French pieces can be precisely dated as eighteenth century.<sup>13</sup> Traquair repeats Lindsay's<sup>14</sup> information on the particular circumstances of how the Reliquary of Chartres was made and how it came to Quebec.

In 1939-1932, Traquair corresponded with E. Alfred Jones,<sup>15</sup> attempting to identify the marks of various silversmiths in Montreal and elsewhere in Quebec.<sup>16</sup> In 1932-33, he made several major surveys, mainly in the Montreal area. He visited churches at Boucherville, Lacadie, Caughnawaga, Lachenaie, Saint-Roch-de-L'Achigan and Neuville, and the Ursuline convent in Quebec City. He photographed the few objects in the collection of the Art Association of Montreal, which his friend F.C. Morgan was trying to enlarge.<sup>17</sup> But his most interesting surveys were of private collections of Mr. Drinkwater, Miss Drummond, F. Johnston, John Lyman, F.C. Morgan and the Nairne, Shaw and de Lotbinière Harwood families. These photographs are extremely valuable, since they provide information on dates and in some cases give attributions for objects which are now in public collections.<sup>18</sup> During this same period, Traquair worked on his own silver collection, largely through Baron, the antique dealer.

In 1934, Traquair took an inventory of the Hôpital général de Québec collection. At the time, he knew nothing about the silversmiths Paul Lambert and Jacques Pagé, whose marks on the goblets in the collection he described as unknown.<sup>19</sup> A brief paragraph in his article on Lachenaie notes that he had information from the financial records of this parish, a new element in his writing on silver.<sup>20</sup> Marius Barbeau had given him several transcriptions of account books. In fact, the two historians had been trading information for several years. In 1926, they had collaborated on two articles; they wrote two more in 1929 on the churches of the Ile d'Orléans.<sup>21</sup> In 1931, Barbeau wrote Traquair:

"I am enclosing a list of the parish records which I have studied in the manner of those of Ile d'Orléans. Whenever I need information or my collaboration in connection with the study of any of those churches I will be glad to prepare my notes for you."<sup>22</sup>

A letter from Frederick Cleveland Morgan to Marius Barbeau gives us further details on this collaboration:

"By the way, I am sure that you will realize that the collection of photos which you took away are the work of Professor Traquair and that all the information as to marks, etc, therefore

belongs to him and you will need to get permission from him direct to make use of them. He had intended for a long time to write an article on the Silver of Canada, but I have persuaded him to hold back for a while until it was listed and known to the Authorities. An articles now might set the dealers going and the Parish Priests have apparently unlimited control over their possessions."<sup>23</sup>

Then, in 1935, Barbeau wrote Traquair:

"This is only a part of what I will send you on silversmiths- Other notes on woodcarving etc... will soon be sorted out in the same way.

I am sending you a copy of the notes extracted from my field note books of 1925 - 28 - 30 - 35, bearing only on silversmiths, metal work; and I have incidentally included here (for a special purpose) reference to tape[s]tries, embroidery, weaving, and music in the churches (organ and organists).

I would like to offer this to you for your use and that of Mr. Neilson in exchange for whatever notes of the same kind you or Mr Neilson have collected in Quebec. I know of your studies of Hopital General and of several other churches.<sup>24</sup> It would save me reduplicate [sic] your research if I could consult and use your notes in my studies."<sup>25</sup>

Excerpts transcribed from accounts of "more than 77" parishes, were indeed sent by Barbeau.<sup>26</sup> To understand how Traquair used the information in his publications would require a close study of this documentation.<sup>27</sup> Barbeau also sent Traquair a bundle of newspaper articles and reprints which he had recently published.<sup>28</sup>

In 1935, Traquair took an inventory of major silver collections in Montreal (Notre Dame Church), Laprairie, Beaumont, and in Quebec City (the Archevêché or archdiocese, the Seminary and Notre Dame Church). In an article on Saint-Jeanne-de-Chantal de l'Île Perrot<sup>29</sup> which came out the same year, Traquair makes no mention of the marvellous silver owned by the church,<sup>30</sup> although there are photographs of the collection in his archives. In the articles on Beaumont, a collaboration with Neilson, Traquair continues his discussion of the archives, with a brief list of objects they contained:

"The Sanctuary lamp was brought from France in 1744. The accounts contain an item of 25 li. paid to Mr. Parent for freight from La Rochelle to Quebec. 300 li. on account for a bill of 520. It was sent in a draft to Mr. Larcher of Paris in payment in the same year. It is a very fine price, and unmarked.

The church also possesses a good ciborium of early XVIII century type. The mark is worn but seems to be D.G. and a

rose, with the crown, fleur and grains. A ciborium was purchased in 1782, which may be this one. Amongst the other silver vessels is a fine chalice by François Renvoyzé, a benitier by Laurent Amyot of Quebec, probably that bought [sic] on the bishop's recommendation in 1817 and a small 'sauce-boat' by François Sasseville."<sup>31</sup>

In 1936, Traquair turned his attention to various private collections in the Montreal area: those of Baby, F.C. Morgan, Thompson and Traquair. In 1937, he made a fresh survey in the Quebec City area: l'Archevêché, the Hôtel-Dieu, the Seminary and L'Islet. He devoted more space than usual to silverwork in his article on the Ursuline convent, with a lengthy list of objects divided into two categories, domestic silver and more interesting items. Various errors in the surveys show that Traquair was still learning about the field.<sup>32</sup> He concludes with the following comments:

"The subject of French Canadian silver is still very obscure. The names of many silversmiths are known and a good many pieces have been identified. But silver is easily imported, and though the French imported silver should have been it probably was not always marked.

Quebec silversmiths usually marked their work with a French type of mark up to the English occupation and with initials after that event. But often they also omitted to mark. The accounts of the monastery contain few payments of any size to silversmiths, but probably most of their vessels were presented."<sup>33</sup>

Although it was published in 1941, we would date an article written in collaboration with Olivier Maurault and Antoine Gordon Neilson around 1936 to 1937.<sup>34</sup> Here are a few passages:

"[Translation] We would call your attention to some objects of secondary interest. There is still a great deal of old silver in the province. It was brought from France, but quantities were also manufactured in the province. Ever since the end of the XVIIth century, there have been skillful silversmiths in our larger cities. The name of from forty to fifty of these old Canadian artisans have been found, and their marks or trademarks are now being collected. Most of these silver pieces are religious vessels; all are Canadian-made, which makes them all the more precious and interesting. Unfortunately today, all our old silver seems to be going to the United States at an alarming rate: it is therefore urgent to react if we hope to save our treasures.

The history of our silver and silversmiths remains to be written, and no doubt it will be one day, if the materials remain with us long enough to make this possible. Everyone who owns

a piece of silver of Canadian origin should consider it a real treasure.

[...] We would be delighted if this modest article aroused an interest in the humble art treasures of our province. We are truly distressed to see them cross the border in the luggage of American silver-lovers. We must at all costs become aware of our riches, and protect them against all the causes of destruction we have mentioned. We have sounded the alarm."<sup>35</sup>

In 1938 Traquair wrote the only article he devoted entirely to silversmithing, dealing with Indian trade silver. For his study, he made much use of the McCord Museum collections and archival deposits. His working methods, borrowed from archaeology and ethnology, are clearly shown in sketches of artefacts and in references to articles published in the United States on American Indian objects. Some of these were found in archaeological digs.<sup>36</sup> He was to return to the substance of this article, with some modifications, in his book *The Old Silver of Quebec*.<sup>37</sup>

During his last two years in Montreal (1938-1939), Traquair photographed the major private collections of Louis Carrier and John E. Langdon, at the same time completing the plates for his most recent personal acquisitions. The collaboration between Barbeau and Traquair appears to have tapered off at this time. Between November 1938 and October 1940, Barbeau conducted an extensive correspondence with John E. Langdon about his manuscript "Old Silver in Canada". Research for the "Catalogue Raisonné" section containing a list of 1200 objects was the work of Alice Duchesnay and her husband. Barbeau suggested to Langdon that they publish this manuscript together, and Langdon agreed. Barbeau said he was impressed by the text Langdon sent him on the silversmiths and silversmithing of the Atlantic Provinces.<sup>38</sup> Traquair was working on his book at Guysborough at this time, and in August 1939 he wrote to John E. Langdon:

"I am very much obliged to you for your letter and particulars of Jonas Schindler. I am putting them into my m.s.s. with due acknowledgements.

The book is at present in Macmillan's hands & I have not yet heard from them. I can quite understand that in the present uncertain state they are unwilling to undertake much but they are considering it quite seriously.

I am revising the lists of silversmiths & marks; including a number of names etc which I have got during the last year. Just before leaving Montreal I went over the Museum of Notre Dame & the accounts of the Church and got quite a lot of information.

Nothing would give me greater pleasure than to see your list of silversmiths. I have a good deal over 100 names myself

& I know that the list must be incomplete. I should be glad to swap lists with you on the understanding that we may both use each others lists in publication, but not give them away."<sup>39</sup>

The Traquair-Langdon collaboration was apparently a fruitful one, if we can judge by a lengthy letter containing many comments, dated May 30, 1940:

"My dear Langdon, I have been so busy since getting your letter, notes & the m.s.s. that I have never had a minute to write & thank you as I ought to. But I wanted to write a proper letter, with notes. A slight, but disabling touch of lumbago added to the difficulties. But now the m.s.s is corrected & sent to Macmillans & I hope we will see progress.

[...] Finally let me thank you again for reading the text. Your fresh eye has seen a number of misprints etc which I, after to many readup [sic] was passing over. There [sic] are just what the critic pounces upon. The book is not complete. It cannot be. Later writers I hope, founding on this, will carry it further. But I think publication is very desirable."<sup>40</sup>

Although Barbeau and Langdon were working assiduously to bring out their text on old silver, Traquair beat them to it. The circumstances in which this text was published are worth recalling. World War II had begun, as is clear from Traquair's reference in the letter cited above. It was no easy task to find a publisher. The title page of the first edition states that it was published "under the auspices of the Art Association of Montreal." F.C. Morgan was responsible for raising the funds required to bring out the book.<sup>41</sup> According to Langdon, Traquair then promised to bequeath his collection to the Museum,<sup>42</sup> and this actually took place upon his death in 1952.<sup>43</sup> The legacy included some forty pieces of silverwork, as well as some pieces of sculpture and furniture. A detailed study would add to our understanding of its importance in relation to early collections of Quebec silver,<sup>44</sup> primarily those collections which were put together in the 1930s.<sup>45</sup>

In his introduction, after discussing the context of artistic practice in Quebec in the framework of the successive colonial influences of France, then England, Traquair tells us what he hopes to accomplish:

"This book is an effort to record the history of one branch of this art, that of the silversmith. It is suitably dedicated then to two classes of readers, those who already know and prize the old work, and those who do not believe that it exists; may it confirm the one and convert the other."<sup>46</sup>

He also warns readers that his book was conceived as a reference work, which explains the great number of repetitious statements it contains. Traquair confesses that he prefers French terminology, largely because English vocabulary refers to concepts which are stylistically and

morphologically different, for example the Protestant silverwork of New England. He then devotes several paragraphs to explaining the complex names and terms used in the archives.

By looking at the acknowledgements, we can reconstitute the social and intellectual world that brought forth such a work. First, the author thanks Marius Barbeau and Édouard-Zotique Massicotte, whose research he acknowledges having used to a great extent. He describes the cooperation he was given by the religious authorities, in particular Mgr Camille Toy and Mgr Olivier Maurault. The next paragraph mentions the valuable suggestions and additions made by the enthusiastic silver connoisseurs and collectors Henry G. Birks, Louis Carrier and John Langdon.<sup>47</sup> Finally, Traquair makes special mention of his closest collaborator: "Mr. A.G. Neilson, of Quebec, was my companion and assistant in the work. Together we explored many a church treasure; his knowledge was essential to the research."

Traquair's book does not contain a real bibliography; instead, he provides a brief nomenclature, in note form, of the works and sources consulted, mainly of historical interest: correspondence, memoirs, dictionaries, studies, archival sources, newspapers, censuses, directories, etc. He quotes very few studies on silversmithing, mainly works on French, English and American silver, some of which are still irreplaceable reference tools today: Henry Nocq, Louis Carré, Ensko, Avery, etc. For Quebec silver, he mentions several oral sources: E. Alfred Jones, Henry Birks, John Leslie. The only publications mentioned are the ones by É.-Z. Massicotte and E.A. Jones. Mention is also made of two articles on Indian trade silver published in the United States.<sup>48</sup>

Several other references directly cited in the body of the text were not integrated into the bibliography, which shows one facet of Traquair's thought. His structured mind delighted in drawing broad lines, but at the same time he was an eccentric, cheerfully breaking his own intellectual rules by the sometimes random dissipation of information. The same characteristics can be found in his archives<sup>49</sup> as in the organization of his book. Nonetheless, *The Old Silver of Quebec* remains, even today, a marvellous model of synthesis, although it can be frustrating to consult. When looking for a precise detail, the reader is frequently lost (luckily, the index can be of great help). All in all, Traquair's work is an intelligent and articulate account of the status of his research, knowledge, archives and sources. These elements shaped the text, rather than an intellectually-oriented historical approach as in Morisset's work. Traquair is pragmatic, and in some ways his book resembles a report on an archaeological dig. The reader finds a wealth of materials, indices and information, frequently scattered and not dealt with in depth.<sup>50</sup>

In view of the importance of this work for writers on the history of old silver in Quebec, it is crucial to examine the publications which came before and immediately after the book. Before 1940, the list is brief, consisting entirely of articles. The first was a substantial study conducted in 1918 by E. Alfred Jones, whom we have already mentioned.<sup>51</sup> Another

foreign connoisseur, Edward Wenham, also took an interest in the subject during the 1920s;<sup>52</sup> but according to Langdon, "this article contained little that was new in the way of information."<sup>53</sup> In 1930, É.-Z. Massicotte brought out a short text on the silversmiths and jewellers of the French regime, then a series of four biographies on the silversmiths Joseph-Thomas Ferquel (1938), Pierre Huguet dit Latour (1940), Samuel Payne and Jean Villain (1940). It is worth recalling that Massicotte has also published several articles on ethnography since 1917, which can help us to grasp the context in which the types of objects likely to be made by our early silversmiths (arms, teapots, coffee and chocolate pots, utensils, clocks and jewelry),<sup>54</sup> were used. On the other hand Marius Barbeau had already published several major articles on silversmithing.<sup>55</sup>

Gérard Morisset had made only a few timid and fleeting references to silversmithing in his publications. In 1937, he gave a terse definition of the major characteristics of the early silversmiths Amiot, Ranvoyzé, Marion, Cruickshnak, Huguet and Sasseville.<sup>56</sup> In 1939, he stated briefly that silverwork had an "aristocratic" style, higher than the "peasant style" of painting; [Translation] This has to do with the rich materials, long apprenticeship and strong traditions.<sup>57</sup> In 1940, referring to the French influence on Quebec art, he names the "most talented" of our silversmiths.<sup>58</sup> His first major work on silversmithing is included in *Coup d'oeil sur les arts en Nouvelle-France*, published in 1941,<sup>59</sup> in which he refers to Traquair's book, published the previous year.<sup>60</sup> We should also note in passing that Morisset had *The Old Silver of Quebec* indexed for the IOA (an inventory of works of art), which shows in what high regard he held the book. In later years, Morisset would publish many studies on silversmithing,<sup>61</sup> with frequent references to the Traquair publication. This book seems to have encouraged him to continue to disseminate the knowledge accumulated by the IOA on silversmiths and silver.

There are four known critical reviews of *The Old Silver of Quebec*.<sup>62</sup> The first is a short unsigned review which appeared in March 1941,<sup>63</sup> in a specialized magazine on architecture which frequently printed Traquair's work. The review is sarcastic in tone, and contains petty comments. The reviewer's chief criticism was the work was meant primarily for collectors, and that it did not contain enough illustrations (there were sixteen). At the same time, *Antiques* printed a much better informed article written by the American silver historian Harold E. Gillingham.<sup>64</sup> To his surprise, Traquair showed that for the 1840 to 1900 period,<sup>65</sup> the initials appearing on marks were those of the merchant, not the maker.<sup>66</sup> In closing, Gillingham said that he hoped to see other studies on Canadian antiques, a subject that would merit closer attention from American collectors.<sup>67</sup>

Another, more substantial review, written by G.E.P. How,<sup>68</sup> appeared in June 1942, highlighting the many virtues of the publication, and praising: 1) the scholarly reference work, incorporating all current knowledge on the topic of old silver in Quebec, and constituting and immense original research effort in the fields; 2) the high quality and relevance of the illustrations, which were informative, not 'artistic'; 3) the quality of the sketches showing the marks, which go so far as to show

damaged or rubbed-off portions; 4) the special interest of the added chapters on pewter and trade silver; 5) his great surprise at learning the the 'Luckenbooth' motifs influenced the trade silver found in American Indian tombs. How made only two negative comments: 1) he would have liked to see more illustrations, including photographs of marks; and 2) he wished Traquair had used Sir Charles Jackson's *English Goldsmiths and Their Marks* instead of Cripp's work to identify British silver marks.

E. Alfred Jones published an account that same year which does not constitute a proper review.<sup>69</sup> He praises the exhaustive nature of the study and the excellence of the illustrations, and notes that Americans are not generally aware of the Quebec tradition of old silver, as Gillingham had previously noted. He was not surprised that the church was the major sponsor for silversmithing in Quebec, but he deplored the loss of many pieces, mainly due to fires. He discussed several silversmiths, mentioning the most interesting of their works from personal observation.

Traquair's articles on silver have been somewhat overlooked, eclipsed by his widely circulated book, which was reissued in 1973. Since the articles were not indexed in Morisset's IOA, there is no mention of them in subsequent publications by John E. Langdon, Jean Trudel, Robert Derome of Ross Fox.<sup>70</sup>

### Traquair and Other Art Historians

The CAC archives at McGill University contain two boxes of reprints and other articles sent to Traquair by art historians, some bearing extremely interesting inscriptions. These texts are of great documentary interest in helping us understand the interrelationships of the authors at the time. We shall select the most significant publications and discuss them in chronological order.

The earliest text was brought out by Gustave Baudoin, a Montreal Notary, in 1919.<sup>71</sup> Unfortunately, Baudoin has not received the attention he deserves from historiographers,<sup>72</sup> although he was a forerunner of the movement to preserve and promote our religious art. It is interesting to speculate on what influence he had in arousing Traquair's interest in studying our traditional art. However, we should also take a more general look at the impact of his article in relation to the ideological current that arose from the 'vieilles choses, vieilles gens' movement in literature [literally 'old things, old customs'], as represented by such writers as Camille Roy, Adjutor Rivard, Lionel Groulx, Gaston de Montigny and Édouard-Zotique Massicotte. Some of this writing had a strong ethnographic flavour, which was fostered by the subjects imposed in the annual literary competition sponsored by the Société Saint-Jean-Baptiste of Montreal.<sup>73</sup>

We must also remember that the 'arts and crafts' movement had an impact as well. Several members of Traquair's circle were impassioned defenders of the movement, including Frederick Cleveland Morgan<sup>74</sup> and William Carless, whose 1925 article should be viewed from this



perspective.<sup>75</sup> The integration of this ideology with the humanistic reflections published by Traquair around this time deserve closer examination, as does his membership in the Canadian Handicraft Guild. As we have already seen, Traquair was at this time forging a friendship with the ethnologist Marius Barbeau, whose interest in 'arts and crafts' is of course well known.<sup>76</sup>

Olivier Maurault sent Traquair a reprint of his article "L'oeuvre des bons livres", showing that the collaboration had already been ongoing since 1926: "Avec mes remerciements O.M."<sup>77</sup> In 1932, Maurault inscribed a reprint of his article on Andre Cuoq "to Mr. Ramsay Traquair, compliments of the author, Olivier Maurault."<sup>78</sup> This friendship eventually gave our historian access to the extremely rich archive of 'La Paroisse', and resulted in a joint publication that came out in 1941. Maurault paid homage to Traquair, among others, in a speech delivered on May 28, 1942, when he was awarded a doctorate *honoris causa* by the University of Montreal.<sup>79</sup>

Traquair collaborated with McGill history professor E.R. Adair to write articles on the churches of Sault-au-Récollet (1927) and Ile Perrot (1932).<sup>80</sup> How these two men were linked to Émile Vaillancourt remains unclear. In a 1929 article,<sup>81</sup> Adair wrote a serious criticism of opinions stated in 1920 in *Une maîtrise d'art au Canada*. His study on sculptors before Quévillon also questioned the validity of giving Quévillon credit for "[Translation] the renaissance of wood sculpture, which was a dying art in Quebec."<sup>82</sup>

But Vaillancourt does not appear to have taken offence. In 1934, as the honorary president of the ACFAS convention, he wrote a brilliant tribute to Traquair's collaborators for a speech Traquair gave at the University of Montreal on "The master sculptors of French Canada".

"[Translation] I would like to state publicly my admiration and gratitude to the likes of Traquair, Nobbs, Carless, Neilson and Adair, to those who have surveyed and drawn the oldest and most beautiful churches in our Province, inventories which are so precise that if these buildings were to disappear overnight, they could be completely rebuilt with ease."<sup>83</sup>

The next day, the French-language newspaper *Le Canada* described the event in the following terms, stressing the quality of the instructive and audiovisual presentation made by Traquair:

"[Translation] After M. Asselin's article in last Saturday's *Le Canada*,<sup>84</sup> it would be superfluous to dwell upon the true evangelism for things artistic and things French shown by Mr. Traquair.

The speaker received some reward last evening. Although he spoke in English, the university classroom was almost full of attentive listeners, whose interest was visible.

To tell the truth, it is not easy to do justice to the author of this talk. The screen played an important role, and even a complete account of the lecture would give a pale picture, since interest was particularly focused on the works shown and the commentary was a major part of the lecture. The two went hand in hand."<sup>85</sup>

Olivier Maurault, writing under the pseudonym of Louis Deligny, also praised the lecture. The event shows the cohesive spirit that prevailed between Traquair and the French researchers of Montreal, who shared a passion for the history of the traditional arts in Quebec.

"[...] [Translation] the interest taken in our ancient monuments by a Scottish architect who is not a Catholic is a stimulus for all of us; and the method he follows in his studies sets a magnificent example. Moreover, Mr. Traquair has not limited himself to the decoration and architecture of old churches; he is also interested in religious artefacts; and he has saved from ruin - I mean sale to American collectors - some very beautiful silver. The marks he has collected - and photographed - show that many of these pieces did not come from France, but from Canadian houses. No doubt we will see the results of his research in the near future.

In any case, the testimony of this man of taste, this connoisseur, supports the dictates of Canon Law, which make it our duty to preserve with care the works of art in our churches, and prohibit us from making architectural changes without first obtaining expert advice."<sup>86</sup>

É.-Z. Massicotte appears to have given Traquair some information from the archives in his care. In 1936, G.I. Quimby thanked both men for the information contained in his article on Indian trade silver in Michigan, which mentioned objects made by many Montreal silversmiths.<sup>87</sup> There is a letter in the Traquair collection dated March 4, 1938, written in English by É.-Z. Massicotte in reply to Traquair's questions on the silversmiths Jean Vinet and Joseph Thomas Ferquel. Massicotte undertook to find out about Vinet;<sup>88</sup> as for Ferquel, he enclosed a reprint of his article from the *Bulletin des recherches historiques*.<sup>89</sup>

Traquair had become a much closer friend of Antoine Gordon Neilson, with whom he wrote articles published in 1931, 1933, 1934, 1937 and 1941. When *The Old Silver of Quebec* came out in 1940, he mentioned their close research collaboration.<sup>90</sup> Although Neilson also worked for Morisset from 1937 to 1939, this sheds no further light on our understanding of their relationship.<sup>91</sup> Traquair would eventually dedicate his last work, *The Old Architecture of Quebec*, to the memory of Neilson, which shows the deep bond between the two men.

Traquair did have a copy of a 1943 article by Jean Bruchési mentioning the work of the IOA. To show the scope of this research,

Bruchési mentions, among other helpful publications, an article by John Langdon in *Antiques*.<sup>92</sup> This was a courteous gesture to Langdon, who concluded his article by saying:

"Quebec inherited a rich tradition, which is slowly but surely gaining wider appreciation. This is reflected in the action of the Quebec government in undertaking an inventory of the old silver in churches and religious institutions."<sup>93</sup>

Traquair's relationship with Gérard Morisset was more complicated and harder to grasp. In 1941 in an historical overview, Morisset paid homage to the art historians of past years in these terms:

"[Translation] In fact, the history of our art does not begin until 1898 with the documented study written by Robert Harris for Hopkins' *Encyclopaedia*. It continues in 1911 with Edmund Morris' now almost impossible to find volume, and in 1914 with Johnston's [sic] chapter in *Canada and its Provinces*. Then comes the work of Émile Vaillancourt and Abbé Maurault, McTavish and Bellrive, Ramsay Traquair and Marius Barbeau. With the two last-named, we are well into the contemporary era; these are researchers in the modern mould, curious and enamoured of the past; and their work is considerable."<sup>94</sup>

In 1942, Morisset wrote a small book on Ranvoyzé, also in a laudatory tone. He used Traquair as an authority to show the silversmith's importance: "[Translation] Ramsay Traquair and the silver collectors who came after him placed him [Ranvoyzé], without the slightest hesitation, in the top ranks of the silversmiths."<sup>95</sup> This cordial tone resurfaces in an article on the church of Saint-Martin.<sup>96</sup>

The climate changed in 1943 with the publication of two works by Morisset, *Evolution d'une pièce d'argenterie* and *Philippe Liébert*. A newspaper review by Guy Jasmin<sup>97</sup> ridiculed some recent interpretations by E.R. Adair.<sup>98</sup> Was this the incident which led Adair a sarcastic review of *Philippe Liébert*?<sup>99</sup> A detailed study of the article sheds new light on the methods of the two schools of thought. Adair systematically demolished Morisset's historical sources, analyses and interpretations in a methodical, painstaking and totally academic manner. It is not inconceivable that these events threw cold water on the relationship between Morisset and Traquair, since Adair was known to be a close colleague of Traquair.

Is it possible that Adair's devastating article led Morisset to be more careful in writing his work on Paul Lambert? In his preface, Morisset apologizes for giving his reader "[Translation] a work made heavier by a weight of erudition of little literary value, which may even seem harsh."<sup>100</sup> On the other hand, his attitude to Traquair's publications was more incisive:

"[Translation] Ramsay TRAQUAIR (Cf. *The Old Silver of Quebec* p.27) stated that he [Paul Lambert] was born in Quebec City.

Needless to say, there is no proof of this statement at Notre-Dame."<sup>101</sup>

"[Translation] That he [Paul Lambert] lived at the Château-Richer and in Charlesbourg is an error of interpretation by Mr. Ramsay Traquair."<sup>102</sup>

Morisset casts some doubt, and with some reason,<sup>103</sup> on another interpretation by Traquair:

"[Translation]...the author indicates another mark on a Paul Lambert porringer belonging to him: the letters SP topped by a lily and a crown. This is a contradiction which I will not undertake to clear up. for Mr. Traquair states that the latter mark is the mark of Samuel Payne."<sup>104</sup>

However, Morisset refers to other information taken from Traquair without disputing it,<sup>105</sup> and the row appears to have been short-lived. A good sport, Morisset sent Traquair a reprint of his article on Pierre Émond upon publication in 1946, with the respectful inscription: "[Translation] with my compliments."<sup>106</sup> Morisset also sent out copies of *Technique* magazine containing his articles on Pierre Lespérance and Jean, Pierre-Florent and François Baillairgé, which came out from 1947 to 1949.<sup>107</sup>

### Photographs, Archives and Working Methods

It is difficult to evaluate any personal research Traquair may have conducted in the archives, since there is little evidence at the CAC. Though we find several transcriptions made by Barbeau, Adair and Neilson. Various other documentary places which have yet to be analyzed are also included. Several points about the move to Guysborough also remain unclear. Did Traquair move his archives and documentation to Nova Scotia in 1939, or did he leave them at McGill? Professor John Bland believes that the archives currently in the CAC were left by Traquair upon his departure.<sup>108</sup> If so, several points remain to be cleared up. What documentary sources did Traquair use for the final revision of his book on silver at Guysborough? How are we to explain the fact that correspondence and publications sent to Traquair by various authors after 1939 are now preserved at the CAC? Why are there so few personal research notes in the documentation at the CAC? How often did Traquair come to Montreal? What became of the archives that remained at Guysborough after his death? John Langdon believed that these archives were destroyed,<sup>109</sup> but Janet Sader still hopes that they may be found with the heirs living in the United States.<sup>110</sup>

A box of photographs<sup>111</sup> is kept with the rare books at the Blackader-Lauterman library. It contains about one hundred pieces of cardboard, on which are mounted approximately four hundred (400) photographs. There are some sketches in the box. The pieces of cardboard are identified by letters, generally in the upper right-hand

corner and classified alphabetically by code, although this classification is not systematic. It may refer to various aspects (see Appendix 2) such as location (the most frequent); material (e.g. "P" for pewter); type of object (e.g. "C" for censers, benitier, ciborium, cups, etc.); or theme (e.g. "C" for church, "I" for Indian Silver, "M" for Marks, and so on). Objects are frequently found from a location which differs from the location on the cardboard (Caughnawaga under "N", Saint-Mathias filed under "Q-Ursulines", and so on). The same idea and the same working methods, structured yet scattered, were applied by Traquair to other components of the CAC archives. As we have already seen, his work *The Old Silver of Quebec* reflects a similar spirit.

Most often, there are four photographs attached to each piece of cardboard with photo corners. Traquair identified them by writing directly on the photograph and/or near it on the cardboard. We frequently find information on the backs of photos as well. In this case, they must be slipped out of their corners, which makes them cumbersome to consult. The information is often more valuable than what is written on the front: collections, technical data about the photo (when it was taken, shutter speed, exposure time), technical details on the object,<sup>112</sup> drawings of marks, archival transcripts and personal remarks.<sup>113</sup> Here are two verbatim samples:

"Beaumont Que F22 20 sec Meter Exp Sanctuary Lamp no mark a/c 1744 Paye à Mr Parent de Quebec 25 argent pour le pret de la lampe etc de la Rochelle a Quebec 25 Envoyé en une lettre d'échange Mr Larcher de Paris a/c de 520 qu'on lui doit pour la lampe 300 (Larcher not in Carré)."<sup>114</sup>

[Sainte-Jeanne-de-Chantal: calice de Pierre Huguet et ostensor de Cruickshank (J 102704):] "Comptes de Fabrique. P34 (1806): Pour payement d'un calice y compris le vieux calice valant quatre vingt seize livres 400 li Ostensor not in accounts. There is anot[h]er identical at Boucherville."<sup>115</sup>

Photographs of marks were given special treatment, using methods bearing some similarity to those of the archaeologist. When photographs were taken, stencilled numbers were cut out and glued onto a group of implements for identification purposes. In this case, provenance is not always shown. Later, enlargements were made to consistent scale, and entered in pencil on the cardboard. To our knowledge, this working method was not used by other Canadian silver historians.<sup>116</sup>

In addition to this box, there is also a whole batch of photographs and negatives of silverwork which have been integrated with architectural photos filed according to location. These have now been sorted out and regrouped. They complement the photos kept in the box; in many cases, they are extra copies. Finally, there is a batch of glass slides dedicated to silverwork. To study them would give us an interesting picture of what Traquair chose to show his public when teaching or giving lectures.<sup>117</sup>

In addition to photography, Traquair regularly used sketches in his silver inventories. The many marks he sketched served as the basis for the plates in *The Old Silver of Quebec*.<sup>118</sup> We also find in his notes quick sketches of silverwork peices. He also used the graphite rubbing technique to illustrate certain marks.<sup>119</sup>

### Appendix 1

Dates of field surveys of silver according to information shown on Traquair's photographs. (N.B. This list does not pretend to be exhaustive; it is simply provided for information purposes.)

- 1928 Loretteville [now Village-des-Hurons].
- 1929 Beaumont.
- 1930 Traquair.
- 1932 Art Association of Montreal; Boucherville; Mr. Drinkwater, Montreal; Miss Drummond; F. Johnston, Montreal; Lacadie, John Lyman, Montreal; F.C. Morgan; Nairne; Shaw; Traquair.
- 1933 Caughnawaga; Lachenaie; Lotbinière Harwood; Neuville; Quebec City, Ursulines; Saint-Roch de l'Achigan.
- 1934 Baron: Jenkins: Neilson, Quebec City; Quebec City, Hopital général; Traquair.
- 1935 Beaumont; Laprairie; Montreal, Notre-Dame Church; Quebec City, Archevêché: Quebec City, Notre-Dame Church; Quebec City, Seminary.
- 1936 Baby; F.C. Morgan; Thomson; Traquair.
- 1937 L'Islet; F.C. Morgan; Quebec City, Archevêché; Quebec City, Hôtel-Dieu; Quebec City, Seminary; Traquair.
- 1938 Louis Carrier; John Langdon.
- 1939 John Langdon; Traquair.

## Appendix 2

List of codes used by Traquair to identify cardboards in the box of *Photographs of the Old Silver of Quebec* (WX+T69p).

## Code Meaning

AA	Art Association.
B	Baby silver (Miss Jeanne Baby [crossed out], Mrs. Thomson [added]; Beaumont; "Benitiers"; Boucherville.
C	Censers; "Benitier"; Ciborium; Church [added]; Cups; Caughnawaga <sup>120</sup> ; [varia]. Church McCord; Birks; Traquair.
D	Domestic general.
E	Ecuelle [bowl or porringer].
I	Boston, Museum of Fine Arts [Indian silver].
J/M	Ile Perrot, Sainte-Jeanne-de-Chantal Church; F.C Morgan.
L	Lacadie; "Lachenaye"; Lotbinière Harwood; Laprairie; Indian Lorette [now Village-des-Hurons].
L'I/S.pJ	L'Islet; Saint-Jean-Port-Joli.
M	Marks; McCord Museum; Saint-Mathias <sup>121</sup> ; [other locations].
MCND	Montreal, Congregation of Notre-Dame.
N	Nairne silver (Mrs. Gray, Pine Avenue, Montreal); Neilson; Neuville.
P	Papboats / Ecuelles; Pewter; Porringer.
Q	Quebec City [followed by specific location indicated as follows] Archevêché; Hôtel-Dieu; Seminary; Ursulines; Hôp. Gen [for Hôpital général].
QA	Quebec City, Archevêché.
QB	Quebec City, Basilica.
QH	Quebec City, Hôpital général.
S	Sault-au-Récollet; Spoons.
T	Thomson, Leslie; Traquair, Ramsay.
V	Verchères.
W	Winetaster.



### Notes and References

[N.B.: since this article was written the Traquair's archives have been reclassified. Locations of some documents have been changed and their classification modified. Publication deadlines made it impossible to replace old references with new ones R.D.]

<sup>1</sup>The author would like to thank John Bland, professor emeritus of architecture, and Irena Murray, Head of the Blackader-Lauterman Library of Architecture and Art, both of McGill University, for inviting him to be part of this publication by giving him access to the CAC resources. Many parts of this article would be incomplete without the work and generous cooperation of Janet Sader, who is currently preparing a master's thesis on Ramsay Traquair at Concordia University. I would also like to thank my research assistant, Joanne Chagnon, an M.A. student at l'Université du Québec à Montréal, who has been most generous in helping with this work. Finally, my thanks to the personnel of the CAC for their help and cooperation.

<sup>2</sup>Published in 1902, this work was reissued in 1904 and 1908. Douglas Ainslie brought out an English version in London in 1909. See: Janet Sader, *Historiography of Canadian Art*, unpublished manuscript, March 1985, p. 4, note 11 [hereinafter *Sader 1985*].

<sup>3</sup>Ramsay Traquair, "The appreciation of art: address delivered at the Royal College of Art, Edinburgh, October 1911," *Journal of the Royal Institute of British Architects* [hereinafter *JRIBA*], series 3, vol. XX, no 1 (November 9, 1912), p. 17.

<sup>4</sup>He was a member of the following associations and institutions: the Art Association, the Canadian Handicraft Guild, the Pen & Pencil Club, the Arts Club and the McCord Museum. See: Norma Morgan, *F. Cleveland Morgan and the decorative arts collection in the Montreal Museum of Fine Arts*, master's thesis in art history, Concordia University, 1985, p. 165 [hereinafter *Morgan 1985*]. (My thanks to Janet Sader for graciously indicating the pages in this work concerning Traquair)

<sup>5</sup>*Morgan 1985*, 39-41 and 165.

<sup>6</sup>See the article written with C.J. Ffoulkes, "On Italian armour from Chalcis in the Ethnological Museum at Athens," *Archaeologia*, vol. 62, pt. II (1912), pp. 381-390.

<sup>7</sup>See manuscripts relating to his course on *Ornament and Decoration*, in particular *Metal Other than Iron*. See: Montreal, McGill University [hereinafter *MUMG*], Archives MG3089 C.2 555 35/17/151. (My thanks to Janet Sader for kindly providing this information.)

<sup>8</sup>Ramsay Traquair and Marius Barbeau, "The church of Saint Famille, Island of Orleans, Que.," *Journal, Royal Architectural Institute of Canada* [hereinafter *JRAIC*], series XIII, no 13 (May-June 1926), 13 pages.

Ramsay Traquair and Marius Barbeau, "The church of St. François de Sales, Island of Orleans, Quebec," McGill University Publications, Series XIII (Art and Architecture) [hereinafter *MGUP*, no 14 (1926), unpaginated, (reissue of *JRAIC*, September-October 1926).

Ramsay Traquair and E.R. Adair, "The church of the Visitation, Sault-au-Récollet, Quebec," *MGUP*, no 18 (1927), pp. 3-16, reissue of *JRAIC*, December 1927).

Ramsay Traquair, "Old churches and church carving in the province of Quebec," *MGUP*, no 19 (1928), pp. 1-6.

Ramsay Traquair and Marius Barbeau, "The church of Saint-Jean, Island of Orleans, Quebec," *MGUP*, no 23 (1929), pp. 3-12 (reissue of *JRAIC*, June 1929).

Ramsay Traquair and Marius Barbeau, "The church of Saint-Pierre, Island of Orleans, Quebec," *MGUP*, no 22 (February 1929), pp. 1-14 (reissue of *JRAIC*, February 29).

Ramsay Traquair, "The Presbytery of the Basilica at Quebec," *MGUP*, no 26 (1930), (reissue of *JRAIC*, February 1930).

Ramsay Traquair, "The Chapel of Mgr. Olivier Briand in the Seminary of Quebec," *MGUP*, no 25 (1930), unpaginated, (reissue of *JRAIC*, December 1929).

<sup>9</sup>The reliquary of the tunic of the Virgin made by Thomas Mahon at Chartres in 1679; the monstrance of Claude Ballin dating from 1664; the silver statues of St. Joseph and the Virgin. See further: Jean Trudel, *L'orfèvrerie en Nouvelle-France*, Ottawa, National Gallery of Canada, 1974, pp. 73, 81, 111-113, 125 [hereinafter *Trudel 1974*].

<sup>10</sup>Note by Ramsay Traquair: "Lindsay, p. 183 et seq."

<sup>11</sup>Ramsay Traquair, "The Huron mission church and treasure of Notre Dame de la Jeune Lorette, Quebec," *MGUP*, no 28 (1930), pp. 14-15 (reprint) (reissue of *JRAIC*, September and November 1930).

<sup>12</sup>This monstrance is now attributed to the famous silversmith at the court of Louis XIV, Claude Ballin. See: *Trudel 1974*, p. 81.

<sup>13</sup>The Virgin and child, anonymous, done in Paris, 1717-1718; St. Joseph, a work by Alexis Porcher, done in Paris in 1754-1755. See: *Trudel 1974*, pp. 73 and 125.

<sup>14</sup>Lionel Saint-George Lindsay, *Notre-Dame de la Jeune-Lorette en la Nouvelle-France, Étude historique*, Montreal, La compagnie de publication de la Revue canadienne, 1900, pp. 183 ff.

<sup>15</sup>Jones was a specialist in English silverwork who became interested in American and Canadian silver. He was the first, in 1918, to publish a historical account of the art in Canada. See: E. Alfred Jones, "Old Church Silver in Canada," *Mémoires de la Société royale du Canada* [hereinafter *MSRC*], series 3, section 11, vol. XII (1918), pp. 135-150 [hereinafter *Jones 1918*].

<sup>16</sup>Toronto, University of Toronto, Thomas Fisher Rare Book Library, Langdon Papers [hereinafter *TUT-LP*], 15. John E. Langdon had inherited Jones' archives on Canadian silver. Traquair's letters to Jones contain several sketches of silver marks.

<sup>17</sup>See: *Morgan 1985*, pp. 129-131.

<sup>18</sup>Some objects which were photographed are also among the early acquisitions in the Birks Collection, for example the Nelson Walker goblet presented to John Neill in August 1834 (D 102686-7). See: Ross Allan C. Fox, *Presentation pieces and trophies from the Henry Birks collection of Canadian silver*, Ottawa, National Gallery of Canada, 1985, pp. 8-9 [hereinafter *Fox 1985*].

<sup>19</sup>MUMG-CAC, 102898.

<sup>20</sup>"The accounts contain some interesting purchases of silver including in 1739 a ciborium from Roland Paradis, which is still in use in the church, and several articles from Mr. Delzenne, orfèvre, and Duval, orfèvre, which unfortunately have not been preserved." See: Ramsay Traquair and A.G. Neilson, "The old church of St. Charles de Lachenaie," *MGUP*, no 38 (November 1934), p. 7 (reissue of *JRAIC*, November 1934).

<sup>21</sup>Cf. *supra*.

<sup>22</sup>MUMG-CAC, Envelope marked *Barbeau - Notes on Silver etc. from Parish account*, typed text entitled *Church records of Quebec studied by Marius Barbeau 1925-30*, with a letter from Marius Barbeau to Ramsay Traquair dated February 3, 1931.

<sup>23</sup>Letter from F. Cleveland Morgan to Marius Barbeau, dated December 13, 1934. My thanks to Janet Sader for giving me a copy of this letter which is kept in the Marius Barbeau Collection at the National Museum of Man in Ottawa. We owe our knowledge of the existence of the letter to *Morgan 1985*, p. 134.

<sup>24</sup>Ramsay Traquair and A.G. Neilson, "The architecture of the Hôpital Général, Quebec," *MGUP*, no 31 (1931), pp. 3-33, (reissue of *JRAIC*, February, April, July and August 1931).

Ramsay Traquair and A.G. Neilson, "The Old Presbytery at Batiscan-Quebec," *MGUP* no 36 (1933), (reissue of *JRAIC*, January 1933).

Ramsay Traquair and A.G. Neilson, "The old church of St. Charles de Lachenaie," *MGUP*, no 38 (1934), (reissue of *JRAIC*, November 1934).

<sup>25</sup>MUMG-CAC, Envelope marked *Barbeau - Notes on Silver etc. from Parish account*. Letter from Marius Barbeau to Ramsay Traquair, dated April 25, 1935.

<sup>26</sup>MUMG-CAC, Envelope marked *Barbeau - Notes on Silver etc. from Parish account*. Typed text entitled *Church records of Quebec studied by Marius Barbeau 1925-1930*. A hand-written note has been added on page 1: "more than 77".

[Author's note: since this article was written, the CAC archives have been reclassified. The documents to which we refer will therefore be found in folder D.1-9, entitled: "Barbeau / Notes on churches".]

<sup>27</sup>The counterpart of this documentation in the Barbeau archives at the National Museum of Man in Ottawa should be checked.

<sup>28</sup>MUMG-CAC, Envelope marked *History - Barbeau Articles*.

<sup>29</sup>Ramsay Traquair and E.R. Adair, "The church of Ste. Jeanne Françoise de Chantal on the Ile Perrot, Quebec," *MUGP*, no 35 (1932), (reissue of *JRAIC*, May-June 1932).

<sup>30</sup>The Robert Cruickshank monstrance is an exceptional work, not only because he produced few of them, but principally due to the great harmony of its forms and the quality and beauty of its chiseled decorative patterns. Several objects by Pierre Huguet are also of great interest.

<sup>31</sup>Ramsay Traquair and A.G. Neilson, "The old church of St. Etienne de Beaumont," *MGUP*, no 39 (October 1937), p. 8 (reissue of *JRAIC*, October 1936).

<sup>32</sup>These errors were corrected in 1940 when his book was published; the list of objects was then divided into three sections, according to their origin: French silver, Quebec silver, and silver of unknown origin.

<sup>33</sup>Ramsay Traquair and A.G. Neilson, "The architectural history of the Ursuline monastery, Quebec," *MGUP*, no 40 (1937), p. 13 (reissue of *JRIBA*, vol. 44, series 3, no 5, 1937).

<sup>34</sup>As witness the following note which the authors felt the need to add: "[Translation] Since this article was written, the Government has had an inventory taken of the artistic riches of the province. We publish [this article] because of the practical advice it contains." See: Ramsay Traquair, Olivier Maurault and Antoine Gordon Neilson, "La conservation des monuments historiques dans la province de Québec," *Revue trimestrielle canadienne*, March 1941, p. 23, note 4 [hereinafter *Traquair 1941*].

We should recall that the creation of the "Inventaire des oeuvres d'art," [hereinafter known by its French acronym, IOA], only received official sanction in the spring of 1937, when a special law was passed by the Duplessis government. See: Michel Cauchon, "L'Inventaire des oeuvres d'art," in *A la découverte du patrimoine avec Gérard Morisset*, Québec, Ministère des Affaires culturelles, 1981, p. 37 [hereinafter *Cauchon 1981*].

It seems surprising that this article written jointly with Maurault and Neilson should have been written after Traquair left for Nova Scotia in 1939.

Finally, the second paragraph of the following quotation proves that the article was written before his book, *The Old Silver of Quebec*, Toronto, MacMillan, 1940, (reissued in 1973), was published [hereinafter *Traquair 1940*].

<sup>35</sup>*Traquair 1941*, pp. 20-21.

This is the only article Traquair ever published in French: an important text which deserves close scrutiny, since the authors discuss several fundamental principles of conservation which are still valid today. The article discusses sculpture (pp. 2-9), domestic architecture (pp. 20-22), silversmithing and embroidery (pp. 22-23). Painting is not really discussed, but the aesthetic appreciation expressed is worthy of mention:

"[Translation] The reader has doubtless noticed that we have not spoken of paintings which decorate our churches. It is all too evident that our paintings must be preciously guarded. Although they are not masterpieces, their rightful place is not in some dark and dusty attic but on the walls of the sacristies and presbyteries, or even in museums. These works, as gauche and naive as they may be, deserve our attention and our care, for they tell us of the history of painting in this country." (p. 23)

<sup>36</sup>Note for example the articles of George I. Quimby and Harrold E. Gillingham.

George I. Quimby, Jr., "Notes on Indian trade silver ornaments in Michigan," *Papers of the Michigan Academy of Science, Arts and Letters*, vol. XXII, 1936, published 1937, pp. 15-24 [hereinafter *Quimby 1937*]. The acknowledgements given in footnotes to this work show that there was a communications network among various specialists with an interest in old silver: G.I. Quimby (Michigan), E. Alfred Jones (London, England), Ramsay Traquair, Amos W. Butler (Indianapolis, Indiana), John Marshall Phillips (Gallery of Fine Arts, Yale University, New Haven, Connecticut) and Harold E. Gillingham (Germantown, Philadelphia).

Harold E. Gillingham, *Indian ornaments made by Philadelphia silversmiths*, New York, Museum of the American Indian, Heye Foundation, 1936. Traquair refers to this publication in a note added at the very end of his article in the form of a P.S. There is a copy inscribed by the

author and dated 1940 in the archives of John E. Langdon (TUT-LP). Gillingham also wrote a review of Traquair's book.

<sup>37</sup>*Traquair 1940*, chapter VIII.

<sup>38</sup>TUT-LP-1, Langdon/Barbeau correspondence, November 1938 to October 1940, in particular letters from Marius Barbeau to John E. Langdon, November 21, 1938 and April 17, 1939; letters from John E. Langdon to Marius Barbeau, November 25, 1938 and April 27, 1939.

Marius Barbeau, Alice Duchesnay and John E. Langdon, *Old Canadian Silver*, unpublished manuscript in the Marius Barbeau collection at the National Museum of Man in Ottawa, box no 1007.13.

Marius Barbeau, Alice Duchesnay and John E. Langdon, *Catalogue raisonné of Quebec parish silver*, unpublished manuscript, 3 vols, in TUT-LP, RB95558-95560.

<sup>39</sup>TUT-LP-1 Letter from Ramsay Traquair to John Langdon, August 18, 1940, 2 pages.

<sup>40</sup>TUT-LP-1, Letter from Ramsay Traquair to John Langdon, May 30, 1940, 4 pages.

<sup>41</sup>June 4, 1985, Ruth Jackson in conversation with Norma Morgan. See: *Morgan 1985*, p. 41.

<sup>42</sup>John E. Langdon in conversation with Robert Derome during one of many visits to his Toronto home.

<sup>43</sup>Montreal Museum of Fine Arts, 52.Ds.19-62.

<sup>44</sup>For example, the collections of Henry G. Birks, Louis Carrier, Paul Gouin, F.C. Morgan, Morrice, Johnston, Lyman, Sharpe, Baby, Neilson, de Lotbinière Harwood, Monk, etc.

<sup>45</sup>The role played in this regard by antique dealers such as Baron and Breitman would merit closer examination.

<sup>46</sup>*Traquair 1940*, p. [ix].

<sup>47</sup>Henry G. Birks put together the largest and most impressive collection of Quebec and Canadian silver in the country. The collection was donated to the National Gallery of Canada in 1979.

Louis Carrier had also put together an important collection, which was purchased by the Musée du Québec at the behest of Gérard Morisset in 1959. Carrier had also conducted important genealogical research on several silversmiths; a copy of this work is in the IOA files.

John E. Langdon also put out several books, put together a major collection of silver marks (now in the Sigmund Samuel Collection of the Royal Ontario Museum), and gathered an impressive amount of documentation on silver (books, letters and archives, now in the Thomas Fisher Rare Book Library at the University of Toronto).

<sup>48</sup>*Traquair 1940*, chapter XI, pp. 100-102.

<sup>49</sup>See in this regard the assessment at the end of this article.

<sup>50</sup>This is probably what led Gérard Morisset to produce a card index for his IOA.

<sup>51</sup>*Jones 1918*. The reader is referred to the excellent account of this article by Langdon. See: John E. Langdon, *Canadian Silversmiths 1700-1900*, Toronto, Stinehour Press, 1966, p. vii [hereinafter *Langdon 1966*].

<sup>52</sup>Edward Wenham, "Early silversmiths in Canada," *Canadian Homes and Gardens*, vol. 4, no 7 (July 1927), pp. 36, 72 and 74.

<sup>53</sup>*Langdon 1966*, p. vii.

<sup>54</sup>For a list of the publications of É.-Z Massicotte, See: Robert Derome, *Les orfèvres de Nouvelle-France, Inventaire descriptif des sources*, Ottawa, National Gallery of Canada, 1974, p. 235 [hereinafter *Derome 1974*].

<sup>55</sup>The reader is referred to the excellent study by Mario Béland (under the direction of John R. Porter), *Marius Barbeau et l'art du Québec, bibliographie analytique et thématique*, Outils de recherche du Celat, no 1, August 1985, pp. 105-109 [hereinafter *Béland 1985*].

<sup>56</sup>Gérard Morisset, "Coup d'oeil sur notre histoire artistique (causerie prononcée le 13 décembre au poste CRCK par M. Gérard Morisset)", *Le Terroir*, vol. 18, no 7 (December 1937), p. 7.

<sup>57</sup>Gérard Morisset, "Les arts domestiques hier et aujourd'hui," *Technique*, vol. 14, no 3 (March 1939), pp. 205-206.

<sup>58</sup>Gérard Morisset, "Notre héritage français dans les arts (texte inédit d'une causerie prononcée au réseau français de Radio-Canada)," *L'Action nationale*, vol. 15, no 6 (June 1940), p. 421.

<sup>59</sup>Gérard Morisset, *Coup d'oeil sur les arts en Nouvelle-France*, Quebec City, privately published 1941, pp. 93-110 [hereinafter *Morisset 1941*].

The reader is referred to our assessment of this work: Robert Derome, "Gérard Morisset et l'orfèvrerie, A la découverte du patrimoine avec Gérard Morisset, Québec, Ministère des Affaires culturelles, 1981, pp. 205-220 [hereinafter *Derome 1981*].

<sup>60</sup>Morisset 1941, p. 151.

<sup>61</sup>See in this regard: *Derome 1981*.

<sup>62</sup>My thanks to Janet Sader for giving me copies of the reviews.

<sup>63</sup>Author unknown, "Old silver of Quebec, by Ramsay Traquair," *JRAIC*, vol. 18, no 3 (March 1941), p. 46.

<sup>64</sup>Harold E. Gillingham, "The old silver of Quebec, by Ramsay Traquair [...]," *Antiques*, vol. 39 (March 1941), p. 114.

<sup>65</sup>During this period, silversmithing became industrialized.

<sup>66</sup>This has since been confirmed by Ross Fox's studies on the productions of Bohlé, Savage, Hendery, Birks. See: *Fox 1985 passim*.

<sup>67</sup>This statement contradicts the allegations previously cited to the effect that the Americans seemed to be partial to our antiques.

<sup>68</sup>G.E.P. H[ow], "The old silver of Quebec, by Ramsay Traquair," *Connoisseur*, vol. 109 (June 1942), pp. 171-172.

<sup>69</sup>E. Alfred Jones, "The old silver of Quebec, by Ramsay Traquair," *Burlington Magazine*, vol. 80, no 471 (June 1942), p. 155.

<sup>70</sup>*Langdon 1966; Trudel 1974; Derome 1974; Ross Allan C. Fox, Quebec and related silver at the Detroit Institute of Arts, Detroit, Wayne State University Press, 1978; Fox 1985.*

<sup>71</sup>Gustave Baudoin, "Nos vieilles églises. La désolation des monuments historiques canadiens," *Revue nationale*, February 1919, 16 pages (reprint).

<sup>72</sup>I am thinking more specifically of the following three works on this subject: Pierre-Georges Roy, *Les vieilles églises de la province de Québec 1647-1800*, Quebec City, Commission des Monuments Historiques de la Province de Québec, (Ls.-A. Proulx, King's Printer), 1925, 323 pages; Luc Noppen, *Les églises du Québec (1600-1850)*, Quebec City and Montreal, Éditeur officiel du Québec and Fides, 1977, 298 pages; Louise Voyer, *Eglises disparues*, Montreal, Libre Expression, 1981, 168 pages.

<sup>73</sup>See: Maurice Lemire (under the direction of), *Dictionnaire des oeuvres littéraires du Québec, Tome II, 1900 à 1939*, Montreal, Fides, 1980, p. XXII.

<sup>74</sup>See: *Morgan 1985*, chapter on "Arts and crafts ideology," pp. 93-111.



<sup>75</sup>William Carless, "The arts and crafts of Canada," *MGUP*, no 4 (1925), 18-page reprint (revised reissue of an article that appeared in *The Family Herald and Weekly Star*, April 1 and 8, 1925).

<sup>76</sup>Béland 1985, pp.15 and 76.

<sup>77</sup>Olivier Maurault, "L'oeuvre des bon livres," *Revue trimestrielle canadienne*, June 1926, reprint, 36 pages, illustrated. (MUMG, CAC45/027 001/6, 002.111a, box 1 of 3)

Did Traquair give Maurault copies of the illustrations reproduced with his article (photographs and/or sketches)? It remains to be discovered whether the illustrations came from the collection of old photographs Traquair acquired in 1918-1919.

<sup>78</sup>Olivier Maurault, "Un sulpicien indianisant: M. André Cuoq," *MSRC*, series 3, vol. XXV (1932), pp. 123-137 (reprint). (MUMG, CAC45/027 001/8, 002.111a, box 1 of 3)

<sup>79</sup>Sader 1985, pp. A2 and A12.

<sup>80</sup>Cf. *supra*.

<sup>81</sup>E.R. Adair, "French Canadian art", *Canadian Historical Association Report of the annual meeting held at Ottawa, May 22-23, 1929, with historical papers*, Ottawa, Department of Public Archives, [1929], p. 97.

<sup>82</sup>Émile Vaillancourt, *Une maîtrise d'art en Canada*. Montreal, G. Ducharme, 1920, p. 47.

Morisset also repeated this statement. See: Gérard Morisset, *Philippe Liébert*, Quebec City, Champlain Collection, 1943, pp. 6-7.

<sup>83</sup>Émile Vaillancourt, "Anciens sculpteurs et architectes," *Le Terroir*, vol. XV, no 9 (February 1934), pp. 10-11 (MUMG, CAC45/029 001/38, 002.111a, box 2 of 3).

<sup>84</sup>Olivar Asselin, "A propos d'une conférence," *Le Canada*, January 27, 1934, p. 2.

<sup>85</sup>"M.R. Traquair nous révèle un patrimoine artistique oublié," *Le Canada*, January 31, 1934, pp. 6 and 12.

<sup>86</sup>Louis Deligny [pseudonym of Olivier Maurault], "La leçon de M. Traquair," *L'action nationale*, vol. III, no 3 (March 1934), pp. 158-160.

<sup>87</sup>"The information concerning Arnoldi was supplied by Professor Ramsay Traquair and Mr. E. Z. Massicotte." See *Quimby 1937*, p. 22, note 5.

<sup>88</sup>This may be what led Massicotte to publish his article on Jean-Baptiste Villain. See: Édouard-Zotique Massicotte, "Deux orfèvres d'autrefois," *Bulletin des recherches historiques* [hereinafter *BRH*, vol XLVI, no 12 (December 1940), pp. 353-356.

<sup>89</sup>É.-Z. Massicotte, "La famille Ferquel," *BRH*, vol. XLIV, no 2 (February 1938), pp. 52-64. (MUMG, CAC45/029 001/28, 002.111a, box 2 of 3).

<sup>90</sup>*Traquair 1940*, p. [xiii].

<sup>91</sup>[Translation] Gérard Morisset and Jules Bazin kept the immediate vicinity of Montreal for themselves; messrs. Maurice Gagnon and Gordon Neilson went to the Gaspé and the Lower St. Lawrence [...] In the summer of 1938, work began again with the same team [...] The following year, Mr. Paul-Émile Borduas replaced Mr. Gordon Neilson." See: Jean Bruchési, "A la recherche de nos oeuvres d'art," *MSRC*, series 3, section 1, volume XXXVII (1943), p. 27 [hereinafter *Bruchési 1943*]; *Cauchon 1981*, p. 37.

<sup>92</sup>The name of Traquair, who also a silver historian, does not, however, appear on Bruchési's list. See: Bruchési 1943, p. 30.

<sup>93</sup>John Langdon, "Early Canadian Silver," *Antiques*, May 1942, pp. 300-302. This article includes four photographs provided by the "Office of the Provincial Secretary of Quebec".

<sup>94</sup>*Morisset 1941*, p. 145.

<sup>95</sup>Gérard Morisset, *François Ranvoyzé*, Quebec City, Charrier et Dugal (Champlain Collection), p. 142, p. 3 and bibliography.

<sup>96</sup>Gérard Morisset, "Saint-Martin (Île Jésus) après le sinistre 19 du Mai [sic]," *Technique*, vol. 17, no 9 (November 1942), p. 605 and note 1.

<sup>97</sup>Guy Jasmin, "Les lettres. L'Artisanat religieux en Nouvelle-France, deux ouvrages de Gérard Morisset," *Le Canada*, April 24, 1943, p. 4.

<sup>98</sup>E.R. Adair, "The church of Saint-Michel de Vaudreuil," *BRH*, Vol. XLIX, no 2 (February 1943), pp. 38-49; Vol. XLIX, no 3 (March 1943), pp. 75-89.

<sup>99</sup>E.R. Adair, "Philippe Liébert, sculptor," *Culture*, no 5 (1944), pp. 169-173 (reprint).

<sup>100</sup>Gérard Morisset, *Paul Lambert dit Saint-Paul*, Quebec City-Montreal Medium (Champlain Collection), 1945, p. 6 [hereinafter *Morisset 1945*]

<sup>101</sup>*Morisset 1945*, p. 18, note 1.

<sup>102</sup>*Morisset 1945*, p. 23 and note 1.

<sup>103</sup>As we have clearly shown in: Robert Derome, "Des poinçons de deux maîtres," *M* 24, Montreal Museum of Fine Arts, Vol. 6, no 4 (spring 1975), pp. 4-13.

<sup>104</sup>*Morisset 1945*, p. 47, note 1.

<sup>105</sup>*Morisset 1945*, pp. 57 and 63.

<sup>106</sup>MUMG, CAC45/029 001/32, 002.111a, box 2 of 3.

<sup>107</sup>MUMG, CAC45/029 001/11-13-14-15-16-17, 002.111a, box 2 of 3.

<sup>108</sup>Conversation between John Bland and Robert Derome, March 1987.

<sup>109</sup>Conversation between John E. Langdon and Robert Derome during one of many visits to this Toronto home.

<sup>110</sup>Conversation between Janet Sader and Robert Derome, March 1987.

<sup>111</sup>MUMG, *Photographs of the old silver of Quebec*, by Ramsay Traquair WX+T69p.

<sup>112</sup>The weight of objects is seldom mentioned. One interesting example concerns an object seen in London (CAC45/024 001/21).

<sup>113</sup>"Feb 1934 dull day": on photograph of wood monstrance from his personal collection (T 103014).

<sup>114</sup>MUMG, *Photographs of the silver of Quebec*, by Ramsay Traquair, WX+T69p., photographed filed under Beaumont, Sanctuary lamp.

<sup>115</sup>MUMG, *Photographs of the silver of Quebec*, by Ramsay Traquair, WX+T69p., photograph filed under Saint-Jeanne-de-Chantal, chalice by Pierre Huguet.

<sup>116</sup>Except of course in accounts of archaeological digs which mainly involve trade silver found in American Indian tombs.

<sup>117</sup>According to Michelle Gauthier, research assistant at the CAC, about one hundred glass slides are devoted to silverwork out of a total of about 1500. Size 3 1/4" x 3 1/4" (8.2cm x 8.2cm). Filed by category: place, type of object, materials.

<sup>118</sup>See chapter VI.

<sup>119</sup>CAC45/024 001/1, spoon by DB in the Thompson collection.

<sup>120</sup>Filed under "N" with Neuville.

<sup>121</sup>Also found filed under "Q, Ursulines."

100

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS  
530 N. Dearborn Street, Chicago, Ill. 60610  
U.S.A. and Canada  
Other countries: see inside back cover

PRINTED IN GREAT BRITAIN BY THE UNIVERSITY PRESS, CAMBRIDGE

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PHYSICS DEPARTMENT  
5734 S. UNIVERSITY AVE.  
CHICAGO, ILL. 60637  
U.S.A.

PHYSICS DEPARTMENT  
5734 S. UNIVERSITY AVE.  
CHICAGO, ILL. 60637  
U.S.A.

PHYSICS DEPARTMENT  
5734 S. UNIVERSITY AVE.  
CHICAGO, ILL. 60637  
U.S.A.

PHYSICS DEPARTMENT  
5734 S. UNIVERSITY AVE.  
CHICAGO, ILL. 60637  
U.S.A.

PHYSICS DEPARTMENT  
5734 S. UNIVERSITY AVE.  
CHICAGO, ILL. 60637  
U.S.A.

PHYSICS DEPARTMENT  
5734 S. UNIVERSITY AVE.  
CHICAGO, ILL. 60637  
U.S.A.

**Chronology, Primary and Secondary Sources**  
**Chronologie, Sources et Documents Secondaires**

Chronic, Intermittent, and Recurrent  
Chronic, Intermittent, and Recurrent

**CHRONOLOGY FOR RAMSAY TRAQUAIR:  
BIOGRAPHICAL DETAILS AND RELATED EVENTS**

This listing includes events and continuing interests and activities in the life of Ramsay Traquair as well as external occurrences that may have influenced him. Inclusive dates indicate the documented period during which Traquair pursued a particular activity. Alphanumerical citations in parentheses refer to items in the Primary and Secondary Sources lists.

- 1874        Born 29 March in Edinburgh, Scotland. First child of Ramsay Heatley Traquair (1840-1912) of Perthshire, Scotland and the former Phoebe Anna Moss (1852-1936), daughter of Dr. William Moss of Dublin, Ireland.
- 1881        Father elected Fellow of the Royal Society, London.
- 1884-1891   Attended Edinburgh Academy.
- 1891        Attended Edinburgh University. Began his apprenticeship in the office of S.H. Capper. Followed courses at the Royal College of Art.
- 1895        Attended the University of Bonn, Germany.  
Pierre-Georges Roy began editing the *Bulletin des Recherches historiques*.
- 1896        Capper appointed Macdonald Professor of Architecture, McGill University. Traquair attended School of Applied Art, Edinburgh.
- 1896-1897   Awarded a scholarship under the National Art Survey of Scotland and spent a year in the study of historic buildings of Scotland. (Extant studies include furniture, furnishings and architecture)
- 1900        Elected Associate of the Royal Institute of British Architects. Travelled with Percy E. Nobbs and Cecil Burgess to sketch in Italy, visiting Milan, Verona, Venice, Ravenna and Florence.
- 1900-1904   Worked for Sir George Washington Browne in Edinburgh and for unidentified architects in London and Dublin.
- 1903        Nobbs appointed to succeed Capper as Macdonald Professor of Architecture at McGill.
- 1904        Traquair worked for Robert Lorimer and Sydney Mitchell in Edinburgh.

- 1904-1913 Lectured in Architecture at the Royal College of Art, Edinburgh. Put in charge of the day program in 1908.
- 1905-1913 In practice as an architect in Edinburgh. Responsible for church buildings for the First Church of Christ Scientist, Edinburgh, in a neo-Romanesque style, and Skirling House, Peeblesshire in the Arts and Crafts manner, for Lord Carmichael of Skirling.
- 1905 Elected to an architectural studentship at the British School of Archaeology at Athens. Spent the summer in architectural study in Greece and Constantinople.  
Bruce J. Home published *Old Houses in Edinburgh*. (First Series)  
Nobbs published "On the Value of the Study of Old Work." in the *Canadian Architect and Builder*.
- 1906 First publication in a professional journal (P1\*)
- 1906- Developed and retained interest in medieval art and architecture, publishing on these subjects to 1923 and lecturing to the public to 1935.
- 1907 The Quebec Landmark Commission published its first report on the "Preservation of the Heights and Plains of Abraham."
- 1907-1913 Lectured on a variety of subjects to special interest groups in and around Edinburgh.
- 1907- Developed and retained interest in Byzantine architecture, lecturing to the public to 1917 and publishing in 1928.
- 1907- Developed and retained interest in the history and development of the architectural profession, lecturing to and publishing for the profession to 1928 and 1933, respectively.
- 1907- Developed and retained interest in heraldry, lecturing to the public to 1928 and publishing to 1945.
- 1908 Nobbs published "State aid to art education in Canada" in *Construction*.
- 1909 Elected as a student of the Byzantine Research Fund. Travelled in Greece to study mediaeval antiquities.  
First English translation of Benedetto Croce's *Aesthetic* published.  
National Parks Branch (Canada) founded.
- 1910- Developed and retained interest in lecturing about art in its many aspects and its interaction with everyday life, lecturing to 1940 and publishing from 1912 to 1938.



- 1911 Lecture presented to Royal College of Art, Edinburgh, published (P9\*), clarifying Traquair's philosophy of art just prior to his appointment to McGill.  
Edmund Morris published *Art in Canada: The Early Painters*.
- 1911 Nobbs initiated external student sketching trips to record historic architecture. Traquair commenced systematic study of old Quebec architecture in 1924.
- 1911- Developed and retained interest in Boy Scouts. Interests in heraldry and scouting came together in 1937 with publication of *The Design of Scout Flags* (P64).
- 1911- Developed and retained interest in decorative arts, lecturing to the public to 1939 and publishing to 1943.
- 1912 Published *Byzantine Churches in Constantinople* with A. Van Millingen (P7\*).  
Father died, November 22.
- 1913 Appointed Professor of Architecture, McGill University. Moved to Montreal. Enrollment in School of Architecture at a high point (53 students).  
Elected as member of Arts Club, Montreal, 3 October.  
F.S. Baker published "Canadian Architecture" in *JRIBA*.
- 1913-1939 Wrote Annual Report of Department of Architecture, published in the McGill University Annual Report.
- 1913-1940 Lectured to the public and special interest groups in the community.
- 1914 Appointed Macdonald Professor of Architecture, McGill University, to succeed Nobbs, who continued as Professor of Design.  
Nobbs published "Canadian Architecture" in *Canada and Its Provinces*.
- 1914-1918 Served as summer instructor at Aldershot Recruit Camp, Kemptville, N.S.
- 1914-1918 Progressively introduced new curriculum of the five-year program.
- 1914-1952 Member of St. Paul's Lodge, Montreal, Canada No. 374 E.R. [Freemasons]
- 1915 Founded Architectural Association, McGill University.

- 1915-1939 Member of Art Association of Montreal, served on Council from 1917 to 1938.
- 1917 Elected member of Pen and Pencil Club of Montreal, 17 February.  
Gordon Home Blackader Memorial Library founded at McGill. Catalogue prepared of all books in the University Library dealing with architecture, the fine arts, and allied subjects.
- 1917-1918 McGill Annual Reports notes: " The staff of the Department of Architecture is actively collecting drawings and photographs of historic buildings in Canada, with the object eventually of forming a record of the older architecture of the Dominion, and particularly of the Province of Quebec."  
Enrollment in School of Architecture at a low point (8 students).
- 1917-1924 Served as Chairman of Blackader Library Committee and active on Library and Prints Committee of the AAM. Attempted to co-ordinate the two growing collections so that they would supplement each other. In 1919 prepared catalogue of the AAM library, and organized subject classification of *A Catalogue of Books on Architecture and the Fine Arts in the Gordon Home Blackader library and in the library of McGill University* (1922) and *A Catalogue of Books on Art and Architecture in McGill University Library and the Gordon Home Blackader Library of Architecture*. 2nd revised edition (1926).
- 1918 Published first article in local French periodical (P10).  
Elected Vice-President of Arts Club, Montreal.  
Obtained Hart collection of old photographs dating from c. 1880.  
Fernand Préfontaine published "L'Architecture canadienne" in *Le Nigog*.
- 1918-1923 Published series of non-academic articles relating art to everyday life.
- 1918-1925 Actively involved on Council of the Canadian Handicrafts Guild.
- 1918-1933 Exhibited photographs, watercolours, architectural drawings and woodcuts at the Art Association of Montreal Spring Exhibitions and the Royal Canadian Academy of Arts Annual Exhibitions.
- 1918-1949 Published many articles on a variety of subjects including art and architecture as well as broad social issues.
- 1919 Elected President of the Arts Club, Montreal.  
Gustave Baudouin published "Nos vieilles églises: la désolation des monuments historiques canadiens" in *Revue nationale*.

- Canadian Bookman* one of several new Canadian publications responding to national needs.
- 1919-1920 McGill graduate H.E. McEvers awarded travelling scholarship by Province of Quebec Association of Architects for study of the historic architecture of Quebec.
- 1919- ? Generally travelled to Europe during summers. In earlier years bought books for the AAM and the McGill University libraries.
- 1919-1922 Actively involved as an executive member of the Community Players of Montreal.
- 1920 Began systematically working on old architecture of Quebec. A.C. Hutchison donated c. 1500 lantern slides to Department of Architecture including a number of views of ancient buildings. Emile Vaillancourt published *Une Maîtrise d'Art en Canada (1800-1823)*.
- 1920-1921 McGill Library Committee approved the new design for the University bookplate designed in two colours by Traquair.
- 1921 Elected Fellow of Royal Institute of British Architects. Presented University Flag to McGill.
- 1921-1938 Arranged annual exhibitions of sessional drawings of students of School of Architecture at Art Association of Montreal.
- 1921-1949 Ontario Department of Education, Public Libraries Branch published *The Canadian Catalogue of Books published in Canada, about Canada as well as those written by Canadians*.
- 1922 École des Beaux Arts de Montréal founded.
- 1922-1923 150 lantern slides and large number of valuable photographs and drawings added to historic collections including drawings of historic Canadian buildings made by Traquair's students.
- 1922-1924 Associated with Nobbs on the Pathological Institute project.
- 1923 Received Honorary M.A. from McGill University. Founding member of McGill Faculty Club.
- 1923-1927 Involved in negotiations with the Royal Institute of British Architects for the certification of McGill students.
- 1923-1949 Developed and retained interest in publishing articles dealing with broad social issues.
- 1924 Department of Architecture contributed from its collection of drawings and photographs to exhibition of old architecture of

- Province of Quebec held by Province of Quebec Association of Architects at Art Association of Montreal, 12 to 24 November. Nobbs published *Architecture in Canada*.
- 1925 Published first article on "The Old Architecture of the Province of Québec" in *JRAIC*. Served on the McCord National Museum Committee.  
First-year curriculum change included the omission of General History, the work to be made up by summer reading.
- 1925 Pierre-Georges Roy published *Les vieilles églises de la province de Québec 1647-1800* and *The Old Churches of the Province of Quebec 1647-1800*.
- 1925-1926 Negotiations between the Department of Architecture at McGill and the Department of Mines (responsible for the Victoria Memorial Museum, Ottawa) concerning possible collaboration on the study of the old architecture of the Province of Quebec. The Department of Anthropology, Victoria Memorial Museum, Ottawa, presented a large number of photographs of buildings in the Province of Quebec to the Department of Architecture at McGill.
- 1925-1939 McGill University Publications Series XIII (Art and Architecture) nos. 1-41. Twenty-seven deal specifically with Quebec topics.
- 1925-1947 Published and lectured on regular basis on the old architecture of the Province of Quebec.
- 1926 Olivier Maurault published "Un Professeur d'Architecture à Québec en 1828" in *JRAIC*.
- 1926-1929 Collaboration with Charles Marius Barbeau on published studies of four Ile d'Orléans churches (P33\*, P36\*, P43\*, P46\*)
- 1926-1934 Published and lectured on the particular importance of the woodcarving in Quebec.
- 1927 A special qualifying examination for Associate of Royal Institute of British Architects held in Montreal. Five McGill graduates were examined and qualified.  
Eric Ross Arthur published *Small Houses of the late 18th and the Early 19th centuries in Ontario*.  
J.C. Pouliot published *Quebec and the Isle of Orleans: Historical Reminder*.  
Pierre-Georges Roy published *Vieux manoirs, vieux maisons and Old Manors, Old Houses*.
- 1928 Pierre-Georges Roy published *L'Île d'Orléans*.

- 1929 Marcus Adeney published "The National Consciousness Idea: A Criticism." in *Canadian Bookman*.
- 1930 Antoine Roy published *Les lettres, les sciences et les arts au Canada sous le régime français*.
- 1930- Developed and retained interest in old Quebec silver, lecturing to the public in 1939 and publishing in 1938 and 1940.
- 1932-1946 Boy Scout papers concerning activities in the design of badges, banners, and flags. Published in 1937.
- 1932 Enrollment in School of Architecture at high point (50 students).
- 1934 Presented first lecture to a French-Canadian group (L'Association Canadienne-français pour l'avancement des sciences) on "The Master Sculptors of French Canada" (L54). Considerable response in French press (S21-S28). Elected President of McGill Faculty Club. Gérard Morisset returned to Quebec, having completed studies in Paris. Dom Bellot presented nineteen lectures on the new religious architecture (S83), on his first visit to Quebec.
- 1935 Gérard Morisset published "Une belle oeuvre du Frère Luc à l'église de la Saint-Famille, Ile d'Orléans" in *Le Canada*.
- 1936 Mother died. Charles Marius Barbeau published *Quebec Where Ancient France Lingers* and in the following year *Québec où survit l'ancienne France*.
- 1937 Published *The Design of Scout Flags* (P64) Enrollment in School of Architecture at low point (19 students). Nobbs published *Design: A Treatise on the Discovery of Form*. Eric Arthur published *The Early Buildings of Ontario*. Milton Smith Osborne published "The Architectural Heritage of Manitoba" in *Manitoba Essays*
- 1939 Presented with award by Province of Quebec Association of Architects. Wilfrid Bovey gave address on "The Buildings and the Spirit of Quebec. (S36). Appointed Emeritus Professor of Architecture, McGill University. Presented with early 18th century French Canadian cupboard by past and present students at his retirement party. Portrait painted by Frederick B. Taylor (B. Arch. 1930). Retired from Council of the Art Association of Montreal after more than twenty years of service.

- Left for home in Guysborough, Nova Scotia.
- 1940 Published *The Old Silver of Quebec* under the auspices of the Art Association of Montreal.  
Barbeau published "Notre ancienne architecture" in *Revue de Québec industriel*.
- 1941 Published an article in French in collaboration with Olivier Maurault and Gordon Antoine Neilson appealing for the preservation of Quebec artifacts (P72).  
Morisset published *Coup d'oeil sur les arts en Nouvelle-France*, which included section on architecture.  
Barbeau published several articles concerning architecture.
- 1942 Traditional Quebec house was theme of "Concours d'architecture du Gouvernement Provinciale 1942." (S50, S74).  
Neilson died in April.
- 1943 Morisset published *Evolution d'une pièce d'argenterie*.
- 1944 E.R. Adair published a stinging criticism of Morisset's work in *Culture*.
- 1947 Published *The Old Architecture of Quebec* (P76, S52-S57).  
Walter Abell published "An Introduction to Canadian Architecture" in *Canadian Geographical Journal*.
- 1948 Received Honorary D. ès Litt. from Université de Montréal, 28 May (S58).
- 1949 Morisset published *L'Architecture en Nouvelle-France*.
- 1950 Paul Gouin lectured on "Le Meuble Canadien" at the Art Association of Montreal, 18 January.
- 1952 Died at Guysborough, Nova Scotia, 26 August. Survived by sister Hilda, Mrs. G.P. Napier of Sidney, British Columbia, and brother, Dr. Harry Moss Traquair of Edinburgh (S59-S65).  
Left a considerable bequest to Montreal Museum of Fine Arts, including collection of church and domestic silver, carved pine cupboard presented to him in 1939 at McGill, an 18th century chest of drawers from the Province of Quebec, and a carved wood monstrance.

**CHRONOLOGIE DE RAMSAY TRAQUAIR :  
DÉTAILS BIOGRAPHIQUES ET ÉVÉNEMENTS**

Le document suivant fait la liste des événements, des domaines d'intérêt et des activités qui ont marqué la vie de Ramsay Traquair ainsi que de certains événements extérieurs à sa vie qui l'ont influencé. Les dates en deux parties indiquent des périodes au cours desquelles Traquair s'est livré à certaines activités. Les citations alphanumériques entre les parenthèses font allusion à des documents inscrits dans la liste des sources principales et secondaires.

- 1874 Né le 29 mars à Edimbourg, Écosse. Premier enfant de Ramsay Heatley Traquair (1840-1912) de Perthshire, Écosse et de Phoebe Anna Moss (1852-1936), fille du docteur William Moss de Dublin, Irlande.
- 1881 Son père est élu "Fellow" de la Royal Society of Londres.
- 1884-1891 Étudie au Edinburgh Academy.
- 1891 Étudie à l'université d'Édinbourg. Entreprend son apprentissage au bureau de S.H. Capper. Prend des cours au Royal College of Art.
- 1895 Étudie à l'université de Bonn en Allemagne. Pierre-Georges Roy commence à publier le *Bulletin des Recherches historiques*.
- 1896 Capper est nommé titulaire de la chaire Macdonald d'architecture à l'université McGill. Traquair est étudiant au School of Applied Art, Edimbourg.
- 1896-1897 Reçoit une bourse du National Art Survey d'Écosse et consacre un an à l'étude des immeubles historiques d'Écosse. Ses études ont également porté sur les meubles, les fournitures et l'architecture).
- 1900 Élu membre associé du Royal Institute of British Architects. Voyage avec Percy E. Nobbs et Cecil Burgess; réalise des esquisses en Italie, à Milan, Vérone, Venise, Ravenne et Florence.
- 1900-1904 Travaille pour Sir George Washington Browne à Edimbourg et pour des architectes non identifiés à Londres et à Dublin.
- 1903 Nobbs succède à Capper à la chaire McDonald d'architecture de McGill.
- 1904 Traquair travaille pour Robert Lorimer et Sydney Mitchell à Edimbourg.

- 1904-1913 Donne des cours d'architecture au Royal College of Art, Edimbourg. Devient responsable du programme de jour en 1908.
- 1905-1913 Ouvre son propre cabinet d'architecte à Edimbourg. Construit une église de style néo-roman pour le First Church of Christ Scientist d'Edimbourg, ainsi que Skirling House, Peeblesshire, dans le style des arts et métiers, pour Lord Carmichael de Skirling.
- 1905 Reçoit une bourse d'étude lui permettant d'étudier l'architecture au British School of Archaeology d'Athènes. Consacre l'été à l'étude architecturale en Grèce et à Constantinople.  
Bruce J. Home publie *Old Houses in Edinburgh*. (Première série).  
Nobbs publie "On the Value of the Study of Old Work" dans *Canadian Architect and Builder*.
- 1906 Première publication dans une revue professionnelle (P1\*).
- 1906- S'intéresse à l'art et à l'architecture du Moyen-Age; publie à ces sujets jusqu'en 1923 et donne des conférences publiques jusqu'en 1935.
- 1907 La Québec Landmark Commission publie son premier rapport intitulé "Preservation of the Heights and Plains of Abraham."
- 1907-1913 Donne des conférences à des groupes spécialisés sur toutes sortes de sujets à Edimbourg et dans les environs.
- 1907- S'intéresse à l'architecture byzantine; donne des conférences publiques jusqu'en 1917 et publie en 1928.
- 1907- S'intéresse à l'histoire et à l'évolution de la profession architecturale; donne des conférences jusqu'en 1928 et publie jusqu'en 1933 à l'intention des architectes.
- 1907- S'intéresse à l'art héraldique; donne des conférences publiques jusqu'en 1928 et publie jusqu'en 1945.
- 1908 Nobbs publie "State aid to art education in Canada" dans *Construction*.
- 1909 Boursier du Byzantine Research Fund. Se rend en Grèce étudier les antiquités médiévales.  
Première traduction anglaise de *l'Esthétique* de Benedetto Croce.  
Fondation de la Direction des parcs nationaux (Canada).
- 1910- Donne des conférences sur l'art, ses multiples aspects et sa



- présence dans la vie de tous les jours; donne des conférences jusqu'en 1940 et publie de 1912 à 1938.
- 1911 Conférence, publiée (P9\*), au Royal College of Art, Edimbourg; Traquair y précise sa conception de l'art juste avant sa nomination à McGill.  
Edmund Morris publie *Art in Canada: The Early Painters*.
- 1911- Nobbs organise des expéditions au cours desquelles ses étudiants dessinent des ouvrages d'architecture historique.  
Traquair a entrepris l'étude systématique de l'architecture ancienne du Québec en 1924.
- 1911- S'intéresse aux Scouts. Son intérêt pour l'art héraldique et les Scouts sont réunis en 1937 à la publication de *The Design of Scout Flags* (P64).
- 1911- S'intéresse aux arts décoratifs; donne des conférences publiques jusqu'en 1939 et publie jusqu'en 1943.
- 1912 Publie *Byzantine Churches in Constantinople* en collaboration avec A. Van Millingen (P7\*).  
Son père meurt le 22 novembre.
- 1913 Nommé professeur d'architecture à l'université McGill.  
S'installe à Montréal.  
Les inscriptions à l'École d'architecture sont à la hausse (53 étudiants).  
Élu membre du Arts Club de Montréal, le 3 octobre.  
F.S. Baker publie "Canadian Architecture" dans *JRIBA*.
- 1913-1939 Rédige le rapport annuel du département d'architecture publié dans le cadre du rapport annuel de l'université McGill.
- 1913-1940 Donne des conférences publiques et des conférences destinées à des groupes spécialisés.
- 1914 Nommé titulaire de la chaire Macdonald d'architecture de l'université McGill à la suite de Nobbs qui poursuit ses activités de professeur de dessin.  
Nobbs publie "Canadian Architecture" dans *Canada and its Provinces*.
- 1914-1917 Moniteur d'été au Aldershot Recruit Camp, Kemptville, N.-É.
- 1914-1918 Introduit progressivement le nouveau programme d'études de cinq ans.
- 1914-1952 Membre de la loge Saint-Paul, Montréal, Canada N° 374 E.R. [Franc-maçons].

- 1915 Fonde l'Architectural Association de l'université McGill.
- 1915-1939 Membre du Art Association of Montréal; siège au conseil de 1917 à 1938.
- 1917 Élu membre du Pen and Pencil Club de Montréal le 17 février. La bibliothèque Gordon Home Blackader Memorial est fondée à McGill. On y prépare un catalogue de tous les ouvrages de la bibliothèque de l'université traitant d'architecture, des beaux arts et de sujets connexes.
- 1917-1918 Tiré du rapport annuel de McGill:  
 "[Traduction] Le personnel du département d'architecture collectionne activement les dessins et les photos d'immeubles historiques du Canada afin de constituer un dossier sur l'architecture ancienne du Dominion et plus particulièrement de la province de Québec."  
 Les inscriptions à l'école d'architecture sont à la baisse (8 étudiants).
- 1917-1924 Président du Comité de la bibliothèque Blackader et membre actif du Library and Prints Committee de l'AAM. Tente de coordonner les deux collections en cours de manière à ce qu'elles se complètent. En 1919, rédige le catalogue de la bibliothèque de l'AAM, et organise la classification des matières de *A Catalogue of Books on Architecture and the Fine Arts in the Gordon Home Blackadar library and in the library of McGill University* (1922) et *A Catalogue of Books on Art and Architecture in McGill University Library and the Gordon Home Blackader Library of Architecture*. 2<sup>e</sup> édition révisée (1926).
- 1918 Publie un premier article dans un périodique de langue française (P10).  
 Élu vice-président du Arts Club de Montréal.  
 Obtient la collection Hart de vieilles photos datant de @ 1880.  
 Fernand Préfontaine publie "L'Architecture canadienne" dans *Le Nigog*.
- 1918-1923 Publie une série d'articles non universitaires reliant l'art à la vie quotidienne.
- 1918-1925 Travaille activement au Conseil du Canadian Handicrafts Guild.
- 1918-1933 Expose des photos, des aquarelles, des plans architecturaux et des gravures sur bois aux expositions printannières du Art Association of Montreal et aux expositions annuelles du Royal Canadian Academy of Arts.
- 1918-1949 Publie sur toutes sortes de sujets y compris l'art, l'architecture et les grandes questions sociales.

- 1919 Élu président du arts Club de Montréal.  
Gustave Baudoin publie "Nos vieilles églises: la désolation des monuments historiques canadiens" dans la *Revue nationale*.  
Création de *Canadian Bookman*, l'une des nombreuses nouvelles publications canadiennes répondant aux besoins nationaux.
- 1919-1920 H.E. McEvers, diplômé de premier cycle, reçoit une bourse de voyage de l'Association des architectes de la province de Québec pour l'étude de l'architecture historique du Québec.
- 1919- ? Se rendait généralement en Europe pendant l'été. Les premières années, il achetait des livres pour les bibliothèques de l'AAM et de l'université McGill.
- 1919-1922 Administrateur des Community Players de Montréal.
- 1920 Entreprennd l'étude systématique de l'architecture ancienne du Québec.  
A.C. Hutchison remet environ 1500 diapositives au département d'architecture, certaines représentant des immeubles anciens.  
Emile Vaillancourt publie *Une Maîtrise d'Art en Canada (1800-1823)*.
- 1920-1921 Le comité de la bibliothèque de McGill approuve le nouvel ex-libris conçu en deux couleurs par Traquair.
- 1921 Élu "Fellow" du Royal Institute of British Architects.  
Remet à McGill le drapeau de l'université.
- 1921-1938 Organise l'exposition annuelle des dessins des étudiants de l'École d'architecture au Art Association of Montreal.
- 1921-1949 Le ministère de l'éducation de l'Ontario, division des bibliothèques publiques, publie *The Canadian Catalogue of Books published in Canada, about Canada as well as those written by Canadians*.
- 1922 Fondation de l'École des Beaux-Arts de Montréal.
- 1922-1923 150 diapositives et bon nombre de photos et de dessins sont ajoutés aux collections historiques y compris des dessins d'immeubles historiques canadiens faits par des étudiants de Traquair.
- 1922-1924 Associé à Nobbs pour le projet de l'Institut de pathologie.
- 1923 Reçoit une maîtrise honorifique de l'université McGill. Membre fondateur du Faculty Club de McGill.
- 1923-1927 Négocie avec le Royal Institute of British Architects au sujet de l'accréditation des étudiants de McGill.

- 1923-1949 Publie des articles traitant de grandes questions sociales.
- 1924 Le département d'architecture puise dans ses collections de dessins et de photos pour participer à l'exposition d'architecture ancienne de la province de Québec organisée par l'Association des architectes de la province de Québec au Art Association of Montreal du 12 au 24 novembre. Nobbs publie *Architecture in Canada*.
- 1925 Publie un premier article sur l'architecture ancienne du Québec, intitulé "The Old Architecture of the Province of Quebec" dans *JRAIC*.  
Siège au Comité du Musée McCord.  
Au nombre des modifications apportées au programme d'étude de la première année, retrait de *General History*, l'ouvrage devant être remplacé par un programme de lectures d'été.
- 1925 Pierre-Georges Roy publie *Les vieilles églises de la province de Québec 1647-1800* et *The Old Churches of the Province of Quebec 1647-1800*.
- 1925-1929 Négociations entre le département d'architecture de McGill et le ministère des Mines (responsable du Victoria Memorial Museum d'Ottawa) au sujet d'une collaboration éventuelle à l'étude de l'architecture ancienne de la province de Québec.  
Le département d'anthropologie du Victoria Memorial Museum d'Ottawa remet à l'université un grand nombre de photos d'immeubles de la province de Québec.
- 1925-1939 Publications de l'Université McGill - Série XIII (Art et Architecture) numéros 1 à 41. Vingt-sept numéros traitent exclusivement de questions québécoises.
- 1925-1947 Publie et donne des conférences régulièrement sur l'architecture ancienne de la province de Québec.
- 1926 Olivier Maurault publie "Un professeur d'architecture à Québec en 1828" dans *JRAIC*.
- 1926-1929 Collabore avec Charles Marius Barbeau à la rédaction des études portant sur quatre églises de l'Île d'Orléans (P33\*, P36\*, P43\*, P46\*).
- 1926-1934 Publications et conférences sur l'importance particulière de la sculpture sur bois au Québec.
- 1927 Un examen spécial d'admission au Royal Institute of British Architects est tenu à Montréal. Cinq diplômés de McGill le subissent et sont reçus. Eric Ross Arthur publie *Small Houses of the late 18th and Early 19th centuries in Ontario*.

- J.C. Pouliot publie *Quebec and the Isle of Orleans: Historical Reminder*.  
Pierre-Georges Roy publie *Vieux manoirs, vieilles maisons et Old Manors, Old Houses*.
- 1928 Pierre-Georges Roy publie *L'Île d'Orléans*.
- 1929 Marcus Adeney publie "The National Consciousness Idea: A Criticism" dans *Canadian Bookman*.
- 1930 Antoine Roy publie *Les lettres, les sciences et les arts au Canada sous le régime français*.
- 1930- S'intéresse à l'argenterie du Québec; donne des conférences publiques en 1939 et publie en 1938 et 1940.
- 1932-1946 Correspondance sur les Scouts: conception des badges, bannières et drapeaux. Publiés en 1937.
- 1932 Les inscriptions à l'École d'architecture sont à la hausse (50 étudiants).
- 1934 Première conférence à un groupe de Canadiens-français (L'Association Canadienne-française pour l'avancement des sciences) intitulée "The Master Sculptors of French Canada" (L54).  
Grosse réaction dans la presse de langue française (S21-S28).  
Élu président du Faculty Club de McGill.  
Gérard Morisset revient au Québec après avoir terminé ses études à Paris.  
Dom Bellot donne dix-neuf conférences sur la nouvelle architecture religieuse (S38) au cours de sa première visite au Québec.
- 1935 Gérard Morisset publie "Une belle oeuvre du Frère Luc à l'église de la Sainte-Famille, Île d'Orléans" dans *Le Canada*.
- 1936 Sa mère meurt.  
Charles Marius Barbeau publie *Quebec Where Ancient France Lingers* et l'année suivante *Québec où survit l'ancienne France*.
- 1937 Publie *The Design of Scout Flags* (P64).  
Les inscriptions à l'École d'architecture sont à la baisse (19 étudiants).  
Nobbs publie *Design: A Treatise on the Discovery of Form*.  
Eric Arthur publie *The Early Buildings of Ontario*.  
Milton Smith Osborne publie "The Architectural Heritage of Manitoba" dans *Manitoba Essays*.
- 1939 Reçoit un prix de l'Association des architectes de la province de Québec.

- Wilfred Bovey prononce l'allocution intitulée "The Buildings and the Spirit of Quebec." (S36).  
Nommé professeur émérite d'architecture à l'université McGill. Ses étudiants et anciens étudiants lui remettent une armoire canadienne-française du 18<sup>e</sup> siècle au moment de sa retraite.  
Portrait peint par Frederick B. Taylor (B. Arch. 1930).  
Se retire du Conseil du Art Association of Montreal après plus de vingt ans.  
Se rend chez lui à Guysborough, Nouvelle-Écosse.
- 1940 Publie *The Old Silver of Quebec* sous les auspices du Art Association of Montreal.  
Barbeau publie "Notre ancienne architecture" dans la *Revue du Québec industriel*.
- 1941 Publie un article en français en collaboration avec Olivier Maurault et Gordon Antoine Neilson demandant que l'on préserve les artefacts du Québec (P72).  
Morriset publie *Coup d'oeil sur le arts en Nouvelle-France*, qui comprend un chapitre sur l'architecture.  
Barbeau publie plusieurs articles sur l'architecture.
- 1942 La maison traditionnelle du Québec sert de thème au "Concours d'architecture du gouvernement provincial 1942" (S50, S74).  
Décès de Neilson en avril.
- 1943 Morriset publie *Évolution d'une pièce d'argenterie*.
- 1944 E.R. Adair publie une critique acerbe de l'oeuvre de Morriset dans *Culture*.
- 1947 Publie *The Old Architecture of Quebec* (P76 S52-S57).  
Walter Abell publie "An Introduction to Canadian Architecture" dans *Canadian Geographical Journal*.
- 1948 Reçoit un doctorat honorifique ès littérature de l'Université de Montréal le 28 mai (S58).
- 1949 Morriset publie *L'Architecture en Nouvelle-France*.
- 1950 Paul Gouin fait une conférence intitulée "Le Meuble Canadien" au Art Association of Montreal le 18 janvier.
- 1952 Décède à Guysborough, Nouvelle-Écosse, le 26 août, laissant dans le deuil sa soeur Hilda, Mme G.P. Napier de Sidney, C.-B. et son frère, le docteur Harry Moss Traquair d'Edimbourg (S59-S65).  
Fait un legs considérable au Musée des Beaux Arts de Montréal, dont une collection d'argenterie domestique et religieuse, l'armoire de pin sculptée qu'il avait reçue en 1939 à McGill, une commode du 18<sup>e</sup> siècle de la province de Québec et un ostensor de bois sculpté.

## PRIMARY AND SECONDARY SOURCES

### Explanatory Notes

These preliminary lists of sources by and about Ramsay Traquair are the first to be compiled and published.<sup>1</sup> They are preliminary in the sense that no orderly search of Canadian newspapers or unindexed periodicals has been attempted, no research has been conducted among existant Traquair materials in Edinburgh, Scotland, and no systematic search for correspondence has been made.

The sources are divided into three major sections, all arranged chronologically and partially annotated. Each item is identified by a unique letter and number code.

The primary sources are separated into "Personal and Collaborative Publications" (P1-P78) and "Lectures" (L1-L71). Undated lectures are arranged alphabetically by title following the last dated item. Illustrative material has been differentiated to clarify the types of visual representations published.

The secondary sources (S1-S102) include reviews of Traquair's books, articles, and lectures, as well as biographical notices and references in significant texts. Publications have also been included which demonstrate strong indications of Traquair's influence either in the assumption of particular ideas or in the use of specific methodologies or examples. Series of reviews are listed under the title of the particular publication or lecture in question. An attempt has been made to demonstrate possible connections between the various texts, lectures, and manuscripts.

The sources present new materials for the examination of Traquair's attitudes and methods. In conjunction with the chronology they suggest new lines of inquiry that could lead to both broad and focused studies of Traquair's work.

The assessment of Traquair's contributions to the validation and the dissemination of the ideas that a unique artistic culture not only existed but had also developed and flourished in Quebec, is the main purpose of my forthcoming thesis.

Janet Sader  
M.A. candidate in Canadian Art History  
Concordia University, Montreal.

<sup>1</sup>I would like to acknowledge the direction and support of Professor Laurier Lacroix of Concordia University, who originally suggested Traquair as an important topic for study and for whom an analysis of Traquair's early writings was prepared in 1985. I appreciate the confidence of Professor John Bland and Irena Murray in inviting me to elaborate on the bibliography and chronology prepared for that original paper.

## SOURCES ET DOCUMENTS SECONDAIRES

## Notes explicatives préliminaires

Cette liste préliminaire des textes de Ramsay Traquair ou des textes portant sur lui en est à sa première publication.<sup>1</sup> Elle est préliminaire en ce sens qu'aucun dépouillement systématique des journaux canadiens ou périodiques non indexés n'a été entrepris et qu'aucune recherche dans les documents connus de Traquair à Edimbourg, en Écosse, ni aucune recherche systématique de correspondance n'a été faite.

Les textes sont répartis en trois grandes sections, placés en ordre chronologique et partiellement annotés. Chaque entrée est identifiée par un code alphabétique et numérique qui lui est propre.

Les sources sont divisées en "Publications personnelles, en collaboration" (P1-P78) et en "Conférences" (L1-L71). Les conférences non datées sont placées en ordre alphabétique selon leur titre, à la suite de la dernière inscription datée. Le matériel illustratif a été différencié de manière à bien identifier les types de représentations utilisés.

Les documents secondaires (S1-S102) comprennent des critiques d'ouvrages de Traquair, des articles et des conférences ainsi que des notices biographiques et des références à Traquair dans les textes importants. Nous avons également tenu compte des publications qui témoignent de l'influence de Traquair soit dans l'énoncé de certaines idées ou dans l'utilisation de certaines méthodes ou de certains exemples. Les critiques sont énumérées sous le titre des publications ou des conférences auxquelles elles ont trait. Nous avons tenté de faire ressortir les liens possibles entre les textes, les conférences ou les manuscrits.

Les sources présentent de nouvelles données pour l'étude des opinions et des méthodes de Traquair. Parallèlement à la chronologie, elles suggèrent de nouvelles avenues pouvant mener à des études de grandes portées ou à des études relativement restreintes des travaux de Traquair.

Mon mémoire, qui est en cours de préparation, a pour objet principal d'évaluer le rôle joué par Traquair dans l'accréditation puis la dissémination de l'idée selon laquelle il a non seulement existé au Québec une culture artistique unique, mais que celle-ci a trouvé ici un véritable terrain d'épanouissement.

Janet Sader

Candidate à la maîtrise en histoire de l'art canadien  
Université Concordia, Montréal

<sup>1</sup>Je tiens à remercier le professeur Laurier Lacroix de l'université Concordia qui m'a initialement suggéré Traquair comme sujet d'étude et pour qui j'avais préparé en 1985 une analyse des premiers écrits de Traquair. Je remercie également le professeur Bland et Mme Irena Murray



de la confiance qu'ils m'ont témoignée en m'invitant à pousser plus loin la bibliographie et la chronologie préparées à l'occasion de ce premier travail.

### KEY TO ABBREVIATIONS / ABBRÉVIATIONS

AAM	Art Association of Montreal
JRAIC	Journal of the Royal Architectural Institute of Canada
JRIBA	Journal of the Royal Institute of British Architects
L	Lecture
M.G.	Manuscript Group
MMFA	Montreal Museum of Fine Arts
MUA	McGill University Archives
MUP	McGill University Publications
P	Publication
S	Secondary source

drwg.	drawing
ed.	edition
fl.	flourished
meas.	measured
n.d.	no date
n.p.	no page
n.s.	new series
photo.	photograph
port.	portrait
ser.	series
sér.	série
*	reprint published

## PRIMARY AND SECONDARY SOURCES

## 1. Ramsay Traquair: Personal and Collaborative Publications

- P1.\* TRAQUAIR, RAMSAY. "Laconia: I. The Mediaeval Fortresses. II. Excavations at Sparta, 1906, #12, The Roman Stoa and the Later Fortifications." *Annual of the British School at Athens* 12 (Session 1905/06, London: 1906): 259-276, 415-430, Plates II-VI, VIII.3; reprint ed. *Excavations at Sparta, 1906* [London: British School at Athens, 1906] meas. drwgs., map, photos., plans.
- P2.\* ———. "Mediaeval Fortresses of the North-Western Peloponnesus." *Annual of the British School at Athens* 13 (Session 1906/07, London: 1907): 268-281, Plates VIII-IX. meas. drwg., photos, plans
- P3. ———. "Architectural Irregularities in Byzantine Churches." *JRIBA* ser. 3, 15, no.3 (7 Dec. 1907): 90-91.
- P4.\* WACE, A.J.B. and TRAQUAIR, RAMSAY. "The Base of the Obelisk of Theodosius." *Journal of Hellenic Studies* 29 (1909): 60-69. meas. drwgs., photos., plan, port.
- P5.\* TRAQUAIR, RAMSAY. "Laconia: The Churches of Western Mani." *Annual of the British School at Athens* 15 (Session 1908/09, London: 1909): 177-213, Plates XI-XVIII. meas. drwgs., map, photos, plan.
- P6.\* FFOULKES, CHARLES J. "On Italian Armour from Chalcis in the Ethnological Museum at Athens." *Archaeologia* 62, pt. II (1912): 381-390. Plates LII-LV; reprint ed. Oxford: Printed for Horace Hart for the Society of Antiquaries, London, 1911. dwgs; photos. to scale.  
Based on photographs, notes and measurements by Ramsay Traquair. Read to the Society of Antiquaries of London, February 2, 1911.
- P7.\* VAN MILLINGEN, ALEXANDER; TRAQUAIR, RAMSAY; GEORGE, W.S.; and HENDERSON, A.E. *Byzantine Churches in Constantinople: Their History and Architecture*. London: Macmillan and Co., 1912; reprint ed., London: Variorum Reprints, 1974. (Variorum Reprint B15). meas. drwgs., maps, photos., plans.  
Ramsay Traquair was responsible for Chapter 1 "Byzantine Architecture" and for the architectural descriptions of most of the churches as well as for a good number of the drawings (Preface). See reviews S1-S6.

- P8. TRAQUAIR, RAMSAY. "Art-School Teaching." *JRIBA* ser. 3, 19, no.5 (13 Jan. 1912): 182.  
A review of *Should We Stop Teaching Art?* by C.R. Ashbee (London: B.T. Batsford, 1911).
- P9.\* \_\_\_\_\_. "The Appreciation of Art." *JRIBA* ser. 3, 20, no.1 (9 Nov. 1912): 11-17.  
Text of the address delivered at the Royal College of Art, Edinburgh, October 1911.
- P10. \_\_\_\_\_. "The Artist and the Public (to the Unsuccessful Artist and the Inartistic Public." *Le Nigog* (fév. 1918): 69-77.
- P11. \_\_\_\_\_. "The Value of Art in National Life." *Montreal Daily Star*, 14 December 1918, p. 17; 18 January 1919, p. 15.  
Part of the series "Canada in the Building."
- P12. \_\_\_\_\_. "Industrial Housing and City Planning." *Montreal Daily Star*, 1 February 1919, p. 15; 15 February 1919, p. 14.  
Part of the series "Canada in the Building."
- P13. \_\_\_\_\_. "Free verse and the Parthenon." *Canadian Bookman* n.s. 1, no.2 (April 1919): 23-26. photos.
- P14. \_\_\_\_\_. "The Duel in Hamlet." *Canadian Bookman* n.s. 1, no.3 (July 1919): 23-25. drwgs.
- P15. \_\_\_\_\_. "Architecture and Democracy." *Canadian Bookman* n.s. 1, no.4 (Oct. 1919): 11-12.  
A review of *Architecture and Democracy*, republished essays by Claude Bragdon (New York: A.A. Knopf, 1918).
- P16. \_\_\_\_\_. "The Education of an Architect." *Construction* 12, no.10 (Oct. 1919): 315-317.  
Text of the address delivered to the Joint Meeting of the Royal Architectural Institute of Canada, and the Ontario Association of Architects, Toronto, October 3, 1919.
- P17. \_\_\_\_\_. "The Royal Canadian Academy." *Canadian Forum* 1, no.3 (Dec. 1920): 83-85.  
A review of the 42nd Annual Exhibition of the Royal Canadian Academy of Arts, Montreal, 18 November 1920 to 18 December 1920 (AAM. 59th Annual Report 1920, p. 28).
- P18. \_\_\_\_\_. "The Ideals of the Community Theatre." *Canadian Bookman* n.s. 3, no.3 (Sept. 1921): 25-28.
- P19. \_\_\_\_\_. "Drama and Life." *Canadian Bookman* n.s. 4, no.3 (Feb. 1922): 6-7, 9.

- P20. \_\_\_\_\_. "The Caste System of North America." *Atlantic* 131 (March 1923): 417-423.
- P21. \_\_\_\_\_. "The Canadian Type." *Atlantic* 131 (June 1923): 820-826.
- P22. \_\_\_\_\_. "Women and Civilization." *Atlantic* 132 (Sept. 1923): 289-296.
- P23.\* \_\_\_\_\_. "Frankish Architecture in Greece." *JRIBA* ser. 3, 31, nos. 2-3 (24 Nov. 1923; 8 Dec. 1923): 33-48, 73-86; reprint ed. London: Byzantine Research and Publication Fund, 1923. meas. drwgs., photos., plans.
- P24.\* \_\_\_\_\_. "'Art Teaching' and Drawing in Schools." *Teacher's Magazine* 6, no.21 (April 1924): 13-15; reprint ed. Montreal: *MUP* ser. I (Addresses and Lectures) no.7, n.d.
- P25. \_\_\_\_\_. "The Commonwealth of the Atlantic." *Atlantic* 133 (May 1924): 602-608.
- P26a. \_\_\_\_\_. "Man's Share in Civilization." *Atlantic* 134 (Oct. 1924): 502-508.
- b. \_\_\_\_\_. "Parte que incumbe al hombre en la civilizacion." *Inter-América* 9, no.3 (sept. 1925): 228-236.  
A translation of "Man's Share in Civilization," directed at Spanish America.
- P27. \_\_\_\_\_. "The Coming Commonwealth of the Pacific." *Scribner's Magazine* 76, no.5 (Nov. 1924): 459-465.
- P28.\* \_\_\_\_\_. "The Old Architecture of the Province of Quebec." *JRAIC* 2, no.1 (Jan.-Feb. 1925): 25-30; reprint ed. Montreal: *MUP* ser. XIII (Art and Architecture) no. 1, 1925. meas. drwgs., photos, plan.
- P29.\* \_\_\_\_\_. "The Building of McGill University." *JRAIC* 2, no.2 (March-April 1925): 45-63; reprint ed. *The Buildings of McGill University*, Montreal: *MUP* ser. XIII (Art and Architecture) no.2, 1925. meas. drwgs., map, photos., plans.
- P30.\* \_\_\_\_\_. "The Cottages of Quebec." *Canadian Homes and Gardens* 3, no.1 (Jan. 1926): 13-14, 58, 60, 65; reprint ed., with additions, Montreal: *MUP* ser. XIII (Art and Architecture) no. 5, 1926. drwgs., photos., plans.  
Photographs only in *Canadian Homes and Gardens*.
- P31.\* \_\_\_\_\_. "Art and Life: The Influence of the Classics." *Teacher's Magazine* 8, no. 30 (Feb. 1926): 16-19; reprint ed. Montreal: *MUP* ser. XIII (Art and Architecture) no. 6, 1926.

Text of the address entitled "The Influence of the Classics in Art." delivered to the [Quebec] Provincial Association of Protestant Teachers, 61st Annual Convention, Montreal, 9 October 1925.

- P32. \_\_\_\_\_. "The Modesty of Man." *Atlantic* 137 (April 1926): 448-454.
- P33.\*TRAQUAIR, RAMSAY, and BARBEAU, C.M. "The Church of Saint Famille, Island of Orleans, Que.." *JRAIC* 3, no.3 (May-June 1926): 105-118; reprint ed. Montreal: *MUP* ser. XIII (Art and Architecture) no. 13, 1926. meas. drwgs., photos., plans.  
The historical material was supplied by C.M. Barbeau, and includes a chronology and a list of documents consulted.
- P34.\*TRAQUAIR, RAMSAY. "The Planning of European Cities." *Town Planning*, Ottawa, 5, no. 4 (Aug. 1926): 13-17; reprint ed. *The Planning of Three European Cities*, Montreal: *MUP* ser. XIII (Art and Architecture) no. 9, 1926.
- P35. \_\_\_\_\_. "Mural Decoration." *JRAIC* 3, no.5 (Sept.- Oct. 1926): 183-191. photos.
- P36.\*TRAQUAIR, RAMSAY, and BARBEAU, C.M. "The Church of St. Francois de Sales, Island of Orleans, Quebec." *JRAIC* 3, no.5 (Sept. -Oct. 1926): 201-211; reprint ed. Montreal: *MUP* ser. XIII (Art and Architecture) no. 14, 1926. meas. drwgs., photos, plans.  
The historical material was supplied by C.M. Barbeau, and includes a chronology and a list of documents consulted.
- P37.\*TRAQUAIR, RAMSAY, and ADAIR, E.R. "The Church of the Visitation -- Sault-au-Recollet, Quebec." *JRAIC* 4, no. 12 (Dec. 1927): 436-450; reprint ed. Montreal: *MUP* ser. XIII (Art and Architecture) no. 18, 1927. meas. drwgs., photos., plan.  
The excerpts from the Church Records were made by Miss Beatrice Lyman. There is a chronology as well as a list of the documents consulted. The measured architectural drawings were made by M. Louis Parent and Mr. Albert Macduff, travelling scholars of the Province of Quebec Association of Architects.
- P38.\*TRAQUAIR, RAMSAY. "The Origin of the Pendentive." *JRIBA* ser. 3, 35, no.6 (28 Jan. 1928): 185-187; reprint ed. Montreal: *MUP* ser. XIII (Art and Architecture) no. 20, 1928. meas. drwg.  
See review S10
- P39.\*\_\_\_\_\_. "Old Churches and Church Carving in the Province of Quebec." *JRIBA* ser.3, 35, no.8 (25 Feb. 1928): 2472-62; reprint ed. Montreal: *MUP* ser. XIII (Art and Architecture) no. 19, 1928. meas. drwgs., photos., plan.

- P40. \_\_\_\_\_. "Architectural Education." *JRAIC* 5, no.4 (April 1928): 116, 122.  
Text of the address delivered at the 21st Annual Meeting of the Royal Architectural Institute of Canada, Ottawa, February 17, 1928.
- P41. \_\_\_\_\_. "Old Cottages of Quebec." *House Beautiful* 63 (May 1928): 612-613, 649-650, 652-654, 656. drwg., photos.
- P42. \_\_\_\_\_. "Montreal." *Canadian Forum* 8, no. 93 (June 1928): 677-680
- P43.\*TRAQUAIR, RAMSAY, and BARBEAU, C.M. "The Church of Saint Pierre, Island of Orleans, Quebec." *JRAIC* 6, no.2 (Feb. 1929): 52-64; reprint ed. Montreal: *MUP* ser. XIII (Art and Architecture) no. 22, 1929. meas. drwgs., photos., plan.  
The historical material was supplied by Marius Barbeau and includes a chronology and a list of documents consulted. The drawings were made by students of the School of Architecture of McGill University in 1926.
- P44. TRAQUAIR, RAMSAY. "A Regiment of Women; A Plea for Equal Treatment." *Atlantic* 143 (March 1929): 343-351.
- P45.\* \_\_\_\_\_. "A Library of Fine Arts." *Library Journal* 54, no.7 (1 April, 1929): 283-287; reprint ed. Montreal: *MUP* ser. VII (Library) no. 17, 1929.  
Text of the lecture delivered to the students of the McGill University Library School on Wednesday, 21 March, 1928.
- P46.\*TRAQUAIR, RAMSAY, and BARBEAU, C.M. "The Church of Saint Jean, Island of Orleans, Quebec." *JRAIC* 6, no.6 (June 1929): 223-232; reprint ed. Montreal: *MUP* ser. XIII (Art and Architecture) no. 23, 1929. meas. drwgs., photos., plans.  
The historical material was supplied by Marius Barbeau and includes a list of documents. The drawings were made by students of the School of Architecture, McGill University in 1926.
- P47.\*TRAQUAIR, RAMSAY. "The Chapel of Mgr. Olivier Briand in the Seminary of Quebec." *JRAIC* 6, no. 12 (Dec. 1929): 433-438; reprint ed. Montreal: *MUP* ser. XIII (Art and Architecture) no. 25, 1930. meas. drwgs., photos.
- P48.\* \_\_\_\_\_. "The Panelled Room in the Presbytery of the Basilica, Quebec." *JRAIC* 7, no.2 (Feb. 1930): 48-50; reprint ed. Montreal: *MUP* ser. XIII (Art and Architecture) no. 26, 1930. meas. drwg., photos.  
The cover title of the reprint edition is *The Presbytery of the Basilica at Quebec*.

- P49.\* \_\_\_\_\_. "No. 92 St. Peter Street, Quebec; A Merchant's House of the XVIII Century." *JRAIC* 7, nos. 5, 7 (May and July 1930): 166-172, 264-271; reprint ed. Montreal: *MUP* ser. XIII (Art and Architecture) no. 27, 1930. meas. drwgs., photos., plans.  
The drawings were made in part by students of the School of Architecture at McGill University.
- P50.\* \_\_\_\_\_. "The Huron Mission Church and Treasure of Notre Dame de la Jeune Lorette, Quebec." *JRAIC* 7, nos. 9, 11 (Sept. and Nov. 1930): 337-345, 415-421; reprint ed. Montreal: *MUP* ser. XIII (Art and Architecture) no. 28, 1930. meas. drwgs., drwgs., photos., plans.  
The "treasures" include old silver and altar frontals.
- P51.\* TRAQUAIR, RAMSAY, and NEILSON, G.A. "The Architecture of the Hôpital Général, Quebec." *JRAIC* 8, nos. 2, 4, 7, 8 (Feb., April, July and August 1931): 61-69, 160-166, 271-281, 290-293; reprint ed. Montreal: *MUP* ser. XIII (Art and Architecture) no. 31, 1931. meas. drwgs., photos., plans.  
All of the architectural drawings are the work of Ramsay Traquair. The last section deals exclusively with furniture. The plans show the building complex in 1685 and 1785.
- P52.\* TRAQUAIR, RAMSAY. "The Old Architecture of French Canada." *Queen's Quarterly* 38 (Autumn 1931): 589-608; reprint ed. Montreal: *MUP* ser. XIII (Art and Architecture) no. 34, 1932.
- P53.\* TRAQUAIR, RAMSAY, and ADAIR, E.R. "The Church of Ste. Jeanne Françoise de Chantal on the Ile Perrot, Quebec." *JRAIC* 9, nos. 5, 6 (May and June 1932): 124-131, 147-152; reprint ed. Montreal: *MUP* ser. XIII (Art and Architecture) no. 35, 1932. meas. drwgs., photos., plan.  
The excerpts from the parish and other records were made by Eleanor S. Wardleworth. The measured drawings were made by Mr. R.C. Betts for the travelling scholarship of the Province of Quebec Association of Architects, in 1927.
- P54. TRAQUAIR, RAMSAY. "The Cottages of Quebec." *Seigneur* 3, no.7 (Dec. 1932): 24-28. drwgs.  
The sketches are by P. Roy Wilson and A.E. Elias. P. Roy Wilson is the author of *The Beautiful Old Houses of Quebec* (Toronto: University of Toronto Press, 1975). A French edition is available under the title *Les Belles Vieilles Demeures du Québec* (Montréal: Hurtubise HMH, 1977).
- P55. \_\_\_\_\_. "The Coat-of-Arms of McGill University." *Old McGill* 36 (1933): 24-25, 334. illus.  
The illustrations include the old and modern types of University bookplate, the modern one having been

- designed by Ramsay Traquair and approved for use in 1920/21 (G.R. Lomer. *Report of the Library Committee for the year 1920-21*; reprint ed. Montreal: *MUP* ser. VII (Library) no. 2, 1922, p. 82).
- P56.\*TRAQUAIR, RAMSAY, and NEILSON, G.A. "The Old Presbytery at Batiscan." *JRAIC* 10, no.1 (Jan. 1933): 13-20; reprint ed., with additional plates, Montreal: *MUP* ser. XIII (Art and Architecture) no. 36, 1933. meas. drwgs., photos., plans.  
All the measured architectural drawings are by Ramsay Traquair.
- P57. TRAQUAIR, RAMSAY. "The Cult of the Rebel." *Atlantic* 152 (Sept. 1933): 357-365.
- P58.\*TRAQUAIR, RAMSAY, and NEILSON, G.A. "The House of Simon McTavish, No. 27 St. Jean Baptiste Street, Montreal." *JRAIC* 10, no. 11 (Nov. 1933): 188-192; reprint ed. with additional plate, Montreal: *MUP* ser. XIII (Art and Architecture) no. 37, 1933. meas. drwgs., photos., plans.  
Traquair acknowledges E.Z. Massicotte's early investigations and the loan of particular documents as well as noting the use of old drawings lent by Mr. Roxburgh Smith.
- P59. TRAQUAIR, RAMSAY. "Objectives of Architectural Education." *Architectural Record* 74, no.5 (Nov. 1933): 339.
- P60. "An 18th Century Manoir is Reclaimed." *Canadian Homes and Gardens* 11, no.3 (March 1934): 34-41, 52. photos.  
E.B. Goodall, architect; Prof. Ramsay Traquair and A.T. Galt Durnford, consulting architects.
- P61. TRAQUAIR, RAMSAY. "Some Comment on Canadian Flags." *McGill News* 15, no. 3 (June 1934): 35-38. drwgs.  
All the drawings are by the author. Includes the flag of McGill University, designed by Traquair and granted to the U. in 1922. Traquair presented the University Flag to McGill and this gift is listed in the Annual Report for 1921-22 as one of the principal benefactions. (p.11)
- P62.\*TRAQUAIR, RAMSAY, and NEILSON, G.A. "The Old Church of St. Charles de Lachenaie." *JRAIC* 11, no.11 (Nov. 1934): 164-168; reprint ed. with additional plates, Montreal: *MUP* ser. XIII (Art and Architecture) no. 38, 1934. photos.  
Includes interior and exterior views taken before the old church was demolished in 1882.
- P63.\*TRAQUAIR, RAMSAY, and NEILSON, G.A. "The Old Church of St. Etienne de Beaumont." *JRAIC* 13, no. 10 (Oct. 1936): 183-190;



reprint ed. Montreal: *MUP* ser. XIII (Art and Architecture) no. 39, 1937. meas. drwgs., photos., plan.

There is a typewritten "Correction" note inserted in the reprint edition (p. 5). It describes changes and alterations made since 1894-95.

- P64. TRAQUAIR, RAMSAY. *The Design of Scout Flags*. Ottawa: Dominion Headquarters, Boy Scouts Association, [1937]. drwgs. The designs are those of Ramsay Traquair and the drawings for publication were prepared by E. Roscoe Chaffey and P. Roy Wilson. The Traquair papers in the Canadian Architecture Collection, McGill University, include most of the original designs.
- P65.\*TRAQUAIR, RAMSAY, and NEILSON, G.A. "The Architectural History of the Ursuline Monastery, Quebec." *JRIBA* ser. 3, 44, no.5 (9 Jan. 1937): 225-235; reprint ed. Montreal: *MUP* ser. XIII (Art and Architecture) no. 40, 1937. meas. drwgs., photos., plans. The plans show the building complex as it was in 1685, 1830 and about 1900. The last section deals with furniture and silver.
- P66. TRAQUAIR, RAMSAY. "The History of Games." *JRAIC* 14, no.11 (Nov. 1937): 226-228.
- P67. \_\_\_\_\_. "Montreal and the Indian Trade Silver." *Canadian Historical Review* 19, no.1 (March 1938): 1-8. drwgs.
- P68. \_\_\_\_\_. "Architecture and Geography." *Atlantic* 162 (August 1938): 159-165.
- P69.\* \_\_\_\_\_. "The Church of St. John the Baptist at St. Jean Port Joli, Quebec." *JRAIC* 16, no. 2 (Feb. 1939): 26-34; reprint ed. Montreal: *MUP* ser. XIII (Art and Architecture) no. 41, 1939. meas. drwgs., photos., plans. All of the measured architectural drawings are signed by G.M. Fisk, 1935.
- P70. \_\_\_\_\_. "The Early Architecture of Ontario." *JRIBA* ser. 3, 46, no.8 (20 Feb. 1939): 410. A review of *The Early Buildings of Ontario* by E.R. Arthur (Toronto: University of Toronto Press, 1938).
- P71.\*TRAQUAIR, RAMSAY. *The Old Silver of Quebec*. Toronto: Macmillan Co. of Canada, 1940; reprint ed. (paperback) Toronto: Macmillan Co. of Canada, 1973. drwgs., photos. Published under the auspices of the Art Association of Montreal. The drawings mainly depict marks on old silver found in the Province of Quebec. See reviews S45-S48.

- P72. TRAQUAIR, RAMSAY, MAURALT, O., and NEILSON, A.G. "La Conservation des monuments historiques dans la Province de Quebec." *Revue trimestrielle canadienne* [Montréal] 27 (mars 1941): 1-23.
- P73. TRAQUAIR, RAMSAY. "Hooked Rugs in Canada." *Canadian Geographical Journal* 26 (May 1943): 240-254. drwg., photos. Traquair acknowledges the help of Marius Barbeau, Mrs. E.H. Greenwood, Dr. Douglas Hemmeon, Percy Inglis and Miss E.H. Desbarres. Eight of the rugs illustrated are from the author's collection.
- P74. \_\_\_\_\_. "Memories of Dr. John Bonsall Porter." *McGill News* 26, no.1 (Autumn 1944): 21-22, 40. port. Traquair first met Dr. Porter in 1913.
- P75. \_\_\_\_\_. "The Coat of Arms." *Beaver* 276 (June 1945): 42-46. drwgs., photos. Concerns the history of the coat of arms of the Hudson's Bay Company.
- P76. \_\_\_\_\_. *The Old Architecture of Quebec: A Study of the Buildings Erected in New France from the Earliest Explorers to the Middle of the Nineteenth Century*. Toronto: Macmillan Co. of Canada, 1947. meas. drwgs., photos. plans.
- P77. \_\_\_\_\_. "Author Explains No Slur Intended." *Toronto Globe and Mail*, 6 September 1947, p. 10. Traquair's response to William Colgate's review of *The Old Architecture of Quebec* (*Toronto Globe and Mail*) 28 June 1947, p. 40 (S52).
- P78. \_\_\_\_\_. "The Atlantic Alliance." *Queen's Quarterly* 56 no.3 (Autumn 1949): 313-323. "This article was written at the request of the Editor of *Queen's Quarterly* as an extension of a remarkable contribution by Professor Traquair to *The Atlantic Monthly*, in May 1924, entitled *The Commonwealth of the Atlantic*. It concludes with the following words: 'The Commonwealth of the Atlantic is the fulfilment of our history; it exists even if we do not see it; and in it is our future.' " (p. 313).

**INDEX TO COLLABORATORS**

- ADAIR, Edward Robert (1888-1965) P37, P53
- BARBEAU, Charles Marius (1883-1969) P33, P36, P43, P46
- FFOULKES, Charles John (1868-1947) P6
- GEORGE, Walter Sykes (fl. 1912) P7
- HENDERSON, Arthur Edward (b. 1870) P7
- MAURAUULT, Olivier (1886-1968) P72
- NEILSON, Gordon Antoine (d. 1942) P51, P56, P58, P62, P63, P65,  
P72
- VAN MILLINGEN, Alexander (1840-1915) P7
- WACE, Alan John Bayard (1879-1957) P4

## 2. Ramsay Traquair: Lectures

- L1. "The Architect in Greece"  
Illustrated lecture
- Edinburgh Architectural Association, 20 November 1907
- 7p. ms., listing slides, and proofs for unidentified *Transactions* dated 16/1/1909, in McGill University Archives (hereinafter MUA) Traquair Papers: M.G.3089 c.2
- L2. "Constantinople"  
Illustrated lecture
- Currie Library Society (probably in Edinburgh), 1910  
E.A.A. (probably the Edinburgh Architectural Association),  
Dunblane, 5 December 1911  
Montreal Ladies Art Association, 1913 (actually the Women's  
Art Society of Montreal, the minutes of which  
organization refer to the lecture held in conjunction with  
the Montreal Women's Club in the Y.M.C.A. Rooms)  
Alumnae Society (probably of McGill University), March 1917
- "Pub" on the manuscript would seem to indicate a publication
- 5p. ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1
- L3. "Circumstance in Architecture: The External Influences in Art"  
Illustrated lecture
- No indication as to audience, but probably in Edinburgh,  
January 1911
- First of a series of two lectures (see L5)
- 10p. ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.2
- L4. "Scouts and Old Castles"  
Illustrated lecture
- No indication as to which particular scout group, but probably  
in Edinburgh, February 1911
- 8p. ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.2

- L5. "Style in Architecture"  
Illustrated lecture
- No indication as to audience, but probably in Edinburgh,  
February 1911
- Second of a series of two lectures (see L3). Cover title on  
file folder "Tradition in Architecture"
- 11p. ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.2
- L6. "The Appreciation of Art"  
Lecture
- [Edinburgh] College of Art, 2 March, 1911  
Edinburgh College of Art, October 1911  
[Edinburgh] Architectural Association, 29 November 1911
- Published *JRIBA* (9 November 1912) (P9) "Address delivered at  
the Royal College of Art, Edinburgh, October 1911."
- 20p. ms., dated March 1911, with 2p. introductory sentences  
aimed at particular audiences, in MUA Traquair Papers:  
M.G.3089 c.2
- L7. "Music and Architecture"  
Illustrated lecture
- Edinburgh Musical Education Society, 13 November 1912
- 11p. ms., listing slides, in MUA Traquair papers: M.G.3089 c.2
- L8. "The Gothic Spirit"  
Illustrated lecture
- Edinburgh Architectural Society (probably the Edinburgh  
Architectural Association), 22 January or June, 1913
- 15p. ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.2
- L9. "The Original Form of the Church of St. Andrew in Krisei,  
Constantinople"  
Illustrated lecture
- Archaeological Institute of America, fifteenth General Meeting,  
Montreal, 2 January 1914 (*American Journal of  
Archaeology* ser. 2, (1914): 79)

## Primary and Secondary Sources

- cf. Chapter V in Van Millingen et al (P7) "The Church of S. Andrew in Krisei, Hoja Mustaphy Pasha Mesjedi."  
4p. ms., listing slides in MUA Traquair Papers: MG 3089 c.2
- L10. "East and West in Art"  
Illustrated lecture  
  
McGill Oriental Society, 13 January 1914  
First time addressing one of McGill's academic societies (p.1)  
  
13p. ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.2
- L11. "Ross Lectures" on Architecture  
Illustrated lectures  
  
No indication as to audience, but probably public lectures presented on the McGill University campus, 1915  
  
A series of six lectures with the following titles:  
  1. "The Meaning of Architecture" 7p.
  2. "Roman Architecture" 8p.
  3. "Mediaeval Architecture i) The Period of the Monasteries" 6p.
  4. "Mediaeval Architecture ii) The XIV Century" 6p.
  5. "Modern Architecture - The XIX Century" 9p.  
mss., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1
- L12. "East and West in Art"  
Illustrated lecture  
  
Art Association of Montreal, 25 February 1915 (54th Annual Report for 1915, p. 15)  
  
A different text to that of the 13 January 1914 lecture to the McGill Oriental Society (L10)  
  
13p. ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.2
- L13. "Architecture"  
Illustrated lectures  
  
Extension course, consisting of twenty lectures and covering the subject from the Egyptian period to the twentieth century, 1915-16

- ms., labelled I-XX, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1, c.2
- L14. "Byzantine Architecture"  
Illustrated lecture
- Archaeological Institute of America, Montreal Society,  
November 1915
- cf. Chapter I in Van Millingen et al (P7\*) "Byzantine  
Architecture"
- 12p. ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1
- L15. "The Beginnings of Gothic Architecture"  
Illustrated lecture
- Y.M.C.A., Quebec, 17 November 1915
- 13p. ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.2
- L16. "English Art of the XIII and XIV Centuries"
- Arts Club, Montreal, March 1917 (Minute Book I, 8 March  
1917)
- Art Association of Montreal, 11 November, 1920
- The 59th Annual Report of the Art Association of Montreal  
for 1920 lists the title as "Mediaeval Art" (p. 28)
- 16p. ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G. 3089  
c.1
- L17. "Modern Canadian Heraldry"  
Illustrated lecture
- Arts Club, Montreal, March 1918 (Minute Book I, 14 March  
1919)
- 12p. ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1
- L18. "The Education of the Architect"  
Lecture
- Royal Architectural Institute of Canada and Ontario  
Association of Architects Joint Meeting, Toronto, 3  
October 1919

Referred to and published in *Construction* 12, no.10 (Oct. 1919): 312-313, 315-317 (P16)

- L19. "How to Understand Architecture"  
Illustrated lecture
- Arts Club, Montreal, 30 November 1919 (Minute Book I, 4 March 1920)  
St. James Literary Society, 1920 ("List of Papers and Debates"  
MUA St. James Literary Society Papers: M.G.3009)
- 11p. ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1
- L20. "Classic Greek Dress and Sculpture"  
Illustrated lecture
- Women's Art Society of Montreal, 4 January 1921 (Minutes for 1920-21)
- Probably the undated lecture entitled "Costume and Sculpture" and addressed to a group of ladies (p.1) (L64)
- "Costume and Sculpture" 10p. ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1
- L21. "[Looking at Architecture]"  
Illustrated lecture
- Miss Edgar's School, February 1921
- Title taken from introductory remarks
- 10p. ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1
- L22. "Two Imaginative Artists: William Blake and David Scott"  
Illustrated lecture
- Art Association of Montreal, 24 November 1921 (60th Annual Report, 1921, p. 61)
- 11p. ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1
- L23. "The Dutch School of Painting"  
Illustrated lecture



"Art Association" of Montreal, n.d. Possibly planned, but not given. (Annual Reports 1913-1952)

Trafalgar [School], May 1922

14p. ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1

L24. "The English School of Painting"

Illustrated lecture

Trafalgar [School], May 1922

Miss Edgar's [School], February 1923

12p. ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1

L25. "[The History of Theatre]"

Lecture

Ottawa Drama League, October 1922

Title taken from subject matter

11p. ms., in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1

L26. "Principles of Interior Decoration"

Lecture

Ottawa Women's Art Club (actually the Women's Art Association, Ottawa), October 1922

15p. ms., in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1

L27. "Gothic Art and Architecture"

Illustrated lectures

McGill University Extension Course, consisting of twelve lectures, January to March 1923

Referred to in the McGill University Annual Report for 1922-23, pp. 100, 175, as "Mediaeval Art and Architecture" and "Gothic Art" respectively. Attended by 67 people (p. 175)

ms., listing slides and labelled I-XII, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1

L28. "Edinburgh, the Growth of a City"

Illustrated lecture

Art Association of Montreal, Thursday 25 January 1923 (62nd Annual Report for 1923, p. 27)

See also lecture on the same subject, 21 January 1930 (L47)

L29. "Greek Dress"

Illustrated lecture with living models

Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec, 59th Annual Convention, High School of Montreal, 10 to 13 October 1923 (Friday 12 October)

Referred to in *The Teacher's Magazine* 5, nos. 5, 6 (Sept. and Dec. 1923): 34, 28. Possibly the undated lecture entitled "Costume and Sculpture" referred to in L20

"Costume and Sculpture"; 10p. ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1

L30. "Mediaeval Art"

Illustrated lecture

Women's Art Society of Montreal, 23 October 1923 (Minutes for 1923-24)

L31. "The History of the House"

Illustrated lectures

McGill University Extension Course, probably consisting of twelve lectures, January to March 1924 (Annual Report for 1923-24, pp. 132, 188)

Presented by Ramsay Traquair and William Carless. "Well attended" (p. 132). Traquair's contribution included lectures on the Classic House, the Mediaeval House and the Modern House

ms., listing slides and labelled I, II and VI, are in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1

L32. "Art and Modern Life"

Illustrated lecture

Lyceum, Ottawa, 1924

Probably part of McGill University's Lyceum Lecture Series

13p. ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1

- L33. "Social Architecture"  
Illustrated lecture
- Forum (probably the People's Forum), 1924
- 17p. ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1
- L34. "Mural Decoration"  
Illustrated lecture
- Art Association of Montreal, Thursday 21 February 1924 (63rd Annual Report for 1924, p. 26)
- cf. 20p. undated ms. of same title, listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1  
cf. Published article in *JRAIC* (P35)
- L35. "'Art Teaching' and Drawing in Schools"  
Lecture
- No indication as to audience, but probably presented to a group of teachers or student-teachers, before April 1924
- Published article in *Teacher's Magazine* (P24\*). Reprints in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1
- L36. "Architecture"  
Illustrated lectures
- Trafalgar Institute (probably Trafalgar School for Girls), 23 May 1924
- A series of two lectures, the first covering the subject from the Greek period to the Byzantine period
- 11p. and pp.10-12 ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1
- L37. "Sir Christopher Wren"  
Illustrated lecture

- Art Association of Montreal, Thursday 22 January 1925 (64th Annual Report for 1925, p. 18)  
14p. ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1
- L38. "The Dome of St. Paul's"  
Illustrated lecture  
  
P.Q.A.A. (Province of Quebec Association of Architects), March 1925  
  
7p. ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1
- L39. "[What is Architecture?]"  
Illustrated lecture  
  
Monteregian Club, March 1925  
Miss Edgar's School, April 1926  
  
Title taken from subject orientation (p.1, line 16)  
  
11p. ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1
- L40. "The Influence of the Classics in Art"  
Lecture  
  
Provincial Association of Protestant Teachers (Quebec), 61st Annual Convention, Montreal, 7 to 10 October 1925 (Friday 9 October)  
  
Referred to in *The Teacher's Magazine* 7, no. 28, and 8, no. 30 (Oct. 1925 and Feb. 1926): 43, 44  
  
Published in *The Teacher's Magazine* under the title "Art and Life: The Influence of the Classics" (P31\*)  
  
Reprint in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1
- L41. "The Old Architecture of the Province of Quebec"  
Illustrated lecture  
  
Arts Club, Montreal, March 1926 (McGill University Annual Report for 1925-26, p. 60; *MUP* ser. VII (Library) no. 12, 1928, p. 28)  
Rotary Club, Montreal, April 1926 (as above)

- cf. 7p. undated ms., listing slides, in MUA Traquair Papers:  
M.G.3089 c.2 (L66)
- cf. Published article in *JRAIC* (P28\*)

L42. "Architectural Education"  
Lecture

Royal Architectural Institute of Canada, 21st Annual Meeting,  
Ottawa, 17 February 1928

Published in *JRAIC* (P40)

L43. "Old Churches and Wood Carving in the Province of Quebec"  
Illustrated lecture

Art Association of Montreal, Wednesday, 29 February 1928  
(67th Annual Report for 1928, p. 28)

cf. Published article in *JRIBA* (P39\*)

L44. "A Library of the Fine Arts"  
Lecture

McGill University Library School, Wednesday, 21 March 1928

Published in *Library Journal* (P45\*)

13p. ms. and reprints in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1

L45. "Practical Heraldry"  
Illustrated lecture

No particular Boy Scout troop is indicated, April 1928

9p. ms., illustrated with diagrams, in MUA Traquair Papers:  
M.G.3089 c.1

L46. "The Hôpital Général Québec"  
Illustrated lecture

No indication as to audience, 1930

11p. ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.2  
cf. Published article in *JRAIC* (P51\*)

- L47. "Edinburgh"  
 Illustrated lecture  
 City Improvement League (of Montreal), Tuesday, 21 January 1930 (McGill University Scrapbooks 7, p. 56; *MUP* ser.VII (Library) no. 26, p. 58)  
 Second in the series "Cities of the World" sponsored by the City Improvement League. Presented to an overflow audience in the Chemistry Building, McGill University. Reviewed in both the *Star* and the *Gazette* (S11 and S12)  
 See also lecture on the same subject, 25 January 1923 (L28)
- L48. "Old Churches in the Province of Quebec"  
 Lecture, probably illustrated  
 McGill Graduates, Montreal, Sunday, 26 January 1930 (*MUP* ser. VII (Library) no. 26, p. 58)
- L49. "Old Houses and Furniture in the Province of Quebec"  
 Illustrated lecture  
 No indication as to audience, Quebec City, 7 February 1930 (*MUP* ser. VII (Library) no. 26, p. 58)  
 cf. 9p. undated ms., listing slides and entitled "Houses and Furniture of Old Quebec", in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.2
- L50. "Art and Religion"  
 Illustrated lecture  
 Y.M.C.A., Montreal, Sunday, 9 February 1930 (*MUP* ser. VII (Library) no. 26, p. 58)  
 Reviewed in the *Gazette* (S13)  
 12p. undated ms., listing slides and entitled "Religion and Art" in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1
- L51. "Trend of Modern Art" / "New Trends in Pictorial and Sculptural Art"  
 Illustrated lecture  
 Women's Art Society of Montreal, 25 February 1930, in

Stevenson Hall, 1485 Drummond Street (Minutes for 1929-30; *MUP* ser. VII (Library) no. 26, p. 58)

[People's] Forum, Montreal, March 1930, in the Church of the Messiah *MUP* ser. VII (Library) no. 26, p. 58)

Miss Edgar's School, Montreal, March 1930 (*MUP* ser. VII (Library) no. 26, p. 58)

People's Forum lecture reviewed in both the *Gazette* and the *Star* (S15 and S14) (McGill University Scrapbooks 7, pp. 71-72)

18p., 5p. ms., listing slides and entitled "Trend of Modern Art" in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1

L52. "Some Old Quebec Houses"  
Illustrated lecture

Art Association of Montreal, Wednesday, 14 January 1931 (70th Annual Report for 1931, p. 20). Attendance about 500 (S17)

Reviewed in the *Gazette* and the *Star* (S16 and S17) (McGill University Scrapbooks 7, p. 185)

9p. ms., listing slides and entitled "Some Old Houses of Quebec", in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.2

L53. "Some Old Buildings in the Province of Quebec"  
Illustrated lecture

I.O.D.E. (Imperial Order Daughters of the Empire), Quebec, 1933

Traquair lectured to the same group some two years earlier (p.1)  
Possibly L46 or L49.

10p. ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.2

L54. "The Master Sculptors of French Canada"/"The Master Sculptors of Quebec"

Illustrated lecture

A.C.F.A.S. (L'Association Canadienne-française pour l'avancement des sciences), Université de Montréal, Tuesday, 30 January 1934

Reviewed and responded to in the French press (S21 to S28)

- 16p. ms. entitled "The Master Sculptors of the Province of Quebec", dated Jan. 1933 and with note "III<sup>rd</sup> paper", in MUA Traquair papers M.G.3089 c.2. (Cover title: "The Master Sculptors of Quebec", dated Jan. 1934)
- L55. "English Mediaeval Sculpture"  
Illustrated lecture
- Art Association of Montreal, Wednesday, 4 December 1935  
(74th Annual Report for 1935, p. 19)
- Reviewed in the *Gazette* (S31) (McGill University Scrapbooks 8, p. 327)
- 15p. ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1
- L56. "French Canadian Art and Architecture"  
Illustrated lecture
- "Historical Society at Chateau de Ramezay". Addressed to the Antiquarian and Numismatic Society of Montreal, 17 January 1936 (Livre des minutes, 1936)  
Arts Club, Montreal, February 1937
- 14p. ms., listing slides and dated January 1936 and February 1937, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.2
- L57. "Art and Architecture of Old Quebec"  
Illustrated lecture
- Scottish Schools Club. Meeting held in the Mount Royal hotel, 14 December 1936
- Reviewed in the *Star* (S33) (McGill University Scrapbooks 8, p. 533)
- Probably the same text that was used for L56
- L58. "Architecture and Geography"  
Lecture
- Heather Curling Club, 19 February 1938 (McGill University Scrapbooks 9, p. 291)
- Reviewed in the *Montreal Standard* (S35) (McGill University Scrapbooks 9, p. 291)



cf. Article published under the same title in *Atlantic* in 1938 (P68)

L59. "Old Canadian Silver"  
Illustrated lecture

Art Association of Montreal, 6 February 1939 (78th Annual Report for 1939, p. 27)

Open to the Public

cf. 9p. undated ms., entitled "Old Silver" and listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1

L60. "The Traditional Architecture of the Province of Quebec"  
Illustrated lecture

Wolfville, Nova Scotia, May 1940. No particular audience is indicated

12p. ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.2

**Undated lectures**

L61. "The Art of the Near East:  
Illustrated lecture

No indication as to audience, but an afternoon lecture. References to Cleveland Morgan and Mr. Abbot [*sic*] (p. 12) suggest that the lecture was possibly addressed to the Art Association of Montreal in 1917, the only year between 1911 and 1952 in which the lectures were given but not listed (56th. Annual Report for 1917)

12p., undated ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.2

L62. "The Civilization of the Seas"  
Lecture

No indication as to audience but definitely a lecture. Traces history from 400 B.C. and looks into the future.

"Now, a great many years ago I was given advice by a very inspiring teacher. He said, 'Our maps should be maps of the Seas, with the lands which lie round about them. Look at the Seas'" (p. 6)

23p. undated ms. in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1  
cf. Articles published in 1924: "The Commonwealth of the Atlantic" in *Atlantic* (P24) and "The Coming Commonwealth of the Pacific": in *Scribner's Magazine* (P27)

cf. Article published in 1949: "The Atlantic Alliance" in *Queen's Quarterly* (P78)

L63. "Community Players of Montreal"  
Lecture

No indication as to audiences but definitely addressed to two groups. "Last winter was our first season [of the Players]" (p.1)

2p., 8p., undated ms. in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1  
cf. Article entitled "The Ideals of the Community Theatre" published in the *Canadian Bookman* in 1921 (P18)

L64. "Costume and Sculpture"  
Illustrated lecture

No indication as to audience except that the lecture was addressed to a group of ladies (p.1), possibly the Women's Art Society of Montreal (L20), undated

10p. ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1

L65. "Mediaeval Architecture in Greece"  
Illustrated lecture

No indication as to audience, but definitely a lecture

14p. undated ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.2.

L66. "The Old Architecture of the Province of Quebec"  
Lecture, probably illustrated at a later representation

No indication as to audience, but definitely a lecture.  
Possibly a radio talk because a time duration is indicated "12 1/2 minutes" (p. 7), and the slide numbers have been added in ink to the typescript. Possibly presented to the

Arts Club, Montreal, and the Rotary Club, Montreal, in 1926 (L41)

7p. undated ms., noting 12 slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.2.

L67. "Paisley: The Shawl Trade"

Lecture, probably with material examples

No indication as to date or audience but probably in Scotland before Traquair left for Montreal in 1913

14p. undated ms., indicating images, possibly examples, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.2

L68. "The Planning of Three European Cities"

Illustrated Lecture

No indication as to audience but definitely a lecture (verso of p. 3 of 13p. ms.)

12p. undated ms., of an article in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.2

13p. undated ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1

cf. Article entitled "The Planning of European Cities" published in 1926 in *Town Planning* (P34\*)

L69. "Significant Architecture"

Illustrated lecture

No indication as to audience but definitely a lecture

11p., undated ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.1

L70. "Why We Admire Our Old Buildings"

Lecture

No indication as to audience but definitely a lecture. Possibly a radio talk because the time duration is indicated "12 1/4 or 15 min." (p.1)

6p., undated ms., in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.2

L71. "William Blake the Artist" / "Blake"

Illustrated lecture

No indication as to audience but definitely an afternoon lecture

11p. undated ms., listing slides, in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.2

6p. undated ms. in MUA Traquair Papers: M.G.3089 c.2  
cf. "Two Imaginative Artists: William Blake and David Scott", a lecture presented in 1921 (L22)

### 3. Secondary Works on Ramsay Traquair

#### Byzantine Churches in Constantinople (P7\*)

- S1. Review in *Athenaeum* no.4435 (26 Oct. 1912): 483-484.
- S2. Review in *Studio* 57 (Jan. 1913): 349.
- S3. Review in *English Historical Review* 28 (April 1913): 352-355.
- S4. Review in *Spectator* 110 (19 April 1913): 658.
- S5. Review in *American Historical Review* 18 (July 1913): 832.
- S6. Excerpts from reviews above (S1 - S5) in *Book Review Digest* 9 (1913): 537-538.
- 
- S7. "Professor Traquair." *Old McGill* 18 (1915): 167.  
Notes the attributes that a man of Traquair's ability and experience brings to the department of Architecture, McGill University and the artistic community at large.
- S8. "Contributors to the April Number." *Canadian Bookman* n.s. 1, no.2 (April 1919): 88.  
It was quite common during this period for the Canadian periodical press to provide biographical data on contributors. This information often changed with each article published and acts as a useful guide to the author's current interests and activities. Other periodicals practising similar policies to that of the *Canadian Bookman* and to which Traquair contributed include the *Journal of the Royal Architectural Institute of Canada (JRAIC)*, *Canadian Homes and Gardens* and *Canadian Geographical Journal*.
- S9. "Traquair, Ramsay." *Who's Who in Canada*. Toronto: International Press, 1921-1953/54.  
This series of biographies reflects the gradually changing interests and priorities of the biographee as well as the reported achievements.
- S10. Fyfe, Theodore. "Correspondence" (Letter to the Editor, dated 31 January 1928) *JRIBA* ser. 3, 35, no.7 (11 Feb. 1928): 227.  
A positive response to Traquair's "Origin of the Pendentive." (P38\*).

"Edinburgh" (L47)

- S11. "City of Edinburgh Lecture Subject." *Montreal Daily Star*, 22 January 1930, p. 38.
- S12. "Edinburgh Subject of Fine Lecture." *Montreal Gazette*, 23 January 1930, p. 4. (McGill University Scrapbooks 7, p.56).

"Art and Religion" (L50)

- S13. "Importance of Art in Religion Shown: Natural Connection From Earliest Times Explained by Professor Traquair." *Montreal Gazette*, 10 February 1930, p. 5.

"New Trends in Pictorial and Sculptural Art" (L51)

- S14. "Artistic Attitude is Often Changed: All Arts Affected in Time Prof. R. Traquair Declares." *Montreal Daily Star*, 3 March 1930, p. 2. (McGill University Scrapbooks 7, p. 71).
- S15. "Canadian Painting is not 'Advanced': 'Wild' Canadian Artists are Really Very Tame, Prof. Traquair States." *Montreal Gazette*, 3 March 1930, p. 7. (McGill University Scrapbooks 7, p. 72).

"Some Old Quebec Houses" (L52)

- S16. "Historic Buildings are Disappearing: Neglect of Citizens to Preserve Old Houses of Former Regime Regretted." *Montreal Gazette*, 15 January 1931, p. 15. (McGill University Scrapbooks 7, p. 185).
- S17. "Old Houses Here Lack Protection: Prof. Traquair Speaks in Art Gallery of Historical Edifices." *Montreal Daily Star*, 15 January 1931, p. 45.

- 
- S18. "Must be Moratorium, Professor Believes: Professor Traquair Returns From Europe." Unidentified Montreal Newspaper, Summer 1931. (McGill University Scrapbooks 7, p. 222).  
Concerns the one-year moratorium on inter-governmental debts declared in 1931 to allow Germany to recover its financial stability.
- S19. Bovey, Wilfrid. *Canadien: A Study of the French Canadians*. Toronto: J.M. Dent and Sons, 1933.  
In the chapter entitled "Art and Architecture" Bovey discusses the "real and authentic art" of French Canada and

credits Traquair and Neilson among others with the new knowledge and appreciation (p. 250).

- S20. " 'Jay-Walking' For Safety." (Editorial) *Montreal Star*, 22 September 1933, p.10. (McGill University Scrapbooks 7, p. 486).

Traquair introduces a relatively new expression to Montreal and suggests a change in the traffic light system.

"The Master Sculptors of French Canada" (L54)

- S21. Asselin, Olivar. "A propos d'une conférence." *Le Canada*, 27 janvier 1934, p. 2.

An editorial announcing the lecture. "Ces églises . . . auraient complètement disparu si précisément des anglo-protestants comme M. Ramsay Traquair ne nous en avaient révélé le mérite artistique."

- S22.\* Anger, Paul. "L'Actualité: M. Traquair à l'Université de Montréal." *Le Devoir*, 29 janvier 1934, p. 1. Columns two and three reprinted under the title "Architecture et . . . bon goût." *Le Terroir* 15, nos. 10-11 (mars-avril 1934): 12.

Column one in the original article announces the lecture and presents Traquair to the readers.

- S23. Vaillancourt, Emile. "Anciens sculpteurs et architectes." *Le Terroir* 15, no.9 (fév. 1934): 10-11.

Provides the text of Vaillancourt's address following Traquair's lecture.

- S24. "M. R. Traquair nous révèle [*sic*] un patrimoine artistique oublié: Des architectes et des sculpteurs ont créé un art canadien-français: Conférence à l'ACFAS: Par ignorance et négligence nous avons détruit des chefs-d'oeuvre." *Le Canada*, 31 janvier 1934, pp. 12, 6.

- S25. "La Sculpture au Canada français: Intéressante causerie du professeur Traquair." *Le Devoir*, 31 janvier 1934, p. 3.

Traquair drew "un auditoire très nombreux qui remplissait complètement le grand amphithéâtre".

- S26. "Notes. 'The Master Sculptors of French Canada'. . .". *JRAIC* 11, no.2 (Feb. 1934): 35.

- S27. Deligny, Louis (pseudonym of Olivier Maurault) "La Leçon de M. Traquair." *L'Action nationale* 3, no.3 (mars 1934): 158-160.

Maurault traces the published studies concerning art in French Canada through Roy, Vaillancourt, Beaudoin [*sic*] to Gosselin.

- S28. Venne, Emile. "L'Avenir de l'architecture religieuse canadienne: à propos de quelques conférences." *Revue trimestrielle canadienne* 20, no.2 (juin 1934): 169-185.

A comparison of the points of view of Traquair and Dom Paul Bellot concerning the future orientation of religious architecture in Quebec.

---

- S29. "National Flag of Canada Exists Now: Professor Ramsay Traquair Cites Fact in Article in McGill News." *Montreal Gazette*, 16 June 1934, p. 10. illus. (McGill University Scrapbooks 8, p. 77).

- S30. "New Alumni Crest for McGill Teams: Adoption of Special Insignia Announced by University Graduate Society." *Montreal Gazette*, 3 April 1935, p. 4. (McGill University Scrapbooks 8, p. 190).

The new crest was designed by Ramsay Traquair.

"English Mediaeval Sculpture" (L55)

- S31. "Culture of Today Found Too Bookish: Modern Man Out of Touch with Art, Prof. Ramsay Traquair Says." *Montreal Gazette*, 5 December 1935, n.p. (McGill University Scrapbooks 8, p. 327).  
For Traquair "it was only too common, today, to be educated without being able to see."
- 

- S32. "Traquair, Ramsay." *Canadian Who's Who*. Toronto: Trans-Canada Press, 2 (1936-37); 5 (1949-51).

This series of biographies reflects the gradually changing interests and priorities of the biographee as well as the reported achievements.

"Art and Architecture of Old Quebec" (L57)

- S33. "Art and Architecture of Quebec Described: Prof. Traquhair [sic] Addresses Club." *Montreal Star*, 15 December 1936, p. 28. (McGill University Scrapbooks 8, p. 533).
- 

- S34. Bovey, Wilfrid. *The French Canadians Today: A People on the March*. Toronto: J.M. Dent and Sons, 1938.

In the chapter entitled "Onwards in the Arts" Bovey provides an overview of past and present activities in the visual arts and clarifies the contributions of Traquair as they



concern "the work of the architects and sculptors in wood."  
(p. 281).

"Architecture and Geography" (L58)

- S35. "Prof. Traquair Criticizes Architecture." *Montreal Standard*, 19 February 1938, p. 20. (McGill University Scrapbooks 9, p. 291).  
"Instead of attempting to be cosmopolitan, architecture should accomodate itself to the geography, climate and needs of the country, Prof. Traquair held."
- 
- S36. "Local Architects are Given Medals: Five Receive Quebec Association's Award at Annual Dinner." *Montreal Gazette*, 25 April 1939, p. 11. (McGill University Scrapbooks 9, p. 449).  
The award winners were Jules Poivert, Ramsay Traquair, L.A. Amos, William S. Maxwell and Percy E. Nobbs. Col. Wilfrid Bovey's address to the Province of Quebec Association of Architects was entitled "The Buildings and the Spirit of Quebec".
- S37. "Retiring: To Be Honored With Dinner: Veteran Occupant of Chair at McGill Will Receive Gift." *Montreal Star*, 4 May 1939, p. 11. port. (McGill University Scrapbooks 9, p. 448).
- S38. "Traquair Retiring from McGill Post: Architecture School Head Will Be Given Farewell Dinner Tomorrow." *Montreal Gazette*, 4 May 1939, p. 15. (McGill University Scrapbooks 9, p. 448).  
". . . he is well known throughout North America for his research studies in the history of French Canadian building styles."
- S39. Wilson, P. Roy. "The Heavens weep with rain (or snow), . . ." ms. Farewell poem read by Bennett Pope on the occasion of Traquair's retirement dinner, 5 May 1939. (S40)
- S40. "Prof. Traquair Paid Tribute: Head of McGill School of Architecture Given Cupboard." *Montreal Star*, 6 May 1939, p. 3. (McGill University Scrapbooks 9, p. 448).
- S41. "Many on Staff are Promoted at McGill." *Montreal Star*, 29 May 1939, pp. 1, 11. (McGill University Scrapbooks 9, p. 473).  
Traquair is "appointed Emeritus Professor of Architecture, in recognition of his long years of service to the university".
- S42. "Professor Traquair Honoured." *McGill News* 20, no.3 (Summer 1939): 38. port.

Traquair was presented with an 18th century French-Canadian cupboard at his retirement dinner, 5 May 1939.

- S43. Nobbs, Percy E. "Ramsay Traquair, Hon. M.A. (McGill) F.R.I.B.A. On His Retirement from the Macdonald Chair in Architecture at McGill University." *JRAIC* 16, no.6 (June 1939): 147-148. port.
- S44. Brassard, Sylvio. "L'Avenir de notre architecture." *Revue du Quebec industriel* 5, no.2 (1940): 12-14.  
Strongly supports the idea that the new architecture should reflect the old traditions, and credits Traquair "qui me fit désirer ardemment de revenir à la tradition de nos ancêtres" (p.13).
- The Old Silver of Quebec* (P71\*)
- S45. Gillingham, H.E. Review. *Antiques* (Boston) 39 (March 1941): 114.
- S46. Review in *JRAIC* 18, no.3 (March 1941): 46.
- S47. H[ow], G.E.P. Review. *Connoisseur* 109 (June 1942): 171-172.
- S48. Jones, E. Alfred. Review. *Burlington Magazine* 80, no. 471 (June 1942): 155.
- 
- S49. Bruchési, Jean. "A la recherche de nos oeuvres d'art." *Mémoires de la Société Royale du Canada*. sér. 3, 37 (1943): 25-32. plates  
Traces the awakening of interest in the artistic heritage of French Canada and mentions the role played by Traquair (p. 26). Reports on the projects of the Inventaire des oeuvres d'art.
- S50. Parizeau, Marcel. "Provincial Page: Quebec." *JRAIC* 20, no.2 (Feb. 1943): 26-27.  
An animated response to the designs for farmhouses awarded prizes in the competition sponsored by the Tourist Bureau and displayed at the 52nd annual meeting of the Province of Quebec Association of Architects, Quebec, 21 January 1943. "Le résultat met en vedette l'enseignement du professeur Traquair" (p. 26).
- S51. O'Reilly, John B. "Quebec's Most Interesting Building." *Canadian Messenger of the Sacred Heart* 54, no.5 (May 1944): 292-300.  
In the discussion on the Hôpital-Général de Québec the author describes Traquair as the "greatest living authority on the architecture of its [Quebec's] old buildings and manoirs." (p. 295)

*The Old Architecture of Quebec (P76)*

- S52. Colgate, William. "Quebec Achitecture [sic] In the Old Tradition." *Toronto Globe and Mail*, 28 June 1947, p. 40. illus.  
See P77 for Traquair's response.
- S53. Mathers, A.S. Review in *JRAIC* 24, no.9 (Sept. 1947): 335.
- S54. Sise, Hazen. Review in *Canadian Art* 5, no.3 (Winter 1948): 147-150. illus.
- S55. Abell, Walter. Review in *Magazine of Art* (Washington) 42 (May 1949): 193.
- S56. Blunt, Anthony. Review in *Burlington Magazine* 91 (July 1949): 209.
- 
- S57. "University Notes: Honours." *McGill News* 29, no.4 (Summer 1948): 32.  
Announces Traquair's honorary doctorate from the University of Montreal.
- S58. Maurault, Olivier. "M. Ramsay Traquair." 5p. ms., May 1948.  
Text of the speech pronounced 28 May 1948 on the occasion when the Université de Montréal conferred Traquair with an honorary D. ès L.
- S59. "Service Held for Prominent Architect." *Montreal Star*, 28 August 1952, p. 30. port.
- S60. "Ex-McGill Teacher, Ramsay Traquair, Buried in Maritimes." *Montreal Gazette*, 29 August 1952, p. 24.
- S61. "Ramsay Traquair." *Montreal Star*, 29 August 1952, p. 10.  
The editorial begins, "Prof. Ramsay Traquair did more than any man to revive interest in French-Canadian architecture," and ends, "He influenced more than one generation of architects along the lines of beauty."
- S62. Bieler, Zoë. "Architecture: Quebec's Own Style." [Toronto] *Saturday Night*, (30 August 1952): 32-33. illus.  
According to Bieler, "It was through Ramsay Traquair's work that many of the more prosperous and educated French Canadians relearnt the value of their own cultural heritage." (p. 32)
- S63. "Pay Last Respects to R. Traquair." Unidentified newspaper, probably in Nova Scotia, n.d. (McGill University Scrapbooks 13, p. 104a)

- S64. "News Notes." *Architectural Record* 112 (Oct. 1952): 34.
- S65.\* Matthews, T.H. "Ramsay Traquair 1874-1952." *McGill News* 34, no.1 (Winter 1952): 53-54. self-port. Reprinted without self-portrait in *JRAIC* 29, no.11 (Nov. 1952): 344.  
 "It is pleasant to think that the writings of a Scotsman at McGill have helped to awaken the French of this province to the high quality of their ancestors' work." (p. 53)
- S66. Gowans, Alan. *Church Architecture in New France*. Toronto: University of Toronto Press, 1955.  
 Pays tribute to Traquair's lasting and important contribution to the field (pp. 7-8) and builds on the initial valuable studies in the Appendix "A *Catalogue Raisonné* of Church Architecture in New France, 1615-1760" (pp. 99-155).
- S67. ———. *Looking at Architecture in Canada*. Toronto: Oxford University Press, 1958.  
 Revised and reissued as *Building Canada: An Architectural History of Canadian Life*, 1966. In the sections that deal with architecture in New France the author retains Traquair's interpretation concerning the vain search in France for a Quebec parish church (p. 41, 1958; p. 22, 1966).
- S68. Cox, Leonard, and Smith, J. Harry. *The Pen and Pencil Club 1890-1959*. Montreal: The Pen and Pencil Club, 1959.  
 Also found under the title of the first part, "Fifty years of brush and pen." 1939. Provides a clear picture of the atmosphere of the select club. The stated purpose remained unchanged from 1890 to 1959: "Social enjoyment and promotion of the Arts and Letters." (p. [3]) Traquair was elected to membership 17 February 1917 (p. [14]), and was still actively participating in 1937.
- S69. Langdon, John E. *Canadian silversmiths and their marks 1667-1867*. Lunenburg, Vt., Stinehour Press, 1960.
- S70. Cox, Leonard. *Portrait of a Club*. Montreal: Arts Club, 1962.  
 Traquair became a member 3 October 1913, (Annual Report in Minute Book I). He was Vice-President in 1918 and President in 1919 (p. 26). The lectures he gave to the club were not consistently recorded. (See L16, 1917; L17, 1918; L19, 1919; L41, 1926).
- S71. Krautheimer, Richard. *Early Christian and Byzantine Architecture*. Harmondsworth: Penguin, 1965.  
 Through subsequent editions and revisions the author retains the Van Millingen text (P7\*) in his Selected Bibliography. He specifically refers to that text and to Traquair's earlier work on the churches of Western Mani (P5\*) in Chapters 17 and 19.

- S72. Langdon, John E. *Canadian silversmiths 1700-1900*. Toronto: 1966.
- S73. Bland, John. "The Growth of the McGill University School of Architecture." ms. [1970]. (MUA Information File 991)  
Describes the contexts of the appointments and the details of the roles played by Capper, Nobbs, Traquair, Turner and Bland in the history of the School since its founding in 1896.
- S74. Trudel, Jean. *Un Chef-d'Oeuvre de l'art ancien du Québec: la chapelle des Ursulines*. Québec: Les Presses de l'Université Laval, 1972.  
The author elaborates on the only prior study of the interior decoration of the Chapel, that of Traquair and Neilson in 1937 (P65\*) (p. 7). Trudel concludes that the architectural composition and decorative vocabulary were derived from European models used in churches in the provinces of France in the 17th century, but that the iconographical programme followed the very precise requirements of the Ursulines in Quebec.
- S75. Kalman, Harold. "Recent Literature on the History of Canadian Architecture.: *Journal of the Society of Architectural Historians* 31, no.4 (Dec. 1972): 315-323.  
Provides a brief summary of the literature before 1960, in which the work of both Traquair and Morisset is recognized, and presents very useful analyses of almost all of the books and a number of articles published between 1960 and 1972.
- S76. Derome, Robert. *Les orfèvres de Nouvelle-France: Inventaire descriptif des sources*. Ottawa: Galerie nationale du Canada, 1974.
- S77. Gauthier-Larouche, Georges. *Evolution de la maison rurale traditionnelle dans la région de Québec (étude ethnographique)*. Québec: Les Presses de l'Université Laval, 1974.  
Provides answers to a number of issues raised by Traquair in *The Cottages of Quebec* (P30\*) and *The Old Architecture of Quebec* (P76). The particular response to Traquair's difficulty in dating old houses is found in Appendice II "Clef pour déterminer l'âge approximatif d'une maison traditionnelle." According to the evolutionary scheme set up by the author it was the 1942 architectural competition of the Provincial Government that marked the reappearance of the traditional form of the rural house. See Parizeau (S50)
- S78. Trudel, Jean. *Silver in New France*. Ottawa: National Gallery of Canada for the Corporation of the National Museums of Canada, 1974.

Also published in French under the title *L'Orfèvrerie en Nouvelle-France*. A catalogue of an exhibition organized by the National Gallery of Canada, Ottawa.

- S79. "The Canadian Heritage of Quebec / L'Héritage Canadien du Québec." Letter to Mrs. Bradshaw from Colin J.G. Molson, President. *Canadian Collector* 9, no.3 (May-June 1974): 111-112.
- Traces the history of the organization which was incorporated in 1960. Among the charter members were Alice Lighthall, Mabel Molson, Colin J.G. Molson, David Stewart and P. Roy Wilson. They joined forces to save the Hurtubise House (circa 1688) that was threatened with destruction in 1955.
- S80. McGill Faculty Club. *A History of the McGill Faculty Club*. Montreal: McGill-Queen's University Press, 1975.
- Traquair was one of the charter members of the club, founded in 1923 and was President in 1934. W.D. Woodhead wrote one of his "Obituaries" in honour of Traquair on his retirement in 1939 (pp. 49-50).
- S81. Wilson, P. Roy. *The Beautiful Old Houses of Quebec*. Toronto: University of Toronto Press, 1975.
- The French edition is entitled *Les Belles Vieilles Demeures du Québec* (Montréal: Hurtubise HMH, 1977). Wilson was one of Traquair's students, graduating with his B.Arch. in 1924. Here he is attempting to foster public interest in these houses, for, as he writes "It is the only truly Canadian architecture we have in this great country" (p. 21).
- S82. Wallace, Arthur W. *An Album of Drawings of Early Buildings of Nova Scotia*. Halifax: Heritage Trust of Nova Scotia and Nova Scotia Museum, 1976.
- Wallace was one of Traquair's students, graduating with his B.Arch. from McGill in 1926. He credits Traquair with prompting him to make a more detailed record of the old buildings of Nova Scotia beginning in 1924 (p. iv). In the 1930s Wallace published a series on "Colonial Architecture in the Maritimes" in the *Journal of the Royal Architectural Institute of Canada*. In 1976 he was actively involved with the Ontario Heritage Foundation and the Architectural Conservancy of Ontario (p. iii).
- S83. Moogk, Peter N. *Building a house in New France*. Toronto: McClelland and Stewart, 1977.
- An examination of the changing process of housebuilding as evidence of changing popular values. Provides a parallel study to Gauthier-Larouche's approach through the formal characteristics of the rural house (S74). Transfers Traquair's

approach to ecclesiastical buildings to the humbler building type (pp. 11-12 n.1).

- S84. Noppen, Luc. *Les églises du Québec 1600-1850*. Québec: Editeur officiel du Québec / Fides, 1977. (Collection Loisirs et Culture)  
Elaborates on Pierre-Georges Roy's *Les Vieilles églises de la province du Québec (1647-1800)*, published by the Commission des monuments historiques in 1925 (p. vii). Adds an overview on the evolution of Roman Catholic religious architecture in Quebec and provides descriptive and historical information on the extant churches built between 1600 and 1850. Traquair studies are cited for twelve of the seventy-eight buildings.
- S85. McKinnon, Sarah M. *Traditional Rural Architecture in Quebec: 1600-1800*. Toronto: University of Toronto Centre for Urban and Community Studies and Centre for Mediaeval Studies, April 1977.  
An abridged version of a PH.D dissertation. Examines French Canadian domestic architecture mainly according to the nature of the floor plans. Values Traquair's contribution of measured drawings especially because they were complemented by written physical and historical analyses (p. 5).
- S86. Detroit Institute of Arts. *Quebec and related silver at the Detroit Institute of Arts*. Detroit: Published for Founders Society, Detroit Institute of Arts by Wayne State University Press, 1978.
- S87. Noppen, Luc, Giguère, Guy, et Richard, Jean. *La Maison Maizerets - Le Château Bellevue: deux exemples de la diffusion de l'architecture du Séminaire de Québec aux XVIIIe et XIXe siècles*. Québec: Ministère des Affaires culturelles, 1978. (Civilisation du Québec, sér. Architecture).  
Analyses the two buildings and investigates the manner in which the Séminaire used them as prototypes in rural areas where the buildings would act as models for lesser structures. Concludes that this was one of the mechanisms by which the spirit of the French régime was preserved until about 1850, the date that Traquair, and Nobbs before him, had set as the end of this particular period of Quebec's architectural history.
- S88. Tardif-Painchaud, Nicole. *Dom Bellot et l'architecture religieuse au Québec*. Québec: Les Presses de l'Université Laval, 1978.  
Traces the movement and followers of the French architect in Quebec from 1926 to 1955. Documents the first visit of Dom Bellot to the Province between 10 February and 23 March 1934. He presented nineteen lectures and the ideas he expressed concerning the search for new forms and new solutions for Quebec's religious architecture were very well

received by the young clergy (p. 53). The contrasting points of view of Bellot and Traquair were discussed by Emile Venne in 1934 (S28).

- S89. Savage, Peter D. *Lorimer and the Edinburgh Craft Designers*. Edinburgh: Paul Harris, 1980.  
Includes biographical notes on Traquair and his mother Phoebe Anna Traquair, some indications as to the atmosphere in Lorimer's office when Traquair and Nobbs were working there and a short description of the architectural work that Traquair worked on for Lord Carmichael of Skirling.
- S90. Lacroix, Laurier. "Gérard Morisset et l'histoire de l'art." *A la découverte du patrimoine avec Gérard Morisset*. Québec: Ministère des Affaires culturelles, 1981, pp. 131-149.  
Includes an enlightening description of the situation in Quebec on Morisset's return from Paris in 1934, and quotes Traquair from *The Cottages of Quebec* (P30\*) concerning the vernacular character of their style. Analyses the nature of Traquair's contributions to the history of architecture and suggests that connections might be made between the ideas of Nobbs and Traquair (pp. 140, 148 n.39). The collaborative approach to a complex subject like Morisset is becoming very popular.
- S91. Wagg, Susan. *Percy Erskine Nobbs: Architect, Artist, Craftsman / Architecte, Artiste, Artisan*. Montreal: McGill-Queen's University Press, 1982.  
Provides insight to Nobbs' character and architectural aims. Traquair and Nobbs knew each other in Edinburgh before coming to Montreal.
- S92. Gauthier, Raymonde. "Marie-Alain Couturier, O.P. et le milieu de l'architecture à Montréal 1939-1946." *Questions de Culture 4 Architectures: la culture dans l'espace*. Québec: Leméac/Institut québécois de recherche sur la culture, 1983, pp. 103-123.  
Notes the influence of Traquair's work on the discourse between the traditionalists and the innovators during this transitional period (pp. 117, 120). Explains the ready acceptance of Dom Bellot's innovations at the same time that the intellectuals were supporting the activities of Morisset and the Inventaire des oeuvres d'art (p. 123).
- S93. Noppen, Luc. "La maison Québécoise: un sujet à redécouvrir." *Questions de Culture 4 Architectures: la culture dans l'espace*. Québec: Leméac/Institut québécois de recherche sur la culture, 1983, pp. 69-101.  
Traces briefly some of the explanations put forward for the different forms of Quebec domestic architecture. Explores the myth that the Quebec type originated in Normandy and



that the Montreal type originated in Brittany (pp. 76-81). Suggests several new approaches to the subject and indicates the necessity for a new history of domestic architecture of Quebec. Regrets the new type of scholarship that records structures and establishes a history without presenting hypotheses and possible global interpretations (p. 101).

- S94. Singer, Loren. "Canadian art publications: history and recent developments." *Art Libraries Journal* 8, no.1 (Spring 1983): 4-57.

In the discussion of the English and French perspectives in the first half of the twentieth century Singer suggests that Traquair left the English mold, that was more concerned with current trends and organizational structures, and seriously investigated Canadian art history as an ongoing scholarly activity (p. 17).

- S95. Ainslie, Patricia. *Images of the Land: Canadian Block Prints: 1919-1945*. Calgary: Glenbow Museum, 1984.

Catalogue of an exhibition: Calgary 21 December 1984-17 February 1985; AGO, Toronto 13 April 1985 - 19 May 1985. Reproduces one of Traquair's woodcuts (p. 154), provides biographical notes, and describes the qualities of his work (p. 67).

- S96. Bêland, Mario. *Marius Barbeau et l'art au Québec: bibliographie analytique et thématique*. Québec: Celat, août 1985 (Outils de recherche du Celat, no.1)

Focuses on Barbeau's work concerning the arts in Quebec and organizes the data to provide a number of useful perspectives. A very useful aid to any reassessment of Barbeau's contributions.

- S97. Clayton, Michael. *The Collector's Dictionary of Silver and Gold of Great Britain and North America*. 2nd ed. Woodbridge, Suffolk; Antique Collector's Club, 1985.

First published by Country Life in 1971.

- S98. McGill University Archives. *A Guide to Archival Resources at McGill University*. Montreal: 1985. 3 vols.

The entry for Traquair (vol. 2, pp. 74-75) includes biographical details, descriptions of the materials, location at McGill and linear footage.

- S99. Morgan, Norma. "F. Cleveland Morgan and the Decorative Arts Collection in the Montreal Museum of Fine Arts." M.A. Thesis, Concordia University, September 1985.

F.C. Morgan and Traquair shared many interests and served together on the executive committees of several Montreal organizations.

- S100. Wagg, Susan. "Traquair, Ramsay." *Canadian Encyclopedia*.  
Edmonton: Hurtig Publishers, 1985. 3 vols.
- S101. Betts, Randolph C. "Transcript of tape recordings made March  
1986."  
Betts (B.Arch. 1928) was a student of Traquair for five  
years. The comments are applicable to the period between  
1921 and 1930 and concern the conditions in the architectural  
profession and in the School of Architecture at McGill as well  
as information regarding Traquair's character and aims as a  
professor at McGill.
- S102. Wilson, P. Roy. Interview Thursday 5 March 1987.  
Wilson (B.Arch 1924) was a student of Traquair and was  
responsible for a course at the School of Architecture at  
McGill from 1930 to 1943.

# METHODOLOGY AND GUIDE TO THE USE OF THE INVENTORY

## 1. General description of the Inventory

The Inventory is a project of the Department of Cultural Heritage, established in 1975, and is a part of the Canadian Archaeological Inventory (CAI). The Inventory is a project of the Department of Cultural Heritage, established in 1975, and is a part of the Canadian Archaeological Inventory (CAI).

### 1.1. Objectives

The Inventory is a project of the Department of Cultural Heritage, established in 1975, and is a part of the Canadian Archaeological Inventory (CAI). The Inventory is a project of the Department of Cultural Heritage, established in 1975, and is a part of the Canadian Archaeological Inventory (CAI).

### 1.2. Scope

The Inventory is a project of the Department of Cultural Heritage, established in 1975, and is a part of the Canadian Archaeological Inventory (CAI). The Inventory is a project of the Department of Cultural Heritage, established in 1975, and is a part of the Canadian Archaeological Inventory (CAI).

### 1.3. Status

## METHODOLOGY AND GUIDE TO THE USE OF THE INVENTORY MÉTHODOLOGIE ET GUIDE DE L'UTILISATION DE L'INVENTAIRE

### 2. Methodology and Guide to the Use of the Inventory

The Inventory is a project of the Department of Cultural Heritage, established in 1975, and is a part of the Canadian Archaeological Inventory (CAI). The Inventory is a project of the Department of Cultural Heritage, established in 1975, and is a part of the Canadian Archaeological Inventory (CAI).

The Inventory is a project of the Department of Cultural Heritage, established in 1975, and is a part of the Canadian Archaeological Inventory (CAI). The Inventory is a project of the Department of Cultural Heritage, established in 1975, and is a part of the Canadian Archaeological Inventory (CAI).

The Inventory is a project of the Department of Cultural Heritage, established in 1975, and is a part of the Canadian Archaeological Inventory (CAI). The Inventory is a project of the Department of Cultural Heritage, established in 1975, and is a part of the Canadian Archaeological Inventory (CAI).

The Inventory is a project of the Department of Cultural Heritage, established in 1975, and is a part of the Canadian Archaeological Inventory (CAI). The Inventory is a project of the Department of Cultural Heritage, established in 1975, and is a part of the Canadian Archaeological Inventory (CAI).

METHODS AND GUIDE TO THE USE OF THE INVENTORY  
MÉTODOS E GUÍA DE EMPLEO DE LA ENCUESTA

## METHODOLOGY AND GUIDE TO THE USE OF THE INVENTORY

### A. General arrangement of the inventory

The purpose of this inventory is to provide a comprehensive description of the drawings, photographs, and papers pertaining to historic Canadian architecture that have been assembled by Ramsay Traquair, John Bland, and others, which form part of the Canadian Architecture Collection (CAC). The inventory is divided into three parts:

#### Drawings:

(1) measured drawings and sketches by Ramsay Traquair (1874-1952) and his students; measured drawings and sketches by recipients of the Province of Quebec Association of Architects' (PQAA) scholarships, acquired by Traquair; and measured drawings by students of John Bland.

#### Photographs:

(2) photographs of Canadian buildings and artifacts collected by Traquair, Bland, and others; photographs of Quebec silver.

#### Papers:

(3) related personal and professional papers of Ramsay Traquair and others.

### B. Descriptive system: drawings

Since drawings and sketches of a particular historic building or subject were often done by various draughtsmen working over a period of several years, all drawings of a specific building or subject have been grouped together regardless of date. The drawings have been arranged topographically, by building type, and by the most accurate title given on the drawings.

Note: Drawings and watercolours of non-Canadian subjects made by Traquair during his lifetime are listed separately in Appendix 1.

All information noted on the project and drawing description sheets designed for inventory purposes has been compiled from the drawings. The terms used to define project types were derived from the *Time Saver Standards of Building Types* (1973). The components of a standard entry in the inventory are:

1. **Record number:** the unique sequential reference number which identifies each project.

2. **Project title:** based on the drawings.
3. **Place:** the city, street, and address are given where possible, as is the province or state. For the few projects outside of Canada, the country is also indicated. In cases where the project was executed in Quebec, the province name was omitted, since these constitute the majority of the projects. For standardization purposes, a place authority list (Appendix 3) has been established based on the following reference tools.

- 1) Hamilton, William B. *The Macmillan Book of Canadian Placenames*. Toronto: Macmillan, 1978.
- 2) *Lovell Street Locator of Greater Montreal*. Montreal: Lovell Litho, 1983.
- 3) *Répertoire Toponomique du Québec*. Québec: Éditeur Officiel, 1978.
- 4) *Répertoire. Région Postale du Québec: Juin 1981-1982*. [Gouvernement du Canada, 1980]

Street names and numbers as part of the title have been included as found, otherwise the address is based on the above mentioned authority list. Square brackets denote information derived from sources other than the drawings.

4. **Project number:** a reference assigned to each project by the CAC recorders to facilitate access to the project description files. Ramsay Traquair did not initiate a numbering system; consequently an artificial system was devised to conveniently arrange the drawings.
5. **Date:** years when drawings were executed as indicated on the drawings. The number of undated drawings within each record is also indicated:
- n.d. x 14      = fourteen undated drawings are included.
6. **Drawing description:** the number of drawings, their medium, and support.
7. **Drawing inventory:** measured drawings, sketches, and diagrammatic measurements are indicated as plans, elevations, sections, plan/elev./sect., details, perspectives, or sketches.
8. **Comment:** important supplementary information which adds to the understanding of a project. This section also includes names or initials of draughtsmen given on the drawings. Draughtsmen are differentiated by (D) indicating Traquair or PQAA draughtsmen; (T) indicating Traquair's students; (B) indicating Bland's students and (H) indicating historic

architect, if given. A key to the draughtsmen's initials is provided after the draughtsmen index.

**C. Descriptive system: photographs**

The photographic collection follows the physical arrangement of the original collection and is arranged alphabetically by location and by date. For greater clarity it has been divided into two parts:

- 1) Photographs of Canadian buildings, views and objects (such as furniture, wayside crosses, religious artifacts).
- 2) Photographs of Quebec silver.

Part one is arranged alphabetically by location and by date; part two is arranged alphabetically by location, by object, and by date. All information noted on the CAC Photograph Description Sheet has been compiled from the photographs. The terms used to define project types as well as the subject of photograph were derived from the *Time Saver Standards of Building Types (1973)*, the same authority that is used for the drawing description. The components of a standard photograph entry in the inventory are:

1. **Place:** (Location) since the collection consists of photographs from a variety of sources assembled by Ramsay Traquair, John Bland, and others, the spelling of place names varies. Place names have therefore been updated and standardized according to the authority list (Appendix 3), which is based on the same reference tools as the one for the description of drawings. (See B.3) The city, street, and address are given where possible, as is the province or state. For projects outside Canada, the country is also indicated. Street names and numbers have been included as found, with the exception of Montreal and Quebec City, where street names were standardized.
2. **Photo-specific title:** (Title) based on and given exactly as found on the photographs. Square brackets denote information derived from sources other than the photographs.
3. **Uniform Title Number:** (U.n.) identical number assigned to all photographs of the same building in a particular location. Photographs of different buildings within the same location have been assigned different numbers in sequential order. This system has been adopted in order to avoid ambiguity inherent in variant actual titles. For silver, the uniform title number was not used.

For example:

Location	Title	U.n.	Date	Phtgr	Type Col.	Dim.	Ref.
Baie-Saint-Paul	Manor	1	nd		pos. b/w	018.0 x 025.0	100019
Baie-Saint-Paul	Manor House	1	1925	Morg.	pos. b/w	018.0 x 024.0	100017
Baie-Saint-Paul	Maison Joseph Gauthier	2	1926		pos. b/w	020.0 x 025.5	100020
Batiscan	[Church]	1	nd	Massicotte	pos. b/w	014.5 x 008.5	100042
Batiscan	Old Mill	2	nd	Massicotte	pos. b/w	009.0 x 010.5	100030
Batiscan	Moulin des Jésuites	2	1925		pos. b/w	011.0 x 017.0	100041
Batiscan	Ferme de M. St Arnaud	3	1927		neg. b/w	012.0 x 017.0	100045

In the above example, the first two entries within the location of Baie-Saint-Paul comprise the same building (Manor house), therefore the Uniform Title Number (U.N.) "1" has been assigned. Item number three however is not the same building as items one and two, therefore the U.N. "2" has been assigned.

4. **Date:** year, month, and day on which a photograph has been taken. If no date is available, the designation "nd" will appear.

5. **Photographer:** (Phtgr) the name or initials of the photographer is given where possible following the National Photography Collection's authority list. (See Appendix 2)

6. **Type of Photo:** (Type) negative or positive. If the term *neg.* appears, the collection may also have a positive of this photograph. If the term *pos.* appears, there is usually no negative of this photograph in the collection, since the description is always based on the negative if available.

7. **Colour of Photograph:** (Col.) black/white (b/w) or colour photograph (Col).

8. **Dimensions:** (Dim.) dimensions of photograph are given in centimeters, giving height followed by width.

For example:

010.0 x 020.0 = 10 cm height x 20 cm width

9. **Reference Number:** (Ref.) the unique number which identifies each photograph and its duplicates.



**D. Descriptive system: personal and professional papers**

As with the drawings and photographs, all of the professional and personal papers in the Traquair Archive were assigned an accession number to permit reconstruction of the original order. In order to allow for ease of access by researchers and to establish relationships among different types of material--photographs, drawings, papers--an artificial arrangement was then created.

Thirteen document series were established as indicated in the following table:

**ARRANGED ALPHABETICALLY ACCORDING TO ORIGINAL TITLE**

- A. Notes of Traquair for architecture curriculum courses
- B. Personal items of Traquair
- C. Signed notes of Gordon Antoine Neilson
- D. Signed notes of Marius Barbeau
- E. Boy Scouts' flag design and correspondence
- F. Drawer list of drawings of French Canadian Architecture as arranged by Traquair
- G. Source clippings/publications

**ARRANGED TOPOGRAPHICALLY**

- H. Student sketchbooks
- I. Historic notes on individual places

**ARRANGED CHRONOLOGICALLY**

- J. Publications of Ramsay Traquair
- K. Publications by others working in the field or allied fields
- L. Photocopies of all articles in the "P" Section of the Ramsay Traquair bibliography compiled by Janet Sader (1987)
- M. Preliminary index to Ramsay Traquair's drawings compiled by Eva Doelle arranged topographically within the chronological arrangement.

**THREE-DIMENSIONAL OBJECTS**

- N. Line blocks (for R. Traquair's books on Quebec Architecture?)

In the McGill University Archives, there are as well associated materials: Gariépy photos, Kelsey's Heraldic Studies, Traquair papers and the student notebooks of Amos, A.J. Galt Durnford, and Valentine.

One standard form of catalogue entry was used throughout the series. It included: Series, File, Description and Inclusive Dates.

For example:

<u>SERIES FILE</u>	<u>DESCRIPTION</u>	<u>DATES</u>
	<u>Historical notes on individual places</u>	
A. 1.	Bastican: clippings, correspondence; notes; sketches	1920-1925
2.	Beauharnois: clippings; notes	1928-1929
3.	Beaumont	1920-1931

#### E. Indices

For the drawings, three separate indices were created to facilitate access to the inventory: the Project Title Index, Typological Index, and Draftsmen Index. The indexes were generated using dBase III software, which has permitted the establishment of a permanent database for all projects. This database will be available for online searching upon request. All data used in the indices were taken from the project description sheets. In many instances titles had to be inverted in order to be sorted alphabetically (e.g. 'Notre Dame de la Jeune Lorette - Church' not 'Church of Notre Dame de la Jeune Lorette'). Corporate and building names remain unaltered. It should be noted that the numbers given in the indices refer to the record, not the project numbers.

#### F. Accession system

All drawings and photographs in the CAC are grouped and arranged separately for conservation purposes. The result is an artificial physical arrangement respecting as much as possible the original order. The accession number given to each document in the first step of the process allows for a reconstruction of the original order regardless of later arrangements. In the CAC, the Ramsay Traquair archive has been assigned CAC45. Because of their diverse nature, all photographs and papers were assigned a uniform number CAC45. Drawings were subdivided, the subdivisions designated by a decimal number:

- CAC45 : drawings by Ramsay Traquair
- CAC45.01: drawings by students working under Ramsay Traquair or by Province of Quebec Association of Architects Scholarship draughtsmen
- CAC45.02: drawings by students working under John Bland

Additional numbers give the researcher further information about the original container in the archive, the order of the file in the container, and the order of the item in the file.

CAC45/002 003/1 would stand for:

CAC = Canadian Architectural Collection  
45 = Ramsay Traquair archive  
002 = 2nd original container  
003 = 3rd file in the container  
1 = 1st item in the file

Each item in the archive was assigned such an accession number to reflect the original order.



## MÉTHODOLOGIE ET GUIDE DE L'UTILISATION DE L'INVENTAIRE

### A. Organisation générale de l'inventaire

Le but de cet inventaire est de fournir une liste complète des dessins, photographies et documents relatifs à l'architecture historique canadienne réunis par Ramsay Traquair, John Bland, et d'autres, et qui font partie de la Collection d'architecture canadienne (CAC). L'inventaire se divise en trois parties:

Dessins:

(1) relevés et esquisses faits par Ramsay Traquair (1874-1952) et ses étudiants; relevés et esquisses faits par les boursiers de l'Association des architectes de la province de Québec (A.A.P.Q.) et acquis par Traquair; et relevés faits par les étudiants de John Bland.

Photographies:

(2) photographies d'immeubles canadiens et d'artéfacts collectionnées par Traquair, Bland et autres; photographies d'argenterie du Québec.

Écrits:

(3) écrits personnels et professionnels de Ramsay Traquair et d'autres.

### B. Système descriptif: dessins

Comme les dessins et esquisses d'immeubles historiques ou d'autres objets ont souvent été faits par plusieurs dessinateurs sur une période de plusieurs années, tous les dessins relatifs au même immeuble ont été regroupés sans égard à leur date. Les dessins sont organisés selon la topographie, en fonction du type d'immeuble, et portent le titre le plus précis qui ait été relevé sur les dessins mêmes.

Remarque: Les dessins et aquarelles de sujets non canadiens faits par Traquair dans le courant de sa vie sont énumérés séparément à l'annexe 1.

Toutes les données qui figurent sur les feuilles de description des projets et dessins conçues pour les besoins de l'inventaire ont été recueillies à partir des dessins. Les termes utilisés pour définir les types de projets sont tirés du *Time Saver Standards of Building Types* (1973). Voici les différents éléments qui composent une entrée caractéristique de l'inventaire:

1. **Numéro de dossier:** le numéro de référence qui identifie chaque projet.
2. **Titre du projet:** en fonction des inscriptions sur les dessins.
3. **Lieu:** la ville, la rue et l'adresse sont données chaque fois que possible ainsi que la province ou l'état. Dans le cas des quelques projets situés à l'extérieur du Canada, le pays est également indiqué. Lorsqu'il s'agit d'un projet exécuté au Québec, le nom de la province a été omis puisque c'est le cas de la majorité des projets. A des fins de normalisation, la liste des lieux a été établie (voir annexe 3) en fonction des ouvrages de référence suivants:

- 1) Hamilton, William B. *The Macmillan Book of Canadian Placenames*. Toronto, Macmillan, 1978.
- 2) *Lovell Street Locator of Greater Montreal*  
Montréal, Lovell Litho, 1983.
- 3) *Répertoire Toponomique du Québec*.  
Québec, Éditeur Officiel, 1978.
- 4) *Répertoire, Région Postale du Québec: Juin 1981-1982*.  
[Gouvernement du Canada, 1980]

Les noms de rue et les numéros qui faisaient partie du titre des dessins ont été conservés tels quels; sinon, l'adresse est établie en fonction des références données ci-dessus. Les crochets signalent des renseignements tirés de sources autres que les dessins.

4. **Numéro de projet:** un numéro de référence attribué à chaque projet par les responsables de l'enregistrement de la CAC pour faciliter l'accès aux dossiers de description des projets. Ramsay Traquair n'a pas mis au point un système de numérotation; un système arbitraire a donc été mis au point pour faciliter la mise en ordre des dessins.
5. **Date:** année au cours de laquelle les dessins ont été réalisés, en fonction des inscriptions sur le dessin. Le nombre de dessins non datés est également indiqué:  
  
n.d. x 14 = comprend quatorze dessins non datés
6. **Description des dessins:** le nombre de dessins, la technique et le support.
7. **Inventaire des dessins:** les relevés, esquisses et diagrammes sont donnés sous les rubriques plans, élévations, sections, plan/élev./sect., détails, perspectives ou esquisses.
8. **Observations:** contiennent d'importants renseignements complémentaires qui ajoutent à la compréhension d'un projet. Comprenent

également les noms ou les initiales des dessinateurs selon les distinctions suivantes: (D) indique Traquair ou les dessinateurs de l'A.A.P.Q.; (T) les étudiants de Traquair; (B) les étudiants de Bland et (H) un architecte de l'histoire, lorsque son nom est donné. La clé des initiales est donnée à la suite de l'index des dessinateurs.

### C. Système descriptif: photographies

La collection de photos a conservé son organisation matérielle de départ et est placée par ordre alphabétique selon le lieu et la date. Pour plus de clarté, elle se divise en deux parties:

- 1) Les photos d'immeubles canadiens, d'élévations et d'objets (meubles, croix de chemin, objets religieux, etc.),
- 2) Photos d'argenterie du Québec.

La première partie est en ordre alphabétique par lieu et par date; la deuxième partie est en ordre alphabétique par lieu, par objet et par date. Toutes les données qui figurent sur la feuille de description des photos de la CAC ont été recueillies à partir des photos. Les termes utilisés pour définir les types de projets ainsi que l'objet des photos sont tirés du *Time Saver Standards of Building Types* (1973), l'ouvrage de référence ayant servi à la description des dessins. Voici les différents éléments qui composent une entrée caractéristique de l'inventaire:

1. **Lieu: (Location)** Comme la collection regroupe des photos de sources très différentes rassemblées par Ramsay Traquair, John Bland et d'autres, la façon d'écrire les noms de lieu varie. Ceux-ci ont donc été mis à jour et normalisés (voir annexe 3) en fonction des ouvrages de référence utilisés pour la description des dessins. (Voir B.3). La ville, la rue, et l'adresse sont données si possible ainsi que le nom de la province ou de l'état. Dans le cas des projets situés en dehors du Canada, le nom du pays est également indiqué. Les noms de rue et les numéros d'adresse sont reproduits tels quels sauf dans le cas des villes de Montréal et de Québec où les noms de rue ont été normalisés.
2. **Titre de la photo: (Title)** d'après les données inscrites sur les photos et transcrites telles quelles. Les crochets indiquent des renseignements provenant de sources autres que les photos.
3. **Numéros de titre uniforme: (U.n.)** toutes les photos d'un même immeuble situé dans un lieu donné portent un numéro identique. Les photos d'immeubles différents dans un même lieu portent des numéros différents en ordre séquentiel. Ce système a été adopté de manière à éviter les ambiguïtés dues aux variations de titres. Dans le cas de l'argenterie, nous n'avons pas eu recours au numéro de titre uniforme.

Par exemple:

Location	Title	U.n.	Date	Phtgr	Type Col.	Dim.	Ref.
Baie-Saint-Paul	Manor	1	nd				
Baie-Saint-Paul	Manor House	1	1925				
Baie-Saint-Paul	Maison Joseph Gauthier	2	1926	Morg.	pos. b/w	018.0 x 025.0	100019
Batiscan	[Church]	1	nd				
Batiscan	Old Mill	2	nd	Massicotte	pos. b/w	018.0 x 024.0	100017
Batiscan	Moulin des Jésuites	2	1925	Massicotte	pos. b/w	020.0 x 025.5	100020
Batiscan	Ferme de M. St Arnaud	3	1927		pos. b/w	014.5 x 008.5	100042
					pos. b/w	009.0 x 010.5	100030
					pos. b/w	011.0 x 017.0	100041
					neg. b/w	012.0 x 017.0	100045

Dans l'exemple ci-dessus, les deux premières inscriptions à Baie-Saint-Paul correspondent au même immeuble (le Manoir), le numéro de titre uniforme (U.n.) "1" leur a été attribué. L'inscription numéro trois, par contre, ne correspond pas au même immeuble que les inscriptions un et deux de sorte qu'on lui a attribué le U.n. "2".

4. **Date:** l'année, le mois et le jour où la photo a été prise. Si la photo ne portait pas la mention d'une date, on inscrit "nd" dans la zone.

5. **Photographe:** (Phtgr) le nom ou les initiales du photographe sont donnés si possible selon la liste de la Collection nationale de photos. (Voir annexe 2)

6. **Type de photo:** (Type) négatif ou positif. Si l'abréviation *neg* apparaît, la collection disposera peut-être aussi du positif de la photo. Si le terme *pos* apparaît, il n'y a habituellement pas de négatif de cette photo dans la collection, puisque la description est toujours fondée sur le négatif lorsque celui-ci est disponible.

7. **Couleur de la photo:** (Col) noir/blanc (black/white: b/w) ou photo couleur (col).

8. **Dimensions:** (Dim.) les dimensions des photos sont données en centimètres, la hauteur étant suivie de la largeur.

Par exemple:

$$010.0 \times 020.0 = 10 \text{ cm de hauteur} \times 20 \text{ cm de largeur}$$

9. **Numéro de référence:** (Ref.) le numéro particulier qui identifie chacune des photos et ses reproductions.

#### D. Système descriptif : écrits personnels et professionnels

Comme dans le cas des dessins et des photos, tous les écrits professionnels et personnels du fonds Traquair ont reçu un numéro d'accès pour permettre la reconstruction de l'ordre initial. Pour faciliter le travail



des chercheurs et établir des liens entre les différents types de documents -- photographies, dessins, écrits -- nous avons créé une organisation arbitraire.

Nous avons établi treize séries de documents comme l'indique le sommaire suivant:

**ORDRE ALPHABÉTIQUE SELON LE TITRE INITIAL**

- A. Notes de cours de Traquair - programme d'architecture
- B. Articles personnels de Traquair
- C. Notes signées par Gordon Antoine Neilson
- D. Notes signées par Marius Barbeau
- E. Conception du drapeau des Scouts et correspondance
- F. Liste de dessins d'architecture canadienne française établie par Traquair
- G. Coupures de journaux et publications

**ORDRE TOPOGRAPHIQUE**

- H. Cahiers de dessins des étudiants
- I. Notes historiques sur différents lieux

**ORDRE CHRONOLOGIQUE**

- J. Publications de Ramsay Traquair
- K. Publications d'autres personnes travaillant dans le même domaine ou dans des domaines connexes
- L. Photos de tous les articles dans la section "P" de la bibliographie de Ramsay Traquair établie par Janet Sader (1987)
- M. Index préliminaire des dessins de Ramsay Traquair établi par Eva Doelle et placés par ordre topographique à l'intérieur de l'ordre chronologique.

**OBJETS TRIDIMENSIONNELS**

- N. Clichés au trait (pour livres de Traquair sur l'architecture québécoise?)

Dans les archives de l'université McGill, il y a aussi des documents connexes: photos Gariépy, études héraldiques de Kelsey, écrits de Traquair et cahiers de notes de cours de Amos, A.J. Galt Durnford et Valentine.

Les inscriptions au catalogue sont normalisées d'un bout à l'autre de la série. Elles se composent des éléments suivants: série, dossier, description et date.

Par exemple:

<u>SERIES</u>	<u>FILE</u>	<u>DESCRIPTION</u>	<u>DATES</u>
		<u>Historical notes on individual places</u>	
A.	1.	Batiscan: clippings, correspondence; notes; sketches	1920-1925
	2.	Beauharnois: clippings; notes	1928-1929
	3.	Beaumont	1920-1931

#### E. Index

Dans le cas des dessins, trois index distincts ont été créés pour faciliter l'accès à l'inventaire: l'index des titres de projets, l'index typologique et l'index des dessinateurs. Ces index ont été établis à l'aide d'un logiciel dBase III, ce qui a permis l'établissement d'une base de données permanente pour tous les projets. Cette base de données peut faire l'objet d'interrogations en direct sur demande. Toutes les données des index sont tirées des feuilles de description des projets. Dans bien des cas, les titres ont dû être inversés de manière à être placés par ordre alphabétique (par exemple 'Notre Dame de la Jeune Lorette - Église' plutôt que 'Église de Notre Dame de la Jeune Lorette'). Les noms de société ou d'immeuble n'ont pas été modifiés. Soulignons que les numéros donnés dans les index renvoient aux numéros de dossiers et non aux numéros de projet.

#### F. Système d'accès

Les dessins et les photos de la CAC sont groupés et classés séparément à des fins de conservation. Il en résulte une organisation matérielle arbitraire qui respecte dans la mesure du possible l'ordre initial. Le numéro d'accès donné à chaque document est la première étape du processus et permet la reconstitution de l'ordre initial quelles que soient les permutations subséquentes. Dans la CAC, le fonds Ramsay Traquair a reçu le numéro CAC45. À cause de leur nature diversifiée, les photos et les papiers ont reçu un numéro uniforme CAC45. Les dessins ont été répartis en subdivision, celles-ci étant marquées par des décimales:

CAC45. : dessins de Ramsay Traquair  
 CAC45.01: dessins d'étudiants travaillant sous la direction de Ramsay Traquair ou de dessinateurs boursiers de l'Association des architectes de la province de Québec

CAC45.02: dessins d'étudiants travaillant sous la direction de John Bland

Des numéros supplémentaires donnent au chercheur d'autres renseignements sur le classeur dans lequel se trouvait le document au point de départ, la place du dossier dans le classeur et la place du document dans le dossier.

CAC45/002 003/1 correspond à:

CAC = Collection d'architecture canadienne  
45 = Fonds Ramsay Traquair  
002 = 2<sup>e</sup> classeur de départ  
003 = 3<sup>e</sup> dossier dans le classeur  
1 = 1<sup>er</sup> document dans le dossier

Chacun des éléments du fonds porte ainsi un numéro d'accès témoignant de son emplacement initial.

10  
The following information is for your information only and should not be used for any other purpose.

This document is a confidential document and should be kept confidential. It contains information that is not to be disclosed to the public.

CAUTION: This document contains information that is confidential and should be kept confidential. It contains information that is not to be disclosed to the public.

CAUTION: This document contains information that is confidential and should be kept confidential. It contains information that is not to be disclosed to the public.

This document is a confidential document and should be kept confidential. It contains information that is not to be disclosed to the public.

This document is a confidential document and should be kept confidential. It contains information that is not to be disclosed to the public.

This document is a confidential document and should be kept confidential. It contains information that is not to be disclosed to the public.

